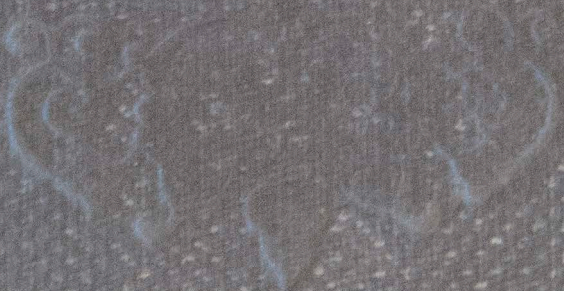




ACADEMIA

ADRIANUS



74

100 $\frac{1}{2}$

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Η 377.

9168

3^a



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

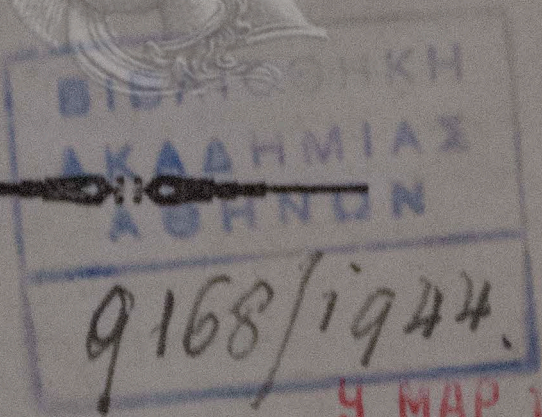
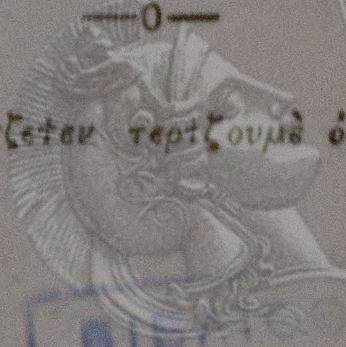
ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

Γιάνι

ΖΕΪΟΥΡ

—0—

Ἰβρανίτζεταν τεριζουμέ ολόιπ,



9 MAR. 1964

ΙΣΤΑΝΪΟΥΛΤΑ
Α. ΜΙΝΑΣΙΑΝ ΪΛΣΜΑΧΑΝΕΣΙΝΤΕ
ΤΑΪ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ.

1866

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

Γιάκι

ΖΕΪΟΥΡ

ΜΕΖΜΟΥΡ 1.

- 1 ΝΕ' μουτλου' σὸλ ἀτεμέ κι,
Πιναμουσλαρήν μουσαβερεσιντέ κέζμεμις,
Βέ κέναχκιαρλαρήν ταρικιντέ τούρμαμης,
Βέ ζεβκλενιτζιλεριν μετζλισιντέ ότούρμαμής τηρ.
- 2 Ἴλλα όνου'ν ιρατετι 'Ράππινίν νόμοσουντά τηρ,
Βέ κετζέ βέ κεντῶζ όνου'ν νόμοσουντά τεφεκκῶρ
ιτέρ.
- 3 Βέ ὄ σουλαρήν άκηνηλαρή γιανηντά τικιλμίσ
άγατζ κιπί όλατζάκ τηρ,
Κι μειβασηνή βακτηνηντά βεριρ,
Βέ όνου'ν γιαπραγή σολμάζ,
Βέ τουττουγού ίσλεριν άκηπετι χαϊρ όλατζάκ τηρ.
- 4 Πιναμουσλαρ πόιλε όλμάζ,
Ἴλλα γελίν σαβουρτουγού τῶζ κιπί όλατζακκάρ
τηρ.

- 5 Ἄνοὺν ἰτζοὺν πιναμουσλὰρ σερρααττά,
 Βὲ κὲναχκιαρλὰρ σατήκλαρὴν τζεμαατηντά
 τοιρμαγιατζακλάρ.
- 8 Ζίρα Ῥάππι σατήκλαρὴν γιολουνοὺ πιλίρ
 Ἐμμα πιναμουσλαρὴν γιολοὺ χελάκ ὀλοῦρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 2.

- 1 ΝΙΤΖΟΥΝ μιλλετλὲρ χενκίαμὲ ἰτερλέρ;
 Βὲ καβμλὰρ πατήλ σείλερι φίκρ ἰτερλέρ;
- 2 Γερὶν πατησαχλαρὴ καλκτὴλὰρ,
 Βὲ ζαπιτλὲρ Ῥάππιὼν ἔζερινὲ, βὲ ὀνοὺν Μεσι-
 χινὶν ἔζερινὲ
 Μαπείνλεριντὲ μουσαβερὲ εἴλετιλέρ, (τεγερέκ,)
- 3 Ἄνλεριν πεντλερινὶ κηραλήμ,
 Βὲ ζεντζιρλερινὶ ἔζεριμιζτὲν ἀταλήμ.
- 4 Κόκλερτὲ ὀτουράν (ὀνλαρά) κὰλετζέκ τιρ
 Ῥάππι ὀνλαρὴ ζεβκλενετζέκ τιρ.
- 5 Ὀλ ζεμὰν κεντὶ γαζεπί ἰλε ὀνλαρά σόιλεγετζέκ
 τιρ,
 Βὲ χησμή ἰλε ὀνλαρὴ σαρσητατζάκ τιρ
- 6 (Βὲ τεγετζέκ τιρ), Ἐμμα πὲν ἀζίζ ταγὴμ Σιω-
 νοὶν ἔζεριντὲ
 Πατησαχημὴ μὲσχ εἴλετιμ.

- 7 Πέν έμρι σάϊ ιτετζέγιμ
 'Ράππι πανά τετί,
 Σέν πενίμ 'Ογλούμ σουν,
 Πέν σενι πού κέν τεβλιτ έίλετίμ
- 8 Τιλέ πεντέν, βέ σανά μιλλετλερι μιρασέν ιτζούν,
 Βέ γερίν νιχαγετλερινι μάλκέν ιτζούν βερετζέγιμ.
- 9 Σέν όνλαρη τιμούρ άσά ιλε κέτετζέκσιν,
 Τζόλμεκτζινιν καπή κιπι όνλαρη κηρατζάκσιν.
- 10 Βέ σίμτι για πατησαχλάρ, φεχιμιλι όλονν
 'Εϊ γερίν χακιμλερι μετσετιπ όλονν.
- 11 'Ράππιγε κορκού ιλε χηζιμέτ έίλέιν,
 Βέ τιτρεϊς ιλε σεβίνιν.
- 12 'Ογουλού όπέν, όλμαγιά κι γαζεπλενέ τε,
 'Ονούν όφκεσι άπανσηζ τουτουότουγού ζεμάν
 Γιολτάν χελακ όλασηζ.
 Νέ μουτλού τζέμλε όνά κέβενέν κιμέσνελερε!

ΜΕΖΜΟΥΡ 3.

- 'Ογλου 'Αβεσσαλομούν όνέντέν κατζτηγή ζε-
 μάν, Δαβιδίν Μεζμουρού.
- 1 ΓΙΑ 'ΡΑΠΠΙ, ΠΑΝΑ ΣΗΚΛΕΤ ΒΕΡΕΝΛΕΡ ΝΕΑΜΑΝ
 ΤΖΟΓΑΛΤΗΛΑΡ!
 Πενίμ έζεριμέ καλκανλάρ νέ τζόκ τουρ.

- 2 Τζὸκ κιμσελὲρ πενὶμ τζανήμ ἰτζοὺν τεϊορλάρ κι,
 Ἄλλαχτὰν ὄνὰ χελὰς γιόκ τούρ. Σελά.
- 3 Ἐμμα σὲν γιὰ Ῥάππι, πενὶμ σιπερίμ σιν,
 Ἰζζετιμ βὲ πασσημὴ καλτήραν σην.
- 4 Ἀβαζήμ ἦλα Ῥάππιγε τζαηρητήμ,
 Βὲ ὃ πενὶ ἀζίζ ταηνητὰν τιγγλετί. Σελά.
- 5 Πὲν γιαττήμ, βὲ οὐγιουτούμ,
 Οὐγαντήμ, ζίρα Ῥάππι πενὶ ταμαντηρήρ.
- 6 Ἐτραφημτὰ ἔζεριμὲ τζέγκ καλτήραν χαλκήν
 Χεζαράν πιγγλεριντέν κόρκμαγιατζάγην.
- 7 Κάλκ γιὰ Ῥάππι, πενὶ χελὰς εἶλε γιὰ Ἄλλαχήμ.
 Ζίρα σὲν τζέμλε τδσμανλαρημὴν τζεγγεσινὲ
 βουρτούν.
 Σὲν πιναμουσλαρήν τισλερινὶ κηρτήν.
- 8 Χελὰς Ῥάππινίν τιρ.
 Περεκετίγγ καβμηγγήν ἔζεριντέ τιρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 4.

Νεγινώθ ἔζερε, Μουσικὰρ πασσηγιὰ, Δαβιδὶν
 Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' σατακατημὴν Ἄλλαχὴ, τζαηρητηγηντὰ
 πενὶ τιγγλέ.
 Ταρλήκ βακτηνητὰ σὲν πενὶ κεγγισλιγὲ κοτούν.

- Ήανὰ μέρχαμὲτ εἰλὲ βὲ τουαμὴ καπούλ εἰλέ.
 2 "Εἰ ἀτάμ ὀγουλλαρή, νιτζεγέ τεκ πενὶμ ἰτζε-
 τιμὶ ἀγιπὰ (τόντερετζέκσινιζ);
 Νίτζουν πατηλληγὴ σεβίπ γιαλανὴ ἀράρση-
 νηζ; Σελά.
- 3 "Εμμα πίλιν κι "Ράππι κεντὶ βελισινὶ γάτζε-
 λατί
 "Ουὰ τζαηρητήγημ ζεμὰν, "Ράππι ἰστίτζαπέτ
 ἰτετζέκ τῖρ.
- 4 "Οφκελενίρσενιζ ἐζάχ ἴτμεν
 Τόσσεγινὶζ ἐζεριντὲ καλπινὶζ ἴλε σοίλέσιν, βὲ
 σὰκὲτ εἰλέιν. Σελά.
- 5 Σατακάτ κουρπανλαρὴ τακρίπ εἰλέιν,
 Βὲ "Ράππιγε τεβεκεδλ ἴσιν.
- 6 Τζογού τέρ κι, Πίτζε χαγιρὴ κίμ κόσπερε-
 τζέκ τῖρ;
 Για "Ράππι, γέζαγγέν νουρουνού πιζίμ ἐζερι-
 μιζὲ γάτζελέ.
- 7 Ήενὶμ καλπιμὲ σαζλήκ βερτίν,
 "Ουλαρὴν πουγταγιὴ βὲ σαραπὴ τζογαλτηγὴ
 βακηττὰν ζιατέ.
- 8 Σελαμέτ ἴλε γιατατζάγημ, βὲ ούγιονγιατζάγημ
 Ζίρα γιάληνηζ σέν, γιὰ "Ράππι, πενὶ ἔμιν-
 λίκ ἴλε σακὶν ἰττιρίσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 5.

Νεχιλῶθ ἔξερὲ, Μουσικὰρ πασηγιὰ,
 Δαβιδὶν Μεζμουροῦ.

- 1 ΓΙΑ' 'Ράππι, πενίμ σόζλεριμὲ κουλάκ βέρ,
 Χεραρετλού φιγσνημὴ φέχμ ειλέ.
- 2 Φεργιατημὴν ἀβαζηνὴ τιγγλέ, γιὰ Πατησαχὴμ
 βὲ 'Αλλαχὴμ
 Ζίρα σανὰ νιάζ ἰτετζέγιμ.
- 3 Γιὰ 'Ράππι, σαπάχλαιὶν ἀβαζηνὴ ἔσιτετζέκ σιν
 Σαπάχλαιὶν χουζουρουγγτὰ τουρατζάγημ, βὲ
 πεκλεγετζέγιμ.
- 4 Ζίρα σὲν πιναμουσλουκτὰν χάζ ἰτέρ 'Αλλάχ
 τεγίλσιν
 Σεριρ σενὶν γιανηγγτὰ σακὶν ὀλάμαζ.
- 5 Νέ τε μετζνοννλάρ κόζλεριγγ ὀνέντε τουρά
 πιλιρλέρ
 Σὲν τζέμλε πιναμουσλουκ ἰδλεγενλερτὲν ἰκράχ
 ἰτέρσιν.
- 6 Σὲν γιαλὰν σόιλεγενλερὶ χελάκ ἰτέρσιν
 'Ράππι κανλὴ βὲ χιλεκιὰρ ἀταμὴ ρέττ ἰτέρ.
- 7 Ἐμμα πὲν σενὶν ὀαχμετιγγὶν τζοκλουγούιλε
 σενὶν χανεγγὲ κίρατζεϊμ

Σενὶν κορκοῖν οὐλα ἀζιζ χεϊκελιγγέ τογρού
σετζτέ κηλατζάγημ.

8 Για 'Ράππι, τούσμανλαρήμ σεπεπιντέν πενὶ
ἀταλετίν ἰλε κουλαουζλά.

Γιολουγγουὸ πενὶμ ὀγγεμτέ τογρούλτ.

9 Ζίρα ὄνλαρήν ἀγζηντὰ κερτζεκλικ γιόκ τουρ,

'Ονλαρήν καλπὶ γιαραμαζλήκ τηρ.

'Ονλαρήν πογαζή ἀτζήκ μεζάρ τηρ,

Τίλλερί ἰλε χιλὰ ἰτερλέρ.

10 Τόχμετλου εἶλε ὄνλαρή, για 'Αλλάχ,

Νιετλεριντέν μαχρούμ ὀλσουνλάρ,

'Ισγίανλαρηνήν τζοκλουγγουὸ ἰτζοὺν ὄνλαρή κο
βαλά.

Ζίρα σενίγγ ἔξεριγγέ ἀσὴ καλκτηλάρ.

11 Βὰ τζέμλε σανά κέβενενλέρ σάζ ὀλαλάρ,

Τάϊμ σεβινελέρ' ζίρα σέν ὄνλαρή κόλκέν ἀλ-
τηντὰ χήφζ ἰτέρσι.

'Ισμιγγὶ σεβενλέρ ταχὶ χάκεζα σεντέ μεσ-
ροὺρ ὀλσουνλάρ.

12 Ζίρα σέν για 'Ράππι, σατηγή περεκετλέρσι.

'Ονοὺ χέσινὲ ριζάν ἦλα καλκάν κίπὶ καπλα-
γιατζάκσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 6.

Νεγινώθ ἔζερινέ, Σεμινίθ ἔζοέ, Μουσικὰρ
πασηγιά, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' 'Ράππι, πενὶ ὀφκὲγγ ἰλὲ ταζιρλέμε
Βὲ πενὶ γαζεπίγγ ἰλὲ τερπίδ εἰλέμε.
- 2 Γιὰ 'Ράππι, πανὰ μερχαμέτ εἰλέ, ζίρα πέν
κουβετσιζιμ'

Πανὰ διφὰ βέρ για 'Ράππι, ζίρα κεμικλεριμ
σαρσηλητλήαρ'

- 3 Ἰζανήμ ταχὶ γάγαττεν ἰζτιράκ τζεκτί
Βὲ σέν για 'Ράππι, νὲ ζεμανά τεκ;
- 4 Τὸν για 'Ράππι, τζανημὴ κουρτάρ,
Σενὶν μερχαμετὶν ἰτζοὺν πενὶ χελὰς εἰλέ.
- 5 Ζίρα ὀλέμτὲ χιτζ σενὶ ζικρ ἰτμὲκ γιόκ τουρ.
Μεζαρτὰ κίμ σανὰ ὀνκρ ἰτετζέκ;
- 6 Ναλέϊ φιγανήμ ἦλα γιορουλτούμ
Πέντεν κετζὲ γιαταγημὴ σουβαρήγιορουμ,
Κὸζ γιασλαρήμ ἦλα τὸδεγιμὶ ἦσλατήρημ.
- 7 Κὸζὸμ μεδακκαττὰν σολτού'
Ἰζέμλε τὸσμανλαρημὴν σεπεπιντέν ἔσκιτί.
- 8 "Εἰ τζέμλε πιναμουσλουγού ἰσλεγενλέρ, πεν-
τέν ἰράκ ὄλονν'

Ζίρα 'Ράππι γιασημὴν φιγανηνὴ ἔσιττί.

9 'Ράππι νιαζημὴ ἔσιττί

'Ράππι τουαμὴ καπούλ εἰλεγετζέκ.

10 Τζέμλε τουσμανλαρήμ ούτανσηνλάρ, βέ πέκ
σαρσηλησηνλάρ

Κερί τόνσένλέρ, ἀπαγγουζ χετζιλ ὀλσοννλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 7.

Δαβιδὴν Σιγαϊσινού τουρ, κί ὄνου Βενιαμινλί

Χουσινὴν σόζλερί ἰτζούν 'Ράππιγε ἰρλατή.

1 ΓΙΑ 'Ράππι 'Αλλαχὴμ, σανὰ σηγηνητήμ

Πενὶ τζέμλε κοβαλαγιανλαρτάν κουρτάρ, βέ
πενὶ χελάς εἰλέ.

2 'Ολμαγιά κι (τῆσμαν) τζανημὴ ἀρσλάν κιπὶ
καβραγιά.

Βέ κουρταρατζάκ κίμσε ὀλμακσήζ (ὄνου) γιρτά.

3 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχὴμ, ἔγερ πέν πουνου ἰσ-
λετίμ ἰσε,

'Εγερ ἔλλεριμτὲ πινανοισλουκ βάρησα

4 'Εγερ πενίμ ἰλε παρησῆκ ὀλανά κεμλικ ἰτ-
μὶς ἰσεμ,

Γιάχοτ ἔγερ πενὶ σεπετσιζ κοβαλαγιανλαρὴ
σοϊτούμ ἰσε

- 5 Τῶσμαν τζανημῆ κοβαλαγιά, βὲ γετισέ·
 Πέλι, ὀμρέμὲ γερτὲ τεπελεγέ,
 Βὲ πενίμ ἰζζετιμὶ τοπραγὰ πασά. Σελά.
- 6 Κάλκ για 'Ράππι, γαζεπιγγτέ,
 Τῶσμανλαρημῆν κουτουργουνλουγού ἰτζούν κεν-
 τιγγὶ καλτήρ·
 Βὲ ἔμρ ἰττιγίγγ χόκμῶγγτέ πενίμ ἰτζούν ούγιάν.
- 7 Βὲ καβμλαρῆν τζεμιγετὶ ἔτραφηγγῆ τζεβιρε-
 τζέκτιρ·
 Σέν ἰσε τόν, ὀνούν ἔζεριντὲ γέκσεγέ (ὀτοίρ).
- 8 'Ράππι καβμλαρὰ χόκμ ἰττῆζέκτιρ·
 Για 'Ράππι, πανὰ σατακατημὰ κόρε,
 Βὲ πεντὲ ὀλάν ἰστικαμετιμὲ κόρε χόκμ εἴλέ.
- 9 Πιναμουσλαρῆν γιαραμαζληγγῆ τῆκενσὶν ἄρτηκ·
 Βὲ σατήκῆ καβυλέ,
 Σέν για σατήκ 'Αλλάχ κι, καλπλερὶ βὲ πόγ-
 ρεκλερὶ τεφτις ἰτέρσιν·
- 10 Πενίμ σιπερίμ,
 Τογρού καλπλιλερὶ χελάς ἰτέν 'Αλλαχτά τηρ.
- 11 'Αλλάχ χὰκ σερααττζή τηρ,
 Βὲ (κῆναχκιαρὰ) χερ κὺν γαζεπλενέν 'Αλλάχ τηρ.
- 12 *Εγερ ὀ τόνμέζσε, κηλητζηνῆ πιλεγεττζέκ τιρ,
 Γιαγινῆ κουρτου, βὲ ὀνού χαζηρολατή.
- 13 Βὲ ὀνούν ἰτζούν ὀλὲμ πουςατλαρηνῆ χαζῆρ
 εἴλετί·

Ὁκλαρηνὴ ἀτεσλι εἴλετί.

14 Ἴστέ πιναμουσλουγὰ ἀγρὴ τουτὰρ,
Βὲ γιαραμαζληγὰ κεπέ ὀλτού. βὲ γιαλανὴ
τογουρτού.

15 Τζουκοὺρ καζτή, βὲ ὀνού περιλετί
Ἐμμα γιαπτήγη τζουκουρὰ κεντισὶ τῶσετζέκτιρ.

16 Πιναμουσλουγὸν πασὴ ἔξερινὲ τῶσετζέκτιρ,
Βὲ ὀνοὺν ζουλμοὺ τεπεσὶ ἔξερινὲ ἐνετζέκτιρ.

17 Πέν Ῥάππιγὲ ἀταλανιὲ κόρε σὺκρ ἰτετζέγιμ,
Βὲ Ῥάππι Ταάλιογη ἰσμινὲ τεσπιχὰτ ἰτε-
τζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 8.

Γιττιβ ἔξερινὲ, Μουσικὰρ πασι, γιὰ Δαβιδὶν
Μεζμουρού.

1 ΓΙΑ Ῥάππι ἐφέντιμιζ,

Πῶτῶν γὲρ ἔξεριντὲ σενίγγ ἰσμίγγ νὲ κατὰρ τζε-
λίλ τιρ!

Σέν κι ἰτζετιγγὶ κόκλεριν ἔξερινὲ κουρτούν.

2 Μασουμλαρὴν βὲ σὺτ ἐμενλεριν ἀγζηντὰν
Μέτχ χαζηρατὴν τῶσμανλαρηγγτὰν ὀτῆρὰ,
Τά κι τῶσμανὴ βὲ ἰντικὸμ τιλεγενὶ τεσκὶν
ἰττιρέσιν.

- 3 Κόκληριγγέ, παρμακλαρηγγήν ίσινέ,
 'Αγια, βέ γιλτήζλαρά κι όνλαοή σέν τεμελ-
 λετίν, πακτηγγήμ ζεμάν, (τέριμ),
- 4 'Ινσάν νέ τιρ κι όνου χατηρηγγά κέτιρέσιν,
 Γιάχοτ άτάμ όγλυ, κι όνά ζιαρέτ έιλεγέσιν;
- 5 Σέν ίσέ όνου μελαϊκλερτέν πίραζ έτνά έιλετίν,
 Βέ όνου τζελάλ βέ ίζζέτ ίλε τατζλατήν.
- 6 'Ονου έλλεριγγίν άμελλερι έζερινέ σαχάπ
 τικτίν
 Τζέμλεσινι όνουν άγιακλαρή άλτηνά κοτούν·
- 7 Τζέμλε κογιουνλαρή, βέ σηγηρλαρή,
 Χέμ ταχί σαχρανήν χαϊβανλαρηνή·
- 8 Χαβανήν κουσλαρηνή, βέ τενιζίν παληκλαρηνή,
 Τενιζλερίν γιολλαρηντά χέρ κέζενί.
- 9 Για 'Ράππι έφέντιμιζ,
 Ήπτεν γέρ έζεριντέ σενίγγ ίσμίγγ νέ κατάρ
 τζελίλ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 9.

Μουθ-λαββέν έζερινέ Μουσικάρ πασηγια,
 Δαβιδίν Μεζμουρού.

- 1 ΠΟΥΤΟΥ'Ν καλίμ ίλε (σανά) σέκρ ίτε-
 τζέγιμ για 'Ράππι

- Σενίν τζέμλε άτζαιπλαρηγηή νάκλ ιτετζέγιμ.
 2 Σεντέ σεβινιπ μεσρούρ όλατζάγημ,
 Σενίν ίσμιγγέ μεζμούρ σοίλεγετζέγιμ Για Ταύλια.
 3 Τδδμανλαρήμ κερι τόντσκλερι ζεμάν,
 Σενίν όνδγγτέν τδδετζεκλέρ, βέ χελάκ όλα-
 τζακλάρ.
 4 Ζίρα σέν πενίμ ταβαμή βέ χακκήμή χάκ έι-
 λετίν.
 Κερσά έζεριντέ ότουφούν, για άταλέτ χακιμί.
 5 Σέν έμμετλερι άζαρλατή.
 Πιναμουσού χελάκ έιλετίν,
 Όνλαρήν ίσμινί έπέτσλ έπέτ γιόκ έιλετίν.
 6 Τδδμανήν χαραπληκλαρή έπέτεν τσκεντιλέρ.
 Βέ σέν σεχιρλερι γέρ ίλε γεκσάν έιλετίν.
 Όνλαρήν ζικρι κεντιλερι ίλε περαπέρ καίπ όλτού.
 7 Έμμα Έράππι έπέτεν τουρούρ,
 Ό κερσδσένδ χόκμ ιτζούν χαζηρλατή.
 8 Βέ τένγιαγέ άταλέτ ίλε χόκμ ιτετζέκ τιρ.
 Καβμλαρά τογρουλούγηλα χόκμ ιτετζέκ τιρ.
 9 Χέμ Έράππι φακηρά σηγηντζαμά,
 Μεσεκκάτ ζεμανηντά σηγηντζαμά όλατζάκ τηρ.
 10 Βέ ίσμιγγι πιλενλέρ σανά κέβενετζεκλέρ.
 Ζίρα σέν για Έράππι, σενι άραγιανλαρή τέρκ
 έιλέμετιν.

- 11 Σιωντὰ σακὶν ὄλαν 'Ράππιγε μεζμούρ σοίλέϊν'
 'Ονοὺν ἀμελλερινὶ καβμλάρ ἀρασηντὰ νάκλ
 εἰλέϊν.
- 12 Ζίρα κανλάρ ἰτζοὺν τεφτις ἰττιγι ζεμάν, ὄν-
 λαρὴ χατηρηνὰ κετιρίρ'
 Τερτιμεντλικ τζεκενλεριν φεργιατηνὴ οὔνουτμάζ.
- 13 Πανὰ μερχαμὲτ εἰλὲ γιὰ 'Ράππι'
 Τῶσμανλαρημτὰν πανὰ ὄλαν σηκηντημὰ πὰκ,
 Σέν κι πένι ὀλομὲν καπουλαρηντὰν καλτηράνσην'
- 14 Τὰ κι σενὶν τζῆμλε μετχλεριγγὶ
 Σιὼν κηζηνηὴν καπουλαρηντὰ χικιαγέτ ἰτεγίμ'
 Πέν σενὶν χελασὴν ἰλε σεβινετζέγιμ.
- 15 Οὔμμετλέρ γιαπτήκλαρὴ τζουκουρὰ παττήλάρ'
 Κίζλιτζε κευρτουκλαρὴ τουζαγὰ κεντιλεριν
 ἀγιαγὴ τουτουλτού.
- 16 'Ράππι ἰττιγι χόκμτὲν πιλινίρ'
 Παναμοὺς κεντὶ ἔλλερινὶν ἀμελιντὲ τουζαγὰ του-
 τουλούρ. 'Ιγαϊών. Σελά.
- 17 Παναμουσλάρ τζεχεννεμὲ τόνετζεκλέρ,
 Τζῆμλε 'Αλλαχὴ οὔνουτὰν μιλλετλέρ.
- 18 Ζίρα φουκαρὰ ἐπέτεν οὔνουτούλμαγιατζάκ'
 Γιοκσουλλαρὴν ἔμιτὶ ἐπέτεν ζαϊ ὀλμαγι ατζάκ τηρ
- 19 Κάλκ γιὰ 'Ράππι, ἀτὰμ γαλιπ ὀλμασην'
 Οὔμμετλέρ σενὶν ὀνέγγιτὲ χόκμ ὀλουναλάρ.

20 Για 'Ράππι, όνλαρά κορκού βερ'
 Ούμετλέρ πιλσινλέρ κι ίνσάν τηρλαρ' Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 10.

- 1 ΝΙΤΖΟΥΝ, για 'Ράππι, ίρακτάν τουρούρσουν;
 (Νίτζουν) μεσεκκάτ βακητλαρηντά κόρμεκσιζλιγέ
 κελίρσιν;
- 2 Ίναμουσούν μαγρουρλουγουντά φουκαρά γιανήπ
 τουτουσούρ'
 Φίκρ ίπτικλερί χιλεπαζληκλαρηντά τουτουλσوين-
 λάρ.
- 3 Ζίρα πινάμοις τζανηνήν χαβεσλερί ίλε όγνένερ,
 Βέ ταμαχκιαρά Νέ μουτλου τέιπ 'Ράππιγι
 ταχκίρ έτέρ.
- 4 Ίναμοις γθζένέν τεκεππάρλνγθ έτζούν ('Ράπ-
 πιγι) άράμαγιατζάκ τηρ'
 'Ονούν τζέμλε φικιρλερί (πού κι), 'Αλλά χγίοκ τουρ.
- 5 'Ονούν γιολλαρή χέρ ζεμαντά σέρτ τιρλερ'
 Σενίν χέκόμελεριν όνούν γθζένέν όνέντέ τζόκ γθκ-
 σέκ τιρλερ'
 'Ο τζέμλε τθσμανλαρηνήν έζερινέ έφλέρ.
- 6 'Ο κεντί καλπιντέ τετί, Ίέν σαρσήλμαγιατζάγην'
 Ζίρα σιλσιλέ πε σιλσιλέ πανά πελά όλμαγια-
 τζάκ τηρ.

- 7 Ὀνοὺν ἀγζή λανέτ ἰλε, βέ χιλελέρ βέ ζούλμ ἰλε
τολού τουρ.
Ἰιλινὶν ἀλτηντὰ κότελέςκ βέ γιαραμαζλήκ
(βάρ τηρ).
- 8 Κόϊλεριν πουσουλαρηντὰ, κίζλι γερλερτέ ὀτουρούρ,
Σουτζσουζού ὀλτέρέρ.
Κόζλερι κίζλιτζε φουκαρανήν ἔζεριντέ τιρ.
- 9 Ἀρσλὰν κεντὶ ἰνιντέ (ὀλτουγού) κίπι κίζλι γερτ
λερτέ πουσού κουράρ.
Φακηρή καπμάκ ἰτζούν σιγγέρ.
Φακηρή ἀγηνὰ τζεκμεσί ἰλε ὀνού καπάρ.
- 10 Τέρελέςπ πέκκλέςρ κι,
Φακηολὰρ πεντζεσινέ τῆσελέρ.
- 11 Ὁ κεντὶ καλπιντέ τετί, Ἀλλάχ οὔνουτμούς τουρ.
Γέζνενέ κίζλεμίσ τιρ ἄσλα κόρμεγετζέκ τιρ.
- 12 Κάλκ για ῥάππι ἔλιγγι καλτήρ για Ἀλλάχ.
Τερτιμεντλερι οὔνούτμα.
- 13 Νίτζουν πιναμούς, Ἀλλαχὴ ταχκίρ ἰτσίν;
Κεντὶ καλπιντέ τετί κι, Σέν τεφτίς ἴτμεγε-
τζέκσιν.
- 14 (Ἐμμα) σέν ὀνού κόρτέν ζίρα σέν τζεφαγια βέ
τερτέ πακάρσην,
(Ονλαρήν) ἔτζρινὶ ἔλιν ἰλε βερμέκ ἰτζούν,
Φακὴρ κεντινὶ σανὰ ἀμανέτ ἰτέρ.

Ὅκσῶζὲ γιαρτήμητζή σένσιν.

15 Πίναμουσούν κολουνού κήρ,

Βὲ γιαραμαζήν πίναμουσλουγουνού τεφτις εἴλε,
τὰ (όνου ἄρτηκ) πούλμαϊντζαγιά τεκ.

16 'Ράππι ἐπέτιλ ἐπέτ πατησάχ τηρ

Μιλλετλέρ ὄνουν τιαρηντὰν χελακ ὀλτουλάρ.

17 Γιὰ 'Ράππι, σὲν ζαρουρεττέ ὀλανλαρήν ἀρζου-
σουνού ἔσιπτιν

Σὲν ὀνλαρήν καλπινὶ καβιλετετζέκσιν, βὲ κουλάκ
βερετζέκσιν.

18 Τά κι ὀκσῶζὲ βὲ φακηρά χόκμ ἰτέσιν,

Κὶ ἄρτηκ γέρ ἀταμὴ ζούλμ ἴτμεγε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 11.

Μουσικὰρ πασσηγιά, Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 ΠΕ'Ν 'Ράππιγε σηγηνήρημ

Τζανημά, νίτζε τέρσινιζ

Κουὲς κίπι ταγηνηζὰ κάτζ;

2 Ζίρα ἰστὲ πίναμουσλὰρ γιαϊλαρηνή κουρτουλάρ,

Ὅκλαρηνή κινις ἔξεριντὲ χαζηρλατηλάρ,

Κὶ καρανληκτὰ πὰκ καλπλιλεριὶ ὀκλαγιαλάρ.

3 Τεμελλέρ σόκῆλτῆκτέν σογγρά

Σατήκ νὲ ἰσλεγὲ πιλίρ;

- 4 'Ράππι άζίζ χεικελιντέ τιρ'
 'Ράππινιν ταχτή κόκτέ τιρ,
 'Ονούν κόζλερι κόρερ,
 Βέ κερφικλερι ίνσάν όγουλλαρηνή τεφτις ίτέρ.
- 5 'Ράππι σατηκή τεφτις ίτέρ,
 *Εμμα πιναμουστάν, βέ ναχακληγή σεβεντέν
 όνούν τζανή ίκράχ ίτέρ.
- 6 Πιναμουσλαρήν έζερινέ τουζακλάρ γιαγτήρατζάκ'
 'Ονλαρήν κατεχινίν χισσεσί
 'Ατες βέ κέκέρτ, βέ σαμούρα γελί τιρ.
- 7 Ζίρα σατήκ 'Ράππι σατακατή σεβέρ'
 'Ονούν γέζέ τογρουγιά πακάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 12.

Σεμινίθ έζεριντέ, Μουσικάρ πασηγια, Δαβιδίν
 Μεζμουρού.

- 1 ΧΕΛΑ'Σ είλε για 'Ράππι, ζίρα σαλίχ άτάμ
 κάλματη,
 Τζούνκι ίνσάν όγουλλαρηνήν άρασηντάν τογρου-
 γιού σεβενλερ έκσιλτιλέρ.
- 2 Χέο κές κεντί κονσουσουνά γιαλάν σοίλέο'
 Μήταχανέ ίτέν τουτακλάρ ήλα ίκί γέζλε κάλπτέν
 σοίλεσίρλέρ.

- 3 Τζέμλε μέταχανέ έτέν τουτακλαρή,
 (Βέ) μαγρούρ νεσνελέρ σοΐλεγέν τίλι 'Ράππι
 κεσετζέκ.
- 4 (Ζίρα) τετίλερ, Πίζ τίλιμίζ ίλε γαλίπ όλατζάγηζ.
 Τουτακλαρημήζ κεντίλεριμιζίν τίρ' πιζίμ έξερι-
 μιζέ ζαπίτ κίμ τίρ;
- 5 'Ράππι (πόίλε) τέρ,
 Φακηρλαρήν νατζαρληγή ίτζούν, βέ ζαρουρεττέ
 όλανλαρήν άχουζαρή ίτζούν όίμίτι καλ-
 κατζάγημ,
 (Πναμουσουν) έφλετιγι κιμέσνεγι έμινλιγέ κο-
 γιατζάγημ.
- 6 'Ράππινιν κελαμλαρή πάκ κελάμ τηρ'
 Τοπράκ ποτατά κάλλ όλουνμούζ,
 Γετί κερόρ έρηνμηζ κέμζέ τέρ.
- 7 Σέν για 'Ράππι, όλλαρή χήφζ έΐλεγετζέκσιν,
 'Ονλαρή πού τεβιρτέν τά έπετέ τεκ σακλαγια-
 τζάκσην.
- 8 Ίνσάν όγουλλαρηνήν άρασηντά κέμ άταμλάρ
 τόρετικλερι ζεμάν,
 Πναμουσλάρ έτραφή τολασηρλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 13.

Μουσικὰρ πασηγιὰ, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 NITZEGE' τεκ, γιὰ 'Ράππι, πενὶ τάϊμα ούνου-
τούρσουν;

Νιτζεγέ τεκ γβζέγγε πεντέν κίζλέρ σιν;

2 Νέ ζεμανά τεκ τζανημτὰ τῆσὲν κῆλέριμ,

Βέ χερ κῆν καλπιδε κασαβετιμ ὀλατζάκ;

Νέ ζεμανά τεκ τῆσὲμαν πενιμ ἔζερινε γῆτζελε-
τζέκ τιρ;

3 Ναζάρ κηλ' τιγγλε πενὶ γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχήμ'
Κόζλεριμι νουρλαντήρ,

Κὶ ὀλέμ (οὔκουσουνού) οὔγιούμαγιαϊμ.

4 'Ολμαγιά κι τῆσὲμανήμ, 'Ονοὺν ἔζερινε γαλιπ
ὀλτούμ τεγέ,

(Βε) πέν σαρσηλήντζα, πανὰ τζέβρ ἰτενλέρ σε-
βινελέρ.

5 'Εμμα πέν σενὶν μερχαμετιγγέ κῆβεντίμ'

Καλπιδε χελασήγγ ἰλε σεβινετζέκ τιρ.

6 Πέν 'Ράππιγε ἰρλαγιατζάγηνμ'

Ζίοα πανὰ εἰλικ εἰλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 14.

Μουσικὰρ πασγηγιὰ, Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

- 1 ΤΙΒΑΝΕ' κεντὶ καλπιντὲ τετὶ, Ἄλλὰχ
γιόκ τουρ,
Φεσατὰ βαρτήλὰρ, ἀμελλεριντὲ μεκρούχ ὄλ-
τουλὰρ,
Χαγηρη ἰτέρ (κιμσὲ) γιόκ τουρ.
- 2 Ῥάππι κόκτὲν ἀτὰμ ὀγουλλαρηνην ἔξερινὲ πακτὴ,
Ἄλλαχὴ ἀραγιὰν φεχιμλὶ πὶρ κιμσὲ βάρ μη
κόρμὲκ ἰτζούν.
- 3 Τζέμλεσι σαπτήλὰρ, πὶρτὲν χαγισήζ ὄλτουλὰρ,
Ἐϊλιγι ἰσλὲρ κίμσε γιόκ τουρ, πὶρ (κισὶ) πιλὲ
γιόκ τουρ.
- 4 Τζέμλε πιναμουσλοῦκ ἰσλεγενλέρ,
Καβμημὴ ἔκμὲκ κιπὶ γεγενλέρ πιλμεζλέρ μι;
Ῥάππιγε νιτὰ ἴτμετιλερ.
- 5 Ὅρατὰ σέτιτ κορκού τζεκτιλέρ
Ζίρα Ἄλλὰχ σατηκλαρὴν σιλσιλεσι ἰλέ τὶρ.
- 6 Σιζ φακηρὴν νιγετινὶ αἰπλάρσηνηζ,
Ζίρα Ῥάππι ὄνουν σηγηντζαμασή τηρ.
- 7 Νόλαιῖτη Σιωντὰν Ἰσραηλὶν χελασὴ κελὲ ἰτι;
Ῥάππι καβμημὴ ἔσιρλικτὲν κερὶ τόντῆρτῆγῆ
ζεμὰν,

Ἰακὼβ δ'αὖ ὀλατζάκ, βὲ Ἰσραήλ μεσρούρ ὀλα-
τζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 15.

Δαβιδὸν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' Ῥάππι, σενὶν τζατηρηνητὰ κίμ σακὶν
ὀλατζάκ τηρ;
Σενὶν ἀζίζ ταγηγγτὰ κίμ τεμεκκέν ἰτετζέκ τηρ;
- 2 Ἰστικαμέτ ἰλε γόρδγέν, βὲ σατακατὴ ἰσλεγέν,
Βὲ καλπιντὲ κερτζεγὶ σοίλεγέν'
- 3 Ὅλ κι τιλί ἰλε γηῖπέτ σοίλεμέζ,
Νέ τε κεντὶ ρεφικινὲ κεμλικ ἰτέρ,
Βὲ κογγδουσουνοὺν ἔζερινὲ σιτέμ καπούλ ἰτμέζ.
- 4 Ὅνοὶν κόζλερι ρέζιλ ἀταμὴ χόρ κόρδρλέρ'
Ἐμμα Ῥάππιτεν κορκανλαρὰ ἰκράμ ἰτέρ'
Κογγδουσουνα γεμὶν ἰτέο τε, (γεμινὶ) ποζμάζ.
- 5 Ἀκτζεσινὶ μουραππαῖα βερμέζ, βὲ σουτζσουζα
μουχαλιφέτεν οὐπούτιετ ἀλμάζ'
Χέρ κίμ πού νεσνελερι ἰτέρσε, ἐπέταν κημηλ-
τάνμαγιατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 16.

Δαβιδὸν Μικτὰμ (Μεζμουρού).

- 1 ΓΙΑ' Ἀλλάχ πενὶ χήφζ εἴλε' Ζίρα σανὰ σηγηντήμ.
- 2 Σέν (για τζανήμ) Ῥάππιγε τέτιν, Πενίμ Ῥάππιμ σέν σιν, Σενσίζ πανὰ χαῖρ ὀλμάζ.
- 3 Γερτέ ὀλὰν ἄζιζλερτέ, βέ ἰπατεικιὰρ κιμσελερτέ τιο Πενίμ τζέμλε χοσνοντλουγούμ.
- 4 Γάιρη (ἀλλαχλαρήν) ἀρτήντζα σεγιρτέν κιμέσνελεριν ἀγρηλαρή τζογαλατζάκ τηρ. Πέν ὀνλαρήν καντὰν (ὀλὰν) σερπέτ πεσκέσλερινὶ ἄρζ ἰτμέμ, Νέ τε ὀνλαρήν ἰσιμλερινὶ τουτακλαρημὰ ἀλατζάγην.
- 5 Ῥάππι πενίμ μιρασημήν βέ κατεχιμὶν χισσεσί τιο Σέν (για Ῥάππι) πενίμ νασιπιμὶ χήφζ ἰτέρσιν.
- 6 Χισσεμὶν κοιρασή λατίφ γερλερέ τέστς, Πέλι, πέκ ἐζζέλ μιράς ἀλτήμ.
- 7 Περεκέτ ὀκουγιατζάγην Ῥάππιγέ, κὶ πανὰ νασιχὰτ εἴλετί

Χέμ κετζενίν βακτηντά ταχί πόγρεκλερίμ πα-
νά ταλίμ ίτερλέρ.

8 'Ράππιγι χέρ ταϊμ πενίμ όνέμέ κογτούμ·
Τζούνκι σαγημτά τηρ, κημηλτάνμαγιατζάγην.

9 'Ανούν ίτζούν καλπίμ σαζ βέ τιλίμ μεσρούρ
όλουρ,

Βέ τενίμ ταχί έμινλικτέ σακίν όλατζάκ τηρ.

10 Ζίρα τζανημή μεζαρτά πηράκμαγιατζάκσην,
Νέ τε κοίβερετζέκσιν κί σενίν άζίζιν τζέρεκλε-
γέ κόρέ.

11 'Όμέρέν γιολουνού πανά σέν κόστερετζέκσιν,
Σενίν γέζέν όνέντέ τολου σαζλήκ βαρ·
Σενίν σαγηντά τάϊμα σεφαλάρ βαρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 17.

Δαβιδίν Τουασή.

- 1 ΧΑΚΚΗ' έσίτ για 'Ράππι,
Πενίμ νιαζημά τικκάτ είλέ·
Χιλεσίζ τουτακλαρτάν (όλάν) τουαμη ίστιμα είλέ.
- 2 Πενίμ χόκμέμ σενίν τιταρηντάν τζηκσην,
Κόζλερίν τογρουγιού κόρσένλέρ.
- 3 Σέν πενίμ καλπίμι τεφτις είλετίν, όνού κετζέ
βακτηντά γιοκλατήν·

Σέν πενι τετζρουπέ έϊλετιν, (βέ πεντέ) πιρ σέϊ
πούλματην

Πενίμ φικρίμ σόζλεριμτέν πασκά τέρλές τεγίλ τιρ.

4 Ίνσανλαρήν άμελλερινέ πακήντζα,

Πέν τουτακλαρηγγήν σόζλερί ίλε, (κεντιμι) πι-
ναμουσλαρήν γιολλαρηνητάν σακηνητήμ.

5 Πενίμ άτημλαρημη γιολλαρηγγτά καβιλεντίρ,

Κι άγιακλαρήμ κημηλτάνμαγιαλαρ.

6 Για Άλλάχ, πέν σανά νιάζ έϊλετιμ, ζίρα πενι
έσιτετζέκσιν

Κουλακλαρηγγή πανά μεγιλλι ίτιπ σόζλεριμι
τυγλέ.

7 Ίχσανλαρηγγή άτζαίπ κόστέρ,

Σέν κι (σανά) ούμουτ ίτενλερι σαγ έλίν ίλε,

Καρδή καλκανλαρτάν χελάς ίτέρσιν.

8 Πενι κόζ πεπεγι κιπι χήφζ έϊλε,

Πενι κανατλαρηγγήν κόλκесι άλτηνητά κιζλέ

9 Πανά σηκλές βερέν πιναμουσλαρήν δνέντέν

Τζανημην τέσμανλαρή έτραφημα τζέμ ολτουλάρ.

10 Όνλάρ γάγεττεν σεμιζλεντιλέρ

Άγηζλαρή μαγρουρ σείλερ σοϊλέρ.

11 Σίμτι άτημλαρημηζήν έτραφηνη τζεβιρτιλέο

(Πιζι) γερέ τζαρπμακ ίτζούν κόζλερινι τικτιλέρ.

12 Παραλαμαγά άρζού τζεκέν άρσλάν κιπι,

Βέ τευχά γερλερτέ ότουράν άρσλάν γιαβρυσου
κιπί.

13 Καλκ για 'Ράππι, όνά γετις,
'Ονου γερé τζάρπ'

Πενίμ τζανημη κηλητζήγγ (ίλε) πιναμουστάν
κουρτάρ.

14 Για 'Ράππι, πενί έλίν ίλε σου άταμλαρτάν,
Ένγιανήν άταμλαρηνητάν (κουρτάρ), όνλαρήν κι
νασιπί πού ένγιατά τηρ,

Βέ όνλαρήν καρνηνή χαζνελερίν ίλε τογιουρούσην
'Ογουλλαρή τογιαρλάρ, βέ μαλλαρηνή τορουνλα-
ρηνά πήρακηρλάρ.

15 Έμμα πέν σατακάτ ίλε σενίν γέζένε κόρετζέγιμ
Πέν όγιαντηγήμ ζεμάν σενίν σιμαγγτάν τογια-
τζάγγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 18.

Μουσικάρ πασηγια 'Ράππινιν κουλου Δαβιδίν
(Μεζμουρου), κι 'Ράππι όνου τζέμλε τέσ-
μανλαρηνην έλιντέν βέ Σαβουγούν έλιντέν
κουρταρτηγή κέντε πού ίλαχινίν σόζλερινέ
σοίλειπ τετί.

1 ΠΕ'Ν σενί σεβετζέγιμ για 'Ράππι, πενίμ
κουββετίμ.

- 2 'Ράππι πενίμ καγιάμ, βέ καλέμ βέ κουρταρητζήμ
 ττηρ.
 'Αλλαχίμ ττηρ, ό πενίμ σηγηντζαμάμ ττηρ, πέν
 όνά ούμουτ ίτετζέγιμ.
 Πενίμ καλκανήμ, βέ χελασημήν πονίνουζού,
 (Χέμ) γέκσεκ κουλέμ ττηρ.
- 3 Πέν βατζήπιλ χάμτ όλαν 'Ράππιγε νιάζ ίτε-
 ττζέγιμ,
 Βέ τδσμανλάρημτάν κουρτουλατζάγημ.
- 4 'Όλέμ κεμεντλερί πενίμ έτραφημή τζεβιρτίλερ,
 Βέ πιναμουσλούκ σελλερί πενί κορκουττούλάρ.
- 5 Τζεχεννεμίν άγρηλαρή έτραφημή τζεβιρτίλερ.
 'Όλέμεν τουζακλαρή όνέμ έ αλτήλάρ.
- 6 Σηκλετιμτέ 'Ράππιγε νιάζ έίλετίμ,
 Βέ 'Αλλαχημά τζαγηρτήμ.
 Χεϊκελιντέν πενίμ άβαζημή έσιττί,
 Βέ φεργιατήμ όνουν όνένέ, τά κουλακλαρηνά τέκ
 γετιστί.
- 7 'Όλ ζεμάν γέρ σαρσαλανήπ τιτρετί,
 Βέ ταγλαρήν τεμελλερί σαλλανήπ κημηλταν-
 τηλάρ.
 Ζίρα ό γαζεπλεντί.
- 8 'Όνουν πουρνουντάν τέτέν τζηκάρ ητή,
 Βέ άγζηντάν τελέφ έτιτζι άτές.

- Ὀντὰν ἀτές κορλαρή γιακηλτήλάρ.
 9 Βὲ κόγῆ ἐγτί βὲ ἐντί,
 Βὲ ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ καρανλήκ βάρητη.
 10 Βὲ χερουβιμερὶν ἔζερινὲ πιντί, βὲ οὐτζτού.
 Βὲ ρουζκίαρὴν κανατλαρὴ ἔζεριντὲ οὐτζτού.
 11 Καρανληγὴ χαλβετὶ εἴλειτί.
 Ἐτραφηντὰ τζατηρῆ
 Καραρτηλὴ σουλὰρ κόγῆν πουλουτλαρὴ ἴτι.
 12 Ὀνέντεκὶ ζηγιασηντὰν πουλουτλαρὴ κετζτίλερ,
 Τολού (ίλε), βὲ ἀτές κόζλερί (ίλε).
 13 Βὲ Ῥάππι κόκλερτὲ κέρλετί,
 Βὲ Ταάλια ἀβαζηνη βερτί,
 Τολού (ίλε), βὲ ἀτές κόζλερί (ίλε).
 14 Βὲ ὀκλαρηνὴ κόντερτί, βὲ ὄνλαρὴ ταγηττή.
 Βὲ γηλτηρὴμ τζογαλττή, βὲ ὄνλαρὴ σασηρττή.
 15 Ὀλ ζεμαν σουλαρὴν τιπλερὶ κόρβεντέλερ,
 Βὲ τένγιανην τεμελλερὶ ἀσικιὰρ ὀλτουλὰρ,
 Σενὶν ἀζαρηγγτὰν γιὰ Ῥάππι,
 Γαζαπήγγῆν γελὶ ἔφλεμεσιντέν.
 16 Ὁ γῆτζελερτέν κόντερτί, (βὲ) πενὶ ἀλτή.
 Πενὶ τζὸκ σουλαρτὰν τησαρηγιά τζεκτί.
 17 Ὁ πενὶ κουββετλουὶ τῆσμανλαρημτὰν,
 Βὲ πανὰ γαρὲζ ἴτενλερτέν κουρταρττή,
 Ζίρα πεντέν τζὸκ κουββετλί ἴτιλερ.

- 18 'Ονλάρ μεσακκάτ κένεμτέ ονέμδ αλτήλάρ'
 Έμμα 'Ράππι πανά ταγιανατζάκ άσα όλτού.
- 19 Βέ πενί τησσηγιά κεγγισλιγέ τζηκαρτή'
 Ήνι κουρταρτή, ζίρα πεντέν ραζή όλτού.
- 20 'Ράππι πανά σατακατημά κόρε ιϊβάζ έιλετί,
 Έλλεριμίν πακληγηνά κόρε πανά έτζρ βερτί.
- 21 Ζίρα 'Ράππινιν γιολλαρηνή χήφζ ιττίμ,
 Βέ 'Αλλαχημά πιναμουσλουκ ιτμετιμ.
- 22 Ζίρα όνουν τζέμλε χόκέμλερι πένιμ ονέμτέ ιτι,
 Βέ όνουν φαρζλαρηνή κεντιμτέν ρέττ ιτμετιμ.
- 23 Βέ όνουν χουζουρουτά κιαμιλ τουρτοίμ,
 Βέ πιναμουσλουγουμτάν κεντιμι σακηντήμ.
- 24 'Ιμτι 'Ράππι πανά σατακατημά κόρε,
 Κεντι κόζλερινιν όνέντε όλάν έλλεριμίν πακ-
 ληγηνά κόρε ιϊβάζ έιλετί.
- 25 Σαλίχ ιλε σαλίχ όλούρσην,
 Βέ σουτζσουζ άτάμ ήλα σουτζσουζ όλούρσην.
- 26 Πάκ ήλα πάκ όλούρσην,
 Βέ τέρσ ιλε τέρσ χαρακέτ ιτέρσιν.
- 27 Ζίρα σέν μουζαϊκατά όλάν καβμή κουρταρα-
 τζάκσην'
 Μαγροϋρ κόζλερι αλτζακλατήρσην.
- 28 Ζίρα σέν πένιμ καντιλιμι γιακατζάκσην'
 'Ράππι 'Αλλαχημ πένιμ καρανληγημη άιτηνλικ
 ιτετζέκ τιρ.

- 29 Ζίρα σενίν (γιαρτημήν) ήλα πόλὲγὲ χετζέμ ἔτε-
ρίμ,
Βὲ Ἄλλαχημήν (γιαρτημή) ἴλε χισὰρ ἀσαρήμ.
- 30 Ἄλλαχὴν γιολοὺ κιαμίλ τῖρ
Ῥάππινὶν κελαμὴ κὰλλ ὀλουνομούς τούρ
Ἄζέμλε κεντινὲ οὐμούτ ἴτενλερὶν καλκανή τῆρ.
- 31 Ζίρα Ῥάππιτὲν μαατὲ Ἄλλάχ κίμ τῖρ;
Βὲ Ἄλλαχημηζτὰν μαατὲ καγιά κίμ τῖρ;
- 32 Ἄλλάχ τῆρ πανὰ κουββετὶ κουσατὰν,
Βὲ γιολουμοὺ κιαμίλ ἔτέν.
- 33 Ὁ πενὶμ ἀγιακλαρημὴ κεγκλερινκὶ κιπὶ ἰτέρ,
Βὲ πενὶ γέκσεκ γερλεριμὶν ἔξερντέ τούρτουρούρ.
- 34 Ἐλλεριμὶ τζέγκὲ ταλίμ ἰτέρ,
Βὲ πενὶμ κολλαρημὴ πακὴρ γιάϊ (κιπὶ) εἴτι.
- 35 Βὲ σὲν πανὰ χελασηγγὴν καλκανηνὴ βερτίν
Βὲ σενὶν σὰγ ἔλιν πανὰ ταγιακ ὀλτοῦ,
Βὲ σενὶν τενεζῶλὲν πενὶ ἀζίμ εἴλετί.
- 36 Σὲν πενὶμ ἀλτημτὰ ἀτῆμλαρημὴ κεγγισλεττίν,
Βὲ ἀγιακλαρήμ τακατσηζλάνματῆ.
- 37 Ἰῶσμανλαρημὴ κοβαλατῆμ, βὲ ὄνλαρὰ γετιστίμ
Βὲ τὰ ὄνλαρὴ τῆκετίντζεγε τεκ κερὶ τόνμετιμ.
- 38 Ὀνλαρὴ κηρτῆμ, ὀοῖλέ κι καλκμαγιά κατῖρ ὄλ-
ματῆλαρ,
Ἰενὶμ ἀγιακλαρημὴν ἀλτηνὰ τῆστέλέρ.

- 39 Ζίρα τζέγκέ ίτζοὺν σέν πανά κουββέτ κουδαττήν
 Ούζεριμέ καλκανλαρή άλτημτὰ τζόκτῆρτέν.
- 40 Χέμ τῆσμανλαρημὰ πανά άρκά τζεβιρττίν,
 Βέ πανά γαρές ίτενλερι χελάκ εἰλετίμ.
- 41 Φεργιάτ εἰλετιλέρ, ἔμμα όιλαρή κουρταρατζάκ
 κίμζε γιόγουτου
 ‘Ράππιγε (τζαγηρτήλάρ), ἔμμα όνλαρά κουλάκ
 βέρμετι.
- 42 Βέ πέν όνλαρή γέλ όνάντε τός κίπὶ ούφαλατήμ
 ‘Ονλαρή γιολλαρήν τζαμουρού κίπὶ σιλκτίμ.
- 43 Σέν πένὶ χαλκήν νιζαλεριντέν κουρταρτήν,
 Πένὶ ἔμμετλεσέ πὰς τικτίμ
 Πιλμετιγίμ κάβμ πανά κούλ όλτού.
- 44 Κουλακλαρή ἔσιττικλερι κίπὶ πανά ίταάτ εἰλε-
 τιλέρ
 Γαριπλέρ γιαλαντάν πανά ίταάτ κόστερτιλέρ.
- 45 Γαριπλεριν κουββετλερι κεσιλτί,
 Βέ κεντί χαλβετλεριντέν τιτρεγετζεκλέρ.
- 46 ‘Ράππι τiri τίρ βέ πένιμ καγιαμ μετέπαρέκ
 όλσούν
 Βέ χελασημήν ‘Αλλαχὴ ἔτζελενσίν.
- 47 Πανά ίντικαμ βερέν,
 Καβμλαρή πένιμ άλτημὰ μετς ίττιρέν ‘Αλλάχ
 τηρ.

- 48 Πενὶ τῶσμανλαρημτὰν κουρταρήρ.
Σὲν πανὰ καρσὴ καλκανλαρὴν ἔζερινὲ πενὶ γα-
λίπ ἔϊλετίν·
Σὲν πενὶ ζαλήμ ἀταμτὰν κουρταρτῆν.
- 49 Ἄνοιὺν ἰτζοὺν γιὰ ῥάππι, μιλλετλεριν ἀρασην-
τὰ σενὶ μὲτχ ἰτετζέγιμ,
Βὲ σενὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ ἰρλαγιατζάγιμ.
- 50 Πατησαχηνηὴν χελασηνη ἄζιμ ἰτέν,
Βὲ κεντινὶν μὲσχ ὄλουιμουσού Δαβιδὲ, βὲ ὄνοιὺν
ζουρῶιετινὲ
Ἐπέταν ἰχσὰν ἰτέν (ὁ τουρ).

ΜΕΖΜΟΥΡ 19.

Μουσικὰρ πασηγιὰ, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

- 1 ΚΟΚΛΕ'Ρ Ἄλλαχὴν τζελαληνη χικιαἲτ ἰ-
τερλέρ,
Βὲ ὄνοιὺν ἔλλερινὶν ἀμελινὶ ἄρς χαπέρ βερίρ.
- 2 Κὲν κὲνὲ σόζ τακρίρ ἰτέρ,
Βὲ κίτζε κίτζεγιὲ ἰλμὶ πεγιαὺν ἰτέρ.
- 3 Λισὰν βὲ τεκελλῶμ γιόκ·
Ἄνλαρὴν ἀβαζὴ ἔσιτιλμέζ.
- 4 Ἄνλαρὴν σετασὴ τζέμλε γερὲ γιαγηλτή,
Βὲ ὄνλαρὴν σόζλερι τὰ τζιχανὴν οὐτζλαρηνά τεκ·

- Ὀνλαρτὰ κένεσ ἰτζούν πῖρ τζατῆρ κουρτού.
- 5 Βὲ ὄ κερτεγιντέν (τζηκάν) κέβεγι κιπὶ τζηκάρ
Γιολὰ σεγιρτμεγὲ τζαππάρ κιπὶ σεβινίρ.
- 6 Ὀνούν τζηκησῆ κὸγὲν οὐτζουντάν τῆρ,
Βὲ ὄνούν τεβρανή ὄνούν οὐτζουνὰ τέκ τῖρ
Βὲ ὄνούν χεραρετιντέν κίτζλενίρ δεῖ γιόκ τῆρ.
- 7 Ῥάππινιν ὄριατῆ κουσουρσούζ τούρ, τζανῆ
τόντερίρ.
Ῥάππινιν ὄχατετὶ ἐμίν τῖρ, πὸγγ κιμσεγι ἀ-
λίμ ἰτέρ.
- 8 Ῥάππινιν τεμπιχλερὶ τούρου τούρ,
Καλπὲ φεράχ βερίρ.
Ῥάππινιν ἐμιρλερὶ ἡσῆκλή τῆρ, κὸζλερὲ αἰτην-
λήκ βερίρ.
- 9 Ῥάππινιν κορκουσοὺ πάκ τῆρ, ἐπέτεν τούρουρ,
Ῥάππινιν χὸκὲμλερὶ κερτζέκ τῖρ, χέμ τε σατήκ
τῆρ.
- 10 Ἄλτουντάν χέμ τζὸκ χὸς ἀλτουντάν ταχὰ ζια-
τέ ἀρζουλού τούρ.
Βὲ παλτάν χέμ κὸμετζτέν ταμλαγιάν παλτάν
τατλή τῆρ.
- 11 Σενὶν κουλὸν ταχὶ ὄνλαρῆν βασιτεσί ἰλε ταα-
λίμ ὄλουνούρ,
Ὀνλαρῆ χῆφζ ἰτμετέ τζὸκ ἱβάζ βαρ.

- 12 Γιαγγλησλαρή κίμ άγγλαγιαπιλίρ;
 Πενί κιζλι (κέναχλαρημητάν) άρήτ.
- 13 Χέμ ταχί κουλουγγού γουρουρλερτέν χήφζ έίλε,
 Πανά τεσαλλούτ ίτμεσινλερ'
 Όλ ζεμάν κιαμίλ όλούπ,
 Πόγέκ πιναμουσλουκτάν πάκ όλούρουμ.
- 14 Άγζημην κελιματή, βέ καλπιμίν τεφεκκέρε
 Χουζουρουντά μακπούλ όλσούν,
 Για 'Ράππι πένιμ καγιάμ βέ κουρταρητζήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 20.

Μουσικάρ πασηγιά, Δαβιδίν Μεζμουρού.

- 1 ΜΕΣΑΚΚΑ'Τ κένέντε 'Ράππι σενί έσίτέ
 Ιακώβ Άλλαχνηήν ίσμί σανά σαχαπλήκ έίλεγέ.
- 2 Σανά μακτεσετέν ίμτάν κόντερε,
 Βέ Σιωντάν σενί καβιλετέ.
- 3 Σενίν τζέμλε πεσκέσλεριγγί ζικρ έίλεγέ,
 Βέ πέντέν γιανμα κουρπανλαρηνή καπούλ έίλε-
 γέ. Σελά.
- 4 Σανά καλπιγγέ κόρε βερέ,
 Βέ χέρ νιγετιγγί τεμάμ έίλεγέ.
- 5 Πίζ σενίν χελασηγγά σεβινετζέγιζ,
 Βέ Άλλαχημηζήν ίσμί ίλε παίράκ καλτήρα-
 τζάγγιζ.

- ‘Ράππι σενίν τζέμλε ταλαπλαρηγγή ιτζρά εϊ-
λεγιέ.
- 6 Σίμτι πιλτίμ κι, ‘Ράππι κεντί μεσιχινι χελὰς
εϊλετί.
- “Ο άζιζ κόγάντέν όνὰ τζεβαπ βερετζέκ τιν,
Σάγ ελινίν χελασή κουββετί ίλε.
- 7 Κιμλέρ άραπαλαρά (κςβενιρλέρ), βε κιμλέρ άτ-
λαρά.
- “Εμμα πιζλέρ ‘Αλλαχημής ‘Ράππινιν ισμινι ζικρ
ιτετζέγιζ.
- 8 ‘Ονλάρ τζόκτέλερ, βε τςόττέλέρ.
“Εμμα πιζλέρ καλκήπ τούρου τουρτούκ.
- 9 Για ‘Ράππι, πατησαχ χελὰς εϊλέ.
Βε σανὰ νιτὰ έττιγιμιζ κέντε πιζε τζεβαπ βερ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 21.

- Μουσικάρ πασηγια, Δαβιδίν Μεζμουρού.
- 1 ΓΙΑ ‘Ράππι, πατησαχ σενίν κουββετίν ίλε
σαζλανατζάκ τηρ.
Βε νέκατάρ τζόκ μεσρούρ όλατζάκ τηρ σενίν χε-
λασήν ίλε!
- 2 ‘Ονὰ κόγγλάνέν μουρατηνή βερτιν,
Βε τουτακλαρηνήν τιλεγιντέν όνού μαχρούμ εϊ-
λέμετιν. Σελά.

- 3 Ζίρα εϊλικ περεκετλερί ιλε ονά γετιοτήν
 'Ογούν πασηνά χας άλτουντάν τὰτζ κείτιρτίν.
- 4 Σεντέν ομέρ τιλετι,
 (Βε) ονά επέτιλ επέτ κένλέρ ούζουνλουγού βερτίν.
- 5 Σενίν χελασήν ιλε άζίμ τιρ
 'Ογούν βζερινε τζελαλ βε σαλτανάτ κοτούν.
- 6 Ζίρα ογού επέτεν περεκετ ολμαγά κοτούν.
 'Ογού γέζέν ιλε γάγετ σεβιντιρτίν.
- 7 Ζίρα πατησάχ 'Ράππιγε κέβενιρ,
 Βε Ταάλιανην μερχαμετί ιλε κημηλτάνμαγια-
 τζάκ τηρ.
- 8 Σενίν έλιν τζέμλε τέσμανλαρηγγή πουλα-
 τζάκ τηρ
 Σενίν σάγ έλιν σεντέν ικράχ ίτενλερι πουλα-
 τζάκ τηρ.
- 9 Σέν γαζεπιγγιν βακτηντά ονλαρή άτές φουρουνού
 κίπι ίτετζέκσιν
 'Ράππι ονλαρή οφκεσιντέ τελεφ ίτετζέκ τιρ
 Βε άτές ονλαρή γεγετζέκ τιρ.
- 10 'Ονλαρήν μειβασηνή γερτέν,
 Βε ονλαρήν ζουρρίετινι ίνσάν ογουλλαρηντάν χε-
 λάκ ίτετζέκσιν.
- 11 Ζίρα σενίν άλεχινε κεμλικ χαζηρλατηλάρ,
 Κέμ νιγέτ κουρτουλάρ, έμμα ίτζρά ίτμεγέ κατήρ
 ολματηλάρ.

- 12 Ζίρα όνλαρήν γιζζενέ καρσή κιρισλεριγγτέ (όκλα-
ρηγγή) χαζηρλατήγηήν ζεμάν,
’Ονλαρά άρκαλαρηνή τόντέρτετζέκσιν.
13 Για ’Ράππι, κουββετίν ιλέ γατζελέν
Σενίν κουββετινέ ίρλαϊπ μεζμουρ σοίλεγετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 22.

- ’Αγέλεθ Σάχαρ έζεριντέ, Μουσικάρ πασηγια,
Δαβιδίν Μεζμουρού.
1 ΓΙΑ ’Αλλαχήμ, ’Αλλαχήμ, πενι νίτζουν τέρκ
είλετίν;
(Νίτζουν) πενιμ χελασημτάν βέ φιγανημήν σοζ-
λεριντέν ίράκ σην;
2 Για ’Αλλαχήμ, κεντέζ τζαγηρήρημ, βέ σέν τζε-
βάτ βερμέζσιν
Κιτζετέ ταχί πανά σουκιούτ γιόκ τουρ.
3 Βελάκιν σέν άζίζσιν,
Για ’Ισραηλίν τεσπιχατλαρηντά σακίν όλάν.
4 Πιζιμ παπαλαρημήζ σανά ούμουτ έϊλετιλέρ,
Ούμουτ έϊλετιλέρ τε, όνλαρή χελάς έϊλετίν.
5 Σανά τζαγηρτήλάρ τα κουρτουλτουλάρ,
Σανά ούμουτ έϊλετιλέρ τε ούτάνματηλαρ.
6 Πέν ίσε σογουλτζάνημ, βέ ίνσάν τεγίλιμ,

- Ἴνσανλαρὴν σιτεμί, βὲ χαλκὴν χακαρετί.
 7 Ἰζέμλε πενὶ κόρενλέρ πενὶ ζεβκλειρλέρ,
 Τουτάκ ἀτζήπ πὰς σαλλαρλάρ (τεγερέκ).
 8 Ὁ ῥάππιγε οὐμούτ εἴλετί, ὄνου χελὰς εἴλεσίν·
 Ὀνου κουρταρσὴν, τζούνκι ὄντάν ῥάζι ὄλτού.
 9 Ἐμμα σέν σιν (πενὶ) ῥαχμτέν τζηκαράν·
 Ἄναμὴν μεμελεριντέ ἴκεν πανά οὐμούτ βερτίν.
 10 Ἄνὰ ῥαχμιντέν σανὰ ππραγηλτήμ·
 Ἄναμὴν καρνηντάν περου Ἄλλαχὴμ σέν σιν.
 11 Πεντέν ἱράκ ὄλμα, ζίρα σηκλέτ γιακὴν τηρ·
 Ζίρα χιτζ πὶρ γαρτήμτζή γιόκ τουρ.
 12 Νίτζε πουγαλάρ ἐτραφημὴ τζεβιρτιλέρ·
 Βασανὴν κουββετλι πουγαλαρὴ ἐτραφημὴ ἀλ-
 τηλάρ.
 13 Γηρτητζή, βὲ παγηρὰν ἀρσλὰν κιπί
 Οὐζεριμέ ἀγηζλαρηνὴ ἀτζτηλάρ.
 14 Σοὺ κιπί τόκβλτέμ,
 Βὲ τζέμλε κεμικλερίμ σόκβλτέ·
 Γάρεγιμ μούμ κιπί ὄλτού,
 Παγρημὴν ἰτζιντέ ἐρίρ.
 15 Πενίμ κουββετίμ τακσὴ κιπί κουρουτού,
 Βὲ τιλίμ τιμαγημὰ γιαπηστή,
 Βὲ σέν πενὶ ὄλὲμ τοπραγημὰ ἐντίρτίν.
 16 Ζίρα κόπεκλέρ ἐτραφημὴ τζεβιρτιλέρ,

- Γιαραμαζλαρήν τζουμχουρού πενί μουχασερέ ιτ-
 τιλέρ,
 Έλλεριμι βέ άγιακλαρημή τελτιλέρ.
- 17 Τζέμλε κεμικλεριμι σαγιαπιλίριμ,
 Όνλάρ πανά ταμασά ιτερλέρ βέ πακαρλάρ.
- 18 Έσβαπλαρημή μαπέϊνλεριντέ παιλασρηλέρ,
 Βέ λιπασήμ έζερινέ κουρά άταρλάρ.
- 19 Έμμα σέν για Έάππι, κεντιγγι ιράκ ίτμε
 Σέν για πενίμ κουββετιμ, πενίμ ιμτατήμα τέζ
 γετίς.
- 20 Τζανημή κηλητζάν,
 Πενίμ πίριτζιγίμι κόπεγίν κουββετιντέν κουρτάρ.
- 21 Πενί άρσλάν άγζηντάν κουρτάρ,
 Βέ πανά ιστιτζαπέτ είλέ, κερκετάν πουϊνουζλα-
 ρηντάν (πενί κουρταρμάγηλα).
- 22 Πέν σενίν ισμιγγι καρηντασλαρημά νάκλ ιτε-
 τζέϊμ
 Πέν σενι τζεμιγετιν όρτασηντά μετχ ιτετζέϊμ.
- 23 Έάππιτεν κορκανλάρ, όνου μετχ είλέϊν,
 Τζέμλε Έακωβ ζουρρίετι, όνου ίζζετλέγιν,
 Βέ τζέμλε Έσραήλ ζουρρίετι, όντάν κόρκουν.
- 24 Ζίρα τερτιμεντιν τερτινι χόρ κόρμετι,
 Βέ ικράχ ίτμετι,
 Νέ τε όντάν γβζένέ κιζλετί

- Βὲ ὀνὰ φεργιάτ ἰτίγι ζεμὰν ἰστιτζαπέτ εἴλετί.
 25 Ἰόγὲκ τζεμιγεττέ πενίμ μετχίμ σευτὲν ὀτέρὸ
 (ὀλατζάκ).
 Ὀντὰν κορκανλαρήν ὀνέντε ἀτακημὴ ἐτὰ εἴλε-
 γετζεῖμ.
- 26 Φακηρλὰρ γεγιπ τογιατζακλάρ.
 Ῥάππιγι ἀραγιανλὰρ ὀνού μετχ ἰτετζεκλέρ.
 Σιζὶν καλπινίτζ ἐπέτεν γιασαγιατζάκ.
- 27 Γερὶν τζέμλε οὐτζλαρή ζίκρ ἰτίπ Ῥάππιγὲ τόνε-
 τζεκλέρ.
 Βὲ μιλλετλερὶν τζέμλε καπιλελερὶ ὀνούν ὀνέντε
 σετζτε ἰτετζεκλέρ.
- 28 Ζίρα πατήσαχλήκ Ῥάππινί τιν,
 Βὲ μιλλετλερὲ ὄ χόκὲμὲτ σέρέρ.
- 29 Γερὶν τζέμλε μαμουρλαρή γεγετζεκλέρ, βὲ σετζ-
 τε ἰτετζεκλέρ.
 Ἰτζέμλε τοπραγὰ ἐνευλέρ ὀνούν ὀνέντε τίς τζό-
 κετζεκλέρ,
 Βὲ χέρ κὲς κεντί ὀμρὲνὲ γιασατμαγια κατὶρ ὄλ-
 μαγιατζάκ.
- 30 Ὀνὰ ζερρὲγὲτ ἰπατὲτ ἰτετζεκ,
 Κελετζεκ τεβρὲ Ῥάππινιν χακκηνα νὰκλ ὀλου-
 νατζάκ ττηρ.
- 31 Ὀνλὰρ κελετζεκλέρ,

Βὲ τογατζάκ καβμά όνοὺν άταλετινὶ χαπὲρ ἰτε-
 τζεκλέρ·
 Ζίρα (πουνου) ὄ γιαπτή.

ΜΕΖΜΟΥΡ 23.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

- 1 'ΡΑΪΪΪ Πενίμ τζοπάνήμ τηρ,
 Πανὰ πὶρ ὀεϊ-έκσικ ὄλμαγιατζάκ τηρ.
- 2 Πενὶ ταζὲ τζιμενλὶ γιαγιαλαρατὰ ραχατλανμαγά
 κοτού·
 Πενὶ ραχατλου σουλαρὰ κουλαγουζλατή.
- 3 Πενίμ τζανημὴ ταζελέρ,
 Πενὶ κεντὶ ἰσμὶ ἰτζούν σατακάτ γιολλαρηνητὰ
 κουλαγουζλάρ.
- 4 Ἔγερ ὄλὲμ κόλκεσινὶν τερεσιντὲ ταχὶ γέρέρσεμ,
 Σερρότὲν κόρκμαγιατζάγημ·
 Ζίρα σὲν πενίμ ἰλε πιλὲ σιν·
 Σενὶν τεγγεγὶν βὲ άσαν, ὄνλάρ πανὰ τεσελλὶ βε-
 ριρλέρ.
- 5 Σὲν τέσμανλαρημηὴν καρσησηνητὰ πενίμ ὄνὲμὲ
 σοφρὰ χαζηρλατήν·
 Σὲν πασημηὴ γιάγ ἤλα γιαγλατήν·
 Πενίμ κατεχίμ τασκήν τηρ.

- 6 Ἐλπείτε ὁμρέμῆν πῆστῆν κένλεριντέ
 Νιῦμέτ βὲ ἰχσὰν πανὰ ρεφίκ ὀλατζάκ τηρ.
 Βὲ γάγετ τζὸκ κένλερ Ῥάππινιν χανεσιντέ
 σακὶν ὀλατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 24.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

- 1 ΓΕΨ βὲ ὄνουν ἰτζινὶν τολουσοῦ,
 Τζιχὰν βὲ ὄνουν σακινλερὶ Ῥάππινὶν τῖρ.
 2 Ζίρα ὁ πουνουὶν τεργιαλὲρ ἔξεριντέ τεμελλετί,
 Βὲ ὄνου ἰρμακλὰρ ἔξεριντέ καβιλετί.
 3 Κὶμ τζηκατζάκ τηρ Ῥάππινιν ταγηνά;
 Βὲ ὄνουν ἄζιζ μαχαλιντέ κὶμ τουρατζάκ τηρ;
 4 Σουτζσοῦζ ἔλλι βὲ πὰκ καλπλι ὀλὰν,
 Κὶ τζανηνὴ πατηλληγὰ βέρμεμὶς τῖρ,
 Βὲ χιλέ ἰλε γεμὶν ἴτμεμὶς τῖρ.
 5 Πὸν κίμσὲ Ῥάππιτεν περεκὲτ ἄλατζάκ τηρ,
 Βὲ χελασηνὴν Ἀλλαχηντὰν σατακάτ.
 6 Πὸν τουρ ὄνου ἄραγιανλαρὴν σιλσιλεσί,
 Σενὶν γῆζένῆ ἄραγιανλὰρ Ἰακώβ τηρ. Σελά.
 7 Ἐῖ καπουλὰρ, παδλαρηνηζὴ καλτήρην
 Βὲ σὶζ γιὰ ἐπέτι καπουλὰρ, γιοκαρὴ καλτήρηλην,
 Κὶ σαλτανατὴν Πατησαχὴ κίρετζέκ τῖρ.

- 8 Κίμ τιο πού σαλτανατήν Πατήσαχί;
 Κουββέτ, βέ κουτρετ σαχαπή 'Ράππι,
 Τζεγκτέ σετζαατλου 'Ράππι τιο.
- 9 Καλτήρην παδλαρηνηζή, για καπουλάρ.
 Βέ σίζ για έπέτι καπουλάρ, γιοκαρή καλτήρηλην,
 Κι σαλτανατήν Πατήσαχή κίρετζέκ τιο.
- 10 Κίμ τιο πού σαλτανατήν Πατήσαχί;
 'Ασκερλεριν 'Ράππισί τιο
 Σαλτανατήν Πατήσαχί. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 25.

Δαβιδίν (Μεζμουρού).

- 1 ΓΙΑ 'Ράππι, τζανημή σανά καλτήρηρημ.
- 2 Για 'Αλλαχήμ, σανά ούμουτ έϊλετίμ' ούτάνμαϊμ'
 Τεσμανλαρήμ έζεριμέ σεβίνμεγελερ.
- 3 Τζέμλε σανά μουνταζήρ ολανλάρ ταχί ούτάνμα-
 γιαλαρ'
 Ποσουνά χαινλήκ ίτενλέρ ούτανσηνλάρ.
- 4 Για 'Ράππι, πανά γιολλαρηγγή κόστέρ'
 Πανά σεπιλλεριγγί όγρέτ.
- 5 Πενί χακηκατηγγτά κεζτίρ, βέ πανά ταλιμ
 έϊλέ.
 Ζίρα σέν χελασημήν 'Αλλαχή σην'

Πᾶτῶν κῆν σενὶ πεκλέριμ.

6 Γιὰ 'Ράππι, ραχμετλεριγγὶ βὲ ἰχσανλαρηγγῆ
χατηρηγγὰ κετίρ,

Ζίρα ὄνλαρ ἐζελέτῆν τίρ.

7 Κεντζλιγιμὶν κῆναχλαρηνή, βὲ ἰσγιανλαρημη
ζικρ εἴλεμε.

Γιὰ 'Ράππι, εἴλιγὶν ἰτζούν,

'Ραχμετιγγὲ κὸρὲ πενὶ χατηρηγγτά τουτ.

8 'Ράππι ἐγὶ βε τογρού τῆρ,

*Ἰμτι κῆναχκιαρλαρὰ γιολου δαρετίρ.

9 Χαλιμλερὶ σερααττέ κουλαγουζλαγιατζάκ τῆρ,

Βὲ χαλιμλερὲ κεντὶ γιολουνοῦ ταριφ ἰτετζέκ τίρ.

10 'Ράππινιν τζέμλε γιολλαρή,

'Ονοῦν ἀχτηνή, βὲ σαχατετλερινὶ χήφζ ἰτενλερὲ
ραχμετ, βὲ χακικάτ τῆρ.

11 Γιὰ 'Ράππι, σενὶν ἰσμὶν ἰτζούν

Κῆναχημὴ ἀφβ εἴλε, ζίρα τζόκ τουρ.

12 'Ράππιτεν κορκὰν ἀτάμ κίμ τίρ;

'Ονὰ σετζμεγὲ βατζιπ ὄλαν γιολου κὸσπερετζέκ
τίρ.

13 'Ονοῦν τζανῆ χαϊρτά σακὶν ὄλατζάκ τῆρ,

Βὲ ὄνοῦν ζουρρίετι γερὶ μιρὰς ἀλατζάκ τῆρ.

14 'Ράππινιν μῆσαχιπετι ὄντὰν κορκανλάρ ἤλα τῆρ,

Βὲ κεντὶ ἀχτή ὄνλαρὰ ταλίμ ἰμῆκ ἰτζούν τῆρ.

- 15 Πενίμ κόςλεριμ χερ ζεμάν 'Ράππιτέ τιρ'
 Ζίρα πένιμ άγιακλαρημή τουζακτάν τζηκαράν ό
 τουρ.
- 16 Πανά ναζάρ κήλ, βέ πανά μερχαμέτ έιλέ,
 Ζίρα πέν γιαληνήζ καλμήζ, βέ τερτιμέντ ίμ.
- 17 Γέρεγιμίν μεσακκατλαρή άρττήλάρ'
 Πενί ταρληκλαρημτάν τζηκάρ.
- 18 Τερτιμέ βέ μιχνετιμέ πάκ,
 Βέ τζέμλε κένάχλαρημή άφβ έιλέ.
- 19 Πάκ πένιμ τέσμανλαρημά, ζίρα τζογαλτήλάρ,
 Βέ χακσήζ γαρέζ ίλε πανά γαρέζ έιλετιλέρ.
- 20 Τζανημή χήφζ έιλέ, βέ πένι κουρτάρ'
 Χετζιλ όλμαίμ, ζίρα σανά κέβεντίμ.
- 21 'Ιστικαμέτ βέ τογρουλουκ πένι χήφζ έιλεγελέρ,
 Ζίρα σενί πεκλετίμ.
- 22 Για 'Αλλάχ, 'Ισραηλί τζέμι σηκλετλεριντέν
 κουρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 26.

Δαβιδίν (Μεζμουρού).

- 1 ΠΑΝΑ' χόκμ έιλέ για 'Ράππι,
 Ζίρα πέν ιστικαμετιμτέ κεζτίμ'
 Τζούνκι 'Ράππιγε ούμουτ έιλετίμ' κημηλτάν-
 μαγιατζάγηνμ.

- 2 Τεφτίς εἴλε πένι για 'Ράππι, βὲ τετζρουπέ εἴλε
Πένιμ πόγρεκλεριμί, βὲ καλπιδι σηνά.
- 3 Ζίρα σεβιν ραχμετιν κόζλεριμιν ὄνεντέ τιν,
Βὲ σεβιν χακηκατηγγτά κεζτίμ.
- 4 Πατήλ ἀταμλάρ ἤλα ὀτούρματημ
Βὲ μουραγιλέρ ἴλε βαρμαγιατζάγην.
- 5 Φενακιαρλαρήν τζουμχουρουντάν ἰκράχ εἴλετίμ,
Βὲ πιναμουσλάρ ἤλα ὀτούρμαγιατζάγην.
- 6 Σουτζσουζλουκτά ἔλλεριμί γαῖκαγιατζάγην,
Βὲ σεβιν μεζπαχηγγήν ἔτραφηνή τολασατζά-
γην, για 'Ράππι.
- 7 Τά κι τεσεκκέρ σετασηνή ἔσιττιρεῖμ,
Βὲ σεβιν τζέμλε ἀτζαῖπληρηγγή χικιαγέτ ἰτεῖμ.
- 8 Για 'Ράππι, σεβιν ἔβιγγιν μεκιανηνή,
Βὲ τζελαληγγήν τζατηρηνήν μεχαλινὶ σεβτίμ.
- 9 Πένιμ τζανημὴ κέναχκιαρλάρ ἤλα,
Βὲ ὀμρέμὲ κανλή ἀταμλάρ ἤλα περαπὲρ ἄλμα.
- 10 Ὀνλαρήν κι ἔλλεριντέ πιναμουσλουκ βάρ ττηρ,
Βὲ ὀνλαρήν σάγ ἐλὶ ρίσβεττέν τολού τουρ.
- 11 Πέν ἴσε κεμαλιετιμτέ γὲρὲγετζέγιμ
Πένιμ κουρτάρ, βὲ πανὰ μερχαμέτ εἴλε.
- 12 Πένιμ ἀγιαγὴμ τογρουλουκτά τουρούρ
Τζεμιγετλερτέ 'Ράππιγὲ περεκέτ ὀκουγιατζάγην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 27.

Δαβιδὸν Μεζμουρού.

- 1 'ΡΑΪΠΠΙ πενὶμ νουρούμ, βὲ χελασήμ τηρ,
 Κιμτὲν κορκατζάγηνμ;
 'Ράππι ὀμρὲμδὲν κουββετί τιρ,
 Κιμτὲν χὰβφ ἰτετζέγιμ;
- 2 Φενακιαρλὰρ, χασιμλερίμ, βὲ τῆσμανλαρήμ,
 'Ετιμὶ γεμὲκ ἰτζούν ἔζεριμὲ χῆτζμ ἰττικλερί
 ζεμὰν,
 'Ονλὰρ τόκεζιγιπ τῆστῆλέρ.
- 3 'Εγερ ἔζεριμὲ ἀσκέρ ὀρτοῦ κουρτοῦ ἰσέ τε,
 Γῆρεγιμ κόρκμαγιατζάκ τηρ'
 Βὲ ἔγερ ἔζεριμὲ τζεγκ κοπάρσα,
 'Ο ζεμὰν (ταχὶ) κῆβενετζέγιμ.
- 4 'Ράππιτεν πὶρ (σεί) τιλετίμ,
 Βὲ πουνου ταλὰπ ἰτέριμ,
 Γιάνι ὀμρὲμδὲν πῆτῆν κῆνλεριντῆ
 'Ράππινιν χανεσιντῆ σακὶν ὀλαῖμ,
 'Ράππινιν τζελαληνῆ κόρμὲκ,
 Βὲ (όνου) χεῖκελιντῆ ἀραμὰκ ἰτζούν.
- 5 Ζίρα πελὰ κῆνῆντῆ
 'Ο πενὶ τζατηρηντὰ κὶζλεγετζέκ τιρ'

ἽΟ πένι τζατηρηνήν ὀρτέσέντε ὀρτετζέκ τῆρ

ἽΟ πένι καγιὰ ἔζερινὲ καλτηρατζάκ τῆρ.

6 Βὲ σίμτι πένιμ πασῆμ

Ἐτραφημτὰ (τουράν) τῆσμανλαρημτὰν γιοκαρῆ
καλκατζάκ τῆρ,

Βὲ ὀνοὸν τζατηρηντὰ κῆλπάγκ ἴλε κουρπανλὰρ
τακρίπ εἴλεγετζέγιμ.

Πέν ἴρλαῖπ ῥάππιγε μεζμοὺρ σοἴλεγετζέγιμ.

7 Γιὰ ῥάππι, τζαγηρητῆγῆμ ζεμὰν ἀβαζημῆ ἴστι
μὰ εἴλε

Βὲ πανὰ μερχαμῆτ εἴλε, βὲ πένι τιγγλέ.

8 Πένιμ τιταρημῆ ἀράγην (τετιγιντέ)

Καλπὶμ σανὰ τετι, Σενὶν τιταρηγῆ ἀραγιατζά-
γῆμ γιὰ ῥάππι.

9 Πεντέν γῆζεγγῆ κίζλέμε

Κουλουγγοὺ γαζέπ ἴλε σιλκὶπ ἄτμα

Σέν πένιμ γιαρτῆμῆμ ὀλτὸν, πένι πράκμα,

Βὲ πένι τερκ εἴλέμε, γιὰ χελασημῆν Ἀλλαχῆ.

10 Ἐγερ παπάμ βὲ ἀνάμ πένι τερκ ἴτερλέρ ισέ τε,
Λάκιν ῥάππι πένι καπούλ ἴτετζέκ τῆρ.

11 Γιὰ ῥάππι, πανὰ γιολουνὸν ταρίφ εἴλε,

Βὲ τῆσμανλαρημτὰν ὀτῆρῆ πένι τογροὺ γιολτὰ
κουλαγουζλά.

12 Πένι τῆσμανλαρημῆν μουρατῆνὰ τεσλίμ εἴλέμε,

- Ζίρα γιαλὰν σαχατλάρ,
 Βὲ ζοίλμ ἐφλεγενλέρ πενίμ ἔζεριμὲ καλκτῆλάρ.
 13 Ἐγερ γιασαγιανλαρῆν γεριντὲ
 Ῥάππινιν χαϊρλαρηνῆ κόρμεγὲ ἰνάνμαγιαϊτῆμ,
 (βὰϊ πανά)!
 14 Ῥάππιγε μὲνταζῆρ ὄλ.
 Καχραμανλὰν, βὲ γρεγίν κουβζετλενσιν'
 Ἰμτι Ῥάππιγε μὲνταζῆρ ὄλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 28.

Δαβιδίν (Μεζμουρού.)

- 1 ΓΙΑ' Ῥάππι, σανὰ τζαγηοῆρημ,
 Γιὰ πενίμ Καγιαῆμ, πανὰ σουκιούτ εἴλέμε'
 Ὀλμαγιαῆ κι πανὰ σουκιούτ ἰτέρσεν,
 Τζουκουρά ἐνενλέρ ἰλε πῖρ ὀλαγίμ.
 2 Σανὰ τζαγηρῆτηγῆμ ζεμὰν,
 Σενίν ἀζίζ χεϊκελινὲ
 Ἐλλεριμὶ καλῆρητῆγῆμ ζεμὰν,
 Πενίμ νιαζλαρημῆν σετασηνῆ εἴσιτ.
 3 Πενὶ φασηκλάρ ἦλα,
 Βὲ πιναμουσλοῦκ ἰσλεγενλέρ ἰλε περαπὲρ σὲ-
 ρὲκλέμε,
 Κὶ ὄνλὰρ κογγῶσουλαρή ἰλε σελαμὲτ σοἴλεσίρλέρ,

- Ἐμμα καλπλεριντὲ κότῶλῶκ (βάρτηρ).
- 4 Ὀνλαρὰ ἀμελλερινὲ κόρε,
 Βὲ ἰσλερινὶν κεμλιγινὲ κόρε βέρ.
 Ἐλλερινὶν ἀμελλερινὲ κόρε βέρ ὄνλαρὰ,
 Ἰζεζαλαρηνή ἐτὰ εἴλε ὄνλαρὰ.
- 5 Τζούν κι ῥάππινιν ἀμελλερινὲ
 Βὲ ὄνουν ἔλλερινὶν ἰσλερινὲ πακμαζλάρ,
 Ὀνλαρὴ γικατζάκ τηρ, βὲ ὄνλαρὴ μαμούρ ἴτμε-
 γετζέκ τιρ.
- 6 Μστεπαρέκ ὄλσούν ῥάππι,
 Ζίρα νιαζλαρημὴν ἀβαζηνὴ ἐσιττί.
- 7 ῥάππι τιρ πενίμ κουββετίμ, βὲ καλκανήμ.
 Καλπίμ ὄνὰ κῶβεντί, βὲ γιαρτήμ πουλτοίμ.
 Ὀνουν ἰτζούν γῆρεγίμ φερὰχ εἴλετὶ,
 Βὲ τεσπιχατήμ ἦλα ὄνὰ σῆκρ ἰτετζέγιμ.
- 8 ῥάππι ὄνλαρὰ κουββέτ τιρ.
 Βὲ μεσιχινὶν χελασηνήν καλεσί τιρ.
- 9 Καβμηγγὴ χελὰς εἴλε,
 Βὲ μιρασηγγὴ περεκετλέ.
 Βὲ ὄνλαρὴ κῆτῶπ, ὄνλαρὴ ἐπέτεν γῆτζελέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 29.

Δαβιδὸν Μεζμουρού.

- 1 ἌΡΖ εἰλείν γὰ τζαππάρ ὀγουλλαρή ῥάππιγε
Μέτζτ βέ κουββέτ ἄρζ εἰλείν ῥάππιγε.
- 2 ῥάππιγε ἰσμινὶν μετζτινὶ ἄρζ εἰλείν
ῥάππιγε ἄζιζ ζινέτ ἰλε σετζτέ εἰλείν.
- 3 ῥάππινιν σετασῆ σουλὰρ ἔζεριντέ τιρ
Σαλτανατὴν Ἄλλαχὴ κέολέρ
ῥάππι τζὸκ σουλαρὴν ἔζεριντέ τιρ.
- 4 ῥάππινιν σετασῆ κουββετλί τιρ
ῥάππινιν σετασῆ μουατζάμ τηρ.
- 5 ῥάππινιν σετασῆ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ κηράρ
Βέ ῥάππι Λιβανὴν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ κηράρ.
- 6 Βέ ὄνλασῆ πουςαγῆ κιπί σητζρατῆρ
Λιβανὴ χέμ Σιριοноὺ κερκετὰν γιαβρουσοὺ κιπί.
- 7 ῥάππινιν σετασῆ ἀτεσὶν ἀλεβλερινὶ σατζάρ.
- 8 ῥάππινιν σετασῆ τζόλὲ τιτρετίρ
ῥάππι Κάδης τζόλὲνὲ τιτρετίρ.
- 9 ῥάππινιν σετασῆ κευικλερὶ τογουρτοῦρ,
Βέ ὄρμανλαρὴ σογιάρ
Βέ ὄνοὺν χεῖκελιντέ χέρ κέζ (ὄνοὺν) τζελαληνὴ
νάκλ ἰτέρ.

- 10 'Ράππι τουφανήν ἔζεριντέ ὄτουρούρ
 Ἰέλι, 'Ράππι ἔπετεν πατησὰχ ὄτουρούρ.
- 11 'Ράππι καβμηνα̇ κουββέτ βερετζέκ τῖρ
 'Ράππι καβμηνη̇ σελαμέτ ἰλε περεκετλεγετζέκ τῖρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 30.

Δαβιδὸν Μεζμουροῦ, ἐβὶν τεπρικινὶν ἰλαχισί.

- 1 ΓΙΑ 'Ράππι, σανὰ τιαζιμ ἔτετζέγιμ, ζίρα σέν
 πενὶ κουρταρτήν,
 Βέ τὲσμανλαρημὴ πενίμ ἔζεριμὲ σεβιντίρμετιν.
- 2 Για 'Ράππι, Ἀλλαχὴμ, πέν σανὰ τζαγηρτήμ,
 Βέ σέν παιὰ σιφὰ βερτίν.
- 3 Για 'Ράππι, σέν τζανημὴ μεζαρτὰν τζηκαρτήν,
 Σέν πενίμ ὄμρὲμὲ χήφζ εἴλετιν, κι τζουκουρά
 ἔνμεγιμ.
- 4 'Ράππιγε ἰρλάιν εἴ ὄνοὺν σαλιχλερὶ,
 Βέ ὄνοὺν ἀζιζλιγινὶν ζικρινὲ σὲκρ εἴλέγιν.
- 5 Ζίρα γαζεπιντέ πίο τακικά,
 'Ριζασηντά ἰσε ὄμὲρ βάρ
 Ἀχσάμτὰν ἀγλαῖς κοιάσ ἰσε πιλὲ,
 Σαπαχτὰν σαζλήκ (κέλίρ).
- 6 Βέ πέν μαμουρλουγουμτὰ τετίμ κι,
 Ἐπετεν κημηλτὰν μαγιατζάγημ.

- 7 Για 'Ράππι, σέν ριζάν ήλα πένιμ ταγημη καβι
τουρτουρτούν
- Γεζαγγε κιζλετιν τε, πέν σασμής ολτούμ.
- 8 Για 'Ράππι, σανά τζαγηρήρημ
Βε 'Ράππιγε νιαζ ιτέριμ.
- 9 Πένιμ κανημτὰ νε φαϊτὰ,
'Εγερ τζουκουρά ενέρσεμ;
Τοπράκ σαιά τεσπιχάτ ιτετζέκ μι τίρ;
Χακηκατηγγή χαπέρ βερετζέκ μι;
- 10 'Εσίτ για 'Ράππι, βε πανά μερχαμέτ εϊλέ,
Για 'Ράππι, γιαρτημτζή ολ.
- 11 Σέν γιασημη φεράραχά τόντάρτέν,
Ούζεριμτέν τζουλού τζόζτέν,
Βε πανά σαζλήκ κουδαττήν.
- 12 Τά κι ιζζετιμ σανά ιοραγια, βε σουκιούτ ιτμεγε'
Για 'Ράππι 'Αλλαχήμ, σενι έπετεν μέτχ ιτε-
τζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 31.

- Μουσικάρ πασηγια, Δαβιδίν Μεζμουρού.
- 1 ΓΙΑ 'Ράππι, σανά κεβεντίμ
'Ασλα χετζιλ ολμαγιμ
Σενιν άταλετιν ιλε πενι κουρτάρ.

- 2 Πανά κουλαγγγγή μεγιλλι έϊλέ,
 Πενι κουρταρμαγά τζαπουκ'ολ'
 Πανά κουββετλι καγια,
 Βε πενι χελας ιτμεκ ιτζουν σηγγητζαμα έβι'ολ'.
- 3 Ζιρα πενιμ καγιαμ βε σηγγητζαμαμ σεν σιν'
 'Ιμτι σενιν ισμιν ιτζουν πανα κηλαγουζλα βε
 πενι ιρσατ'ειλε.
- 4 Πενιμ ιτζουν κίζλιτζε κουρτουκλαρη τουζακταν
 πενι τζηκαρ,
 Ζιρα σεν σιν πενιμ κουββετιμ.
- 5 'Ρουχουμου σενιν ελλεριγγε τεσλιμ ιτεριμ'
 Σεν πενι χελας ειλετιν, για 'Ραππι, χακικατην
 'Αλλαχη.
- 6 Γιαλανην πατηλληκλαρηνη κοζετενλερι ικραχ ει'
 λετιμ'
 Πεν ισε 'Ραππιγε κεβεντιμ.
- 7 Πεν σενιν ραχμετινε σαζ'ολουπ σεβινετζεγιμ,
 Ζιρα πενιμ σηκηνητημη κορτεν'
 Ταρληκλαρτα τζανημη πιλτιν.
- 8 Βε πενι τεσμανην ελινε καπατματαην'
 'Αγιακλαρημη κενισλικτε τουρτουρτουιν.
- 9 Πανά μερχαμετ'ειλε για 'Ραππι, ζιρα μεσακ-
 καττα ιμ,
 Κοζεμ, τζανημ, βε καρνημ κασαβεττεν ιπρανη'

- 10 Ζίρα δμρῆμ ἔλεμτὲν τελέφ ὀλτοῦ,
 Βὲ γιλλαρήμ ἄχ ἰτμετέν
 Ἄζαπήμητὰν κουββετὶμ τζόκτῆ,
 Βὲ κεμικλερίμ ἰπραντήλάρ.
- 11 Τζῆμλε τῆσμανλαρημὰ, παχουσούς κογγῶουλα-
 ρημὰ χακαρέτ,
 Βὲ ἄσναλαρημὰ κορκου ὀλτούμ.
 Πενὶ τῆσαρητὰ κόρεν κιμσελέρ, πεντέν κατζαρ-
 λάρ ἦτη.
- 12 Ὀνλαρήν καλπιντέν ὀλῆ κιπὶ οὔνουτουλτούμ.
 Κηρήκ καπ κιπὶ ὀλτούμ.
- 13 Ζίρα τζοκλαρήν σιτεμινὶ ἔσιττίμ,
 Χέρ ταραφτὰν κορκου βάρ ἦτη
 Πενὶμ ἔξεριμὲ μῆσαβερὲ ἰττικλερί ζεμὰν,
 Ὀμρῆμὲ καλτήρημαγὰ τολὰπ κουλλαντήλάρ.
- 14 Ἐμμα πέν σανὰ σηγηνητήμ για Ῥάππι,
 Πέν τετίμ κι, Σέν σιν πενὶμ Ἀλλαχῆμ.
- 15 Πενὶμ βακητλαρήμ σενὶν ἔλλεριντέ τιρ,
 Πενὶ τῆσμανλαρημὴν ἔλιντέν, βὲ πενὶ κοβαλα-
 γιανλαρτὰν κουρτάρ.
- 16 Τίταρηγγῆ κουλουγγοὶν ἔξερινὲ αἰτηνλάτ.
 Μερχαμετίμ ἰλε πενὶ χελάς εἰλέ.
- 17 Για Ῥάππι, χετζὶλ ὀλμαγίμ,
 Ζίρα σανὰ νιτὰ εἰλετίμ.

Ίναμουσλάρ χετζιλ όλσουνλάρ,
Βέ μεζαρτά σουκιοιότ καλσηνλάρ.

18 Λάλ όλσουνλάρ χιλεπάζ τουτακλάρ κι,
Μαγρουρλουκ βέ χακαρέτ ίλε σατηγά καρδή
σέρτ σοίλερλέρ.

19 Σεντέν κορκανλάρ ίτζούν σακλατήγην,
Βέ σανά κέβενειλέρ ίτζούν
Ίνσανλάρ όγουλλαρηνήν χουζουρουντά ίτζρά κηλ-
τήγην είλικ,
Νέ κατάρ άζίμ τιν.

20 Σέν όνλαρή τιταρηγγήν όρτσέντε χήφζ ίτετζέκ-
σιν

Ίνσανλαρήν φινεσιντέν
Σέν όνλαρή χαϊμετέ σακλαγιατζάκσην
Τίλλεριν ζήτ σοίλεμεσιντέν.

21 ΄Ράππι μετεπαρέκ (όλσοίν),
Ζίρα κεντινίν μερχαμετινι πανά
Χισαρλή δεχοτέ (κιπι) άτζαϊπ είλετί.

22 Τζούν κι πέν σασηρμήζ χαλιμτέ τετίμ κι,
Σενίν κόζλεριγγίν όγγέντεν ρέττ όλουντούμ
΄Εμμα πέν σανά φεργιατ έττιγιμτέ
Σέν νιαζλαρημήν άβαζηνή τιγγλετίν.

23 ΄Ράππιγι σέβιν όνον τζέμλε σαλιχλερί
(Ζίρα) ΄Ράππι μουμινλερι χήφζ ίτέρ,

Βε μαγρουρλουκ ιτενλερε τζεζασηνη ζιατεσι ιλε
 βεριρ.

24 *Εϊ τζεμλε Ράππιγε ουμουτ ιτενλερ
 Κουββετλενιν, βε γερεγινιζ τζεσαρετλενσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 32.

Δαβιδιν Μασχιλ (Μεζμουροϊ).

1 ΝΕ' μουτλου ισγιανη αβφ ολουνομους
 (Βε) κενναχη ορταλμους κιμσεγε.

2 Νε μουτλου ολ αταμα κι, ονα Ράππι πιναμουσ-
 λουκ σαϊμαζ,

Βε ονουν ρουχουντα χιλε γιοκ τουρ.

3 Πεν σενκιουτ ιττιγιμ ζεμαν,

Πετβεν κεν φιγανηματαν κεμικλεριμ ιπραντηλαρ.

4 Τζουν κι κετζε βε κεντβζ σενιν ελιν πενιμ εζερι-
 με αγηρλασθη.

Πενιμ νεμλιγιμ γιαζ κουρακληγηνα τοντες. Σελα.

5 Κενναχημη σανα πεγιαν ειλετιμ,

Βε πιναμουσλουγομου κιζλεμετιμ.

Πεν τετιμ, Πεν ισγιανλαρημη Ράππιγε ιτιραφ
 ιτετζεγιμ.

Βε σεν πενιμ κενναχημην πιναμουσλουγουου
 αβφ ειλετιν. Σελα.

- 6 Ἄνουν ἰτζούν χερ σαλιχ κιμσέ,
 Ἰουλουντουγούν βακηττὰ σανὰ νιάζ ἰτετζέκ τῖρ.
 Ἐλπεταιτε τζοκ σουλαρήν τασκηνηληγηντά πῖλε
 Ὀνλὰρ ὀνὰ τοκάνμαγιατζακλάρ τῖρ.
- 7 Σέν σιν πενίμ σηγηντζαμάμ.
 Σέν πενὶ σηκηνητητὰν χήφζ ἰτετζέκ σιν.
 Κουρτουλούς σαζληγή ἰλε πενίμ ἔτραφημὴ τζε-
 βιετζέκ σιν. Σελά.
- 8 Ἰέν σανὰ φέχμ βερετζέγιμ, βὲ γόρῶμεγγὲ
 βατζίπ ὀλὰν γιολού σανὰ κόστερετζέγιμ.
 Ἰέν (σανὰ) νασιχέτ βερετζέγιμ πενίμ κόζῶμ
 ἔζεριντὲ ὀλατζάκ τῖρ.
- 9 Φεχμὶ ὀλμαγιὰν ἄτ κιπί, κατήρ κιπί ὀλμαῖν κι,
 Ἄγζή ζινετλί κέμ βὲ κανταρμά ἰλε τουτουλμακ
 κερέκ τῖρ.
 (Γιόκσα) σανὰ γιακλάσμαγιατζακλάρ τῖρ.
- 10 Ἰιναμουσοῖν ἄζαπληρὴ τζοκ (ὀλατζάκ τῖρ).
 Ἐμμα ῥάππιγε κέβενὲν ἰχσὰν ἰχατὰ ἰτε-
 τζέκ τῖρ.
- 11 Γιὰ σατήκλὰρ, ῥάππιτε φερῶραχλανήπ σὰζ ὀλουν,
 Βὲ τζέμλε τογροῦ καλπλιλέρ ἀλκῆς ἴτιν,

ΜΕΖΜΟΥΡ 33.

- 1 ΓΙΑ' σατήκλάρ 'Ράππιτε δάζ' όλουν.
Τεσπιχάτ τογρού κιμσελερέ γιακησήρ.
- 2 'Ράππιγε ταμπούρ ιλε τεσπιχάτ εϊλέϊν.
"Ον τελλί σάζ' ήλα όνά μεζμούρ σοίλέϊν.
- 3 'Ονά πϊρ γεγγί ιλαχί ιρλάϊν.
'Ονά πϊρ χοστζε άχένκ ιλε τζάλην.
- 4 Ζίρα 'Ράππινϊν κελαμή τογρού τουρ,
Βε όνούν τζέμλε άμελλερί χακικάτ έζρέ τιρ.
- 5 "Ο άταλετί βε σεραατή σεβέρ.
'Ράππινιν ραχμετί ιλε γερ τοδού τουρ.
- 6 'Ράππινιν κελαμί ιλε κόκλερ όλτουλάρ,
Βε όνούν άγζηνηήν νεφεσί ιλε όνλαρηήν τζέμλε
άσκερί.
- 7 "Ο φενιζϊν σουλαρηνηή γιγην κιπί τζέμ εϊλετί.
'Ενέωλερί χαζνελερέ κοτού.
- 8 Τζέμλε γερ 'Ράππιτεν κορκσούν.
Τένγιανήν τζέμλε σακινλερί όντάν χάφβ ιτσιν-
λέρ.
- 9 Ζίρα ό σοίλετί, βε όλτού.
'Εμρ εϊλετί, βε καϊμ όλτού.
- 10 'Ράππι μιλλετλερίν μουσαβερεσινί ιπτάλ ιτέρ,

- Βὲ καβμλαρὴν νιγετλερινὶ ποζάρ.
- 11 'Ράππινιν τετπίρι ἐπέτεν τουροῖρ,
Καλπινὶν, ἐφκιαρλαρὴ σιλσιλέ πε σιλσιλέ.
- 12 Νὲ μουτλοῦ σὸλ μιλλετέ κι, ὄνουν 'Αλλαχὴ
'Ράππι τῖρ'
Σὸλ καβμά κι, ὄνου ὁ μιραση ἰτζοῦν σετζμῖς ὀλά.
- 13 'Ράππι κὸκλερτέν ναζὰρ ἰτέρ'
Τζέμλε ἰσαὺν ὄγουλλαρηνη κὸρέρ.
- 14 Μεκιανηνην μαχαλιντέν
Γερὶν τζέμλε σακινλερινὶ κὸρέρ.
- 15 'Ο κεντίσι ὄνλαρὴν καλπλερινὶ πῖρλικτέ γιαραττή'
'Ονλαρὴν τζέμλε ἀμελλερινὶ πῖλίρ.
- 16 'Ασκεριν τζοκλουγοῦ ἰλε πατησὰχ χελὰς ὀλμάζ.
Τζαππὰρ ἀζῖμ κουββετί ἰλε κουρτουλμάζ.
- 17 'Ατ κουρτουλοῖς ἰτζοῦν ναφιλέ τῖρ,
Νέ τε τζὸκ κουββετί ἰλε κουρταρὰ πῖλίρ.
- 18 'Ἰστὲ 'Ράππινιν κὸζὲ κεντιντέν κορκανλαρὴν
ἔζεριντέ τῖρ'
'Ονουν ῥαχμετινὲ οὔμουτ ἰτενλεριν ἔζεριντέ τῖρ
- 19 'Ονλαρὴν τζανηνη ὀλεμτέν κουρταρμάκ ἰτζοῦν,
Βὲ κητληκτὰ ὄνλαρὴν ὀμρένὲ χήφζ ἰτμέκ ἰτζοῦν.
- 20 Τζανημηζ 'Ράππιγι πεκλέρ'
'Ο πῖζιμ γιαρτημημηζ βὲ καλκανημηζ τῖρ.
- 21 Ζίρα πῖζιμ καλπμιζ ὄντὰ σὰζ ὀλοῦρ,

Τζούν κι όνουν άζιζ ίσμινέ κέβεντίκ.

- 22 Για 'Ράππι, σαιά ούμουτ έίλετιγιμιζέ κδρε
'Ραχμετιν πιζιμ έζεριμιζτέ όλά!

ΜΕΖΜΟΥΡ 34.

Δαβιδίν (Μεζμουρου), 'Αβιμέλεχιν όνάντε χαρα-
κετινί τεγιόστιρτιγιντέ, όντάν κοβουλουπ κιτ-
τιγι ζεμάν.

- 1 ΠΕ'Ν 'Ράππιγε χέρ βακηττά περεκέτ όκου-
γιατζάγην
'Ονοίν τεσπιχατή χέρ ζεμάν άγζημητά όλατζάκ τηρ.
2 Τζανήμ 'Ράππιτεν ότέρε όγνετζέκ τιρ
Μαχτζουπλάρ ίσιτιπ σεβινετζεκλέρ.
3 Πενίμ ίλε περαπέρ 'Ράππιγε τααζιμ έίλέιν,
Βέ όνοίν ίσμινί περαπέρ γατζελεγελίμ.
4 Πέν 'Ράππιγι άρατήμ, βε πανά τζεβαπ βερτι,
Βέ πενί τζέμλε κορκουλαρημητάν κουρταρτή.
5 'Ουλάρ όνά πακτήηλάρ, βέ νουρλαντήηλάρ,
Βέ γαζλερι ούτάνματηλάρ.
6 Που φουκαρά τζαγηρτή, βέ 'Ράππι έσιττι,
Βέ όνου τζέμλε σηκηνητηλαρηνητάν κουρταρτή.
7 'Ράππινιν μελεκί όντάν κορκανλαρήν έτραφηνά
όρτου κουράρ,

- Βὲ ὄνλαρῆ κουρταρήρ.
- 8 Τάτην βὲ κὸρβέν κι, 'Ράππι σαλίχ τιρ'
Νὲ μουτλου ὄνὰ κὲβενέν ἀτάμά.
- 9 'Ράππιτεν κὸρκουν σίζ ὄνουν ἀζίζλερι,
Ζίρα ὄντὰν κορκανλαρτὰ χίτζ πῖρ ἰχτιγιατζλήκ
γιόκ τουρ.
- 10 Κέντζ ἀρσλανλὰρ ἰχτιγιατζλήκ τζεκίπ ἄτζ κατ
ληρλάρ.
- 'Εμμα 'Ράππιγι ἀραγιανλὰρ χίτζ πῖρ ἐγίλικτέν
μαχοῦμ ὀλμαζλάρ.
- 11 Κέλιν γιὰ ὄγουλλὰρ πενὶ τιγγλέϊν
Σιζὲ 'Ράππινιν κορκουσουνου ὄγρετετζέγιμ.
- 12 Κίμ τιρ ὀμέρὲ ἰστεγέν,
Βὲ χαγίρ κὸρμέκ ἰτζούν κένλερι σεβέν ἀτάμ;
- 13 Τίλιγγι φενατὰν ζὰπτ εἴλε,
Βὲ τουτακλαρηγγή χιλὲ σοίλεμετέν.
- 14 Φεναληκτὰν ἰράκ ὀλ, βὲ ἐγίλιγι ἰσλέ
Σουλχου ἀρά, βὲ ὄνουν ἀρτήντζα κίτ.
- 15 'Ράππινιν κὸζλερι σατηκλαρῆν ἔζεριντέ τιρ'
Βὲ ὄνουν κουλακλαρῆ ὄνλαρῆν φεργιατηντά τηρ!
- 16 'Ράππινιν γῆζὲ γιαραμαζληγγή ἰσλεγενλερὲ ζήτ
τηρ,
- 'Ονλαρῆν ζικρινὶ γερτέν ναπετίτ ἰτμέκ ἰτζούν.
- 17 (Σατηκλὰρ) φεργιατ ἔτερλέρ, βὲ 'Ράππι ἐδίτιρ,

Βὲ ὄνλαρὴ τζέμλε σηκηνητηλαρηνητὰν κουρταρήρ.

18 'Ράππι καλπὶ κηρήκ ὄλανλαρὰ γιακὴν τῆρ,
Βὲ ρουχοῦ ἐζὶκ ὄλανλαρὴ χελὰς ἰτέρ.

19 Σατήκην μεσακκατλαρὴ τζόκ τουρ,
'Εμμα 'Ράππι ὄνλαρὴν τζέμλεσιντὲν ὄνοῦ κουρ-
ταρήρ.

20 'Ο ὄνοῦν τζέμλε κεμικλερινὶ χήφζ ἰτέρ.
'Ονλαρτὰν πὶρὶ κηρήλμαγιατζάκ τῆρ.

21 Γιαραμαζλὴκ κέναχκιαρὴ ὀλτῆρετζέκ τῆρ,
Βὲ σατηκὴ ἰκράχ ἰτενλέρ χαράπ ὄλατζάκ τῆρ.

22 'Ράππι κεντὶ κουλλαρηνην τζανηνὴ κουρταρήρ,
Βὲ τζέμλε ὄνὰ κέβενενλέρ χαράπ ὄλμαγια-
τζακλάρ τῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 35.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 ΓΙΑ 'Ράππι πενίμ ἰλε τζεκισενλέρ ἰλε τζεκίς.
Πενίμ ἰλε τζέγκ ἰτενλέρ ἰλε τζέγκ εἰλέ.

2 Σιπέρ βὲ καλκανὰ γιαπής,
'Ιμτατήμα κάλκ.

3 Βὲ μηζραγὴ καβρά τα, πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν
(γιολοννοῦ) καπάτ.

- Τζάνημὰ τέκι, Σενίν χελασην πένιμ.
 4 Τζανημή άραγιανλάρ άρλανήπ χετζιλ όλσουνλάρ.
 Πενίμ έξεριμέ κότέλэк τέσθενελέρ
 Κερι τόνσένλέρ, βέ μαχτζούπ καλσηνλάρ.
 5 Γελίν όνέντέ σαμάν τζόπέ κιπί όλσουνλάρ,
 Βέ 'Ράππινιν μελεκί (όνλαρή) τζαρπσήν.
 6 'Ονλαρήν γιολού καρανλήк βέ καίπάк όλσούν,
 Βέ 'Ράππινιν μελεκί όνλαρή κοβαλασήν.
 7 Τζούν κι πενίμ ίτζούν σεπέπίσιζ καζτήκλαρή τζου-
 κουρά τουζακλαρηνή κιζλετιλέρ.
 8 'Ονά άπανσηζ χελακλήк κελσίν,
 Βέ κιζλετιγι τουζαγή, κεντινι каβρασήν.
 Χέμαν ό χελακληγά κεντισι τέσθέν.
 9 'Εμμα πενίμ τζανήμ 'Ράππιτε σαζ όλατζάκ
 τηρ,
 Βέ χελασηντά σεβινετζέк τιρ.
 10 Τζέμλε κεμικλεριμ τεγετζεκλέρ,
 Για 'Ραππι, φουκαραγι κεντιντέν κουββετλιτέν,
 Φουκαραγι βέ τέσθένδ όνού γιαγμαλαγιαντάν,
 Σενίν κιπί κουρταράν κιμ βαρ;
 11 Γιαλάν σαχητλάρ καλκτηλάρ
 Πανά πίλμετιγιμ (νεσνελέρ) συάλ ίτερλέρ ίτι.
 12 Πανά έγιλικ γερινέ κότέλэк,
 (Βέ) τζανημὰ μαχρουμλούк έτά έίλετιλέρ.

- 13 Ἐμμα ὄνλαρ χαστὰ ὀλτουκλαρηντὰ πέν τζούλ
 κευινίρ τίμ,
 Ἰζανημὴ ὀρούτζ ἰλε ἀλτζακλατήμ,
 Βὲ νιγιαζήμ κοίνουμὰ κερὶ κελετζέκ.
- 14 Πέν (ὄνλαρὴ) τοστοῦμ κιπί (βὲ) καρηντὰσῆμ
 κιπί τουτάρ ἦτήμ.
 Πέν ἀνασηνὰ γιάς ἰτέν κιμεσνὲ κιπί κασαβετ-
 λενερὲκ ἐγίλίρ ἰτίμ.
- 15 Ἐμμα ὄνλαρ πενίμ ἀκσακληγημητὰ σεβιντίλερ,
 βὲ περαπὲρ τζέμ ὀλτουλάρ,
 Ἐτνὰ κιμσελὲρ ἔξεριμὲ τζέμ ὀλτουλάρ, βὲ πέν
 πιλμέζ ἰτίμ.
 (Πενί) γιρταρλάρ ἦτή, φεραγὰτ ἰτμεζλέρ ἰτί.
- 16 Μεραγιλήκ ἰτέν ζιαφετλερτὲ μεζακτζιλέρ ἰλε,
 Πενίμ ἔξεριμὲ τίσλερινὶ κητζηροτατηρλάρ ἦτή.
- 17 Γιά Ἐάππι νὲ ζεμανέ τεκ πακάρσην;
 Πενίμ τζανημὴ ὄνλαρὴν χαραπηντὰν,
 Πιριτζιγιμὶ ἀρσλαντὰν κουρτάρ.
- 18 Πέν πόγθὲκ τζεμααττὰ σανὰ σὲκρ ἰτετζέγιμ.
 Ἄζιμ καβμὴν ἀρασηντὰ σενὶ μὲτχ ἰτετζέγιμ.
- 19 Πανὰ ναχάκ γερὲ τῆσμανλήκ ἰτενλὲρ σεβίν-
 μεσινλέρ,
 Πενὶ σεπέπσιζ ἰκράχ ἰτενλὲρ κόζλερί ἰλε ἰσαρέτ
 ἰτμεσινλερ.

- 20 Τζούν κι σελαμετ σοίλεμεζλέρ,
 Ἴλλα γέρ ἐστέντε ραχάτ όλανλαρήν ἀλειχιντέ
 χιλελέρ τέσζνέρλέρ.
- 21 Βέ πενίμ ἐζεριμέ ἀγηζλαρηνή κεγγισιτιπ,
 Ὅχ! ὅχ! κόζλεριμιζ κόρτέ, τετιλέρ.
- 22 Σέν κόρτέν για Ῥάππι, σουκιούτ ἴτμε,
 Για Ῥάππι, πεντέν ἱράκ ὄλμα.
- 23 Κάλκ, βέ πενίμ ταβὰμ ἱτζούν ὄγιαν,
 Για Ἀλλαχῆμ, βέ Ῥάππιμ, πενίμ χακκήμ χὰκ
 ὄλμάκ ἱτζούν.
- 24 Για Ῥάππι Ἀλλαχῆμ, πανὰ ἀταλετιγγέ κόρε
 χὸκμ εἴλε,
 Βέ πενίμ ἐζεριμέ σεβίνμεγελερ.
- 25 Καλπλεριντέ, Χαῖ μῆρατήμηζ ὀλτοῖ, τέμε-
 σιλερ
 (Βέ) Ὀνού γιουττοῦκ, τέμεσιλερ.
- 26 Πενίμ πελαμὰ σεβινενλέρ,
 Περαπέρ οὔτανήπ χετζιλ καλσηνλάρ,
 Οὔζεριμέ φαχηρλανανλάρ,
 Ἀγιπὶ βέ ρεζαλετι κεγινσινλέρ.
- 27 Πενίμ σατακατημῆ ἰστεγενλέρ,
 Σεβινίπ σὰζ ὀλτουνλάρ, βέ τάιμα τέσινλέρ,
 Κουλουνοῦν σελαμετινὶ ἰστεγὲν Ῥάππι μᾶτεα-
 ζιμ ὀλσοῦν.

28 Βὲ πενίμ τιλίμ ἀταλετιγγί,
 Χερὸ κέν σενίν μετχιγγί τεζεκκέρ ἰτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 36.

Ῥάππινιν κουλού Δαβιδίν, Μουσικὰρ
 πασηγιὰ (Μεζμουρού).

1 ΦΑΣΗΚΗ'Ν πίναμουσλουγού καλπίμιν τε-
 ρουνιντὲ τέρ κι,

Ῥουόν κόζλερι ὀνέντὲ Ἀλλαχὴν κορκουσου
 γιόκ τουρ.

2 Ζίρα ἰκράχ ὀλουνατζὰκ πίναμουσλουγουόν
 πουλουμασὴ χουσουσουντὰ,

Κεντί ὀνέγγτὲ κεντινὶ ἀλτατῆρ.

3 Ἀγζηνήν σοζλερι πίναμουσλουκ, βὲ χιλὲ
 τιρ

Ἐγλικ ἰτμέκ ἰτζουόν ἀκιλανὲ χαρακὲτ ἔτμεγι
 τέρκ εἴλετί.

4 Γιαταγηνήν ἔζεριντὲ πίναμουσλουκ τὰσένέρ

Ἐγι ὀλμαγιαν γιόλ ἔζερινὲ καῖμ τουρούρ

Φεναληκτὰν νεφρὲτ ἰτμέζ.

5 Γιὰ Ῥάππι, σενίν ραχμετίν τὰ κόγέ τεκ (γε-
 τισίρ),

Σενίν χακικατὴν τὰ πουλουτλαρά τεκ.

- 6 Ἄταλετὶν ἀζὶμ ταγλὰρ κίπί τιρ,
 Χέκμλερὶν πόγιεκ τεργιά τηρ
 Ἰνσανλαρὴ βὲ χαϊβανλαρὴ σακλάρσην, γιὰ
 Ῥάπι.
- 7 Γιὰ Ἀλλαχὴμ, ραχμετὶν νέ κατὰρ τζὸκ κηίμετ-
 λί τιρ
 Ἄνουν ἰτζούν ἰνσανλαρὴν ὀγουλλαρὴ σενὶν κα-
 νατλαρηγγὴν κὸλκέσινὲ σηγγηνηρλάρ.
- 8 Ὀνλὰρ σενὶν χανεγγὶν σεμιζλιγιντὲν τογιατζακ-
 λάρ τηρ,
 Βὲ σαζληγγὴν ἤμαγηντὰν ὀνλαρὴ ἰτζιρε-
 τζέκσιν.
- 9 Ζίρα σενὶν γιανηγγτά τηρ ὀμὲρὲν πουγγαρή
 Πίζ σενὶν νουρὸν ἰλε νουρὸν κὸρετζέγιζ.
- 10 Μερχαμετιγγὶ σενὶ πιλενλερὲ,
 Βὲ ἀταλετιγγὶ τογρὸν καλπληλαρὰ οὐζάτ.
- 11 Φοττουλλουγὸν ἀγιαγὴ πένιμ ἔζεριμὲ κέλμεσιν,
 Βὲ πιναμουσλαρὴν ἐλὶ πένι κημηλτάτμασην.
- 12 Πιναμουσλουγὸν ἰσλεγενλὲρ ὄρατα τῆστῆλέρ
 Γηκηλτήλαρ, βὲ καλκμαγὰ κατὶρ ὀλματηλαρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 37.

Δαβιδὸν (Μεζμουρού).

- 1 ΓΙΑΡΑΜΑΖΛΑΡΗ'Ν σεπέπιντέν παρσηκ-
 λάνμα·
 Πιναμουσλουγού ἰσλεγενλερι κησκάνμα.
- 2 Ζίρα ὄνλάρ ὅτ κιπί τέζ κεσιλετζεκλέρ τιο,
 Βέ γεσίλ ὅτ κιπί κουρουγιατζακλάρ.
- 3 'Ράππιγε κέβέν, βέ ἔγιλικ εἰλέ.
 Γερτέ σακίν ὄλ, βέ χακικάτ ἦλα πέσλέν.
- 4 Βέ 'Ράππιτε μεσρούρ ὄλ,
 Βέ σανὰ καλπιγγίν ταλαπλαρηνή βερετζέκ τιο.
- 5 Γιολουγγού 'Ράππιγε ἰσμαρλά,
 Βέ ὄνὰ κέβέν· βέ ὀ ἰτζρά ἰτετζέκ τιο.
- 6 Βέ σενίν σατακατηγγή νούρ κιπί,
 Βέ σενίν χακκηγγή διλέν ζεμανή κιπί τησاره-
 για τζηκαράτζάκ τιο.
- 7 'Ράππιγε τεχαμμέλ ἐτίπ, ὄνου σάπρ ἰλ
 πέκλέ·
 Χιλεπάζληκλάρ ἰτζρά ἰτέν ἀτάμ ἰτζούν,
 Γιουοντά μέγεσσέρ ὄλάν ἰτζούν παρσηκλάνμα.
- 8 'Όφκετέν φεραγάτ εἰλέ, βέ γαζεπί πράκ,

"Ασλα παρσηκλάνμα κι κενάχ ἰσλεγέσιν.

9 Τζούν κι γιαραμάζ ὄλανλάρ χελὰκ ὀλατζάκ-
λάρ τῆρ,

"Εμμα 'Ράππιγε μουνταζήρ ὄλανλάρ γερὶ μιράς
ἀλατζακλάρ τῆρ.

10 Ζίρα πίραζταν πίναμοὺς γιὸκ ὀλατζάκ τῆρ,
Βὲ ὄνουν γερινὶ ἀρατήγγηγτὰ πουλούνμαγια-
τζάκ τῆρ.

11 "Εμμα χαλιμλέρ γερὶ μιράς ἀλατζακλάρ,
Βὲ σελαμετὶν τζοκλουγουντὰ σεφὰ σῆρετζεκλέρ.

12 Πίναμοὺς σατήκὰ κάστ ἐτίπ,
'Ονουν ἔξερινὲ τίσλερινὶ κητζηρτάρ.

13 'Ράππι ὄνὰ κέλετζέκ τῆρ,
Τζούν κόρέρ κι, κένε κελίγιουρ.

14 Πίναμουσλάρ κηλητζλαρηνή τζεκτιλέρ,
Βὲ γιαϊλαρηνή κερτιλέρ,
Φουκαραγι, βὲ γιογσουλου τῆσῆρμὲκ ἰτζούν,
Γιολού τογρου ὄλανλαρὴ πογαζλαμάκ ἰτζούν.

15 Κηλητζλαρὴ κεντιλερίν γῆρεγινὲ κίρετζέκ τῆρ,
Βὲ γιαϊλαρὴ κηρηλατζάκ τῆρ.

16 Σατηκὴν ἀζή,
Τζὸκ πίναμουσλαρὴν μαληντὰν ἐγί τῆρ.

17 Τζούν κι πίναμουσλαρὴν παζουλαρὴ κηρηλα-
τζάκ τῆρ,

- Ἔμμα Ῥάππι σατήκλαρὴν τεστίκιρί τιρ.
 18 Ῥάππι κιαμιλλερὶν κένλερινὶ πιλίρ,
 Βὲ ὄνλαρὴν μιρασὴ ἔπετεν ὀλατζάκ τηρ.
 19 Πελὰ βακτηνητὰ χετζιλ κάλμαγιατζακλάρ.
 Βὲ κηιλῆκ κένλεριντὲ τὸκ ὀλατζακλάρ.
 20 Ἔμμα πιναμουσλάρ χελάκ ὀλατζακλάρ,
 Βὲ Ῥάππινιν τῆσμανλαρὴ κουζουλαρὴν γιαγὴ
 κιπὶ τελέφ ὀλατζακλάρ
 Τῆτῆν κιπὶ τελέφ ὀλατζακλάρ.
 21 Πιναμοὺς κίμσε ὀτῆντῆ ἀλήρ τα ὀτεμέζ,
 Ἔμμα σατήκ μερχαμέτ ἰτέρ, χέμ βερίρ.
 22 Ζίρα ὄνοὺν μουπαρεκλετιγι κίμσελέρ γερὶ μιρὰς
 ἀλατζακλάρ,
 Ἔμμα ὄνοὺν λανέτ ἔττιγι κίμσελέρ χελάκ ὄλου-
 νατζάκ τηρ.
 23 (Ἐγι) ἀταμὴν ἀτημλαρὴ Ῥάππιτεν καῖμ
 ὄλουρλάρ,
 Βὲ Ὄνὰ χὸς τουρ ὄνοὺν γιολού.
 24 Ἐγερ τῆσέρσε γικηλμάζ
 Ζίρα ὄνοὺν ἔλινὶ Ῥάππι τουτάρ.
 25 Κέντῆ ἰτιμ βὲ κοτζατήμ,
 Βὲ σατήκῆν τέρκ ὄλουντουγουνοῦ,
 Βὲ ὄνοὺν ζουρρίετινὶν ἔκμὲκ τιλεντιγινὶ κόρ-
 μετιμ.

- 26 Πίστὸν κὲν μερχαμὲτ ἰτέρ, βὲ δὲντῆζ βερὶρ,
Βὲ ὄνοὺν ζουρῤῥιετὶ περεκεττέ τιρ.
- 27 Φεναληκτὰν κερὶ τουρ, βὲ ἐγι λικ εἴλὲ,
Βὲ ἔπετεν σακὶν ὄλ.
- 28 Ζίρα ῥάππι ἀταλετὶ σεβέρ,
Βὲ σαλιχλερινὶ τέρκ εἴλεμέζ.
Ἐπέτεν χήφζ ὄλουνατζακλάρ τηρ.
Ἐμμα πιναμουσλαρὴν ζουρῤῥιετὶ χελάκ ὄλα-
τζάκ τηρ.
- 29 Σατήκλάρ γερὶ μιρὰς ἀλατζακλάρ,
Βὲ ὄνοὺν ἔξεριντὲ ἔπετεν σακὶν ὄλατζακ-
λάρ.
- 30 Σατήκην ἀγζή ἴλμ νούτκ ἰτέρ,
Βὲ τιλὶ χακκὴ σοίλέρ.
- 31 Ἀλλαχηνήν νόμοσου ὄνοὺν γῆρεγιντέ τιρ.
Ἄνοὺν ἀτημλαρὴ κάϊπμαγιατζάκ τηρ.
- 32 Κὲνάχκιὰρ σατήκὴ κόζλέρ,
Βὲ ὄνοὺ ὄλτῆρμεγὲ (γιὸλ) ἀράρ.
- 33 (Ἐμμα) ῥάππι ὄνοὺν ἔλλεριντὲ πράκμαγια-
τζάκ τηρ ὄνοὺ,
Βὲ σερραατὴ κόρβλτῆκτὲ ὄνοὺ σουτζλουὺ τζηκάρ-
μαγιατζάκ τηρ.
- 34 ῥάππιγε μὲνταζήρ ὄλ, βὲ ὄνοὺν γιολουνοὺ
χήφζ εἴλὲ,

Βὲ σενὶ γερὶ μιρὰς ἀλμάκ ἰτζοὺν γὰτζελεγε-
τζέκ τῖρ.

Πιναμουσλὰρ χελάκ ὀλτουκλαρὴ ζεμὰν σὲν κό-
ρετζέκσιν.

35 Πιναμουσοῦ γὰτζελενμῖς,

Βὲ πιττιγι γερτὲ τουράν γεσίλ ἀγάτζ κίπι για-
γιλμῆς ἰτιγινὶ κόρτέμ.

36 Ἐμμα κετζτι, βὲ ἰστὲ (ἄρτηκ) γιόγουτου
Βὲ ὀνοῦ ἀρατήμ, ἔμμα πουλούματη.

37 Κιαμιλὶ τικκάτ εἰλέ, βὲ τογρηνγιά πὰκ,
Κὶ ὄλ ἀταμὴν ἀκηπετι σελαμέτ τῖρ.

38 Ἐμμα φασηκλὰρ πιρλικτὲ χελάκ ὀλατζακλάρ
Πιναμουσλαρὴν σογγού χελακλήκ ὀλατζάκ τηρ.

39 Ἐμμα σατήκλαρὴν χελασὴ ῥάπιτέν τῖρ
Σηκηντὴ βακτῆντὰ ὀ ὀνλαρὴν πενακίαχὴ τηρ.

40 Βὲ ῥάπι ὀνλαρὰ ἰμτὰτ ἰτετζέκ τῖρ, βὲ ὀν-
λαρὴ κουρταρατζάκ τηρ.

Ἄνλαρὴ πιναμουσλαρτὰν κουρταρατζάκ τηρ,

Βὲ ὀνλαρὴ χελάς ἰτετζέκ τῖρ, ζίρα ὀιὰ κὰβε-
νιρλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 38.

Δαβιδὸν Μεζμουροῦ ζῖκρ ἰτζούν.

- 1 ΓΙΑ' 'Ράππι πενὶ χησμήν ἤλα τεκτίρ εἰλέμε,
Βὲ πενὶ γαζεπίγγ ἰλε τεετίπ εἰλέμε.
- 2 Ζίρα σενὶν ὀκλαρὴν πανὰ σαπλαντήλαρ,
Βὲ σενὶν ἐλὶν ἔζεριμέ ἐνέρ.
- 3 Γαζεπιγγὶν σεπέπιντέν πενὶμ τεριμτέ σαγλήκ
γιόκ τουρ.
Κὲναχημὴν σεπέπιντέν κερικλεριμτέ ραχατλήκ.
γιόκ τουρ.
- 4 Ζίρα πιναμουσλουκλαρὴμ πασημτὰν ἀδτήλαρ,
Πενὶμ ἔζεριμέ ἀγῆρ γῆκ κίπὶ ἀγηρλήκ βεριρλέρ.
- 5 Τιβανελιγίμ σεπέπιντέν
Γιαραλαρὴμ κοκούπ τζῆρῶτῆλέρ.
- 6 Τερτιμὲντ ὀλτούμ, γαγέττεν ἐγιλτίμ.
Πῶτὲν κὲν γιασλή κεζέριμ.
- 7 Ζίρα παγρὴμ χαραρεττέν τολού τουρ,
Βὲ τεριμτέ σαγλήκ γιόκ τουρ.
- 8 Ζαγίφ ὀλτούμ, βὲ γαγέττεν ἐζιλτίμ.
Γᾶρεγιμὶν σηκλετιντέν ἰγγλέτιμ.
- 9 Για' 'Ράππι, πενὶμ τζῆμλε ἀρζούμ σενὶν ὀνέν-
τέ τιρ,

- Βὲ ἀχῆμ σεντὲν κίζλι τεγίλ.
- 10 Γῆρεγίμ οἰνάγιουρ, κουββετιμ πενὶ τῆρκ ἰτῆρ,
Βὲ κόζλεριμὶν νουρου, ὅ ταχὶ πεντὲ τεγίλ.
- 11 Τοστλαρήμ, βὲ ἀρκατασλαρήμ πελαμτὰν οὔζὰκ
τουρουρλάρ,
Βὲ πενίμ ἀκραπαλαρήμ ἱρακτὰν τουρουρλάρ.
- 12 Βὲ τζανημὴ ἀραγιανλάρ πανὰ τουζὰκ κουραρλάρ·
Βὲ πανὰ φεναλήκ ἰστεγενλέρ κέμ σοῖλερλέρ,
Βὲ πᾶτῶν κῆν χιλελέρ κουραρλάρ.
- 13 Ἐμμα πὲν σαγῆρ κίπὶ ἐσίτμεμ,
Βὲ ἀγζηνῆ ἀτζμαγίαν τίλσιζ κίπὶ ἰμ.
- 14 Βὲ ἐσίτμεγεν,
Βὲ ἀγζηντὰ καρσῆ σοῖλεγιετζέκ σοζῆ ὄλμαγίαν
ἀτὰμ κίπὶ ἰμ.
- 15 Ζίρα γιὰ Ῥάππι, σανὰ κῆβεντίμ·
Γιὰ Ῥάππι Ἀλλαχῆμ, σὲν ἰστιτζαπὲτ ἰτέσιν.
- 16 Τζούν κι τετίμ κι, Πεντὲν ὀτῆρῆ σεβίνμεγελερ·
Ἀγιαγῆμ καίντζα ὄνλάρ πανὰ καρσῆ φαχηρ-
λανηρλάρ.
- 17 Ζίρα ἀκσαμαγὰ χαζήρημ,
Βὲ τερτιμ τάϊμα ὀνέμτέ τιρ.
- 18 Τζοῖν κι πὲν πιναμουσλουγουμοῦ ἰκράρ ἰτε-
τζέγιμ,
Κέναχῆμ ἰτζοῖν γὰμ τζεκετζέγιμ.

- 19 Έμμα τέσμανλαρήμ γιασαρλάρ, βέ γαλίπ ό-
λουρλάρ
Βέ πεντέν ναχάκ γερé ίκράχ ίτενλέρ τζογαλ-
τηλάρ.
- 20 Βέ έιλίκ γερινέ κότελάρκ έτά ίτενλέρ πανά χα-
σιμλικ ίτερλέρ,
Τζοίν κι πέν έιλιγίν άρτήντζα σεγιντίριμ.
- 21 Για 'Ράππι, πένι τέρκ έίλέμε
Για 'Αλλαχήμ, πεντέν ίράκ όλμα.
- 22 Τέζ πένιμ ίμτατημά γετίς,
Για 'Ράππι πένιμ χελασήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 39.

Μουσικάρ πασή 'Ιεδουθουνά Δαβιδίν Μεζμουροί.

- 1 ΤΕΤΙΜ κι Γιολλαρημά μουκαγέτ όλαϊμ,
Τά κι τιλίμ ίλε κένάχ ίτμεγιμ
Ήναμους όνέμτέ όλτοϊκτζα,
'Αγζημη ή κέμ ίλε τουταγήμ.
- 2 Σεσσιζ, βέ τιλσιζ τουρτούμ
Χαϊρή (σόϊλεμεκτέν) ταχί σοίς τουρτούμ
Βέ πένιμ άγρήμ γενιτέν τεπρεντί.
- 3 'Ιτζιμτέ γέρεγιμ χεραρετλεντί
Χαραρετιμτέ άτές τουτουστού

- Τιλίμ ιλε σοίλετίμ,
 4 Για 'Ράππι, πανά π'λτιρ άκηπέτιμι, βέ κέν-
 λεριμίν ολτζεσδ νέ ιτιγινί,
 Τά κι νέκαταρ φανί ολτουγουμού πιλείμ.
 5 'Ιστέ πενίμ κένλεριμι καρής (κατάρ) εΐλετίμ.
 Βέ ομρδμ σενίν ενδνιτέ χιτζ κιπί τιρ.
 Ταχκήκαν χέρ άτάμ καβι (πιλέ ολσα) πδς πδ-
 τδν πατηλλήκ τηρ. Σελά.
 6 Ταχκήκαν χέρ άτάμ κολκέτε κεζέρ.
 'Ελπέτε ποσουά παρσηκλανήρ.
 Γηγάρ, βέ ονλορή κιμ άλατζαηηνή πιλμέζ.
 7 Βέ σίμτι, για 'Ράππι, πέν νέ πεκλέριμ;
 Ούμουτοίμ σεντέ τιρ.
 8 Πενι τζέμλε λαπαχατλαρημτάν κουρτάρ.
 Πενι τιβανεγέ χακαρετ κόμα.
 9 Πέν λέλ ιτίμ: άγζημη άτζματήμ.
 Τζούν κι σέν εΐλετίμ.
 10 Πεντέν βοουρουγουγού ιράκ εΐλε,
 Ζίρα σενίν έλιγγιν ζαρπηητάν πέν τελέφ ίλ-
 τοίμ.
 11 'Αταμη πίναμουσλουκ ιτζούν ταζιρλέρ ιλε τει-
 τίπ ιπτιγιν ζεμάν,
 'Ονοίν άρζουλαγατζάκ δεΐλερινι κδβέ κιπί έρι-
 τίρσιν.

- Ταχκήκαν χερ άτάμ πατηλλήκ τηρ. Σελά.
- 12 Για 'Ράππι, πενίμ τσοαμή τιγγλε, βέ φεργια-
τημά κουλάκ βερ,
Πενίμ κός γιασλαρημά σουκιούτ ιτμε.
Ζίρα πέν σενιν όνέντε κετζκιντζί ιμ
Τζέμλε παπαλαρήμ κιπί μισαφίρ ιμ.
- 13 Πανά μέσσαατέ είλε,
Τά κι κότζ ιτίπ άρτηκ πουλουνμαγιατζαγημάτων
έββέλ φερράχ όλαίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 40.

- Μουσικάρ πασηγιά, Δαβιδίν Μεζμουρού.
- 1 ΣΑΪΡ ίλε 'Ράππιγε πέκλετίμ,
Βέ πανά μείλ έτίπ φεργιατήμη έσιπτί
- 2 Βέ πενί χελακλήκ τζουκουρουντάν, παλτζηκλή
τζαμουρτάν τζηκαρτή,
Βέ άγιακλαρημή καγια έζεριντέ τουργουρτοί, (βέ)
άτιμλαρημή μνχκέμ είλετί.
- 3 Βέ πενίμ άγζημά γενί ίλαχί,
'Αλλαχημηζήν μετχινί κοτού
Τζόκ κίμσελερ κορετζεκλέρ, βέ καρκατζακλάρ,
Βέ 'Ράππιγε κέβενε ζεκλέρ.
- 4 Νέ μουτλου όλ άτεμέ κι, έμιτινί 'Ράππιγε κοτού,

Βέ μαγρουρλαρά πακμάζ, νέ τε γιαλανλαρά σα-
πάν κίμσελερε.

5 Για 'Ράππι 'Αλλαχήμ,

Τζόκ τουρ σενίν εϊλετιγίν άτζαϊπλέρ

Βέ πιζίμ χακκημηζτά όλάν μβλαχαζελεριγγί,

Πίρ κίμσε χουζουρουγγτά σηνρά ίλε νάκλ ίτμέκ
καπίλ τεγίλ τίρ

Σοίλεγετζέκ ίτίμ άμμά σαιϊγά κελμεζλέρ.

6 Κουρπάν, βέ πεσθεστέν χάζζ ίτμετιν

Κουλακλαρημή άτζτήν

Πάτέν γιανμά βέ κενάχ κουρπάνή ταλάπ εϊλέ-
μετιν.

7 "Ολ ζεμάν τετίμ, 'Ιστέ κελίριμ

Τομαρήγγ τερουρνιτέ χακκημητά γιαζηλμής τηρ.

8 Για 'Αλλαχήμ, σενίν ίρατετιγγί ίτμεκτέν χάζζ
εϊλετίμ,

Βέ σενίν νόμοσουν τερουρνιμέ τίρ.

9 Πέν άζίμ τζεμιγεττέ άταλετι βάζ εϊλετίμ,

'Ιστέ τουτακλαρημή μέν εϊλέμετιμ

Για 'Ράππι σέν πιλίρσιν.

10 'Αταλετιγγί γδρεγιμίν ίτζιντέ κίζλέμετιμ

Χακικατηγγή βέ χελασηγγή νάκλ εϊλετίμ

Μερχαμετιγγί βέ κερτζεκλιγινί άζίμ τζεμιγετ-
τέν κίζλέμετιμ.

- 11 Σέν για 'Ράππι, μερχαμετλεριγγι πεντέν ί-
 ράκ εϊλέμε'
 Μερχαμετίγγ βέ χακικατήγγ πενί χέρ ταϊμ χήφζ
 εϊλεγελέρ.
- 12 Ζίρα έτραφημή χεσαπσήζ πελαλέρ τζεβιρ-
 τίλέρ,
 Πιναμουσλουκλαρήμ πανά γετιστίλέρ, βέ κόρ-
 μεγέ κατίρ τεγίλιμ'
 Πασημήν σατζλαρηντάν τζόκ τουρλαρ' καλπίμ
 ταχί πενί τέρκ εϊλετί.
- 13 Για 'Ράππι, πενί κουρταρμαγά ραζή όλ'
 Για 'Ράππι, πενίμ ίμτατήμά τέζ γετίς.
- 14 Πενίμ τζανημή χελάκ ίτμεγέ άραγιανλάρ,
 Τζέμλεσι περαπέρ ούτανήπ χετζιλ τάσσανλέρ'
 Πενίμ κότβλέγέμδ ίστεγενλέρ κερι τόνεπ ρε-
 ζιλ όλσουνλάρ.
- 15 Πανά όχ όχ τεγενλέρ,
 'Αίπλαρηντάν χαράπ όλσουνλάρ.
- 16 Σενί χέπ άραγιανλάρ,
 Σεντέ σαζ όλουπ σεβινσινλέρ'
 Χελασηγγή σεβενλέρ,
 Τάϊμα τεσινλέρ, 'Ράππι μέτειαζίμ όλσούν.
- 17 Πέν ίσε φακήρ, βέ γιογσουύλημ,
 "Εμμα πενίμ ίτζούν 'Ράππι καγιρήζ'

Ἰμάτατῆμ βὲ κουρταρητζῆμ σένσι.
Γιὰ Ἀλλαχῆμ, κέτζικμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 41.

Μουσικὰρ πασηγια Δαβιδὶν Μεζμουρού.

- 1 ΝΕ' μουτλοῦ φουκαραγι κόζετέν κίμσεγε,
Ῥάππι ὄνου μεσεκκάτ κέναντέ κουρταρατζάκ τῆρ.
- 2 Ῥάππι ὄνου χῆφζ ἰτίπ, ὁμάρτε σακλαγια-
τζάκ τῆρ.
Γέρ ἔξεριντέ μουτλοῦ ὀλατζάκ τῆρ,
Βὲ (γιὰ Ἀλλάχ) ὄνου τῆσμανλαρηνήν ἀρζουσου-
νά τεσλίμ ἴτμεγετζέκσιν.
- 3 Ῥάππι ὄνου χασταλήκ γιαταγηνήν ἔξεριντ
κουββετλεντιρετζέκ τῆρ.
Ῥογόν ζαγιφληγηντά πῆτῆν γιαταγηνή σέν τζε-
βιρετζέκσιν
- 4 Ἢέν τετίμ, γιὰ Ῥάππι, πανὰ μερχαμέτ εἴλε,
Τζανημά σιφὰ βέρ, ζίρα σανὰ κένάχ ἰτίμ.
- 5 Τῆσμανλαρήμ πενίμ χακκημτὰ κέμ σοϊλερλέρ,
Νὲ ζεμὰν ὀλετζέκ τῆρ, βὲ ἰσμὶ ζάι ὀλατζάκ τῆρ;
(τεγερέκ).
- 6 Βὲ ἔγερ (ὄνλαρτὰν πῆρι πενί) κὸρμεγε κελσέ,
πατηλλῆκ σοϊλέρ.

- Καλπὶ κεντινὲ πῖναμουσλοῦκ πῖρικτιρίφ'
 Τησάρηγιὰ τζηκτηγηῆ (ζεμὰν) σοϊλέφ.
- 7 Τζέμλε πανὰ γαρὲζ ἰτευλὲρ πῖρλικτὲ πενὶμ ἔ-
 ζεριμὲ φησηλταρλάρ,
 Πανὰ καρσὴ κερλικλὲρ τῆσῆνῆρλὲρ,
- 8 Ὅνα κὸτῆ πῖρ ὀεί γιαπησμήσ τηρ,
 Ὅ σίμτι γιατακτά τηρ, βὲ ἄρτηκ κάλκμαγια -
 τζάκ τηρ, (τεγερέκ).
- 9 Σούλχ ἔζρὲ κερζιντιγίμ, ἰτιμάτ εἴλετιγίμ ἀτάμ,
 Κὶ ἐκμεγιμὶ γέριτι, ὅ πῖλε ἔζεριμὲ ὀκτζὲ καλ-
 τηρτή.
- 10 Ἐμμα γιὰ Ῥάππι, σὲν πανὰ μερχαμὲτ εἴλετ
 βὲ πενὶ καλτήρ,
 Βὲ πὲν ὄνλαρὰ ἐτζουὶ βερεῖμ.
- 11 Χέσνὲ νάζαρηγγτὰ ὀλτουγουμοῦ πουντὰν πῖ-
 λίριμ κι,
 Τῆσῆμανῆμ πενὶμ ἔζεριμὲ ὀγῆνμέζ.
- 12 Πενὶ ἴσε, κεμαλιμτὲ τουτάρσην,
 Βὲ πενὶ ἐπέτεν χουζουρουγγτὰ τουρτουρα-
 τζάκσην.
- 13 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππι
 Ἐπέτιλ ἐπέτ μᾶτεπαρὲκ ὀλσοῦν. Ἀμήν, βὲ
 ἀμήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 42.

Μουσικὰρ πασηγια, Κορὲ ὄγουλλαρήν Μασχιλί.

- 1 ΚΕΓΙ'Κ ἀκὰρ σουλαρὰ νίτζε χασρέτ τζε-
κέρσε,
Τζανήμ σανὰ διλέ χασρέτ τζεκέρ, γιὰ 'Αλλάχ.
- 2 Τζανήμ 'Αλλαχὰ, τιρὶ 'Αλλαχὰ σουσαμής τηρ.
Νὲ ζεμὰν κελετζέγιμ, βὲ 'Αλλαχὴν χουζουρου-
τὰ κόρννετζέγιμ.
- 3 Τζεσμίμιν γιασλαρή κὰντὰζ βὲ κετζὲ πενίμ ἐκ-
μεγίμ ὀλτού,
Ίανὰ χέρ κὰν Νέρετε τιρ σενὶν 'Αλλαχὴν; τε-
τικλερί ζεμαν.
- 4 Τζανήμ ἰτζεριμτὲ τόκάλτὲ,
Πουνλαρή χατρημὰ κετιρτιγιμτὲ,
Κὲ χάλκ ἤλα κιτεϊμ,
Βὲ ὀνλάρ ἴλε περαπὲρ τὰ 'Αλλαχὴν χανεσι-
νὲ τεκ,
Σεβιντζ βὲ μὲτχ ἀβαζή ἴλε,
Βὲ παίραμ ἰτὲν χάλκ ἤλα γορὲγεϊμ.
- 5 Γιὰ τζανήμ νίτζουν κασαβετλίσιω,
Βὲ ἰτζιμτὲ πιχουζοῖρ ὀλούρσουν;
'Αλλαχὰ κὰβέν, ζίρα πέν ὀνὰ ταχὰ σὰκρ ἴτε-
τζέγιμ.

- Ἵουὸν γῆζᾶνῆν χελασῆ (ἰτζουν).
- 6 Γιά Ἰλλαχῆμ, ἰτζεριμτὲ τζανῆμ κασαβετ-
λί τιρ
Ἵουὸν ἰτζουὸν Ἰορδᾶν τσιγιορηντᾶν,
Βὲ Ἐρμωντᾶν, Μισὰρ ταγηντᾶν σενὶ ζῆκρ ἰτε-
τζέγιμ.
- 7 Σενὶν ζορλουὸ σελλεριγγὶν σεσί ἰλε ἐνκὶν ἐνκί-
νὲ τζαγρηρῶ
Ἰζέμλε τζαλκαντηλαρῆν βὲ ταλκαλαρῆν πενὶμ
ἔζεριμτὲν κετζιλιέρ.
- 8 Ἰράππι κῆντζέζην ῥαχμετινὶ ἰρσᾶλ ἰτετζέκ τιρ,
Βὲ κετζὲ ὄουὸν ἰλαχισὶ πενὶμ ἰλὲ ὀλατζᾶκ,
(Βὲ) ὀμρῆμᾶν Ἰλλαχηνᾶ νιαζ ἰτετζέγιμ.
- 9 Ἰπὲν καγιαμ ὀλᾶν Ἰλλαχᾶ τεγετζέγιμ,
Ἰπενὶ νίτζουν οὐνουττούν,
Τῆσμανῆν ζουλμουντᾶν,
Νίτζουν κασαβετλουὸ κεζέριμ;
- 10 Τῆσμανλαρῆμ κεμικλεριμὶ κηρατζᾶκ κατᾶρ, πα-
νὰ σιτέμ ἰτερλέρ,
Ἰπανὰ χέρ κῆν τεγερεκ, Νέρετε τιρ σενὶν Ἰλλ-
λαχῆν;
- 11 Νίτζουν κασαβετλίσιν γιὰ τζανῆμ;
Βὲ νίτζουν ἰτζιμτὲ πιχουζουὸρ ὀλούρσουν;
Ἰλλαχᾶ κᾶβέν ζῆρα πὲν ὀνὰ ταχὰ ὀᾶκρ ἰτε-
τζέγιμ.

Ὁ πενίμ γέζαμέν χελασῆ βέ πενίμ Ἄλλα-
χῆμ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 43.

- 1 ΣΕΡΑΑΤΗΜΗ' κόρ για Ἄλλάχ,
Βέ σαλίχ ὄλμαγιάν ἔμμεττέν χακκημῆ τεσα-
χούπ εἶλέ.
Χιλεπάζ βέ ζουλμκιάρ ἄταμτάν πενί κουρτάρ.
- 2 Ζίρα σένσιν κουββετιμίν Ἄλλαχῆ,
Πενί νίτζουν ρέττῆ ἰτέρσιν;
Νίτζουν τῆσμανημῆν ζουλμουντάν
Κασαβετλου κέζεϊμ;
- 3 Νουρουγγού, βέ χακικατηγγῆ κόντέρ'
'Ονλάρ πανά κουλαγούζ ὄλσουνλάρ,
Βέ πενί ἀζίζ ταγηγγά, βέ σενίν μεσκιανλαρηγγά
κότῆρσύνλέρ.
- 4 Βέ Ἄλλαχῆν μεζπαχηνά,
'Ἄλλαχά, σεβιντζιμίν σαζληγηνά βαραγίμ,
Βέ ταμπούρ ούλα σανά χάμτ ἰτεγίμ,
Γιὰ Ἄλλάχ πενίμ Ἄλλαχῆμ.
- 5 Νίτζουν κασαβετλίσιω για τζανῆμ;
Βέ νίτζουν πενίμ ἰτζιμτῆ πιχουζούρ ὀλούρσουν;
'Ἄλλαχά κῆβέν, ζίρα, πέν ὀνά ταχά ὀκρ ἰτε-
τζέγιμ'

Ὁ πενίμ γέζέμδν χελασή, βέ πενίμ Ἀλλαχήμ
τήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 44.

Μουσικὰρ πασηγια, Κορέ ὀγουλλαρήν Μασχιλί.

- 1 ΓΙΑ Ἀλλάχ, κουλακλαρημηζ ἦλα ἔσιπτικ,
Παπαλαρημηζ πιζέ νάκλ εἴλετιλέρ,
Ὀνλαρήν κένλεριντέ, ἔββεγκι κένλερτέ ἰσλε-
τιγὶν ἰσί.
 - 2 Σέν ἔλιν ἰλε μιλλετλερι σέρτέν τε,
(Παπαλαρημηζή) τικτίν.
Καβμλαρά τζεφά εἴλετιν,
Βέ ὄνλαρή κοβτούν.
 - 3 Ζίρα ὄλ γερι κεντί κηλητζλαρή ἰλε ἰτίνμετιλερ,
Βέ ὄνλαρή κεντιλεριν παζουσοῦ κουρτάρματη,
Ἴλλα σενὶν σάγ ἔλιν, βέ παζοῖν, βέ γέζαγγάν
ουρού.
- Ζίρα ὄνλαρτάν ραζί ἰτιν.
- 4 Σέν σιν πενίμ πατήσαχήμ, γιά Ἀλλάχ,
Ἰακωβούν χελασλερι ἰτζοῦν ἔμρ σάτρ εἴλέ.
 - 5 Σενὶν ἰμτατήν ἦλα τῶσμανλαρημηζή ἄλτ ἰτε-
τζέγιζ,
Ὀύζεριμιζέ καλκανλαρή σενὶν ἰσμίν ἰλε τεπε-
λεγετζέγιζ.

- 6 Ζίρα πέν γιαγιμά κέβενμέμι
 Βέ κηλητζήμ πενί χελὰς ίτμεγετζεκ.
- 7 Ίλλα τὸσμανλαρημηζτὰν πιζι̇ κουρταρὰν,
 Βέ πιζέ γαράζ ίτενλερι̇ οὐταντήρὰν σέν σιν.
- 8 Πῶτὸν κὲν Ἄλλαχὰ ὀγιβνέρὸζ,
 Βέ χερ̇ ταϊμ̇ σενιν̇ ίσμιγγι̇ μετχ̇ εἴλεγετζέ-
 γιζ̇. Σελά.
- 9 Βελάκιν σέν ρέττ̇ εἴλετίν, βέ πιζι̇ ρεζιλ̇ έττίν,
 Βέ (ἄρτηκ) πιζι̇μ̇ ἄσκερλεριμίζ̇ ίλε τζηκμάζσην,
- 10 Σέν πιζέ τὸσμανλαρημηζήν ὄνεντὲ ἀρκὰ τζε-
 βιρτίν,
 Βέ πιζέ γαρέζ ίτενλερ̇ (πιζι̇) κεντίλερι̇ ίτζοὺν
 γιαγμαλατηλάρ̇.
- 11 Πιζι̇ κογιουνλάρ̇ κικι̇ ταἶμ̇ ίτζοὺν βερτίν,
 Βέ πιζι̇ μιλλετλέρ̇ ἄρασηνὰ ταγηττήν.
- 12 Καβμηγγή̇ παχασήζ̇ σαττήν,
 Βέ ὄνλαρήν κηγμαετλερι̇ ίλε (μαληγγή̇) ἄρτήρ-
 ματήν.
- 13 Πιζι̇ κογγσουλارهμηζὰ̇ χακαρέτ,
 Βέ έτραφημηζτὰ̇ ὄλανλαρὰ̇ μεζὰκ, βέ ζέβκ̇ εἴ-
 λετίν.
- 14 Πιζι̇ μιλλετλεριν̇ ἄρασηντὰ̇ μεσέλ,
 (Βέ) καβμλαρήν ἄρασηντὰ̇ πὰς̇ σαλλαμὰ̇ (σεπε-
 πι̇) εἴλετίν.

- 15 Πῶτὲν κὲν αἰπὴμ δγγῶμτέ τιρ,
Βὲ γῶζῶμὲν χιτζαπὴ πενὶ δρττῶ,
- 16 Σόγενιν βὲ ταχκίρ ἰτενὶν σεσιντὲν,
Τῶσμαντὰν, βὲ ἰντικὰμ ἀλητζηνὴν ἔζέντεν.
- 17 Ἰζῶμλε πού νεσνελὲρ ἔζεριμιζὲ κελτιλὲρ,
Ἔμμα σενὶ οὔνουτματηκ, βὲ σεὶν ἀχτηγγὰ για-
λαντζῆ τζήκματηκ.
- 18 Καλπμιζ κερὶ τῶμμετι,
Βὲ ἀτημλαρημῆζ γιολουγγτὰν σάκματηλαρ.
- 19 Ἔγερτζι πιζὶ τζαναβαρλὰρ μαχαλιντὲ ἐζτὶν,
Βὲ ὄλῶμ κὸλκεσί ἰλε δρττὰν ἰσέ τε.
- 20 Ἔγερ Ἄλλαχημηζὴν ἰσμινὶ οὔνουτμοῖς,
Βὲ ἔλλεριμιζὶ γιάτ ἀλλαχὰ οὔζατμῆς ὀλσαίτηκ,
- 21 Ἄλλαχ πουνου (πιζτὲν) ἀραμάζ μη;
Ἰζούν κι ὄ καλπὶν κιζλιδερινὶ πιλίρ.
- 22 Ἄντζακ σενὶν οὔγουρουνα χερ κὲν κὰτλ ὀλου-
νούρουζ.
Πογαζλανατζὰκ κογιουνλὰρ χισαπηντάϊζ.
- 23 Ὅγιαν, νίτζουν οὔγούρσουν γιά Ῥάππι;
Κὰλκ, π.ζὶ ἐπέτεν ῥεττ εἰλέμε.
- 24 Νίτζουν γῶζῶγγὸ κιζλέρσι;
Πιζὶμ τερτιμιζὶ, βὲ τζεφαλαρημηζὴ οὔνουτούρ-
μουσου;
- 25 Ζίρα τζανημῆζ τὰ τοπραγά τεκ ἐγιλτί.

Καρνημῆζ γερὲ γιαπησῆτή.

26 Ἴμτατῆμηζὰ κάλκ,

Βὲ ραχμετὶν ἰτζούν πιζὶ κουρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 45.

Σοσανὶμ ἔζερὲ, Μουσικὰρ πασηγιὰ,

Κορὲ ὀγουλλαρήν Μασχλί

μουχαπέτ διρί.

1 ΚΑΛΨΙ'Μ ἐγὶ σὸζ ἰλε τζοσῆτού.

Τασνίφ ἐττιγίμ σὸζλερὶ πατῆσῶχ ἰτζούν σοδிலέριμ

Ἴλιμ μαχίρ κιατιπὶν καλερι (κίπι) τιν.

2 Σὲν ἰσὰν ὀγουλλαρηντὰν ζιγιατὲ κὲζέλσιν.

Τουτακλαργγὰ λούτφ τόκὲλτὲ.

Ἄνουν ἰτζούν Ἄλλὰχ σενὶ ἐπέτεν περεκετλετί.

3 Ἐὶ τζαππὰρ πελινὲ κηλητζηγγὴ κουσὰν,

Ἰτζετὶν ἰλε, βὲ σανήν ἰλε.

4 Βὲ ἄζαμετὶν ἰλε πινιπ,

Χακικὰτ, χαλιμλίκ, (βὲ) ἄταλὲτ ἰτζούν μουζα-
φέρ ὀλ,

Βὲ σὰγ ἐλὶν σανὰ χεγπετλι σείλὲρ ὀγρετε-
τζέκ τιν.

5 Ὀκλαρήν σιβριμὶς τιν.

Καβμλὰρ σενὶν ἄλτηγγὰ τὲσὲτζεκλέρ.

(Ὁκλὰο) πατησαχὴν τῆσμανλαρηὴν γῆρεγινέ
(σαπλανατζάκ).

6 Για Ἄλλὰχ, σενὶν ταχτὴν ἐπέτιλ ἐπέτ τιρ
Πατησὰχληγηγῆν ἀσασὴ τογρουλουκ ἀσασὴ
τηρ.

7 Ἄταλετὶ σεβτὶν, βὲ πιαμουσλουγὸν ἱκράχ εἶλε-
τίν.

Ἄνοὶν ἱτζοὺν για Ἄλλὰχ, σενὶν Ἄλλαχὴν,
Σενὶ σαζλὴκ γιαγῆ ἱλε μέσχ εἶλετὶ, σενὶν χέπ
σερικλεριγγτὲν ζιατέ.

8 Σενὶν λιπασλαρὴν μορῦρὶ σαφὶ, βὲ ὅτ ἀγάτζῆ,
βὲ χηγιαρσενπὲρ (κοκάρ),
Φίλτιδι σαραϊλαρτὰν τελλὶ (σαζλάρ) σενὶ σεβιω-
τιριρλέο.

9 Πατησαχλαοὴν κηζλαρὴ σενὶν ἰζζετλιλεριγγ ἀ-
ρασηντὰ (χαζῆρ τηολάρ)
Μελικὲ Ὁφὶρ ἀλτουνοὺ ἱλε (πέζενμὶς) σενὶν σα-
γηγγτὰ τουροῦρ.

10 Τηγγλὲ για κῆζ, βὲ κὸρ, βὲ κουλαγηγγῆ μειλ-
λεντὶρ,

Βὲ καβμηγγῆ, χέμ παπαγγῆν χανεσινὶ οὔνοῦτ.

11 Βὲ πατησὰχ κὰζελλιγιγγέ χασρὲτ τζεκετζέκ τιρ
Ζίρα ὁ τουρ σενὶν ἐφεντὶν, βὲ ὄνὰ σετζτὲ εἶλέ.

12 Βὲ Τύρος κηζῆ, καβμὴν ζενέινλερι,

- Πεσκέσλέρ ίλε σενίν γαζέγγα ταλάπ έτετζεκλέρ'
 13 Πατησαχην κηζή ίτζεριτέ πιλκάλλεγέ μάσερ-
 ρέφ τιν'
 'Οουόν λιπασή άλτουν κηλαπτανλή τηρ'
 14 Νακησλή λιπάσ ίλε πατησαχά κετιριλετζέκ τιν'.
 'Οουόν άρτή σηρα κιτέν πακιρέ άρκατασλαρή σα-
 ιά κετιριλετζεκλέρ τιν'
 15 Σαζλήκ, βέ σουρούρ ούλα κετιρίπ
 Πατησαχην σαραϊιά κιετζεκλέρ.
 16 Παπαλαρηγγην γερινέ όγουλλαρήν ολατζάκ τηρ'
 'Ουλαρή πέντεν γερτέ σερβερλέρ ταγιν ίτε-
 τζεκσιν.
 17 Πέν σενίν ίσμιγγι τζεμαε τεβρλερτέ ζικρ ίτ-
 τιρετζέγιμ.
 'Ανουν ίτζουν έπέτέλ άπάτ καβμλάρ σενι μετχ
 ίτετζεκλέρ τιν'.

ΜΕΖΜΟΥΡ 46.

- Μουσικάρ πασηγια, Κορέ όγουλλαρηνην
 'Αλαμώθ έζερé ίλαχισί.
 1 'ΑΛΛΑ'Χ πιζιμ σηγηντζαμαμήζ, βέ κουββε-
 τιμίζ τιν'
 Σηκλετλερτέ χαζήρ ίμτάτ τηρ.

- 2 Ἴμτι πιζ κόρκμαγιατζάγηζ, ἔγερ τε γέρ τεγι-
σίρ ίσε,
Βέ ταγλάρ τενιζλέρ ὄρτασηνὰ κότζερλέρσε.
- 3 Σουλαρή κέρλεϊπ πουλανσηνλάρ
Ὀνλαρήν καπαρμασή ίλε ταγλάρ τίτρεσινλέρ.
Σελά.
- 4 Ἴρμάκ (βάρ κι) σελλερὶ Ἄλλαχὴν ὄεχερινὶ,
Ἰαάλιανην ἀζίζ μεσκιανλερινὶ ὄαζλαντήρα-
τζάκ τηρ.
- 5 Ἄλλάχ ὄνουν ὄρτασηντά τηρ, ὄ σαρσὴλμαγια-
τζάκ
Σαπαχὴν ὄαφάκ ὄσκέμάντε Ἄλλάχ ὄνὰ ἴμτάτ
ίτετζέκ τιρ.
- 6 Οὐμμετλέρ βελβελὲ ἴττιλέρ, πατησαχληκλὰς
σαρσηλητηλάρ
(Ἄλλάχ) ἀβαζηνὴ σαλήβερὶρ, γέρ ἐρίρ.
- 7 Ἀσκερλεριν Ἰάππισι πιζὶμ ἴλέ τιρ,
Ἰακωβοὺν Ἄλλαχὴ πενακιαχημῆζ τηρ. Σελά.
- 8 Κέλιν Ἰάππινιν ἀμελλερὶνὶ κόρὸν
Γερτὲ νὲ ὄεκίλ χαραπληκλὰρ εἴλετί.
- 9 Γερὶν τὰ οὐτζουνά τεκ τζεγκλερὶ φεραγάτ ἴ-
τιρίρ.
Γιαγὶ κηρὰρ, βὲ μηζραγὴ παρελέρ ἀραπαλαρη
ἀτέζ ίλε γιακάρ.

- 10 Βὰζ κέτζιν, βὲ πίλιν κι Ἀλλάχ πένιμ'
 Πέν μιλλετλεριν ἀρασηντὰ γὰτζελενετζέγιμ' πέν
 γερ ἔξεριντὲ γὰτζελενετζέγιμ.
- 11 Ἀσκερλεριν Ῥάππισι πιζιμ ἰλέ τιρ,
 Ἰακωβοῖν Ἀλλαχὴ πενακιαχημηζὲ τηρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 47.

Μουσικὰρ πάσηγια, Κορὲ ὀγουλλαρήν
 Μεζμουρού.

- 1 ΤΖΟΥΜΛΕ καβμλαρ ἔλ τζήροπην'
 Ἀλκῆς σετασή ἰλε Ἀλλαχὰ κέλπιάγκ τζέκιν.
- 2 Ζίρα Ῥάππι Ταάλια κορκουλού,
 Βὲ τζέμλε γερ ἔξεριντὲ ούλου πατησάχ τηρ.
- 3 Ὁ καβμλαρὴ ἀλτημηζὰ,
 Βὲ ἔμμετλερι ἀγιακλαρημηζήν ἀλτηνὰ τζόκ-
 τέρτέ.
- 4 Πιζὲ μιρασημηζὴ σετζτι,
 Σεβτιγι Ἰακωβοῖν ὀανηνή Σελά.
- 5 Ἀλλάχ κέλπιάγκ ἦλα,
 Ῥάππι πορού σετασή ἰλε γιοκαρὴ τζηκτῆ.
- 6 Μεζμοῖρ ὀκούγιουν Ἀλλαχὰ, μεζμοῖρ ὀκούγιουν'
 Μεζμοῖρ ὀκούγιουν Πατησαχημηζὰ, μεζμοῖρ ὀ-
 κούγιουν.

- 7 Ζίρα τζέμλε γερὶν πατησαχὴ Ἀλλάχ τηρ
 Φέχμ ἰλε μεζμοίρ ὀκούγιουν.
- 8 Ἀλλάχ μιλλετλεριν ἔξερινὲ πατηταχλήκ ἰτέρ.
 Ἀλλάχ ἀζίζ ταχτηνὴν ἔξεριντὲ ὀτουρούρ.
- 9 Καβμλαρὴν πείλερι
 Ἀβρααμὴμ Ἀλλαχνηνὴν καβμῆ ἰλε τζέμ ὀλ-
 τουλάρ.
- Ζίρα γερὶν σιπερλερι Ἀλλαχὴν τηρ.
 (Βέ) ὀ γαγέτλε γᾶτζελεντί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 48.

Κορὲ ὀγουλλαρὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

- 1 ἈΛΛΑΧΗΜΗΖΗ'Ν ὀσεχριντὲ,
 Ὀνοὺν ἀζίζ ταγηντὰ
 Ῥάππι ἐκπέρ τιρ, (Βέ) γάγετλε μεμτούχ τουρ.
- 2 Οἰκσεκλιγι κᾶζᾶλ,
 Τζέμλε γερὶν φεραχὴ τηρ,
 Ποριάζ τζανιπλεριντὲ Σιών ταγὴ,
 Ἀζιμ πατηταχὴν ὀσεχρι.
- 3 Ὀνοὺν σαραϊλαρηντὰ Ἀλλάχ,
 Γᾶτζᾶ πενακιάχ κίπι πιλινμίζ τιρ.
- 4 Ζίρα, ἰστὲ πατησαχλάρ τζέμ ὀλτουλάρ
 Πιρλικτὲ κετζτιλέρ.

- 5 'Ονλάρ (όνου) κόρτέκλερι κιπί, τεατζούπ έϊλε-
 τίλερ.
 Σασμίς καλτηλάρ, βέ άλέλ άτζελε κατζηλάρ.
- 6 "Ορατα όνλαρη τίτρεμε,
 Τογουρατζάκ κροή κιπί άγρη τουττού.
- 7 Σέν σαρκ γελί ιλε,
 Θαρσίς κεμιλερινι παραλάρσην.
- 8 Νίτζε έσιπτικ ισε, πείλατζε ταχι κόρτάκ,
 'Ασκεολεριν 'Ράππισινν σεχεριντέ,
 'Αλλαχημηζίν σεχεριντέ
- 9 Για 'Αλλάχ, πίζ σενιν χείκελ γγιν ιτζιντέ,
 Σενιν μερχαμετιγγι τεφεκκάσ ιπτικ.
- 10 Για 'Αλλάχ, σενιν ισμιν κιπί,
 Μετχιν ταχι γεριν ούτζλασηνά τεκ τιρ.
 Σενιν σάγ έλιν άταλέτ ιλε τολου τουρ.
- 11 Σιών ταγη σάζ όλσούν.
 'Ιουδανηρ κηζλαρη σενιν σεραατλεριν ιτζούν μεσ-
 ρούσ ολσουνλάρ.
- 12 Σιωνοίν έτραφηη κέζιν,
 Βέ όνοίν τζεβρεσινι τολάσην.
 'Ονοίν κουλελερινι σάγιν.
- 13 'Ονοίν χισαρλαρηνά τικκάτ ιτιν,
 Βέ όνοίν σαραίλαρηνη σεϊρ έϊλέιν,

Κὶ κελετζέκ σιλσιλελερεὲ ρίβαγετ ἰτέσιζ.

14 Ζίρα πὸν Ἄλλαχ ἐπέτιλ ἐπέτ πιζιμ Ἄλλαχη-
μῆζ τηο

ἌΟ πιζὶ ὀλέντζεγε τεκ κουλαγουζλαγιατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 49.

Μουσικὰρ πασηγιά, Κορὲ ὄγουλλαρήν
Μεζμουρού.

- 1 ΠΟΥΝΟΥ΄ τηγλέιν για τζέμλε μιλλετλέρ
Ἰστιμὰ εἰλέγιν για τζιχανήν τζέμλε σακινλερί.
- 2 Χέμ ἐτναζατελέρ, χέμ κιτζατελέρ,
Ζεικίν τε φουκαρά τα περαπέρ.
- 3 Πενίμ ἀγζήμ ἴλμ σοίλεγετζέκ,
Βὲ κιλπιμὶν τεφεκκὲρὲ ἰρφάν.
Ἰέν κουλαγημὴ τεμσιλὲ μεῖλ ἰτετζέγιμ
Ῥεμζιμὶ ταμπούρ οὐλα ἀτζατζάγημι
- 5 Νίτζουν κορκαῖμ πελά κένλεριντὲ,
Ἰανὰ πουσοὺ κοιρανλαρήν πιναμουσλουγοὺ πε-
νίμ ἐτραφημὴ τζεβιρτιγι ζεμάν;
- 6 Μαλλαρηναὶ κὲβενενλέρτεν,
Βὲ βαριετινὶν τζοκλουγουνὰ ὀγάνενλερτεν
- 7 Χιτζ κίμσε πὶρ βέτζχ ἴλε καρηντασσηνὴ φιτὸ
ἰτέμεζ,

Νέ τε όνουν ίτζούν 'Αλλαχά φιτιέ βερé πιλίρ.

8 Ζίρα τζανλαρηνήν φιτά όλουμμάσά πέκ παχα-
λή τηρ,

Βέ έπέτεν (ότένμεμίσ) καλήρ.

9 Τάκι έπέτεν γιασαγιά,

Βέ τζερέκλэк κόρμεγε.

10 Ζίρα κόρξέρ κι άλιμλέρ όλέρ,

'Αχμάκ βέ τζαχίλ πικρικτέ χελάκ όλουρλάρ,
Βέ βαριετλερινί γάϊρηλαρά πρακηρλάρ.

11 'Ονλαρήν φικρί (πού τουρ κι), έβλερί έπέτεν
(τουρατζάκ τηρ)

Βέ μεκιανλαρή τεβίρ πέ τεβίρ

Μέλκλερινί κεντί ίσιμλερί ίλε τζαγηρηρλάρ.

12 'Εμμα άτάμ ίτζεττέ καλμάζ

Χελάκ όλάν χαιβανλαρά πεγγζέρ.

13 'Ονλαρήν πού γιολού όνλαρά χαμακάτ τηρ

Λάκιν όνλαρτάν σογγρά κελενλέρ όνλαρήν σόζξ
λεριντέν χοσλανηρλάρ. Σελά.

14 'Ονλάρ κογιουνλάρ κίπι μεζαρά κονουλούρ

'Ονλαρήν όλέμ κέτετζέκ τιρ.

Βέ τογρουλάρ όνλαρά σαπάχλαϊν χέκθμέτ σέ-
ρετζέκ

Βέ όνλαρήν σουρετινί μεσκιανλαρηνητάν μεζάρ
ίπρατατζάκ.

- 15 Ἐμμα Ἀλλάχ τζανημὴ μεζάρ ἐλιντὲν κοινρ
 ταρατζάκ τηρ.
 Ζίρα ὁ πενὶ καπούλ ἰτετζέκ τινρ. Σελά.
- 16 Ἀτὰμ ζενκὶν ὀλτουγού ζεμὰν,
 Χανεσινὶν ἰζζετι ἀρττηγὴ ζεμὰν κόρκμασιάσην.
- 17 Ζίρα ὀλὲμντὲ περαπερίτζε χιτζ πὶρ σεί ἄλμα-
 γιατζάκ τηρ,
 Νέ τε ἰζζετι ὀνοὺν ἀρτηντζὰ ἐνετζέκ τινρ.
- 18 Ἐγερτζι ὀμῆρῆντὲ τζανηνὰ περεκὲτ ὀκοὺρ,
 Βὲ σὲν κεντινὲ εἴλικ ἐττιγντὲ σενὶ μέτχ ἰ-
 τερλὲρ ἰσέ τε,
- 19 Παπαλαρηγὴν σιλσιλεσινὲ κιτετζέκ τινρ
 Ἐπέτεν νοὺρ κόομεγετζεκλερ.
- 20 Ἰζζεττέ ἰκεν φέχμ ἴτμεγεν ἀτὰμ,
 Χελάκ ὀλὰν χαϊβανλαρὰ πεγγζέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 50.

Ἄσαφὴν Μεζμουρού.

- 1 ἈΛΛΑΧΛΑΡΗ'Ν Ἀλλαχὴ Ῥάππι σοϊλετι,
 Βὲ κένεσὶν τογουδουντὰν τὰ πατησηνά τεκ γε-
 ρὶ τζαγηρτὴ.
- 2 Σιωντὰν, κὲζελλιγὶν τεκμιλλιγντὲν,
 Ἀλλάχ ἰσράκ εἴλετι.

- 3 Ἀλλαχημῆς κελετζέκ τῆρ, βὲ σουκούτ ἴτμε-
γετζέκ
Ἵουόν ὀνάντὲ τελὲφ ἴτὲν ἀτὲς,
Βὲ ἐτραφηντὰ σὲτῖτ κασηογὰ ὀλατζάκ.
- 4 Κόγλερι γιοκαρητὰν τζαηρατζάκ τῆρ.
Βὲ γερι, καβμηγγὴν σερρατηνὴ κόρμὲκ ἴτζούν.
- 5 Κοιρπάν ἴλε πενίμ ἴλε ἄχτ κεσισὲν
Σαλιχλεριμὶ πανὰ τζέμ εἰλέγιν.
- 6 Βὲ κόκλέρ ὀουόν ἀταλετινὶ χαπὲρ βερετζεκλέρ
Ζίρα Ἀλλάχ κεντῖσί τῆρ χακίμ. Σελά.
- 7 Τίγγλὲ γιὰ καβμήμ, βὲ πέν σοίλεγεῖμ
Γιὰ Ἰσραήλ, βὲ σενὶν ἔξεριγγὲ σαχατὲτ ἴτεῖμ
Πέν ἰμ Ἀλλάχ, σενὶν Ἀλλαχίν.
- 8 Κοιρπανλαρὴν ἴτζούν σενὶ τεκτῖρ ἴτμεγετζέγιμ,
Νέ τε τάϊμα πενίμ ὀγγεμτὲ ὀλὰν πῆτὲν γιανμὰ
πεσκέσλεριν ἴτζούν.
- 9 Σενὶν ἐβιγγῆν πουζαγοῦ.
Ἰγληλλαρηγγτὰν ἐρκετζλέρ ἀλμάμ.
- 10 Ζίρα ὀρμανὴν τζέμλε τζαναβαρλαρὴ,
Πιγγλέρτζε ταγλὰρ ἔξεριντεκὶ χαιβανλὰρ πε-
νίμ τῆρ.
- 11 Ταγλαρὴν τζέμλε κουσλασηνὴ πέν πιλίριμ,
Βὲ σαχρανὴν τζαναβαρλαρὴ πενίμ χουζουρουμ-
τά τῆρ.

- 12 Ἐκὲρ ἀτζηγήρ ἴσεμ σανὰ σοϊλερέμ,
 Ζίρα τζιχὰν, βὲ ὄνούν τολουσοῦ πενίμ τῖρ.
- 13 Ἦέν πουγαλαρὴν ἐτινὶ γέρμι ἴμ,
 Γιόκσα ἐρκετζλερὶν κανηνὴ ἰτζέομι ἴμ;
- 14 Ἄλλαχὰ ὀβκὲρ κουρπανηρὴ ἄρζ εἴλε,
 Βὲ ἀτακλεριγγὶ Ταάλιαγια ἐτὰ εἴλε.
- 15 Βὲ σηκλὲτ κένεντὲ πανὰ νιτὰ εἴλε,
 Ἦέν σενὶ κουρταρατζάγημ· βὲ σέν πενὶ ἰζζετλε-
 γετζέκσιν.
- 16 Ἐμμα πιναμουσὰ Ἄλλὰχ τέρ,
 Σανὰ νέ κι πενίμ κανουνλαρημὴ χικιαγὲτ ἰτέρσιν,
 Βὲ ἀχτημὴ ἀτζηγγὰ ἀλήρσην;
- 17 Τζούν κι σέν τεετίπὶ ἰκράχ ἰττίν,
 Βὲ σόζλεριμὶ ἀρτηνὰ πρακτὴν.
- 18 Ἐγερ χηρσηζὴ κόρέρσεν, ὄνούν ἴλε περαπὲρ ἰτ-
 τιφὰκ ἰτέρσιν,
 Βὲ ζινακιαρλάρ ἦλα χισσετάρσην·
- 19 Ἀτζηγγὴ κεμλιγὲ σαλάρσην,
 Βὲ τιλὶν χιλεκιαρλὰκ τὲζέρ.
- 20 Ὄτουροῦρ, καρηντασηγγὰ καρσὴ σοϊλέρσιν,
 Ἄναγγὴν ὀγλουνα γηῖπὲτ ἰτέρσιν.
- 21 Ἦοὺ νεσνελερὶ εἴλετίν, βὲ πέν τήνματῆμ·
 Σαντὴν κι πέν αἶνὴ σενὶν κίπὶ ἴμ·
 (Ἐμμα) σενὶ τεκτὶρ ἰτετζέγιμ,

Βὲ (ἐπτικλερινὶ) κόζλεριγγίν ὄνεντὲ τιζετζέγιμ.

22 Ἴμτι, γιὰ Ἄλλαχὴ οὔνουτανλάρ, πουνου ἀκλη-
νηζὰ κόγιουν,

Ἄλμαγιά κι σιζὶ γιρταῖμ τὰ κουρταρατζὰκ κίμ-
σε ὄλμαγία.

23 Σέκέρ κουρπάνῆ τακριπ ἰτέν, πενὶ ἰζζετλέρ.

Βὲ γιολουνὰ τικκάτ ἰτενέ,

Ἄλλαχὴν χελασηνὴ κόσπερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 51.

Μουσικὰρ πασηγιὰ Δαβιδὸν Μεζμουρου,
ὁ Βηρσαβεεγὲ κερτικτέν σογγρά Νάθαν
πειγαμπέρ ὄνὰ κελτικτέ.

1 ΓΙΑ Ἄλλαχ, ἰναγετιγγὲ κόρὲ πανὰ μερχα-
μέτ εἴλε,

Ῥαχμετλεριγγίν τζοκλουγουνὰ κόρὲ πενὶμ πι-
ναμουσλουγουμὸν μάχβ εἴλέ.

2 Πενὶ πιναμουσλουγουμτὰν τεμάμεν γεϊκὰ,
Βὲ κέναχημτὰν πενὶ πὰκ εἴλέ.

3 Ζίρα πιναμουσλουκλαρημὴ πιλίριμ,
Βὲ κέναχὴμ τάγιμα ὀγγεμτέ τιρ.

4 Σανὰ, γιάληνηζ σανὰ καοσὴ κενὰχ ἰσλετίμ,
Βὲ χουζουρουγγτὰ φεναλήκ ἰσλετίμ

- Τάκι σοζλεριγγτέ σατήκ ολάσην,
 Βέ σεραατηγγτά πακ τζηκάσην.
- 5 Ἴοτε πιναμουσλοίκ ἤλα τογτοῖμ,
 Βέ ἀνάμ κέναχτά πενὶ χαμιλέ ολτού.
- 6 Ἴοτε σέν καλπτε χακκή χάτζ ιτέρσιν,
 Βέ (καλπμὶν) τερουνλεριντέ πανά ἴλμ πιλτιρε-
 τζέκσιν.
- 7 Πενὶ ζοιφά ἴλε πακλέ, βέ τεμιζλενετζέγιμ,
 Πενὶ γεϊκά, βέ καρτάν πεγιαζ ολατζάγημ.
- 8 Πανά σουροῖρ βέ σαζλήκ έσιττίρ,
 Κηρτήγην κεμικλέρ σεβινσινλέρ.
- 9 Κέναχλαρημτάν γέζεγγέ τόντέρ,
 Βέ τζέμλε πιναμουσλουκλαρημὴ μάχβ έϊλέ.
- 10 Για Ἄλλάχ, πεντέ πακ κάλπ γιαράτ,
 Βέ ιτζεριμτέ τογροῦ ροῖχ τετζτιτ έϊλέ.
- 11 Πενὶ χουζουρουγγτάν ἄτμα,
 Βέ ἄζιζ ρουχουγγου πεντέν ἄλμα.
- 12 Χελασηγην σαζληγηνη πανά κερι τόντέρ,
 Βέ πενὶ κόνέλλέ ροῖχ καζιλεσίν.
- 13 Σενὶν γιολλαρηγγή ἀτηλαρά ογρετεΐμ,
 Βέ κέναχκιαρλάρ σαιά τουελέρ.
- 14 Για Ἄλλάχ, χελασημὴν Ἄλλαχῆ,
 Πενὶ κὰν τζερμνέντέν κουρτάο
 Ἴιλὶμ σενὶν ἀταλετιγγὶ ἀλκήσ ιτετζέκ.

- 15 Για 'Ράππι, πενίμ τοιτακλαρημη' άτζ'
 Βε άγζήμ σενίν μετχιγγι' πεγιάν ίτετζέκ.
 16 Ζίοα κουρπάντάν χατζζ ίτμέζσιν, κί βερέίτιμ'
 Πετάν γιανμά κουρπανλαρηντάν χασλανμάζσιν.
 17 'Αλλαχά (μακπούιλ) κουρπάν έζικ ρούχ τουρ'
 'Εζικ βε κηηλημής καλπί σέν για 'Αλλάχ, χόρ
 κορμέζσιν.
 18 Χέσινε ριζάν ίλε Σιωνά έγιλ'κ έϊλέ'
 'Ιερουσαλημίν χισαρλαρηνη' πινά έϊλέ.
 19 'Ολ ζεμάν σατακάτ κουρπανλαρηντάν,
 Πετάν γιανμά, βε τεκμίλ γιανμά κουρπανλαρτάν
 χαζ ίτετζέκσιν.
 'Ολ ζεμάν σενίν μέζσαχηγγήν έζεριντέ πουζα-
 γουλάρ τακρίπ ίτετζεκλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 52.

- Μουσικάρ πασηγιά Δαβιδίν Μασχιλί, 'Ιδουμί
 Δωί'κ κελίπ, βε Σαουλά χαπέρ βερίπ, Δα-
 βίδ 'Αχιμέλεχιν έβυε κελτί τετιγιντέ.
 1 ΚΕΜΛΙΓΕ' νε ίφτιχάρ ίτέρσιν, σέν για
 τζεππάρ,
 'Αλλαχήν ίναγετι χέρ κέν χαζήρ τήρ.
 2 Τιλίγγ κεμλικλέρ ίτζάτ ίτέρ.

- Πιλενμις ούστουρά κιπί χιλέ ισλέρ.
 3 Σέρρι χαγιρτάν ζιατέ σεβτιν,
 Γιαλανή χάκ σοϊλεμεκτέμ ζιατέ. Σελά.
 4 Τζέμλε χελάκ ίτιτζι σοζλέρ σεβτιν,
 "Εί χιλεπάζ τίλ.
 5 'Αλλάχ ταχί σενι έπετεν χελάκ ίτετζέκ τιρ'
 Σενι καβραγιατζάκ, βέ σενι τζατήρηγγτάν σό-
 κετζέκ,
 Βέ γιασαγιανλαρήν γαριντέν κόκβγγέ κοπάρα-
 τζάκ. Σελά.
 6 Σατήκλάρ κόρετζεκκέρ, βέ κορκατζακλάρ,
 Βέ όνου ζεβκλενίπ (τεγετζεκκέρ),
 7 'Ιστέ σόλ άτάμ κι 'Αλλαχή κεντινέ κουββέτ ί-
 τίνμετι
 "Ιλλα μαληνήν τζοκλουγουνά κέβενίπ,
 Γιαραμαζληγηντά κουββετλεντί.
 8 "Εμμα πέν 'Αλλαχην χανεσιντέ παζε ζεϊτέν
 άγατζή κιπί ήμ'
 Βέ έπέτζάλ άπάτ 'Αλλαχην ίναγετινέ κέβενίριμ.
 9 Σενι χέρ ταϊμ μέτχ ίτετζέγιμ,
 Κι (πουνου) ίτζρά είλετίν'
 Βέ σενιν ίσμινέ μνταζήρ όλατζάγημ,
 Ζίρα άζιζλεριγγιν όγγθντέ χός τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 53.

Μαχαλάθ ἔξεριντέ μουσικὰρ πασηγιὰ
 Δαβιδὶν Μασχιλί.

1 ΤΙΒΑΝΕ' κεντὶ καλπιντέ τετὶ Ἄλλάχ γιόκ
 τουρ'

Φεσατὰ βαρτήλαρ, βὲ μεκρούχ πινάμουσλοῦκ
 ἰττιλέο'

Ἐϊλικ ἰσλεγὲν γιόκ τουρ.

2 Ἄλλάχ κόκτέν ἰνσάλ ὀγουλλαρηνην ἔξερινὲ
 πακτῆ.

Κι φέχμ ἰτέν, βὲ Ἄλλαχῆ ἀραγιάν,

Πῖρ κίμσε βάρμη, κόρε.

3 Τζέμλεσι σαπτῆλάρ' πῖρλικτέ κότῆ ὀλτουλάρ,

Ἐϊλικ ἰσλεγὲν γιόκ τουρ' πῖρ πιλὲ γιόκ τουρ.

4 Πινάμουσλοῦκ ἰσλεγενλέρ,

Πιλμεζλέρ μι κι πενὶμ καβμημη ἔκμὲκ γέρ (κι-
 πὶ) γερλέρ;

Ἄλλαχὰ νιτὰ ἰτμεζλέρ.

5 Κορκου ὀλμαγίαν γερτὲ δετὶτ κορκου τζεκτιλέρ'

Ζίρα Ἄλλάχ σενὶ μουχασερέ ἰτενλερὶν κεμικλε-
 ρινὶ ταγητῆ'

Χετζιλ εἴλετιν (ὄνλαρῆ), ζίρα Ἄλλάχ ὄνλαρτὰν
 νεφρέτ εἴλετί.

6 Νόλαιϊτη Σιωντὰν Ἰσραηλὶν χελασὴ κελέϊτι,
 Ἄλλάχ κεντὶ καβμηνὴ ἐσιρλικτὲν τόντῆρτῆγῶ
 ζεμὰν,
 Ἰακῶβ μεσροῖρ ὀλουπ, Ἰσραῆλ σὰζ ὀλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 54.

Νεγινῶθ ἔζεριντέ, Μουσικὰο πασσηγιά Δαβιδὶν
 Μασχιλί Ζειφλιέρ κελίπ τε, Σαουλά, Ἰστὲ
 Δαβιδ πιζὶμ γιανημηζτὰ κίζλενμὶς τεγίλ-
 μι τῆρ; τετκλεριντέ.

- 1 ΓΙΑ Ἄλλάχ, σενὶν ἰσρὶν ἰλε πενὶ χελάς εἶλε,
 Βὲ κουββετὶν ἰλε σερρατημὴ κόρ.
- 2 Γιὰ Ἄλλάχ πενὶμ νιγιαζημὴ ἐσίτ,
 Ἄγζημὴν σόζλερινὲ κουλάκ βέρ.
- 3 Ζίρα ἐτζιεπιλέρ πενὶμ ἔζερινε κελκτῆλάρ,
 Βὲ ζαλιμλέρ τζαιημὴ ἀραρλάρ
 Ἄλλαχὴ ὀγγλερινὲ κόματῆλαρ, Σελά.
- 4 Ἰστὲ Ἄλλάχ πενὶμ ἰμτατῆμ τηρ
 Ῥάππι τζανημὰ τεστεκίρ ὀλανλάρ ἦλα τηρ.
- 5 Κεμλιγὶ τῆσμανλαρημὰ τόντῆρετζέκ τῆρ
 Ὀνλαρὴ χακικατῆγγ ἰλε μὰχβ εἶλε.
- 6 Ἰρατετὶμ ἰλε σανὰ κουρπάν σουνατζάγῆμ
 Γιὰ Ῥάππι, ἰσμιγγὶ μὲτχ ἰτετζέγιμ, ζίρα ἐγὶ τῆρ.

- 7 Τζούν κι πενί χέρ σηκλεττέν κουρταρτή.
 Βέ κόζέμ τέσμανλαρημίν (έξεριντέ ίντικαμή)
 κόρτέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 55.

Νεγινώθ έξερινέ μουσικάρ παθηγιά
 Δαβιδίν Μασχιλί.

- 1 ΓΙΑ' 'Αλλάχ, τουαμά κουλάκ βέρ,
 Βέ νιαλημτάν κιζλένμε.
- 2 Πενί τιγγλέ, βέ πατά ιστίτζαπέτ είλέ.
 Σεκβαμτέ άβαοά τολασήπ, άχ τζεέοιμ.
- 3 Τέσμαιήν άβαζηντάν, πιναμουσοún ζουλμουντάν.
 Ζίρα έξεριμέ πιναμουσλοίκ άταρλάρ,
 Βέ χήσμ ίλε πενί κοβαλαρλάρ.
- 4 'Ιτζεριμτέ γάρεγιμ τιτρέρ,
 Βέ όλέμ έρκέντэлеρι τέστэ πενίμ έξεριμέ.
- 5 Κορκου βέ τιτρεμέ κελτί έξεριμέ,
 Βέ έρκένтэ каплатή πενί.
- 6 Βέ τετίμ, Νόλα ίτι κόγερτζινικί κιπί κανατλα-
 ρήμ όλα ίτι!
 Ούτζουπ ραχάτ πουλούρουτούμ!
- 7 'Ιστé κατζήπ ίραγá κιτετζέγιτιμ,
 Τζολτέ κονάρ ήτήμ. Σελά.

- 8 Σετίτ ρέζκίαρτάν, βέ κασηργατάν,
Κατζμαγὰ έβετλέριτιμ.
- 9 Για'Ράππι, (όνλαρη) τελέφ έίλέ' τιλλερίνι άγίρ'
Ζίρα σεχερτέ ζούλμ βέ γαβγὰ κόρτέμ.
- 10 Κέντέζ βέ κετζέ χισαρλαρη έζεριντέ όνουν έτρα-
φηνή τολασηολάρ'
Βέ ίτζιντέ πιναμουσλουκ βέ μιχνέτ βαρ.
- 11 Όνουν ίτζιντέ γιαραμαζλήκ βάρ τηρ'
Ζούλμ βέ χιλέ όνουν μεϊτανλάρηντάν έκσίκ όλ-
μαζλάρ.
- 12 Τζούν κι πενί ταχκίρ έίλεγέν τέσμάν τέίλιτι,
κι όνά κατλανά ήτημ'
Νέ τε πεντέν ίκράχ ίτέν έζεριμέ τεκεππέρ έτ-
τί κι όντάν κιζλενέ ίτιμ.
- 13 Ίλλά σέν για άτάμ, άκρανήμ,
Τοστούμ, βέ άσνάμ'
- 14 Κι πίζ περαπέρ τατλή σόχπέτ ίτέριτικ'
'Αλλαχήν χανεσινέ καλαπαλήκ ιλε περαπέρ κι-
τέριτικ.
- 15 Όλέμ όνλαρην έζερλερινέ άπαγγοσηζ κελετζέκ'
Τιρί ίκεν μεζαρά ένετζεκλέρ'
Ζίρα όνλαρην μεκιανλαρηντά, (βέ) όρταλαρηντά
γιαραμαζλήκ βάρ τηρ.
- 16 Πέν ίσε 'Αλλαχά τζαγηρατζάγημ,

Βέ 'Ράππι πενὶ χελὰς ἰτετζέκ τιρ.

17 'Αχσάμ, βέ σαπάχ, βέ όγλέν φηγάν έτιπ, άχ
ίτετζέγιμ.

Βέ ό πενίμ άθαζημη έσιτετζέκ τιρ.

18 Ούζεριμé (όλάν) καβγατάν τζανημη σελαμέτ ἰλε
κουρταρατζάκ τηρ.

Ζίρα άλειχιμé τζοκλάρ βάρ ήτη.

19 'Αλλάχ έσιτετζέκ.

Βέ έπετιλικτέ σακίν όλάν όνλαρή άλτζακλαγια-
τζάκ. Σελά.

Τζούν κι όνλαρ τειδμεζλάρ,

Βέ 'Αλλαχτάν κοοκμαζλάρ.

20 'Ονούν ἰλε σουλχ έζερé έετζινενλεριν έζερινé έ-
λιμ σαλτή.

'Αχτηνή ποζτού.

21 'Αγζηγγήν (σόζλερι) σατέ γιαγηντάν γιουμδάκ
τηρ.

*'Εμμα καλπιντέ τζέγκ βάρ τηρ,

Κελαμλαρή ζεϊτοίν γιαγηντάν μιλαίμ τηρ,

*'Εμμα (χακικάτ χάλ) χαντζερλέρ τιρ.

22 Γέκδγγδ 'Ράππινιν έζερινé πράκ,

Βέ ό καγिरατζάκ τηρ.

*Ο σατηγá έπέτεν σαρσηλμάκ βερμέζ.

23 *'Εμμα σέν για 'Αλλάχ, όνλαρή χελακληγήν κοιέ
γιουσουνά έντιρετζέκσιν.

Κανλή βέ χιλεκιάρ άταμλάρ κέβλερινίν γιαρη-
σηνή γιασάμαγιατζακλάρ·

Πέν ίσε σανά κέβενετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 56.

Ίωνάθ-ελεμ-δέχοκίμ έξεουέ, Μουσικάρ πασηγιά
Δαβιδίν Μικταμή, Φιλιστιλέρ όνου Γαθτά
τουττουκλαρή ζεμάν.

- 1 ΓΙΑ' Άλλαχίμ, πανά μερχαμέτ είλε, ζίρα
άτάμ πενί γιουτμαγά άγζηνή άτζτή·
Χέρ κέν τζέγκ ίτερέκ πενί παρα πογάγιορ.
- 2 Τσέμανλαρήμ χέρ κέν (πενί) γιουτμαγά άγηζλα-
ρημή άτζαρλάρ·
Ζίρα τζόκ τουρλαρ έξεριμέ μαγρουρανέ τζέγκ καλ-
τηρανλάο.
- 3 Κορκτουγοίμ κέντέ σανά κέβενετζέγιμ.
- 4 Άλλάχ ίλε όνουν σόζέ ίτζοίν όγαιετζέγιμ·
Πέν Άλλαχά σηγηντήμ, κόρκμαγιατζάγημ,
Τέν πανά νέ ίτέ πιλιρ;
- 5 Χέρ κέν σόζλεριμέ έγρι μαναλέρ βεριρλέρ,
Χακκημά τζέμλε φικιρλεοί κότεβλόγέ τιρ.
- 6 Τζέμ όλουρλάο, κίτζλενιρλέρ,
Τζανημή πεκλετικλερι βακηττά,

Ἴζλεριμι κόζετιρλέρ.

7 Ὀνλαρὰ πιναμουσλούκ ἰλε κουρτουλοῖς βάρμη;
Γιὰ Ἀλλάχ, καβμλαρὴ γαζέπ ἰλε γιήκ.

8 Πενίμ ἀβαρὰ κεζτιγιμι σαϊτήν,
Κόζ γιασλαρημὴ τουλουμουγγὰ κό
(Ὀνλάρ) σενὶν τεφτεριγγτέ γιαζηλμῆς τεγίλ μι
τιρ;

9 Τζαγηρατζαγήμ κέιτὲ, τέσμανλαρὴμ κεριγὲ τό-
νετζεκλέρ
Πουνοῦ πιλίριμ, τζούν κι Ἀλλάχ πεντέν για-
νά τηρ.

10 Ἀλλάχ ἰλε ὄνοῖν κελαμὴ ἰτζοῖν ὀγνετζέγιμ,
Ῥάππι ἰλε ὄνοῖν σόζε ἰτζοῖν ἰφτιχὰο ἰτετζέγιμ.

11 Ἀλλαχὰ κέβενίριμ' κόοκμαγιατζάγιμ,
Ἰνσὰν πανὰ νὲ ἰτὲ πιλίρ;

12 Γιὰ Ἀλλαχὴμ, σενὶν ἀτακλαρὴν πενίμ ἔζε-
ριμτέ τιρ

Σανὰ ὀκέρλέρ ἔτὰ ἰτετζέγιμ.

13 Ἰζανημὴ ὀλέμτέν κουρταρτίν ἰσε,
Ἀγιακλαρημὴ ταχὶ καϊμακτὰν (σακλαμάζμη-
σην),

Κι Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ γιασαγιακλαρὴν ἠση-
γηντὰ κεζέγιμ;

ΜΕΖΜΟΥΡ 57.

Ἄλτασ χέθ Μουσικὰο πασ ηγιὰ, Δαβιδὶν
Μικταμή, Σαυλοῖν τίτασ ριτόν μα-
γαρυγιὰ κατζτηγὴ ζεμάν.

1 ΜΕΡΧΑΜΕΤ εἰλὲ πανά, για Ἄλλὰχ, μερ-
χαμέτ εἰλὲ,

Ζίρα τζανήμ σαιὰ σηηνημὴς τησ,

Βὲ πελαλέσ κετζε τζεγέ τεκ

Κανατλαρηγηγὴν κόλκεσικὲ σηηνηνατζάγημ

2 Ἄλλὰχ ταυλιαγια,

Πενίμ ιτζοῖν ιτζοὰ ιτέν Ἄλλὰχὰ τζαηηρατζάγημ.

3 Κόκτέν κόιτεριπ πενὶ κουρταουτζάκ τησ

Πενὶ γιουτμάκ ιτζοῖν ἀτζηνη ἀτζάν κίμσε (πενὶ)
ταχλίρ ιτέσ (ιτέ τε) Σελά

Ἄλλὰχ μερχαμετινὶ βὲ χακικατηνη ἱροὰλ ιτε-
τζέκτιρ.

4 Τζανήμ αρσλαιλὰρ ἀρασηντά τησ

Τισλερὶ μηζοῦκ, βὲ ὀκλὰρ,

Βὲ τιλλεοὶ κεσέιν κηλήτζ ὀλοῖπ,

Ἄλεβλι ἰσάν γουλλασηνη (ἀρασηντά) γιατάρημ.

5 Για Ἄλλὰχ, κόκλερ ἔξεου τε γέτζελέν

Τζελαλιὰ τζέμλε γέσ ἔξεου τε (ὀλσοῦν).

6 Ἀτημλαρημά τουζάκ χαζηρλατηλάρ

Ύζανήμ τζόκτς

Οιδμτὲ τζουκοῖρ καζτηλάο,

Ύτζαὲ κεντιλερὶ τζόττάλιο. Σελά.

7 Καλπίμ χαζήρ τηο γιά Ἄλλάχ, καλπίμ χαζήρ τηο,

Ύλαχὶ βὲ μεζμοῖρ ὀκουγιατζάγηνμ.

8 Ὅγιάν ἰτζετίμ.

Ὅγιάν γιά σαντοῖρ, βὲ ταμποῖρ

Πέν ἐρκέν ὀγαιατζάγηνμ.

9 Πέν γιά Ράππι, καβμλαρ ἀρασηντὰ σενὶ μὲτχ ἰτετζέγιμ.

Μιλλετλέν ἀρασηντὰ σανὰ μεζμοῖρ ὀκουγιατζάγηνμ.

10 Ζίρα σενὶν ράχμετὶν τὰ κόκλεοὶ τεκ ἀζίμ τιο, βὲ χακικατὴν τὰ πουλουτλαρά τεκ.

11 Γιά Ἄλλάχ, κόκλεοῖν ἔζοινὲ γατζελέν.

Σενὶν τζελαλὶν τζέσυλε γερὶν ἔζερντὲ (ὀλσοῖν).

ΜΕΖΜΟΥΡ 58.

Ἄλτασχέθ, Μουσικόρ πασηγιά, Δαβιδὶν Μικταμή.

1 ΧΑΚΙΚΑΤΧΑ'Λ, ἀταλετὶ σοῖλέομισινιζ;

Γιά ἰνοῶν ὀγουλλαρή, χὰκ ἔζερὲ σεριατ κόρβομι σινιζ;

- 2 Χάκκαν σιζ καλπτέ χαπισλικ ισλέρσινιζ,
Σιζ έλλερινιζιν ζουλουματηνή γερίν έζεριντέ ταρ
τάρσηνηζ.
- 3 Πιναμουσλάρ ανά ραχμιντέν περὲ άζτηλάρ.
Γιαλάν σοιλεμέκ ιλε (άναλαρηνήν) καρηνλαρην-
τάν περὲ σαπτηλάρ.
- 4 Όνλαρήν ζεχιρι γιλανήν ζεχιρι κιπί τιρ
Κουλακλαρηνή τηκαγιαν σαγήρ γιλανά πεγγζε-
λέρ,
- 5 Κι έφσοντζουλαρήν σεσινι έσιτμέζ,
Χέρ νέ καταρ μαχιρλικ ιλε σιχιρπαζλικ ιτσελέρ
τε.
- 6 Για Άλλάχ όνλαρήν άγζηντά τισλερινι σόκ
Κέντζ άρσλανλαρήν άζού τισλερινι ούφαλά για
΄Ράπι.
- 7 Σού κιπί έρισινλέρ, όνλάρ (άκήπ) κιτσινλέρ
Όκλαρηνή κεριντζέ, κηρηλμής κιπί όλσουνλάρ.
- 8 Έριγέν σέμέκλὲ πόντζέκ κιπί κετζσινλέρ
Καρηνήν τδσβρτθγὲ τζενιν (κιπί) κένεσι κόρμε-
σινλερ.
- 9 Καζανλερινιζ τικέν άτεσινι τουγμαζτάν έββέλ,
Σαγλαμή τα γιανανή τα κασηργά ιλε σέρετζέκ.
- 10 Σατήκ κίμσε ιντικαμή κόρτθγὲ ζεμάν σαζ ό-
λατζάκ τηρ

*Αγιακλαρηνή πιναμουσοῦν κανή ἰλε γεικαγια-
+ζάκ τηρ.

11 Βὲ ἀτέμ τεγετζέκ τιρ, Ταχκήκαν σατηκά εἰβάτ
βάρ τηρ.

Ταχκήκαν γερ ἄζεριντέ σεραὰτ κόρην Ἄλλὰχ
βάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 59.

*Αλτασχέθ, Μουσικὰρ πασσηγιὰ Δαβιδὶν Μικταμή,
Σαούλ ὄνου ὀλτθέρμεκ ἰτζοῦν ἔθινι μουχασερέ
ἰτμεγὲ (ἀτεμλέρ) κόντερτιγι ζεμάν.

1 ΓΙΑ Ἄλλαχῆμ, πενὶ τθῆμανλάρημτὰν κουρ-
τάρ.

Ούζεριμὲ κάλκανλαρτὰν πενὶ ἄκσεγέ κο.

2 Πιναμουσλουγού ἰσλεγενλερτὲν πενὶ κουρτάρ,
Βὲ κανλή ἀταμλαρτὰν χελὰς εἰλέ.

3 Ζίρα ἰστέ τζανημὰ πουσοῦ κουρτουλάρ.

Πενὶμ ἄζεριμὲ ζορπαζλάρ τζέμ ὀλτουλάρ,

Τεγίλ πιναμουσλουγούμ, γέ τε κένναχῆμ (ἰτζοῦν)
γιὰ Ῥάππι.

4 (Πεντέ) πιναμουσλουκ γιόγ οὔκεν σεγιρτιπ χασ-
ζηρλανηρλάρ.

Πενὶ καρσηλαμαγὰ ὀγιάν, βὲ πᾶκ.

- 5 Ἰμτι σέν για Ῥάππι, άσκερλερίν Ἀλλαχῆ,
Ἰσραηλίν Ἀλλαχῆ,
Τζέμλε μιλλετλερι γιοκλαμάκ ιτζούν όγιάν
Χαγίν γιαραμαζλαρῆν πιρινέ πιλέ μερχαμέτ έιλέ-
με. Σελά.
- 6 Ἀχσάμ κερι τόνερλέο,
Κόπεκλέρ κιπί έρερλέο,
Βέ σεχερίν έτραφρηῆ τολασῆολάρ.
- 7 Ἰστέ όνλαρ άγηζλαρηντάν (κότύλэк) κουσαρ-
λάρ
Τουτακλαρηντά κηλητζλαο βάρ τηο.
Τζούν κι (τερλέο κι). Κιμ έσιτίο;
- 8 Ἐμμα σέν για Ῥάππι όιλαρά κέλετζέκσιν
Σέν τζέμλε μιλλετλερι ζεβκλενετζέκσιν.
- 9 Για πενίμ κοιββετίμ, συνά πεκλεγετζέγιμ,
Ζιρα πενακίαχῆμ Ἀλλάχ τηο.
- 10 Ἰναγετλου Ἀλλαχῆμ πανά γετιδετζέκ τιο
Ἀλλάχ πανά τβσμανλαρημῆν (χελακηνῆ) έδσ-
τερετζέκ τιο
- 11 Ὀνλαοῆ κάτλ έιλέμε, όλμαγια κι καβμῆμ ου-
τουτά
Ὀιλαοῆ κουββετίν ιλε ταγῆτ,
Βέ άλτζαγά έντιρ όνλαοῆ, για Ῥάππι, πιζίμ καλ-
κανημῆζ.

- 12 Ἀγηζλασηνήν κέναχῆ, τουτακλασηνήν σοζλερι
 (ιτζούν),
 Μαγρουρλουκλασηντὰ τουτουλσουνλάρ,
 Χέμ ταχί σοίλετικλερι λαιέτ, βέ γιαλάν ιτζούν.
- 13 Γαζεπιγγίλε (όνλαση) τέκέτ τέκέτ κι γιόγ όλ-
 σουνλάο.
 Βέ πιλσινλέρ κι Ἰακωβτὰ Ἀλλάχ χέκκέμэт σέ-
 ρέο,
 Τὰ γερὶν οὐτζλασηνά τέκ. Σελά.
- 14 Ἰμτι ἀχσάμ κέρι τόρετζεκλέρ,
 Κόπεκλέο κίπι έοετζεκλέρ,
 Βέ σεχεριν έτρυφηνή τολασατζακλάο.
- 15 Ναφακά πουλμάκ ιτζούν άδαοέ τολατατζακλάρ,
 Βέ έγεο τσίμυζλάρ ήσα σομουρται ατζακλάο.
- 16 Ἐμμα πέν σενίν κουββετινέ ίλαχι όκουγια-
 τζάγην,
 Βέ σαπιχτάν μερχαμετιγγέ άλκίξ ίτετζέγίμ,
 Ζίωα σιπεριμ όλτοιίν,
 Βέ ση-λετιμίν κέινντέ πενακίαχήμ.
- 17 Για κουββετιμ σανά μεζμοιρ όκουγιατζάγην,
 Ζίωα σιπεοίμ Ἀλλάχ τήρ,
 Μέρχαμετλου Ἀλλαχήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 60.

Σουσαν έδοιθ έζερινέ, Μουσικάρ πασηγια Δαβιδίν
 τααλίμ ίτζούν Μικταμή, Μεσοποταμίανην, βέ
 'Αράμ Σοβανήν έζερινέ τζέγκ έπτιγιντέ 'Ιωάβ
 τόνέπ Τούζ τερεσιντέ όνικι πίγγ 'Εδωμ-
 λουγιού βουρτουγού ζεμάν.

1 ΓΙΑ 'Αλλάχ, πιζι ρέττ έίλετίν'

Πιζι τάρου μάρ έίλετίν' γαζεπλεντίν, τέκραρ
 πιζέ τόν.

2 Γερί τίτρεττίν' όνού γιρττήν,

'Ονοίν γικήκ γερλερινί ταμίρ έίλε, ζίρα σαλλα-
 νήγιορ.

3 Καβμηγα σιττέτ κόστερτίν,

Πιζέ σερσεμλικ σαραπή ίτζιρτίν.

4 Σεντέν κορκανλαρά

Χακικατήν όγένυτζε καλτηρατζάκ παϊράκ βερ-
 τίν. Σελά.

5 Σεβκέλέλεριν κουρτουλαλάρ τεγίς'

Σάγ έλίν ίλε χελάς κήλ, βέ πιζέ τζεβαπ βέρ.

6 'Αλλάχ άζιζλιγί ίλε σοίλετί'

Πέν σάζ όλατζάγηνμ' Συχεμι τακσίμ ίτετζέγιμ.
 Βέ Σοκχάθ τερεσινί όλτζετζέγιμ.

- 7 Πενίμ τιν Γαλαὰδ, βὲ πενίμ τιν Μανασσή
 Ἐφραΐμ ἴσε πασημὴν κουββετί τιν
 Ἰούδα σεριάτ κογουτζοίμ τουρ.
- 8 Μωὰβ γεϊκανμαμήν λεγενί τιν
 Ἐδωμὸν ἔζερινὲ παπουτζουμου ἀτατζάγημ
 Ἐὶ Φιλεστὶμ βιλαγετὶ πεντὲν ὀτρὲ ἀλκῆς ἔτ.
- 9 Πενὶ χισαρλή σεχερὲ κίμ κὸτῆρετζέκ τιν;
 Πενὶ Ἐδωμὰ κίμ κηλαουζλαγιατζάκ τιν;
- 10 Σὲν τεγίλμι γιὰ Ἀλλάχ, (κὶ) πιζὶ ρέττ εἴλετίν;
 Βὲ πιζὶμ ἀσκερλεριμίζ ἴλε τζηκμάζσην γιὰ Ἀλ-
 λάχ;
- 11 Σηκλεττὲν πιζὲ ἱμτὰτ βέρ
 Ζίρα ἀτεμὶν χελασὴ ναφιλέ τιν.
- 12 Ἀλλίχ ἴλε καχραμανλήκ ἰτετζέγιζ
 Ζίρα ὃ τῆσμανλαρημηζὴ τζιγνεγετζέκ τιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 61.

Νεγινὼθ ἔζερινὲ Μουσικὰρ πασηγια
 Δαβιδὶν (Μεζμουροί).

- 1 ΓΙΑ Ἀλλάχ, φεργιατημὴ ἔσίτ
 Ἰουαμὴ τιγγλέ.
- 2 Γερὶν οὐτζοιντὰν σανὰ τζαγηρατζάγημ, γῆρεγιμ
 φαγιλτηγη ζεμάν.

Πενίμ ιτζοίν τζέκ γέκσέκ όλαν καγιαγιά πενί
κουλαγουζλά.

3 Ζιρα σέν πενίμ σηγηντζαμάμ όλτοίν,

Τσόμανημίν έξέιτέν κουββετλι κουλέ.

4 Τάϊμα σερίν τζατηρηντά σακίν όλατζάγην.

Σερίν κατατλασηγην κόλκεσι άλτηιά σηγηνα
τζάγην. Σελά.

5 Ζιρα σέν για Άλλαχ πενίμ άταγημή έσιπτιν,

(Παιά) ίσμιγγτέν κερκαλαρίν μισαπηιή βερτίν.

6 Πατησαχίν κέιλερι έξεριε κένλερ ζάμμ ίτε
τζέκσι.

Όνοίν σειλερι τέβρ πέ τέβρ.

7 Ίναγετι, Άλλαχίν χουζουραντά έπετεν τουρά,

Βέ χακηκατή ταίν έιλέ κι όιοίν χ'ιφζ ίτελέο.

8 Πόϊλετζε χέρ ταϊμ σερίν ίσμιε μεζμούρ όκου
γιατζάγην.

Κι χέρ κέν άτακλαρημή έτά ίτεϊμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 62.

Ίεδοθονίν έξεριε Μουπικάρ πασηγια

Δαβιδίν Μεζμουρού.

1 ΧΛΚΚΛ'Ν τζανήμ Άλλαχά σέκέτ ίλε μέν
ταζίρ τηρ.

Χελασῆμ οἰτάν τησ.

- 2 Χάκκαν καγιαμ. βέ χελασῆμ,
Περακίαχῆμ ὁ τησ' τζοκ σαρσήλμαγιατζάγημ.
- 3 Νετζέγε τεκ ἰσανῆν ἔξεραε χέτζεμ ἰτέρσινιζ;
Σζ τζέμλενιζ κηρηλατζάκσηνηζ.
Ἐγυλμις τουβαρ κίπι, (βέ) σαλλανῆρ τζιτ κίπι
(σινίζ).
- 4 Χάκκαν ὄνου ὄανητάν γικμαγὰ μουσαβερὲ ἰτερῶ
λέρ,
Γιαλανῆ χάζζ ἰτερλέρ.
Ἄρηζλαρή ἰλε χαιό τουὰ ἰτερλέρ,
Ἐμμα καλπλεριντέν πεττουὰ ἰτερλέρ. Σελά.
- 5 Για τζανῆμ. γιαληηζ Ἄλλαχὰ μένταζῆρ ὄλ.
Ζίσα οὔμουτοῦμ οἰτάν τησ.
- 6 Χάκκαν καγιαμ, βέ χελασῆμ,
Περακίαχῆμ ὁ τησ' σαρσήλμαγιατζάγημ.
- 7 Πειμ χελασῆμ βέ ἰζετιμ Ἄλλαχτάν τησ'
Κουόβετιμίν καγιασῆ περακίαχῆμ Ἄλλάχ
τησ.
- 8 Χέρ Βακῆτ οἰὰ σηγήνην. εἴ κὰ ζμ'
Ἄλλὰχ οἰεῖτε γέσεκλερινιζι τόκεν,
Ἄλλὰχ πιζέ περακίαχ τησ Σελά.
- 9 Ταχκήκαν ἔτναζατέ πατήλ τησ,
Κισιζατέ γιαλάν τησ'

Τεραζιτέ ταρτηλσά τα τζέμλεσι περαπέρ πατηλ-
ληκτάν πιλέ (χαφίφ) τισ.

10 Ζουλμά κέβένμεν,

Βέ γιαγμαγια χέλγια ἴτμεν·

Μάλ ἀρτάρσα τα,

Καλπινιζι (όνά) βέρμεν,

11 Ἀλλάχ πῖρ κερρόε σοίλετι,

Ἰκί κερρόε πουνου ἔσιττίμ κι,

Κουβζέτ Ἀλλαχά μαχσούς τηρ.

12 Χέμ ραχμέτ σανά μαχσούς τηρ για ῥάππι·

Ζίρα σέν χέρ κεσέ κεντί ἀμελινέ κόρε ἔτα
ίτετζέκσι.

ΜΕΖΜΟΥΡ 63.

Δαβιδίν Μεζμουρου, Ἰούδανην τζόλντέ ἴκεν.

1 ΓΙΑ Ἀλλάχ, σένσιν πενίμ Ἀλλαχῆμ,

Σαπαχτάν σενι ἀράρημ·

Τζανῆμ σανά σουσατή, τενίμ σανά ἀρζου τζεκέρ

Σουσοίζ ὄλαν τζόλ βέ κουρακλήκ γερτέ·

2 Τά κι σενι μακτεσετέ κόρτεγέμ κιπί,

Κουββετιγγι βέ ἰζζετιγγι κόρεϊμ.

3 Τζοίν κι ἰναγετιγγ ὁμῆρτέν ἐγί τισ·

Τουτακλαρήμ σενι μέτχ ἰτετζεκλέρ.

- 4 Πόϊλετζε σανά δμρέμτέ περεκέτ όκουγιατζάγην
 Σενίν ισμινέ έλλεριμί καλτηρατζάγην.
- 5 Τζανήμ γιαγ βέ σεμιζλίκ ιλε κιπί τογιατζάκ,
 Βέ άγζήμ τουτακλαρημήν άλκησλαρή ήλα μέτχ
 ίτετζέκ τιο.
- 6 Γιαταγμηήν έξεριντέ σενί χατηρημά κέτιρίντζε,
 Βέ (κέτζέ) νόπετλεριντέ σενίν χακκηντά τεφεκ-
 κέρ ίτίντζε.
- 7 Τζοίν κι πανά γιαρτήμ όλτοίν,
 Βέ κανατλαρηγην κόλκέσι άλτηντά δάζ όλα-
 τζάγην.
- 8 Τζανήμ σενίν άρτήντζα γελτενμεγέ γιαπησθή
 Σαγ έλιν πανά τεστεκίρ τιο.
- 9 Χελάκ ιτμέκ ιτζοίν τζανημή άραγιανλάρ ίσε,
 Γερίν έγγ άλτλαρηνά κίρελέρ.
- 10 Κηλήτζ έλινέ τεσλίμ όλατζακλάρ
 Τιλκιλερέ χισσέ όλατζακλάρ.
- 11 Έμμα πατησάχ Άλλαχτά δάζ όλατζάκ,
 Χέρ όνοίν (ισμί) ιλε γεμίν ίτέν, δγβνετζέκ
 Λάκιν τζέμλε γιαλανή σοίλεγέν κιμέσνελεριν
 άγζή τηκανατζάκ τιο.

ΜΕΖΜΟΥΡ 64.

Μουσικὰρ πασηγιὰ Δαβιδὶν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ΄ Ἀλλάχ, σεβάρμτὰ σεσιμὶ ἐσίτ
 Τσάμαν κορκουτουιτὰν ὁμομὲ χίφζ, εἰλέ.
- 2 Περὶ γιαραμαζλαοὴν τζεμιγετιντέν,
 Παναμουσλοῖκ ἰσλεγειλεριν καλαπαλη, ηντὰν ὄρτ.
- 3 Ὀιλαρτὰν κι τιλλερινὶ κηλήτς κιπι πιλερλέρ
 Ὀκλάρ (κιπι) ἀτζή σόζλεο, κερερλέο.
- 4 Σουτζσουζοι κί, λιτζε ὀκλαμάκ ἰτζοῖν
 Ὀιοὶ ἄπαγγσηζ ὀκλαρλάρ, βέ κοοκμαζλάο.
- 5 Κεϊτι ἰτζλεριντέ κότς σόζ σαπιτ ἰτερλέο
 Τουζακλάο κί ζλεμέκ χουππουσιτὰ σοῖλερλέρ,
 Ὀιλαοὴ κίμ κόρετζέκ τιρ: τερλέρ.
- 6 Παναμουσλοῖκ κάστ ἰτερλέο
 Καστ ὀλουιμούς μακσουτεὶ τεμάμ ἰττικ (τερλέρ)
 Βέ χέρ πιρινὶν ἰτζερισὶ, βέ καλπὶ τερὶν τιο.
- 7 Ἐμμα Ἀλλάχ ὀνλαρὴ ὄκ ἰλε βουρατζάκ τηρ
 Ὀνλάο ἄπαγγσηζ γιαραμογατζακ τηρ.
- 8 Βέ ὀνλάο τιλλερινὶ ἐζελερι ἐ σὺγοατατζακλάο τηρ
 Ὀνλαοὴ χέφ κόρειλερ κατζατζακλάρ.
- 9 Βέ χέο ἀταμλάο κοοκατζάκ,
 Βέ Ἀλλαχὴν ἀμελιὶ γάκλ ἰτετζεκλέρ.

Βέ όνοίν ιττιγυι φ'χμ ιτετζεκλέο.

10 Σατήκ άτόμ 'Ράππιτε σάζ όλατζάκ, βέ όνά κέο
βειετζέκ τιο.

Βέ τζέμλε τογροί καλπληλάρ όγνετζεκλέρ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 65.

Μουσικάο πασηγιά Δασιδίν
'Ιλαγι Μεζμουρού.

1 ΓΙΑ 'ΑΛΛΑΧ. Σιωτά σανά χάμτ πεκλέρ,
(Βέ) άτάκ σανά έτά όλουνατζάκ τηρ.

2 "Εϊ τουαγι ίσπέν.
Χέο τέν σανά κέλετζέκ τιρ.

3 Πλαμισλαμλάρ πειίμ έξεριμέ γαλίπ όλτουλάρ,
Καπαχατημηζά σίν κεφαρέτ ιτέοσιν.

4 Νέ μουτλιού σόλ κίμσεγέ κι όνού σέν σετζ-
μίσ σιν.

Βέ άβληλασηγγτά σακίν όλμάκ ιτζούν γιανηγγά
άλμήσσην.

Σενίν χανεγγίν, άζίζ χείκελιγγίν νιίμετλεριντέν
τογιατ'άτζ

5 "Εϊ χελασημηζήν 'Αλλαχή.

Γερίν τζέμλε ούτζλαρημίν, βέ τεριζτέ ίράκ όλαν-
λαρήν ιτιματή.

Χεϊπετλέρ ιλε, άταλέτ ιλε πιζέ τζεβαπ βερε-
τζέκσιν.

6 Σέν κι κουββετίν ιλε ταγλαρή σαπίτ ιτέρσιν,
Κουββέτ ιλε κουσανμής σην.

7 Τενίζιν σετάσηνή,

Όνοίν ταλκαλαρηνήν σετάσηνή, βέ καβμλαρήν
σαματασηνή τεσκίν ιτέρσιν.

8 Γερίν ουτζλαρηντά σακίν όλανλαρ ταχί, άλια-
μετλειογγτέν κορκαρλάρ

Σέν σαπαχην βέ άχσαμήν τζηκησλαρηνή μεσ-
ροίρ ιτέρσιν.

9 Γερί μοναγενέ ιτέρσιν, βέ ονού σουβαρήρσην

Όνού πέκ ζεγκίν ιτέρσιν

Άλλαχην τζαιή σου ιλε τολού τουρ

Όνλαρήν πουγταινή χαζηρλάρσην

Τζούν κι πόϊλε τερτίπ έϊλετίν.

10 Όνοίν έβλεκκερινι σουβαρήρσην,

Όνοίν γοπακλαρηνή τθζλέρσιν,

Όνού κατή γιαγμούρ ιλε γιουμουσατήρσην,

Φιλιζλερινι περεκετλέρσιν

11 Γιλή χαϊρατήγγ ήλα τατζλάρσην,

Βέ ίζλεριν σεμιζλικ ταμλατηρλάρ

12 Τζόλνν ότλακλαρη (έζερινέ) ταμλατηρολάρ,

Βέ τεπελέρ σαζλήκ κουσαιηρλάρ.

- 13 Σαχραλάρ σερβιέρ ιλε τονανμήσ τηρ,
 Βε τερελέρ πουγτάϊ ιλε ορτελμύς τέρ
 Όνλάρ κελπάνκ τζεκερλέρ, χέμ ιλαχι όκουρλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 66.

Μουσικάρ πασηγιά ιλαχι Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' τζέμλε γέρ, Άλλαχά κελπάνκ τζέκιν'
 2 Όνούν ισμινίν ιζζετινέ μεζμούρ όκούγιουν,
 Όνούν χαμτηνή τζελίλ κήλην.
 3 Άλλαχά τέγιν κι, Άμελλερίν νέ χεϊπετλί τίρ
 Κουββετιγγίν άζιμλιγι ιτζούν,
 Τεσμανλαρήν σανά γιαλάν ιταάτ κόστεριρλέρ.
 4 Τζέμλε γέρ σανά σετζτέ ιτίπ
 Μεζμούρ όκουγιατζακλάρ
 Σενίν ισμινέ μεζμούρ όκουγιατζακλάρ. Σελά.
 5 Κέλιν, βέ Άλλαχήν άμελλερινι κόρυν,
 Ό ισάν όγουλλαρή χακκηντά άμελιντέ χεϊ-
 πετλί τίρ.
 6 Τειζι караγιά τεπτίλ έιλετί
 Ίρμακτάν γιαγιάν κετζτιλέρ
 Όρατα όντάν σαζ μεσρούρ όλτούκ.
 7 Κουββετί ιλε έπετεν χεκόμετ σερέρ
 Κόζλερι μιλλετλερι κόζετίρ.

- 'Ασηλὰρ τεκεππὲρ ἔτμεσινλερ. Σελά.
- 8 'Εἷ καβμλὰρ, 'Αλλαχημηζὰ περεκετ ὀκοίγιονν,
Βὲ μετχινὶν σετασηνὴ ἰσιττίριν.
- 9 'Ο τζανημηζὴ χαγιαττὰ χήβζ ἰτὲρ,
Βὲ ἀγιακλαρημηζὰ σαρσηλμὰκ βερμέζ.
- 10 Ζίρα γιὰ 'Αλλὰχ, σὲν πιζὶ σηνατὴν.
Κέμῆς κὰλλ ὀλτουγού κιπὶ πιζὶ κὰλλ εἴλετίν.
- 11 Πιζὶ ἄγ ἰτζινὲ σοκτοῖν,
Σηρτημηζὰ ἀγήρ γέκ κοτοῖν.
- 12 Πάσημηζὰ ἀταμλὰρ πιυτιρτίιν·
'Ατεσὲ βὲ σουγια κερτίκ
'Εμμα πιζὶ πολλουγὰ τζηκαρτὴν.
- 13 Πῆστὲν γιανμα κουρπανλαρή ἰλε σενὶν χα-
νεγγὲ κίρετζέγιμ.
'Ατακλαρημὴ σανὰ ἔτα ἰτετζέγιμ,
- 14 Κὶ τουτακλαρὴμ βὰτ εἴλετιλὲρ,
Βὲ σηκλετιμτὲ ἀγζὴμ σοἴλετί.
- 15 Σανὰ κοιζλὰρ πουχουρού ἰλε σεμιζ πῆστὲν γιαν-
μαλὰρ τακρίπ ἰτετζέγιμ·
'Ερκετζλέρ ἰλε ταβαρλὰρ κουρπὰν ἰτετζέγιμ,
Σελά.
- 16 Κέλιν, τιγγλέϊν τζέμλε 'Αλλαχτὰν κορκαν-
λὰρ,
Βὲ τζανημὰ εἴλετιγινὶ γὰκλ ἰτεϊμ.

- 17 Ἀγζήμ ἦλα ὀνὰ νιτὰ εἴλετιμ,
 Βὲ τιλίμ ἰλε γατζελεντί
- 18 Ἐγερ καλπιμτὲ ναχακληγὰ πακάιτημ,
 Ῥάππι (πενί) ἔσιτμέζ ἰτι.
- 19 Ταχκήκαν Ἀλλάχ ἔσιττί
 Νιαζημὴν σετασηνή τιγγλετί.
- 20 Μουτεπαρέκ ὀλοσὸν Ἀλλάχ κινιγιαζημη (κα-
 ποὺλ εἴλετι),
 Βὲ ἰναγετιγγὶ πειτέν κιτέρμετι.

ΜΕΖΜΟΥΡ 67.

Νεγινῶθ ἔξερινὲ μουσικῶρ πασηγια ἰλαχί
 Μεζμουρού.

- 1 ἈΛΛΑΧ πιζὲ μερχαμέτ εἴλεσιν, βὲ πιζὲ
 περεκέτ ἰχσάν εἴλεσιν
 Πιζὲ γαζανὲ αἰτηνλατσὴν. Σελά.
- 2 Τά κι σενὶν γιολοῖν γερτὲ πιλινσὶν,
 Χελασὴν τζέμλε μιλλετλερτέ.
- 3 Γιὰ Ἀλλάχ καβμλάρ σενὶ μέτχ εἴλεσινλέρ
 Τζέμλε καβμλάρ σενὶ μέτχ εἴλεσινλέρ.
- 4 Μιλλετλέρ δάζ ὀλοῦπ ἀλκήξ ἔτσιλέρ,
 Ζίρα τογρουλοῦκ οὺλα καβμλαρὴν δερακτηνή
 κόρατζέκσιν,

Βὲ γερτὲ μιλλετλερὶ κουλαγουζλαγιατζάκσην.
Σελά.

- 5 Γιὰ Ἄλλὰχ καβμλὰρ σενὶ μετχ εἴλεσινλέρ.
Τζέμλε καβμλὰρ σενὶ μετχ εἴλεσινλέρ.
6 Γὲρ μαχσουλουνου βερετζέκ τῖρ.
Ἄλλὰχ πιζὶμ Ἄλλαχημῆς πιζὲ περεκετ βε-
ρετζέκ τῖρ.
7 Ἄλλὰχ πιζὶ περεκετλεγετζέκ,
Βὲ γερὶν τζέμλε οὐτζλαρῆ ὄντάν κορκατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 68.

Μουσικὰρ πασηγια Δαβιδὶν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

- 1 ἌΛΛΑΧ καλκσῆν, ὄνουν τῆσμανλαρῆ ταρ-
μὰρ ὄλσουνλάρ,
Βὲ ὄνού ἰκράχ ἰτενλέρ ὄνουν γῆζέντεν κατζσην-
λάρ.
2 Τῆτένέν ταγηλτηγῆ κιπὶ ταγῆτ (ὄνλαρῆ)
Μοῦμ ἀτεσὶν ὄνέντε νίτζε ἐρίρσε,
Πιναμουσλάρ Ἄλλαχῆν γῆζέντεν (πὸίλετζε)χε-
λὰκ ὄλσουνλάρ.
3 Σατηκλάρ ἦσα ὄαζ ὄλσουνλάρ.
Ἄλλαχῆν χουζουροιντὰ μεσροῦρ ὄλσουνλάρ.
Βὲ ὄαζλήκ ἰλε σεβινσινλέρ.

- 4 Ἄλλαχὰ ἰλαχὶ ὀκουγιούν, ὄνοὺν ἰσμινὲ μεζ-
μοῦρ ὀκούγιουν·
Τζόλλερτὲ πινενὲ γιὸλ χαζηρλάγιν·
Ἵοῦν ἰσμὶ ΓΙΑ΄Χ τηρ·
Βὲ ὄνοὺν ὄνεντὰ σὰζ ὄλουν.
- 5 Ἄλλὰχ ἀζίζ μεσκιανηντὰ,
Ἵοσέζλεριν παπάση, βὲ τοῦλ καρηλαρὴν χα-
κιμί τιο.
- 6 Ἄλλὰχ γιαληνῆζ ὄλανλαρὴ ἔβτὲ σακὶν ἰττιρίρ·
Εσιρλερι ἰκπαλὰ τζηκαρὴρ·
Ἔμμα ἀσηλὰρ κουρακληκτὰ σακὶν ὄλουρλάρ.
- 7 Γιὰ Ἄλλὰχ, τζόλτὲ κιτέρ ἰκεν,
Καβμηγγὴν ὄγγέντζε τζηκτὴγγὴν ζεμάν· Σελά·
- 8 Γερ σαλλαντὴ, βὲ Ἄλλαχὴν χουζουρουντὰν κὸκ-
λὲρ ταχὶ ταμλατὴ·
Σινὰ (πιλέ) Ἄλλαχὴν, Ἰσραὴλ Ἄλλαχηνὴν χου-
ζουρουντὰν (σαλλαντὴ.)
- 9 Γιὰ Ἄλλὰχ, μιρασηγγὰ γανὶ γιαγμοῦρ κόντερ-
τὶν,
Βὲ γιορουλτούκτζα σὲν ὄνοῦ καβιλεττίν.
- 10 Τζεμαατὴν ὄντὰ σακὶν ὄλτοῦ·
Γιὰ Ἄλλὰχ, εἴλεγίν ἰλε φουκαραγια χαζηρλήκ
εἴλετίν.
- 11 Ῥάππι σὸζ βερτί·

Μετζτε βερενλέρ τζοκ άσκέρ τιν.

12 Άσκερλεριν πατησαχλαρή κατζαρλάρ,
Κατζαρλάρ, βέ έβτε σακιν όλαν γιαγμαγι παιλα-
σήρ.

13 Άγηλλάρ άρασηντά γιατσανήζ ταχι,
Κανατή κέμέξ ίλε βέ τεγλερι σαρή άλτούν
ούλα (καπλανμήξ)

Κόγερτζιν κανατλαρή (κιπι όλατζάκσηνηζ).

14 Τζέμεγισε κατιρ όντά πατησαχλαρή ταγητή-
γη ζεμάν,

(Γιέρ) Σελμωντάκη κάρ κιπι (άκ) όλτού.

15 Άλλαχην ταγή Βασάν ταγή τιν,
Βασάν ταγή τεπελέρ ταγή τηρ.

16 Έϊ ταγλαο. για τεπελέρ νίτζουν χασέτ ίλε πα-
κάρσηνηζ,

Άλλάχ πού ταγή τουραγή όλμάκ ίτζοίν πε-
γιεντί

Ήέλι Ράππι έπετεν (όντά) σακιν όλατζάκ
τηρ.

17 Άλλαχην άραπιυλαρή ίκι κερρέ όν πιγγ, πιγγ-
λέρτζέ πιγγ τιν,

Ράππι όλλαρήν άρασηντά τηρ, Σινατά (κιπι),
μακτεσετέ.

18 Γέκσεγε τζηκτήν, έσιολιγι έσιρ έϊλετιν,

- Ἄταμλὰρ ἰτζοῖν πεσκέσλὲρ ἀλτήν,
 Χὲμ ἰταατσηζλὰρ (ἰτζοῖν) ταχί,
 Κὶ Ῥάππι Ἄλλάχ, (ὀρατὰ) σακὶν ὀλά.
 19 Μᾶτεπαρέκ ὀλσοῖν Ῥάππι χὲρ κύν
 Πιζὲ γὲκ σαλὰν ὀλοῦρ ἴσε,
 Χελασημηζ Ἄλλάχ τηρ. Σελά.
 20 Ἄλλαχημηζ χελὰς Ἄλλαχὴ τηρ
 Βὲ Ῥάππι Ἄλλαχὴν βασιτεσί ἴλε ὀλὲμτὲν κουρ-
 τουλοῖς ὀλοῖρ.
 21 Ἄμμα Ἄλλάχ τῶσμανλαρηγὴν πασηνή,
 Βὲ σουτζλαρηντὰ κᾶζενὶν σατζλή τεπεσινὶ ἔζε-
 τζέκ τιρ.
 22 Ῥάππι τετὶ, Βασαντὰν κᾶρὶ κᾶτιρεγὶμ,
 Ἰενιζὶν περιπδικλεριντὲν κᾶρὶ κᾶτιρεγὶμ,
 23 Τάκι ἀγιαγὴν κανὰ πατηρηλὰ,
 Κόπεκλεριγγὶν τιλὶ τῶσμανλαρηγγτὰν χισσε-
 σινὶ ἀλά.
 24 Για Ἄλλάχ γιῶρῶγιῶσλεριγγὶ κᾶρτῶλέρ
 Ἄλλαχημην, Πατησαχημην γιῶρῶγιῶσλεριγγὶ
 Μακτεσετὲ (κᾶρτῶλέρ).
 25 Μουσικαρλὰρ ὀγγτὲν κᾶττιλέρ,
 Τζαλκὴ τζαλανλὰρ, ἄρττὰν,
 Τᾶφ τζαλὰν κηζλαρὴν ὀρτασηντὰν.
 26 Ἰζεμαατλαρτὰ Ῥάππι Ἄλλαχὰ περεκὲτ ὀκοῦγιαν,

Ἰσραήλ πουγγαρηντὰν (ὄλανλάρτα).

27 Ὅρατα τῆρ κέτζεκ Βενιαμίν, (βέ) ὄνλαρῆν χέκέμ-
ταρή.

Ἰούδανην πέγλερι, (βέ) ὄνλαρῆν καβμή.

Ζαβουλωνοὺν πέγλερι, (χέμ) Νεφθαλειμίν πέγ-
λερί.

28 Κουββετιγγί Ἀλλαχῆγγ ἔμρ ἔϊλετί.

Γιὰ Ἀλλάχ πιζίμ ἰτζοὺν ἰτζοὰ ἔγλετιγινὶ καβιλέ.

29 Ἰερουσαλημτεκὶ χείκελιν ἰτζοὺν

Πατήσαχλὰρ σανα χέτιγελέρ σουνατζακλάρ.

30 Καμησλήκ τζαναβαρηνή, πουγαλὰρ τζεμιγετινὶ,

Καβμλαρῆν πουζαγουλαρή ἰλε ἄζαρλὰ,

Κὶ κέμῆς κηταλάρ ἰλε (κέλιπ) ἰταὰτ σουναλάρ.

Τζέγκ σεβέν καβμλαρῆ περισὰν εἰλέ.

31 Μησηρτὰν πέγζατελέρ κελετζεκλέρ.

Χαπῆς βιλαγετι τῆζ ἔλλερινὶ Ἀλλαχὰ οὐζατα-

τζάκτηρ.

32 Ἐἰ γέρ πατήσαχληκλαρῆ Ἀλλαχὰ ἰλαχὶ ἔ-
κούγιουν,

Ῥάππιγε μεζμοὺρ ὀκούγιουν. Σελά.

33 Κατιμτῆν περοὺ ὄλαν, κોકλεριν κὸκλερινῆ ρα-

κίπ ὄλανέ.

Ἰστὲ ὁ ἄβαζή ἰλε κουβετλι σετὰ βερίρ.

34 Ἀλλαχὰ κουββῆτ τακρίρ ἔτιγγ.

’Ονοὶν ἀζαμετὶ ’Ισραηλὶν ἔζεριντέ τιρ’
 Βὲ κουββετὶ κόκλερέ τεκ.

35 Για ’Αλλάχ χιγπέτλου σουν

’Αζίζ μαχαλλεριγγτέν’

’Ισραηλὶν ’Αλλαχὴ τηρ καβμηνα̇ κουββετ̇ βὲ
 κουτρετ̇ βερέν.

Μστεπαρέκ ὄλσοὶν ’Αλλάχ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 69.

Σοσανίμ ἔζερινὲ Μουσικὰρ πασηγια̇ Δαβιδὶν
 (Μεζμουροὶ).

1 ΓΙ’Α ’Αλλάχ πενὶ χελάς εἰλέ’

Ζίρα σουλὰρ τὰ τζανημά τεκ κίρτιλέρ.

2 Τερὶν παλτζηγα̇ παττήμ,

Κὶ ὄρατα̇ τουρμαγα̇ (γέρ) γιόκ τουρ’

Σουλαρήν τερινλικλερινὲ γετιστίμ,

Βὲ σελλέρ πενὶ γάρκ ἰτερλέρ.

3 Τζαγερμακτὰν τερμανήμ κεσιλτί. πογαζήμ κου-
 ρουτού’

’Αλλαχημὰ πεκλεμετέν κόζλεριμ γιορουλτουλάρ.

4 Σεπεπσίζ πανὰ ἀταβέτ ἰτειλέρ πασημη̇ν σατζ-

λαρηντὰν τζόκ τουρλαρ’

Ναχὰκ γερέ τῆσμανήμ ὄλου̇π πενὶ χελάκ ἰτμεγε̇

τζαλησανλὰρ κουββετλι̇ ὄλτουλάρ’

- Πέν κάπματτηγημ όεί όλ ζεμάν κερι βερτίμ.
- 5 Για Άλλάχ, σέν τιβανελιγim πιλίρσιν
Βέ σουτζλαρήμ σεντέν κίζλι τεγίλ τιρ.
- 6 Για άσκερλεριν Άλλαχή Ράππι,
Σανά μένταζήρ όλανλάρ πενim σεπεπιμτέν
ούτάνμασηνλαρ
Σενι άραγιανλάρ πενim σεπεπιμτέν χετζιλ τέσ-
μεσινλερ,
- Για Ίσραηλιν Άλλαχή.
- 7 Ζίρα πέν σενin ίτζούν χακαρετέ κατλαντήμ
Πενim γςζεμέ άϊπ όρπτέ.
- 8 Καρηντάσλαρημά έτζνεπι όλτούμ.
Βέ άναμην όγουλλαρη γαιηντά γιαπαντζή.
- 9 Ζίρα χανεγγιν γαιρετι πενι γετι,
Βέ σενι ταχκιρ ίτενλεριν χακαρετι έζεριμε τέσ-
τέλέρ.
- 10 Βέ όρούτζ ούλα τζανημά (τζεφά ίτερεκ) άγλατη-
γημτά,
Που ταχι πανά χακαοετ όλτού.
- 11 Χέμ ταχι τζοιλ κεγιντιγimτέ.
Όουλαρά μεσελ όλτούμ.
- 12 Καπουτά ότουρανλάρ άλειιχime σοϊλενιρλέρ
Βέ σερχοσλαρήν τάρκεσέ όλτούμ.
- 13 Έμμα πενim ίσε νιαζήμ σανά τηρ,

- Γιὰ 'Ράππι, μακπούλ ζεμαντέ
 Γιὰ 'Αλλάχ, ίναγετιγγίν τζοκλουγού ίλε,
 Χελασηγγήν κερτζεκλιγί ίλε πανά τζεβάπ βέρ.
- 14 Πενί παλτζηκτάν τζηκάρ κι πάτμαγιμ
 Παιά πούγζ ίτειλερτέν, βέ τερίν σουλαρτάν
 κουρτουλαίμ.
- 15 Σουλαρήν άκηντησή πενί πατήρομαγια,
 Βέ τερινλικ πενί γιούτμαγια,
 Βέ τζουκούρ πενίμ έξεριμτέν άγζηνή καπάμα-
 για.
- 16 Γιὰ 'Ράππι πανά τζεβάπ βερ,
 Ζίρα σενίν ίναγετιν έγι τίρ
 Μερχαμετιγγίν τζοκλουγονά κόρε πανά ναζάρ
 είλέ.
- 17 Βέ γέζέγγέ πού κουλουγγτάν κιζλέμε.
 Τζούν κι πενί σηκλέτ παστή,
 Πανά τέζ τζεβάπ βερ.
- 18 Τζανημά γιακλάς, όνού κουρτάρ,
 Τέσμανλαρήμ ίτζούν πενί φιτά είλέ.
- 19 Σέν χακαρετιμί πιλίρσιν,
 'Αϊπημή βέ ρεζαλετιμί
 Τζέμλε χασιμλεριμ σενίν όνέντέ τίρ.
- 20 Καλπimi χακαρέτ κηρτή, βέ τερτλίμ
 'Ατζηγιανά πακτήμ, έμμα γιόγ ίτι

- Βὲ τεσελλὶ βερενλερέ, ἔμμα πουλάματῆμ.
 21 Ἴλλὰ γεμέκ ἰτζούν πανὰ ὄτ βερτιλέρ,
 Βὲ σουσατήγημητὰ πανὰ σιρκὲ ἰτζιρτιλέρ.
 22 Ὀνλαρηγγ σοφρασῆ κεντὶ ὄγγλεριντὲ κεμέντ,
 Βὲ σελαμέτ γερινὲ τουζὰκ ὄλσούν.
 23 Κόζλερὶ καραρσῆν κι κόρμεγελερ,
 Βὲ ὄνλαρῆν πέλλερινὶ τ. ἴμ σαρσῆτ.
 24 Ὀνλαρῆν ἔξερινὲ γαζεπιγγὶ τὸκ,
 Βὲ γαζεπιγγὶν σιττετὶ ὄνλαρὰ γιετιδσίν.
 25 Ὀνλαρῆν μεσκιανῆ βερὰν ὄλσοίν.
 Τζατήρλαρηνητὰ σακὶν ὄλὰν πουλούνμασην.
 26 Ζίρα σενὶν βουρτουγούν κίμσεγι ὄνλαρ κοβα-
 λατήλάρ,
 Βὲ γιαραλατήγην κιμέσνεβιν ἀγρησῆ ἰτζούν
 σοίλεσιρλέρ.
 27 Ὀνλαρῆν γιαραμαζληκλαρῆ ἔξερινὲ γιαραμαζ-
 λῆκ ζάμμ εἴλέ.
 Βὲ σενὶν ἀταλετιγγὲ κίρμεσινλερ.
 28 Χαγιατ κιταπήντὰν μὰχβ ὄλουτσουνλάρ,
 Βὲ σατήκλάρ ἦλα γιαζήλμασηνλαρ.
 29 Πέν ἰσε φακὶρ βὲ τερτλί ἴμ.
 Για Ἄλλὰχ, χελασῆν πενὶ χιμαγιὲ εἴλεσίν.
 30 Ἄλλαχῆν ἰσμινὶ ἰλαχί ἰλε μὲτχ εἴλεγετζέγιμ,
 Βὲ τεσεκκέρ ἰλε ὄνὰ ταζῖμ εἴλεγετζέγιμ.

- 31 Βὲ (που) πουϊνουζλαρῆ (βὲ) τηρνακλαρῆ ὀλὰν
σηγῆρ πουγασηντὰν,
Ταχὰ ζιατὲ μακποῖλ ὀλοῖρ 'Ράππιγε.
- 32 Χαλιμλὲρ κὸρὲπ σαζλανατζακλάρ,
Βὲ εἶ 'Αλλαχῆ ἀραγιανλάρ, σίζιν γὰρεγινίζ τα-
χι γιαδαγιατζάκ.
- 33 Ζίρα 'Ράππι φακιρὶ ἰσιτίρ,
Βὲ παγλανμησλαρηνῆ ταχκίρ ἐτμέζ.
- 34 'Ονοῦ μέτχ' εἶλεσινλὲρ κόκλὲρ, βὲ γέρ,
Τεργιαλὲρ, χέμ ὄνλαρτὰ χέπ τεπρενειλέρ.
- 35 Ζίρα 'Αλλάχ Σιονοῦ χελάς ἰτετζέκ τιρ,
Βὲ 'Ιουδανην σεχερλερινὶ πιὰ ἰτετζέκ τιρ,
Βὲ ὄρατα σακὶν ὀλοῦπ ὄνοῦ μέλκ ἐτινετζεκλέρ.
- 36 Βὲ ὄνοῦν κουλλαρηνῆν ζουρῶριετι ὄνοῦ μιρὰς ἀ-
λατζάκ τηρ.
Βὲ ὄνοῦν ἰσμινὶ σεβενλὲρ ὄντὰ σακὶν ὀλατζακ-
λάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 70.

Μουσικὰρ παδηγιαῖα γιατικιαῖρ ἰτζοῖν Δαβιδὶν
(Μεζμουροῖ).

- 1 ΓΙΑ 'Αλλάχ, πενὶ κουρταρμαγά,
Γιὰ 'Ράππι ἰμτατῆμὰ τέζ γετίς.

- 2 Τζανημὴ ἀραγιανλὰρ
 Οὐτανήπ χετζιλ τὲσσὲνλέρ·
 Πὰὰ κεμλικ ἰστεγιενλέρ,
 Κερί τόνεπ ρεζιλ ὄλσουνλάρ.
- 3 Ὅχ ὅχ τεγενλέρ,
 Ἄγιπ χαρακετλεριντὲν ὀτὰρὲ κερι τόνσὲνλέρ.
- 4 Τζέμλε σενὶ ἀραγιανλὰρ,
 Σεντὲν μεσροῖρ οὐ σὰζ ὄλσουνλάρ·
 Βὲ χελασηγγὴ σεβειλέρ,
 Τάϊμα ῥάππι μοναζζὰμ ὄλσουν τεσινλέρ.
- 5 Πέν ἰσε φακίρ βὲ γιογσοῦλ ἰμ·
 Γιά Ἄλλὰχ τὲζ πανὰ γετίς·
 Σέν σιν πενίμ ἰμτατῆμ βὲ κουρταρητζήμ·
 Γιά ῥάππι κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 71.

- 1 ΓΙΑ ῥάππι σανὰ κὰβεντίμ·
 Ἐπέτεν οὐτάνμαγιμ.
- 2 Ἄταλετίν ἰλε πενὶ κουρταρηπ ἀζὰτ εἴλέ·
 Κουλαγηνή πανὰ μεγίλ ἔτ, βὲ πενὶ χελὰς εἴλέ.
- 3 Πανὰ σηγηνατζὰκ καγια ὄλ,
 Κὶ χερ ταῖμ (ὄραγια) βαραῖμ·
 Σέν πενὶ χελὰς ἰτμεγὲ ἔμρ βερτίν,

- Ζίρα πενίμ καγιάμ βέ χισαοήμ σέν σιν.
- 4 Για 'Αλλαχήμ πενί φασηκήν έλιντέν,
Ναχάκ βέ ζαλίμ κιμσενίν πεντζεσιντέν κουρτάρ.
- 5 Ζίρα οίμουτοίμ σέν σιν για 'Ράππι 'Αλλάχ'
Κεντζλιγιμτέν περοϋ πενίμ ιϊτιματήμ (σέν σιν).
- 6 'Ράχιμτέν περὲ σεντέ ιστιχκιάμ πουλτοίμ,
'Αναμήν οαχμηντάν περὲ πενί καϊράν σέν σιν.
Πενίμ μετχίμ χέρ ταίμ σεντέν ότνρὲ τνρ.
- 7 Τζοκλαρά άτζαίπ σεί κιπί όλτοίμ,
'Εμμα πενίμ κουββετλι πενακιαχήμ σέν σιν.
- 8 Πντέν κέν άγζήμ σενίν μετχίν ίλε,
Βέ σενίν χαμήν ήλα τολου όλσοϋν,
- 9 'Ιχτιγιαοληγήμ βακτηντά πενί ρέττ έίλέμε'
Κουββετιμ έκσιλιντζέ σέν πενί τέρκ ιτμε.
- 10 Ζίρα τέσμανλαρήμ άλειχιμέ σοίλερλέρ,
Βέ τζανήμ ίτζοϋν κόζετενλέρ πηρλικτέ μουσα-
βερὲ ίτερλέρ,
- 11 Τεγερεκ, 'Αλλάχ όνου τέρκ έίλετί'
Κοβαλάγιν, βέ όνου τούτουν,
Ζίρα κουρταράν γιόκ τουρ.
- 12 Για 'Αλλάχ πεντέν ίράκ όλμα'
Για 'Αλλαχήμ ίμτατημά τέζ γετίς.
- 13 Τζανημήν χασιμλερι οϋτανήπ τελέφ όλσοιλάρ'
Πανά κεμλικ ίστεγενλέρ χακαρέτ ίλε βέ ρεζα-
λέτ ίλε καπλανσηνλάρ.

- 14 Ἐμμα πέν ταίμα οὔμουτ ἰτετζέγιμ,
 Βέ τζέμλε τεσπιχατλεριγγέ ζάμμ ἰτετζέγιμ.
- 15 Ἀγζήμ ἀταλετιγγί,
 Πάτῶν κῶν χελασηγγή νάκλ ἰτετζέκ τιρ
 Ζίρα (όνλαρή.) σαϊλαρηνή πιλμέμ.
- 16 Ῥάππι Ἀλλαχὴν κουτρετί ἰλε γόρῶγετζέγιμ,
 Σενίν, γιάληνηζ σενίν ἀταλετιγγί ζικρ ἰτετζέγιμ.
- 17 Γιὰ Ἀλλαχὴμ, κεντζλιγιμτέν περὲ σέν πανὰ
 τααλίμ εἴλετίν,
 Βέ σιμτιέ τεκ σενίν ἀτζαϊπ ἰσλεριγγί νάκλ
 ἰτέρ.
- 18 Ἰχτιγιαοληγά, βέ ἄκ σατζληγά τεκ
 Πενί τέρκ εἴλέμε, γιὰ Ἀλλάχ,
 Τά κι σενίν κολουγγού (κέλετζέκ) σιλσιλεγε,
 Κουββετιγγί τζέμλε κέλετζέκ ὀλανλερέ νάκλ
 ἰτεϊμ.
- 19 Ἀταλετίν ταχί γαγέτ γῶτζέ τιρ, γιὰ Ἀλλάχ,
 Σέν κι ἄζιμ σείλέρ εἴλετίν.
 Γιὰ Ἀλλάχ, σενίν κιπὶ κίμ βαρ;
- 20 Σέν κι πανὰ τζόκ βέ ἀγήρ σηκλετλέρ κόσ-
 τερτίν,
 Τόνῶπ πενί τιριλτετζέκσιν,
 Βέ γερὶν τερινλικλεριντέν πενί γίῆνε τζηκαρᾶ-
 τζάκσην.

- 21 Ἄζαμετιμὶ τζογαλτατζάκσην,
 Βὲ τόνδπ πανὰ τεσελλὶ βερετζέκσιν.
- 22 Ἰέν ταχι γιὰ Ἄλλαχῆμ, σαντούρ ἰλε σενί,
 Χακικατήγγ (ἰτζούν) μετχ εἴλεγετζέγιμ
 Σανὰ ταμπούρ ἰλε μεζμοῦρ ὀκουγιατζάγην,
 Γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀζιζί.
- 23 Σανὰ μεζμοῦρ ὀκουτουγούμ ζεμὰν τουτάκλαρήμ,
 Βὲ φιτὰ ἰττιγὶν τζανῆμ ἀλκῆς ἰτετζέκ.
- 24 Τίλιμ ταχι πῆτῆν κῆν ἀταλετιγγὶ σοῖλεγετζέκ
 τῖρ
 Ζίρα πανὰ κεμλίκ ἰσσεγενλέρ οὔταντηλάρ, ζίρα
 χετζιλ τῆστῆλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 72.

Σολομὼν ἰτζούν.

- 1 ΓΙΑ Ἄλλὰχ πατήσαχὰ ὄραατλαρηγγή,
 Βὲ πατήσαχῆν ὀγλουτὰ ἀταλετιγγὶ βέρ.
- 2 Ὁ σενὶν καβμηγγὰ ἀταλέτ ἰλε,
 Βὲ φουκααραληγγὰ χακκανιέτ ἰλε μουχακεμὲ
 ἰτετζέκ τῖρ.
- 3 Ταγλάρ καβμὰ σελαμέτ κέτιρετζεκλέρ,
 Παῖρλάρ ταχὶ ἀταλέτ ἰλε.
- 4 Ὁ καβμὴν φουκααρασηνῆν ὄραατηνῆ κῶρετζέκ
 τῖρ,

Γιοκσουλλερὶν ὀγουλλαρηνὴ χελὰς ἰτετζέκ τιρ,
Βὲ ζούλμ ἰτενὶ ἔζετζέκ.

5 Κένεσ βὲ αἶ τουρτούκτζα,

Τέβρ πε τέβρ σεντέν κορκατζακλάρ.

6 Πιτζιλμὶς τζαίρλῆκ ἔξερινὲ (γιαγάν) γιαγμοῦρ
κιπὶ ἐνετζέκ.

Γερὶν ἔξερινὲ ἀκάν κατὴ γιαγμοῦρλάρ κιπί.

7 Ὀνοῦν κένλεριντέ σατήκ τζιτζεκλενετζέκ.

Βὲ σελαμετὶν γανλιγι αἶ ὀλτούκτζα καλατζακ-
τήρ.

8 Βὲ τενιζτέν τενιζέ τεκ,

Βὲ ἱρμακτάν τὰ γερὶν οὔτζλαρηνά τεκ χεκέμετ
σέρετζέκ.

9 Τζόλὲν σακινλερὶ ὀνοῦν ὀνέντε τίς τζοκετζεκ-
λέρ.

Βὲ ὀνοῦν τῆσμανλαρὴ τοπραγὴ γιαλαγιατζακ-
λάρ.

10 Θαρσισὶν βὲ ἀταλαρὴν πατήσαχλαρὴ πεσκέσ-
λέρ σουατζακλάρ,

Σεπανὴν, βὲ Σαβανὴν πατήσαχλαρὴ χετιγελέρ
τακτὶμ ἰτετζεκλέρ.

11 Βὲ τζέμλε πατήσαχλάρ ὀνά σετζτέ κηλατζακλάρ.

Τζέμλε μιλλετλέρ ὀνά κουλλούκ ἰτετζεκλέρ.

12 Ζίρα φουκαραῖ φεργιατ ἰττιγι ζεμάν κουρτα-
ρατζακ,

Χέμ ταχί γιοκσουλου, βέ γιαρτημιτζησή όλμα-
γιάνη.

- 13 Φουκαράϊ, βέ γιοκσουλου άτζηγιατζάκ,
Βέ γιοκσουλλαρήν τζανλαρηνή χελάς ίτετζέκ.
- 14 Όνλαρήν τζανλαρηνή ναχακληκτάν βέ ζουλμ-
τάν κουρταρατζάκ,
Βέ όνλαρήν κανή όνούν ναζαρηντά κηγιμετλι ό-
λατζάκ.
- 15 Βέ γιασαγιατζάκ, βέ όνά Σεπανήν άλτουνουντάν
Βεριλετζέκ,
Βέ χέρ ταϊμ όνούν ίτζούν τοά όλουνατζάκ.
Πέτέν κέν όνά περεκετ όκουγιατζακλάρ.
- 16 Γερτέ, ταγλαρήν τεπελεριντέ πουγταϊν γανιλιγι
όλατζάκ,
Όνούν μαχσουλου Λιβανήν (άγατζλαρή) κιπί
σαληνατζάκ,
Βέ σεχερίν (σακινλερί) γερίν τζιμενί κιπί τζι-
τζεκλενετζέκ.
- 17 Όνούν ίσμí έπετι καλατζάκ
Όνούν ίσμí κένές τουρτούκτζα τουρατζάκ
Βέ (άταμλάρ) όνούν ίλε περεκετλενετζεκλέρ.
Τζέμλε μιλλετλέρ όνά Νέ μουτλου τεγετζεκλέρ
- 18 Μετεπαρέκ όλσούν 'Ράππι'Αλλάχ, 'Ισραηλιϊ
'Αλλαχή,

Κὶ γιάληνης ὁ ἀτζαϊπλὰρ κηλάρ.

- 19 Βὲ ὄνοὺν τζελὶλ ἰσμὶ ἔπετεν μέτεπαρέκ ὄλσούν.
Βὲ τζέμλε γέρ ὄνοὺν τζελαλιντέν τολσούν Ἀμήν,
βὲ Ἀμήν.
- 20 Ἰεσσαὶ ὄγλου Δαβιδὶν τοαλαρή τεμάμ ὄλτου-
λάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 73.

Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

- 1 ΤΑΧΚΗ΄ΚΑΝ Ἀλλάχ Ἰσραηλὲ ἐγὶ τῖρ,
(Γιανὶ)καλπτε πὰκ ὄλανλαρά.
- 2 Ἐμμα πέν ἰσε, ἄζ καλτὴ ἄγιακλαρήμ ἐγιλιὸρ
ἰτί,
Ἄζ καλτὴ ταπανλαρήμ καγιαγῖορ ἰτί.
- 3 Ζίρα φασηκλαρήν ἰκπαλινὶ κόρμέγ ἰλε
Κιπιρλερὶ κησκαντήμ.
- 4 Τζούν κι κεντίλερὶν ὄλέμὲ βακτηντὰ ἐζιγετλερ?
γιόκ τούρ,
Ἰλλα ὄνλαρήν κουββετὶ καβὶ τῖρ.
- 5 Ἀταμλαρήν μιχνετιντέ τεγιλλέρ τῖρ.
Νέ τε ἀταμλάρ ἦλα τέρτ οὐ πέλα τζεκερλέρ.
- 6 Ἀνοὶν ἰτζοὶν μαγρουρλοῖκ ὄνλαρή κερτανλήκ κί-
πὶ κουσατήρ.

Ζούλμ ὄνλαρῆ ἔσβαπ κιπί ὀρτέρ·

7 Σεμιζλικτέν κόζλερι τῆσαρῆ ὀγραρλάρ·
Καλπὶν ἔφκιαρλαρηντὰν ὀτεγέ κετζερλέρ.

8 Ζεβκλενιρλέρ, βέ ζούλμ χακκηντὰ κεμλίκ ἰλε
σοϊλερλέρ·

Μαγρουρλούκ ούλα σοϊλερλέρ·

9 Ἀγηζλαρηνή κόγέ καρσή κορλάρ,
Βέ ὄνλαρῆν τίλι γερὶ κεζέρ.

10 Ἀνοὶν ἰτζοὺν ὄνοὺν καβμη πούραγια τόνετζέκ,
Βέ ὄνλαρὰ γανὶ σουλάρ σέξέλετζέκ.

11 Βέ τερλέρ, Ἀλλάχ νίτζε πιλίρ;
Ταάλιατα πιλκὶ βάρ μη τῆρ;

12 Ἰστὲ πουνλάρ τῆρ φασηκλάρ,
Κὶ τάϊμ ὀαχαττὰ ὀλοὺπ μάλ ἄρτηρηρλάρ.

13 Χάκκαν ποσουνὰ καλπὶμὶ πὰκ εἴλετὶμ.
Βέ ἔλλεριμὶ σουτζσουζλούκ ἰλε γεϊκατῆμ.

14 Τζόνκι χέρ κὲν ἔζιγέτ τζεκὲπ,
Χέρ σαπάχ τεκτίρ ὀλτούμ.

15 Ἐγερ Πόϊλὲ σοϊλεγεϊμ τεσέμ,
Ἰστὲ ὀγουλλαρηγγῆν σιλσιλεσινὲ χαϊνλήκ ἰτμὶς
ὀλοὺρ οὐτούμ.

16 Ἰουνου ἄγγλαμαγὰ τῆσέντῆγῆμτὲ,
Ἰπανὰ μῆσκὲλ κόρῆντῆ·

17 Τὰ πέν Ἀλλαχῆν μακτεσεσινὲ κερὶπ,

- Ὀνλαρὴν ἀκηπέτινι ἀγγλαγίντζαγιά τεκ.
 18 Ταχκήκαν σέν ὄνλαρὴ καῖπακ (γερλερέ) κοτόύν.
 Ὀνλαρὴ χαραπατὰ ἀττήν.
 19 Πίρ ἀντε νίτζε χαράπ ὀλτουλάρ,
 Χεῖπετλερτέν τελέφ ὀλουπ τῆκεντίλερ.
 20 Ὀγιαντηκτὰν σογγρά (πίρ κιμσεγε) τῆς νιτζέ ἴσε,
 Για ῥάππι σέν καλκτῆκτὰν σογγρά, ὄνλαρὴν
 τασβιρινι (πόϊλέ) ταχκίρ ἰτετζέκσιν.
 21 Λάκιν γῆρεγίμ ἀτζητή,
 Βὲ πόγρεκλερίμ σαντζηλανήρ ἦτη.
 22 Βὲ πέν ἀκηλοῆζ ἦτήμ, βὲ πιλμέζ ἰτίμ.
 Σενὶν ὀγγέντε χαῖβαν (κιπί) ἰτίμ.
 23 Ἐμμα πέν τάιμ σενὶν ἰλέϊμ.
 Σέν πενὶ σὰγ ἔλιμτέν τουττόύν.
 24 Νασιχετίγγ ἰλε πενὶ κουλαγουζλαγιατζάκσην,
 Βὲ σόγγρα πενὶ ἰζζετέ ἀλατζάκσην.
 25 Κόκτε πενὶμ κιμὶμ βάρ;
 Γερτέ ταχὶ σεντέν γάϊρη (κίμσεγι) ἰσσεμέμ.
 26 Τενὶμ βὲ καλπίμ τῆκεντί.
 (Ἐμμα) Ἄλλαχ καλπίμὶν κουββετι, βὲ χισσέμ
 τῆρ ἔπετεν.
 27 Ζίρα ἰστὲ σεντέν ἰράκ ὀλανλάρ χελάκ ὀλα-
 τζακλάρ.
 Σεντέν (σαπήπ) ζινὰ ἰτενλερίν τῆς μλεσινι τε-
 λέφ ἰτέρσιν.

28 Έμμα Άλλαχά γιακλασμάκ πενίμ χακκημά χα-
ϊρλή τησ'

Ούμοντουμού (σέν) Έράππι Έλλαχά κοϊτούμ,
Έζέμελε άμελλεριγγι νάκλ ιτμέκ ιτζούν.

MEZMOYR 74.

Άσαφήν Μασχιλί.

1 ΓΙΑ ΈΑΛΛάχ, (έξέ) νιτζούν πιλκέλλέγε ρέττ
είλετί;

(Βέ) μεραγγήν κογιουλαρή έξερινέ γαζεπίγγ τσ-
τέρ;

2 Όλ κατιμτέν ιτιντιγίν έζέμαατηγγή,

Φιτά ιτιγίν μιρασηγγήν άσασηνή,

Πού σακίμ όλτουγοίν Σιών ταγηνή χατηρηγγά
έετίρ.

3 Έπέτι χαραπληκλαρά,

Έσδμανήν Μακτεσεγγτέ ίσλετιγι έζέμελε για-
ραμαζληγγήν άτημλαρηγγή καλτήρ.

4 Έσδμανλαρήν έζεμαάτ γερλερινίγγ όρτασηντά
παγηρηλάρ,

Νησανλαρηνή νησάν (ιτζούν) κοτουλάρ.

5 Σήκ άγατζλαρά παλτά σαλάν πέρ κιμσέ κιπί
πιλινίρ.

- 6 Βὲ ὄνλαρ ὀίμτι παλταλάρ ἦλα,
Βὲ τζεκιτζλέρ ἰλε ὄνοὺν ὀίμὰ ἰσλερινὶ κηραρλάρ.
- 7 Μακτεσεγγὶ ἀτές ἰλε γιακτηλάρ.
Ἰσμιγγὶν μεκιανηνή τὰ γερὲ τέκ ποζτουλάρ.
- 8 Καλπλεριντέ τέτιλέρ, Ὀνλαρὴ πέρτεν χαράπ
ἰτελίμ.
Τιγιαρτὰ Ἀλλαχὴν χέπ τζεμαὰτ γερλερινὶ γιακ-
τηλάρ.
- 9 Πίζιμ ἀλαμετλερὶ κὸρμέζιζ.
Ἄρτηκ πείγαμπέρ γιόκ τουρ,
Νέ τε (πὸυ) νὲ ζεμανά τέκ (ὀλατζαγηνή) πι-
λὲν κιμσὲ ἀραμηζτὰ βάρ τηρ.
- 10 Γιὰ Ἀλλάχ, χασίμ νιτζεγά τέκ σιτέμ ἰτε-
τζέκ;
Τέσμαν σενὶν ἰσμινὲ πιλκέλλεγε ταχκίρ ἰτε-
τζέκ;
- 11 Νίτζουν ἔλιγγὶ, γιάνι σὰγ ἔλιγγὶ κερὶ τζεκέρ-
σιν;
(Ὀνοῦ) κοῖνουγγτὰν (τζηκάρ τα ἀνλερὶ) τε-
λέφ εἰλέ.
- 12 Ἐμμα Ἀλλάχ κατιμτέν πατησαχήμ τηρ,
Κὶ γερὶν ὀρτασηντὰ χελασλάρ ἰσλέρ.
- 13 Σὲν κουββετίν ἰλε τενιζὶ ἀϊρτήν.
Σὲν σουλαρὴν ἰτζιντέ ἐζτερλερινὶ πασλαρηνή κηρε-
τήν.

- 14 Σέν Λειιάθανην πασλαρηνή παρελετίν
 Όουο τζόλδεν έχαλισινε τααμ ιτζούν βερτίν.
- 15 Σέν πουγγαρ βε ήρμακ γιαρτήν
 Σέν τάϊμ άκάν τζαϊλαρή κουρουττούν.
- 16 Κέν σενίν τιο, κετζε ταχι σενίν τιο
 Νουρου βε κενεσί σέν χαζηρλατήν.
- 17 Γερίν τζέμλε σηνορλαρηνή σέν κοτόιν
 Γιαζή βε κηση σέν τερτίπ έϊλετίν.
- 18 Ήουουο χατηρηγγα κετιο, κι τεσμαν 'Ράπ-
 πιγε σιτεμ έϊλετί,
 Βε τιβανέ χαλκ σενίν ισμινι ταχκιρ έϊλετί.
- 19 Σενίν κουμουγγουο τζανηνή τζαναβαρα τεσλιμ
 ιτμε
 Φουκαρλαρηγγην τζεμαατηνη έπετεν ουνούτμα.
- 20 'Αχτηγγα ναζαρ έϊλε, ζιρα γερίν καρανλήκ μα-
 χαλλερι
 Ζουλουμ μεκιανλαρή ιλε τολτού.
- 21 Τερτιμέντ κισί ούτανμησ κερι τόνμεσιν
 Φακήρ βε γιογσουλ ισμιγγε σέκρ έϊλεσινλέρ.
- 22 Καλκ για 'Αλλάχ, βε τααβαγγη σέρ
 Τιβανενιν πέτιν κέν σανά έϊλετιγι σιτεμι χα-
 τηρηγγα κετιο.
- 23 Τεσμανλαρηγγην σετασηνη ουνούτμα,
 Σανά καρση καλκανλαρην σαματαση τάϊμα άρ-
 τάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 75.

'Αλ-τασχιθ, μουσικὰρ πασηγιὰ 'Ασαφήν
 ἰλαχὶ Μεζμουρού.

- 1 Σανὰ χὰμτ ἰτέριζ για 'Αλλάχ,
 Σανὰ χὰμτ ἰτέριζ, ζίρα σενὶν ἰσμὶν γιακὴν τῆρ'
 Μὲτζιζατλαρὴν χικιαγὲτ ὀλουουρλάρ.
- 2 Μουαῖν βακὴτ ἀλτήγῆμ ζεμὰν,
 Τογρουλουκ οὐλα σεραιὰτ κόρετζέγιμ.
- 3 Γερ, βὲ ὀνοὺν τζέμλε σακινλερὶ ἐριτιλέρ'
 'Ονοὺν τῖρεκλερινὶ πέν καῖμ ἐττίμ. Σελά.
- 4 Μαγρουρλαρὰ τετίμ, Μαγρουρλουκ ἴτμεν'
 Βὲ πιναμουσλαρὰ (τετίμ), Πουῖνουζ καλτήρμαν.
- 5 Πουῖνουζηνηζὴ γέκσεγε καλτήρμαν'
 Μαγροὺρ πογιούν ἰλε σοῖλέμεν.
- 6 Ζίρα γέκσελμέκ νὲ κέντογουτὰν,
 Νὲ κένπατητὰν νέ τε τζόλτέν τῖρ.
- 7 'Ἰλλα χακίμ 'Αλλάχ τῆρ'
 Πίρινι ἀλτζακλατήρ, βὲ πίρινι γστζελτίρ.
- 8 Ζίρα 'Ράππινιν ἐλιντὲ κιασὲ βάρ, σαραπή κη-
 ζήλ τῆρ,
 Παχάρ ἰλε τολού τῆρ, βὲ ὄντὰν τόκέρ'
 Ταχκὴκ γερὶν τζέμλε φασηκλαρὴ ὀνοὺν τορτου-
 σουνοὺ σὲζὲπ ἰτζετζεκλέρ τῖρ.

- 9 Πέν ισε ἔπετεν γὰκλ ἰτετζέμι·
 'Ιακοβούν 'Αλλαχηνά μεζμούρ ὀκουγιατζάγημ.
 10 Βέ φασηκλαρὴν τζέμι πουῖνουζλαρηνή κηρατζά-
 γημ·
 Σατηκήν ἦσα πουῖνουζλαρὴ γετζελετζέκ τῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 76.

- Νεγινὼθ ἔξερινέ Μουσικὰρ πασηγιὰ
 'Ασαφὴν ἰλαχί Μεζμουρού.
 1 'ΑΛΛΑ'Χ Γιαχουτάτὰ μααλέμ τῆρ·
 'Ονοὺν ἰσμὶ 'Ισραηλιτέ ἀζίμ τῆρ.
 2 Βέ ὀνοὺν τζατηρὴ Σαλημτέ,
 Βέ μεσκιανὴ Σιωντά τῆρ.
 3 'Ορατά κηρτὴ γιάι ὀκλαρηνή,
 Καλκανή, βέ κηλητζή, βέ τζεγκί. Σελά.
 4 Σέν δικιὰρ ταγλαρηντὰν
 Ψαχά τζελίλ οὐς ὀάν σην.
 5 Τζεσσούρ καλπλιλέρ γιαγμαλαντήλάρ·
 'Ουῖκουλαρηνὴ οὐγιουτούλάρ·
 Βέ κουββέτ σαχιπλεριν χιτζ πιρισὶ κεντί ἔλλερινὶ
 πουλάματῆ.
 6 Για 'Ιακωβούν 'Αλλαχὴ, σενὶν ταζιριγγτέν
 Χέμ ἀραπά χέμ ἄτ τερὶν οὐῖκουγιὰ ταλτήλάρ.

- 7 Σέν, σέν χειίπετλούσουν
 Βέ σενίν γαζεπινίν ζεμανηντά κιμ σενίν όγγέντε
 τουρά πιλίρ;
- 8 Κόκλερτέν σεραάτ έσιττιρτίν
 Γέρ κορκτού βέ σουκιούτ έίλετί,
- 9 'Αλλάχ γερίν τζέμλε χαλιμλερινί χελάς ίτμέκ
 ίτζούν,
 Σεραατά καλκτήγη ζεμάν. Σελά.
- 10 Ταχκήκαν άταμήν όφκεσί σενί μέτχ ίτετζέκ
 τίρ
 'Οφκενίν πακησηνή ζάπτ ίτετζέκσιν.
- 11 'Ατάίν, βέ 'Ράππι 'Αλλαχηνηζά έτά έίλέϊν
 'Ονούν έτραφηντά τζέμλε όλανλάρ,
 Χειίπετλουγιά πεσκέσλέρ κέτιρσινλέρ.
- 12 'Ο πεγλεριν ρουχουνού κηρατζάκ
 Γερίν πατησαχλαρηνά χειίπετλού τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 77.

- 'Ιεδοιθοίν έζερινέ μουσικάρ πασηγιά
 'Ασαφήν Μεζμουρού.
- 1 'ΑΒΑΖΗ'Μ 'Αλλαχά τηρ, βέ φεριάτ ίτέριμ
 'Αβαζήμ 'Αλλαχά τηρ βέ ό πανά κουλάκ βε-
 ρετζέκ.

- 2 Σηκλετίμ κένεντε 'Ράππιγι ἀρατήμ
 Κετζέλειν έλίμ ούζατηλμής ήτη, βέ κεβόμετι
 Ίζανήμ τεσελλι όλμὰκ ίστεμέζ ίτι.
- 3 'Αλλαχή χατηρημά κετιρτίμ βέ πιχουζούρ όλ-
 τούμ,
 Τεφεκκέρ έίλετίμ, βέ ρουχούμ παίλτή. Σελά.
- 4 Κόζλεριμί ούϊκουσουζλουκτά τουττούν
 'Ιζτιράπ τζεκτίμ, βέ σοίλεμεγέ κατίρ τεγίλ ίτιμ.
- 5 Μουκαττεμκί κένλερι,
 Βέ έσκι βακηγλαρήν γιλλαρηνή τέσέντέμ.
- 6 Κετζετέ τεσπιχατημή χατηρημά κετιρίριμ,
 Καλπίμ ίλε σοίλεσίριμ,
 Βέ ρουχούμ τεφτίς ίτέρ.
- 7 "Ατζαπα 'Ράππι πενί έπετεν ρέττ ίτετζέκ μι;
 Βέ άρτηκ πέρ ταχά ραζή όλμαγιατζάκ μη;
- 8 'Ραχμετι πιλκέλλεγέ τέκεντί μι;
 ('Ονούν) βατή τεβιρτέν τεβιρ έ κεσιλίτí μι;
- 9 'Αλλάχ μερχαμέτ ίτμεγέ ούνουττούμου;
 Γαζέπ ίλε ραχμετινί καπατήμη; Σελά.
- 10 "Ιμτι τετίμ, Πού πενίμ ζαιφληγήμ τηρ.
 Ταάλιανην σαγ έλινιν (ίττιγι) τεπτιλλίκτιρ.
- 11 'Ράππινιν άμελλερινί χατηρημά τουτατζάγην,
 Πέλι άκτεμκί μουτζιζατλαρηγγή ζικρ ίτετζέγιμ.
- 12 Βέ τζέμλε ίσινί τεφεκκέρ ίτετζέγιμ,

- Βὲ σενὶν ἀμελλερὶγγ ἰτζοὺν μὲλαχαζὰ ἰτετζέγιμ.
 13 Γιά 'Αλλάχ, ἀζίζλικτέ τιρ σενὶν γιολοὺν.
 Κίμ τιρ 'Αλλαχημῆζ κιπὶ ἀζίμ 'Αλλάχ;
 14 'Ολ μὲτζιζατλέρ ἰτέν 'Αλλάχ σέν σιν'
 Σέν καβμλάρ ἀρασηντὰ κουββετιγγὶ πνεγιάν
 εἴλετίν.
 15 Σέν παζοὺν οὐλα καβμηγγῆ κουρταρτήν,
 'Ιακωβοὺν βὲ 'Ιωσηφὶν ὀγουλλαρηνή. Σελά.
 16 Σουλάρ σενὶ κόρτέλέρ, γιά 'Αλλάχ,
 Σουλάρ σενὶ κόρτέλέρ τε τιτρετίλέρ'
 Ενκινλέρ πιλὲ σαρσηλήτλάρ.
 17 Πουλουτλάρ σουλάρ τόκτέλέρ'
 Κόκλέρ σετὰ βερτίλέρ'
 Βὲ ὀκλαρήγγ γόρστέλέρ.
 18 Κεράλτεγγέν σεσὶ φελεκτέ ἰτί'
 Σιμσεκλέρ τάνγιαγὶ αἴτηνλαττή'
 Γὲρ σαρσηλήτ τιτρετί.
 19 Σενὶν γιολοὺν τενιζτέ τιρ,
 Βὲ σενὶν ταρικλερὶγγ τζὸκ σουλαρτὰ,
 Βὲ ἰζλερὶν πιλινμεζλέρ.
 20 Καβμηγγῆ σὲρὲ κιπὶ κουλαγουζλαττήν,
 Μωῦσηνήν βὲ 'Ααρωνοὺν ἐλί ἰλε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 78.

Ἄσαφὴν Μασχιλί.

- 1 Ἐἰ καβμὴμ πενὶμ τεβρατημὴ τιγγλέ
Ἀγζημὴν σόζλερινὲ κουλαγηγγηζὴ μεγιλ ἔτω.
- 2 Ἀγζημὴ τεμσίλ ἰλε ἀτζατζάγημ,
Βὲ ἀκτὲμ ζεμὰν ῥεμζλερινὶ νούτκ ἰτετζέγιμ.
- 3 Ὀνλαρὴ κι ἰσιττικ, βὲ πιλτικ,
Βὲ παπαλαρημὴζ πιζὲ γὰκλ εἴλετελέρ.
- 4 Ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνητὰν κιζέμεγιπ κελετζέκ
σιλσιλεγὲ,
Ῥάππινιν μετχινὶ, βὲ κουββετινὶ,
Βὲ ἰπτιγι μὲτζιζατλαρηνη γὰκλ ἰτελίμ.
- 5 Ζίρα Ἰακωβτὰ σαχατέτ σαπὶτ εἴλετεῖ,
Βὲ Ἰσραηλτὲ δεριὰτ κοτοῦ,
Ὀνού κι παπαλαρημηζὰ ἔμρ εἴλετεῖ,
Κὶ ὀγουλλαρηνα πιλτιρελέρ.
- 6 Σοῖλέ κι κελετζέκ σιλσιλε, τογατζὰκ ὀγουλλαρ
(ὀνλαρὴ) πιλελέρ,
Καλκὴπ κεντὶ ὀγουλλαρηνα χικιαγέτ ἰτελέρ.
- 7 Ὀνλάρ τα οὔμουτλαρηνη Ἄλλαχὰ κογὰπ,
Ἄλλαχὴν ἀμελλερινὶ οὔνούτμαγιαλαρ,
Ἴλλα τεμπιχλερινὶ χήφζ εἴλεσεινλέρ.
- 8 Βὲ παπαλαρὴ κίπὶ ἰταατσήζ, βὲ ἀσὴ πὶρ μιλ-
λέτ ὄλμασηνλάρ,

(Ἐοίλῃ) πῖρ μιλλῆτ κι καλπινὶ τογρούτμαμῆς,
 Βὲ ρουχοῦ Ἄλλαχὴν ἰντιντὲ ἔμιν ὀλμαμῆς.

9 Ἐφραΐμ ὀγουλλαρῆ, σιλαχλῆ κεμανκεσῶλέρ ἰ-
 κεν,

Ἰζῆγκ κᾶνᾶντὲ κερὶ τὸντέλέρ.

10 Ἄλλαχὴν ἀχτηνῆ χῆφζ ἴτμετίλερ,
 Βὲ τεβρατηντζᾶ γὸρῆμεγὲ ἰμτινὰ ἔπτιλέρ.

11 Βὲ οὔνουττουλὰρ ὀνοῦν ἀμελλερινὶ βὲ ὀνλαρὰ κὸσ-
 τερτιγὶ μουτζιζατλαρηνῆ.

12 Παπαλαρηνῆν ὀνᾶντὲ μετζιζατλὰρ εἰλετί
 Μησῆρ τιαρῆντὰ, Τάνις ὀβασηντὰ.

13 Ἰνιζὶ γιαρῆπ ὀνλαρῆ κετζιρτί,
 Βὲ σουλαρῆ γιγῆν κιπὶ τσουρτούρτου.

14 Βὲ ὀνλαρῆ κᾶντέζῆν πουλούτ οὔλα,
 Βὲ πᾶτῆν κετζῆ ἀτῆς ἠσηγῆ ἰλε κουλαγουζλατή.

15 Τζὸλτὲ καγιαλὰρ γιαρτή,
 Βὲ (ὀνλαρὰ) πὸγῆκ ἐνκιντῆν κιπὶ ἰτζιρτί.

16 Βὲ καγιατᾶν σὲλ τζηκαρτή,
 Βὲ σουλαρῆ ἰρμακλὰρ κιπὶ ἐντιρτί.

17 Ἐμμα ἰνλὰρ γίνε ὀνὰ κᾶνᾶχ ἰτμετὲ ὀλτου-
 λὰρ,

Βὲ πεγιαπᾶν γερτὲ Ταάλιαγῆ ταραηλττήλάρ.

18 Βὲ νεφσλερὶ ἰτζοῦν γεμῆκ ἰστεμέγ ἰλε,
 Καλπλεριντὲ Ἄλλαχῆ σηρατηλάρ.

- 19 Βέ 'Αλλαχά καρσὴ σόιλεϊπ τετίλερ,
 'Αλλάχ κατίρμι τίρ τζόλτε σοφρά χαζηραμα-
 γά;
- 20 'Ιστὲ καγιαϊ βουρτού βέ σουλάρ γερὲγάπ,
 Σελλερ τζόστουλάρ
 'Ατζαπα ἐτρεκ ταχί βερμεγέ κατίρμι τίρ,
 Γιάχοτ καβμη ίτζούν ἔτ χαζηράρμη;
- 21 'Ανούν ίτζούν 'Ράππι ἔσιππί τε γαζεπλεντί,
 Βέ 'Ιακωβτὰ ἀπὲς τουτουστου,
 Χέμ ταχί 'Ισραηλέ καρσὴ γαζεπ τζηκτή.
- 22 Τζούνκι 'Αλλαχά ἰνάνματῆλαρ,
 Βέ ὄνούν χελασηνά κὸξέιμενίλερ,
- 23 'Εγερτζι γιοκαρητάν πουλουελαρά ἔμρ εἴλετί,
 Βέ κόγλεριν κακουλαρηνή ἀτζτή,
- 24 Βέ ὄνλαρὴν ἔξερινὲ γεμέκ ίτζούν μάννα γιαγ-
 τηρήπ,
 'Ονλαρὸ κόγὲν πουγταινὴ βερτί.
- 25 'Ατάμ μελαϊκλαρὴν ἐτμεγινὶ γετί
 'Ονλαρὰ τοῖουντζαγιατεκ ζαχινὲ κόντερτί.
- 26 Κόγλερ κέν τογουσού γελὶ καλτήρη,
 Βέ κεντί κουββετί ἰλε νοτὸς κεντιρτί.
- 27 Βέ ὄνλαρὴν ἔξερινὲ τοπράκ κινί ἔτ γιαγτηρητή,
 Βέ φενίζ κουμού κατάρ κανατλή κουσλάρ.
- 28 Βέ ὄνλαρὴν ὀρτουλαρὴ ίτζαντέ,
 Τζατηραρηνην ἐτραφηνά τεστέρε.

- 29 Βὲ γεῖπ γαγέτ ἰλε τοῖτουλάρ'
 Βὲ ὄνλαρὰ κόγγελλερινὶν ἰστετιγινὶ κέτιρτί.
- 30 Ἄρζουλαρηντὰν μὰχροῦμ καλματηλάρ,
 Γεμέκ ταχὰ ἀγηζλαρηντά ἰκεν,
- 31 Ἄλλαχὴν γαζεπὶ ὄνλαρὴν ἔξερινὲ τζηκτῆ,
 Βὲ ὄνλαρὴν σεμιζλεριντὲν κὰτλ εἴλετὶ,
 Βὲ Ἰσραηλὶν σετζκινλερινὶν γικτῆ.
- 32 Ποὺ τζεμλέ ἰλε γίνε κέναχ ἰτίπ,
 Ὀνοὺν μὲτζιζατλαρηνὰ ἰνάμματηλαρ'
- 33 Βὲ ὄνλαρὴν κένλερινὶν πατηλληκτὰ,
 Βὲ γιλλαρηνὴ τελάς βὲ κορκουτὰ τέκεττί.
- 34 Ὀνλαρὴ ὀλτέρτέγὲ ζεμὰν ὄνου ἀραρλάρ ἦτη,
 Βὲ τόνεπ ἐρκέν Ἄλλαχὴ ταλάπ ἰτερλέρ ἰτι.
- 35 Βὲ χατηρλαρηνὰ κέτιριρλέρ ἰτί κι, Ἄλλάχ κεντ
 τιλερίν Καγιασῆ,
 Βὲ Ἄλλάχ Ταάλια κεντιλερίν Φιτὰ ἐτίτζισί ἰτι,
- 36 Ἐμμα ἀγηζλαρὴ ἰλε ὄνὰ μὲταχανὲ ἰτερλέρ ἰτι,
 Βὲ τιλλερί ἰλε ὄνὰ γιαλὰν σοῖλερλέρ ἰτι.
- 37 Βὲ ὄνλαρὴν καλπὶ ὄνοὺν ἰντιντὲ τογροὺ τεγίλ ἰτι,
 Βὲ ἀχτηντὰ ἐμὶν τούρματηλαρ.
- 38 Ἐμμα ὁ μερχαμετλί ὀλτουγουντὰν (ὄνλαρὴν)
 πιναμουσλουγουνοὺ ἀφβ ἰτουπ,
 (Ὀνλαρὴ) χελάκ εἴλεμέζ ἰτι,
 Χέμ τζὸκ κερρέ ὀφκεσινὶ τόντερὶπ,
 Πῆτὲν χησμηνὴ τουτουστούρματη.

- 50 Γαζεπινὲ γιὸλ ἀτζήπ
 Ὀνλαρήν τζανηνή δλέμτὲν ἔσιρκέμετι,
 Ἴλλα ὁμέρλερινὶ ταουνὰ τεσλίμ εἴλετί.
- 51 Βὲ Μησηρτὰ τζέμλε ἴλκ τογούσλαρῆ βουρτού,
 Χαμήν τζατήρλαρηντὰ (ὄνλαρήν) κουββετλερι-
 νὶν ἴλκινί.
- 52 Βὲ καβμηνή κογιουνλάρ κιπὶ κόντζερτὲ,
 Βὲ τζόλτὲ ὄνλαρῆ σέρὲ κιπὶ σέρτὲ.
- 53 Βὲ ὄνλαρῆ ἔμινλίγ ἴλε κουλαουζλατῆ, βὲ κόρκ-
 ματήλαρ
 Βὲ ὄνλαρῆν τζόμαρλαρηνή τενίζ ὀρττὲ.
- 54 Βὲ ὄνλαρῆ ἀζίζ σινεροννὰ κέτιρτὶ,
 Σὰγ ἔλινὶν καζαντήγῆ πού ταγά.
- 55 Βὲ ὄνλαρῆν ὀνέντὲν μίλλετλέρ κοβτού,
 Βὲ ὄνλαρὰ τζηρηπή ἴλε (γερὶ) μιρὰ s τακσίμ ἔτ-
 τί,
 Βὲ τζατήρλαρηντὰ Ἰσραηλὶν σηπτήλαρηνή σα-
 κὶν ἴπτιρτί.
- 56 Δάκιν ὄνλαρ Ἀλλὰχ Ταάλιαϊ σηναϊπ τα-
 ρηλττήλαρ,
 Βὲ ὄνοὺν ὄαχατέτλερινὶ χήφζ ἴτμετιλερ.
- 7 Ἴλλα παπαλαρῆ κιπὶ τόνεπ χαινλήκ ἴπτιλέρ,
 Χιλελὶ γιάϊ κιπὶ τόντὲλέρ,
- 58 Βὲ ὄνοὺ τεπέ πουτχανελερί ἴλε τερηλττήλαρ,
 Βὲ οἶμὰ πουτλαρῆ ἴλε ὄνοὺ γαίρετὲ κέτιρτιλέρ.

- 59 Ἄλλὰχ ἔσιτιπ ὀφκελεντί,
 Βὲ Ἰσραηλὶ γαγέπτεν ἰκράχ εἴλετί.
- 60 Βὲ Σηλῶμ τζατηρηνή τέρκ εἴλετί,
 Ὅλ τζατήρη κι, ἰσανλάρ ἀρασηντὰ κούρμους
 οὔτου.
- 61 Βὲ κουββετινὶ ἔσιρλιγὲ βερτί,
 Βὲ ἴφτιχαρηνή τῆσμαν ἔλινέ.
- 62 Καβμηνή ταχὶ κηλητζὰ τεσλίμ εἴλετί,
 Βὲ μιρασηνὰ ὀφκελεντί.
- 63 Ὀνλαρὴν ἰγιτλερινὶ ἀτέσ γετί,
 Βὲ πακιρελερι γιάσ τζέκμετιλερ.
- 64 Κιαχινλερι κηλήτζ ἦλα τῆστέλερ,
 Βὲ τούλ ἀβρατλαρὴ ἀγλάματηλαρ.
- 65 Ὅλ ζεμὰν Ῥάππι οὔικουτὰν (οὔγιανήρ) κιπὶ,
 Βὲ σαραπτὰν αἰὰν καχραμὰν κιπὶ καλκτῆ.
- 66 Βὲ τῆσμανλαρηνή βουρούπ,
 Ὀνλαρὰ ἐπέτι χακαρέτ βερτί.
- 67 Βὲ Ἰωσηφὶν τζατηρηνή ρέττ εἴλετί,
 Βὲ Ἐφραϊμὶν καπιλεσινὶ σέτζμετι.
- 68 Ἰλλα Ἰούδαυην σηπτηνή,
 Σεβτιγι Σιών ταγηνή σετζτί.
- 69 Βὲ Μακτεσεσινὶ γατζῆ (σαραϊλάρ) κιπὶ,
 Ἐπέτεν τεμελλετιγι γέρ κιπὶ πινὰ εἴλετί.
- 70 Βὲ κουλού Δαβιδὶ σετζτί,
 Βὲ ὄνού κογιούν ἀγηλλαρηντὰν ἀλτή.

- 71 'Ονού ἐμζικλι (κογιουνλαρήν) ἀρκασηντάν,
Καβμῆ 'Ιακωβού βὲ μιρασὴ 'Ισραηλι κέτμεγὲ
κέτιρτί.
- 72 Βὲ ὄ ὄνλα ρῆ καλπινὶν σαφληγηνὰ κόρε κέττέ
Βὲ ὄνλαρῆ ἐλλερινιν χένερι ἰλε κουλαουζλατή.

ΜΕΖΜΟΥΡ 79.

'Ασαφὴν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' 'Αλλάχ, ταϊφέλερ σενὶν μιρασηνὰ κίρτι-
λέρ
'Αζιζ χεϊκελιγγὶ ναπακλατηλάρ.
'Ιερουσαλημὶ βερὰν εἴλετιλέρ.
- 2 Κουλλαρηγγὴν λεσλερινὶ
Χαβανὴν κουσλαρηνὰ,
'Αζιζλεριγγὶν τενινὶ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ τα-
ὰμ βερτιλέρ.
- 3 'Ονλαρὴν κανηνὴ 'Ιερουσαλημὶν ἐτραφηγὰ σου
κιπὶ τόκτέλερ,
Βὲ κόμετζέκ κίμσε γιόκ οὔτου.
- 4 Κογγσουλارهμηζὰ χακαρέτ ὀλτούκ,
'Ετραφημηζτακηλαρὰ μασχαραλήκ βὲ μεζάκ.
- 5 Νετζεγέ τεκ γιὰ 'Ράππι; ταῖμα γαζεπλενετζέκ-
μισιν,
Γαίρετιν ἀτέξ κιπὶ τουτουσατζάκμητηρ;

6 Γαζεπιγγι σενι πιλμεγεν μιλλετλεριν εζε-
 ρινε,

Βε ισμιγγι τζαγηρμαγιαν μεμλεκετλεριν εζερινε
 τδκ.

7 Ζιρα Ιακωβου γετιλερ,

Βε ονουν μεσκιανηνη χαρατ εϊλετιλερ.

8 Χακκημηζα, κατιμλεριν πιναμουσλουκλαρηνη
 ζικρ εϊλεμε,

Μορχαμετλεριν πιζε τεζ γετισσινλερ,

Ζιρα γαγεττεν αλτζακλαυτηκ.

9 Για χελασημηζην Αλλαχη, πιζε ιμτατ εϊλε

Ισμιγγιν ιζζετι ιτζουν πιζι κουρταρ,

Βε ισμιγγ ασκηνα πιζιμ κεναχλαρημηζα μαγ-
 φιρετ εϊλε.

10 Νιτζουν τεσινλερ ταϊφελερ, Νερετε τιρ ονλατ
 ρην Αλλαχη;

Κουλλαρηγγην τοκελμεδ κανηνην ιντικαμη,

Κοζλεριμιζιν ονεντε ταϊφελερτε μααλεμ ολσουν.

11 Πεγλανμησην αχ ου ζαρη χουζουρουγγα βαρ-
 σην

Αζιμ κουββετινε κορε,

Ολεμε τεσλιμ ολμουσλαρη σακλα.

12 Βε κογγδουλαρημηζα, σενι ταχκιρ ιπτικλερ χα-
 καρετι

Ονλαρην κογενλαρηναγετι κατ τοντερ για Ραπηη

- 13 Πίζ ίσε σενίν καβμηγγ, μεραγγήν σέρελερί,
 Σανὰ έπέτεν σέκρ ίτατζέγιζ.
 (Βέ) σενίν χαμτηγγή τέβρ πέ τέβρ νάκλ ίτε-
 τζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 80.

Σοσανίμ- Έδοίθ έζερé, Μουσικάρ πασηγιά, 'Α-
 σαφήν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' 'Ισραηλίν Τζοπάνη, κουλάκ βοίρ,
 Σάν κι 'Ιωσηφί σέρé κιπí κότερσιν.
 Χερουβιμλερίν (έζερντέ) ότουράν ίσράκ έίλέ.
- 2 Έφραϊμίν, βέ Βενιαμίν, βέ Μανασσηνίν' όνέντέ,
 Κουβετιγγί ούγιαντήρ,
 Βέ χελασημηζά κέλ.
- 3 Για' 'Αλλάχ, πιζί τέντέρ,
 Βέ γέζέγγζέν ζγιασηνή κόστέρ, βέ κουρτουλαλήμ.
- 4 Για' άσκερλερίν 'Αλλαχί 'Ράππι,
 Νιτζεγέ τεκ καβμηγγήν νιγιαζηνά καρσά γαζεπ-
 λενέσιν;
- 5 'Ουλαρά κός γιασά έτμεγι γετιριρσίν,
 Βέ όνλαρά τολού όλτζέκ ίλε κός γιασά ίτζιρίρσιν.
- 6 Κογγσουλارهμηζά πιζί καβγά ματτεσί κόρσοίν,
 Βέ τέσμανλαρημηζ μαπέινλεριντέ (πιζί) μασχα-
 ρά έτερλέρ.

- ἀσκερλεριν Ἄλλαχῆ πιζὶ τόντερ,
 Βὲ γὰζέγγεν ζηγιασηνή κόστέρ, βὲ κουρτουλαλήμ'
 8 Μησηρτάν ασμὰ κότζερότν
 Ταϊφελέρ κοβτούν, βὲ ὄνου τικτίν.
 9 Ὀνοὺν ὄνεντὲ γέρ χαζηρολατήν,
 Βὲ τερὶν κόκλέρ σαλτή, βὲ γερὶ τολτουράτου.
 10 Κόλκασιντέν ταγλάρ ὀρτέλτέλέρ,
 Βὲ ὄνουν φιλιζλερὶ γὰτζὲ ἔρζ ἀγαστζλαρή (κι-
 πὶ ὀλτού).
 11 Ἰαλλαρηνή τερμαγά τέκ,
 Βὲ φιλιζλερινὶ ἰαμαγὰ τέκ οὐζαττή.
 12 Ὀνοὺν τζιτλερινὶ νίτζουν γικτήν,
 Βὲ γιολτάν τζέμλε κέτζελέρ ὄνου κοπαρήρ;
 13 Ὀνού, ὀρμαντάν τογγοῖζ χαράπιτέρ,
 Βὲ σαχραήν τζαναβαρὴ ὄνου γέρ.
 14 Γιὰ ἀτκερλεριν Ἄλλαχῆ, ῥετζὰ ἰτέριζ τόν,
 Κόκτέν ναζάρ, εἴλὲ βὲ κόρ,
 Βὲ ζιαρέτ εἴλὲ πού ασμαγιά.
 15 Βὲ σεὶν σὰγ ἐλιγγὶν τικτιγὶ φίτανά,
 Βὲ κεντινὲ σαπίτ εἴλετιγὶν φιλιζέ.
 16 Ὁ ἀτέζ ἴλε γιανμὴς κεσιλμὶς τιν'
 Γαζέγγεν ταζιριντέν τελέφ ὀλτουλαρ.
 17 Ἐλιγγ σὰγ ἐλιγγὶν ἀταμὴ ἔξεριντέ ὀλσούν'
 Κεντινὲ σαπίτ εἴλετιγὶν ἀτέμ ὀγλουνοὺν ἔξε-
 ριντέ ὀλσούν.

- 18 Πίζ τὲ σεντὲν σάπμαγιατζάγηζ.
 Πίζι ἐχγια εἴλε, βὲ σενιν ἰσμινὲ νιτὰ ἰτετζέγιζ.
 19 Γιὰ ἀσκερλεριν Ἀλλαχὴ Ῥάππι, πιζι τόντέρ.
 Γῆζεγγέν ζηγιασηνή κόστέρ, βὲ κουρτουλαλήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΣΙ.

Γιττίθ ἔζερινὲ, Μουσικὰρ πασηγια Ἀσαφήν
 (Μεζμουρού.)

- 1 Κουββετιμιζ ὄλὰν Ἀλλαχὰ ἀλκῆς ἐτίν,
 Ἰακωβὸν Ἀλλαχηνὰ κὲλπιανκ τζέκιν.
- 2 Μεζμουρ ἄλην, βὲ τὲφ κετίριν,
 Βὲ λατιφ ταμπούρ ἴλε σαντούρ.
- 3 Ἀϊ πασηντὰ ποροὺ τζάλην,
 Ἀϊ τολουσουντὰ, παῖραμημηζ κὲνέντέ.
- 4 Ζίρα πὸν Ἰσραηλὲ κανοὺν τούρ,
 Ἰακὼβ Ἀλλαχηνήν ἐμρί.
- 5 Ἰουνου Ἰωσηφτὲ σαχατέτ ἰτζοὺν κοτού,
 Μησήρ τιαρὴ ἔζερινὲ τζηκτηγηζ ζεμαντά.
 (Νερετέ κι) πιλμετιγιμ τιλι ἰσιττίμ.
- 6 Ὀνοὺν ὀμουζουνοὺ γέκτὲν κίτερτίμ.
 Ἐλλερὶ σεπέττὲν κουρτουλτούλάρ.
- 7 Σηκλέτ βακτηντὰ πανὰ τζαγηρτήν, βὲ σενὶ κουρ-
 ταρτήμ.

- Κεράλτανάν δρετάσανταν σανά τζεβὰπ βερτίμ.
 Μεριβὰ σουλαρηντὰ σενί τετζρουκέ είλετίμ. Σελά.
- 8 Για καβμήμ έδίτ, βέ σανά σαχατέτ ίτείμ,
 Για 'Ισραήλ έγερ πενί τιγγλέρσεν.
- 9 Σεντέ γιαπαντζή 'Αλλάχ ύλμασην,
 Βέ γιαπαντζή 'Αλλαχά σετζτέ ίτμεγέσιν.
- 10 'Ράππι 'Αλλαχήν πέν ίμ,
 Κι σενί Μησήρ τιαρηντάν τζηκαρτήμ'
 'Αγζηγγή κεγγίς άιζ, βέ όνου τολτουραίμ'
- 11 'Εμμα καβμήμ σόζέμέ τιγγλεμετί,
 Βέ 'Ισραήλ πενί ίστέμετι.
- 12 'Ανούν ίτζούν όνλαρή καλλερινίν πεκλιγινέ τεσ-
 λίμ ίττίμ'
 Βέ κεντί μύδαβερσιντέ γδρετέλέρ.
- 13 Κιάσκι καβμήμ πανά κουλάκ βερέ ίτι,
 'Ισραήλ γιολλαρημτὰ γδρεγέ ίτι!
- 14 Τέζ τέσμανλαρηνή άλτζακλατήρ ίτιμ,
 Βέ χασιμλερινίν έζερινέ έλιμι τόντάρέρ ίτιμ.
- 15 'Ράππινιντέσμανλαρή γιαλάνιταάτκόσπεριρίτιλέρ'
 Βέ όνλαρήν ζεμανή έπετεν όλούρ ίτι.
- 16 Βέ όνλαρή πουγταίν έγισί ίλε πεσλεγετζέγιτι.
 Βέ σενί καγιατάν (άκάν) πάλ ήλα. τογιουρρ ούρ-
 ίτημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 82.

Ἄσαφὴν Μεζμουροῦ

- 1 ἌΛΛΑ΄Χ, Ἄλλαχὴν τζεμιγετιντὲ τουροῖρ,
Ἄλλαχλὰρ ἀρασηντὰ σερὰατ κόρὲρ.
- 2 Νετζεγέ τεκ ναχὰκ σερὰατ κόρὲρσινιζ;
Βὲ πιναμουσλαρὴν χατηρηνὴ σαγιάρσηνηζ; Σελά.
- 3 Φακηρὴν βὲ ὀκσάξεν σερὰατηνὴ κόρην,
Τερτιμεντίν, βὲ μὲχτατζὴν χακκηνὴ χὰκ εἰλέγιν.
- 4 Φακηρὴ βὲ γιοκσουλοῦ κουρτάρην
Ἄουλαρὴ πιναμουτοῦν ἐλιντὲν χελὰς εἰλέγιν.
- 5 Ἄουλὰρ πιλμεζλέρ βὲ φέχμ ἰτμεζλέρ
Καρανληκτὰ γόρὲρλέρ
Γερὶν χέπ τεμελλερὶ σαρσηληρλάρ.
- 6 Πὲν τετὶμ, Σιζ ἀλλαχλάρσηνηζ,
Βὲ τζάμλενιζ Ταάλιανην ὀγουλλαρήσηνηζ.
- 7 Ἐμμα ἰνσὰν κιπὶ ὀλετζέκσινιζ,
Βὲ σερβερλερτὲν πιοὶ κιπὶ τζεετζέκσιζ.
- 8 Γιὰ Ἄλλάχ κὰλκ, γερὶν σερὰατηνὴ κόρ
Ζίρα τζέμλε μιλλετλερὶ σὲν τεμλικ ἰτετζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 83.

Ἄσαφὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ Ἄλλάχ σουκιοῖτ ἴτμε,
Σοῖς ὄλμα, βὲ τίγγμε γιὰ Ἄλλάχ.
- 2 Ζίρα, ἰστέ τῆσμανλαρὴν σαματὰ ἰτερλέρ,
Βὲ σανὰ ἀταβὲτ ἰτενλέρ πὰς κἀλληρηλάρ
- 3 Καβμηγγὰ καρσὴ φιννέ ἰλε μεσβερὲτ κουραρ-
λάρ,
Βὲ σενὶν κόζεττικλερὴν ἔζερινὲ μέσσαβερὲ εἰ-
λερλέρ.
- 4 Τετιλέο, Κέλιν, βὲ ὄνλαρὴ τελέφ ἰτελίμ κὶ
μιλλὲτ ὄλμαγυλάρ,
Βὲ Ἰσραηλὶν ἰσμὶ ἄσθηκ ἀνήλμασσην.
- 5 Ζίρα γέκ τίλ μεσβερὲτ εἰλετιλέρ
Σενὶν ἀλεῖχινὲ ἄχτ κεσιστίλέρ.
- 6 Ἐδώμ τζατήρηλαρὴ, βὲ Ἰσμαηλλουλάρ,
Μωάβ βὲ Ἀγαριλέο.
- 7 Γεβάλ, βὲ Ἀμὼν, βὲ Ἀμαλήκ,
Φιλιστιλέο ἰλε Τύρος σακινλερί
- 8 Ἀσσοῦρ ταχὶ ὄνλάρ ἦλα πὶρ ὀλτού
Λὼτ ὄγουλλαρηγὰ γιαρτήμ εἰλετιλέο. Σελά.
- 9 Ὀιλαρὰ Μαδιανὰ,
Σισάραγια, Κισὼν τερσιντὲ Ἰαβινὲ εἰλετιγὶν
κιπὶ εἰλέ.

- 10 (Όνλάρ) 'Αενδωρτά χαράπ όλτουλάρ
Γερ έζέντε φησκή κιπί όλτουλάρ.
- 11 'Ονλαρήν πεγλερινι 'Ωρήβ, βε Ζήβ κιπί είλέ.
'Οιλαρήν τζέμλε μέτεπερλερινι Ζεβεε βε Σαλ-
μανά κιπί είλέ.
- 12 Κι όνλάρ 'Αλλαχήν μεσκιανλαρηνή,
Κεντίμιζε ζάπτ ίτελίμ τετίλέρ.
- 13 Για 'Αλλαχήμ, όνλαρή γεβαρλανάν τζόπ κιπί
Γελ όνέντεκι σαμάν τζόπέ κιπί είλέ.
- 14 'Ατές όρμανή νίτζε γιακάρσα,
Βε άλέβ ταγλαρή νίτζε τουτουστουρούρσα.
- 15 'Ονλαρή φουρτουιά ήλα όίλε κοβαλά,
Βε κασηργάν ήλα όνλαρή έρκέτ.
- 16 Γέζλερινι αίπ ίλε τολτουρ,
Βε σενίν ίσμινι άραγιαλάρ, για 'Ράππι.
- 17 'Επέτλέρ επέτιντζε ούτανήπ σαδσηνλάρ,
Βε χετζιλ τέσέπ χελάκ όλσουνλάρ.
- 18 Βε πιλσινλέρ κι, σέν κι ίσμιν Γεχοβά τηρ,
Πάτέν γερ έζεριντε γιάληνηζ Ταάλια σην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 84.

Γιτιθ έξερινέ Μουσικάρ πασηγια Κορέ ό-
γουλλαρήν Μεζμουρού.

- 1 ΝΕ' κατάρ σεβκιλί τιρ σενίν μεσκιανλαρήν,
Για άσκερλερίν 'Ράππη!
- 2 Τζανήμ χασρέτ τζεκέρ, βέ παϊλήρ,
'Ράππινιν άβληλαρηνά,
Καλπim βέ τενim τιρι 'Αλλαχά άλκής ίτέρ.
- 3 Σερτζέ ταχί έβ,
Βέ κηρολανητήζ κεντινέ γιαβρουλαρηνή κογιατζάκ
γιουβά πουλτου,
Σενίν μεζπαχλαρηγγήν γιανηντά, για άσκερλε-
ρίν 'Ράππη,
Πατησαχήμ βέ 'Αλλαχήμ.
- 4 Νέ μουτλου σενίν χανεγγτέ σακιν όλανλαρή
'Ονλαρ τάιμα σανά χαμτ ίτετζεκλέρ. Σελά.
- 5 Νέμουτλου όλ άτεμέ κι όνουν κουββετι σεν-
τέ τιρ,
'Ονλαρήν καλπιντέ (σενίν) γιολλαρήν βάρ.
- 6 'Αγλαϊς τερεσιντέν κετζέρκεν, όνου τζεσμέ ί-
τερλέρ,
'Ιлк γιαγμουρ ταχί (όνου) περεκετλέρ ίλε
δρτέρ.

- 7 Ὀνλὰρ κουββεττὲν κουββετὲ βαρηρλὰρ,
Τὰ Σιωντὰ Ἀλλαχὴν ὀνέντὲ κὸρὸνενέ τεκ.
- 8 Γιὰ Ῥάππι ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ νιγιαζημὴ
τιγγλέ,
Γιὰ Ἰακωβούν Ἀλλαχὴ κουλάκ βέρ. Σελά.
- 9 Γιὰ σιπεριμιζ Ἀλλάχ πὰκ,
Βὲ μεσιχιγγὶν γὲζένὲ ναζὰρ εἰλέ.
- 10 Ζίρα σενὶν ἀβηλαρηγιτὰ,
Πῖρ κὲν πῖγγ (κὲν) τὲν ἐβλά τῆρ.
Γιαραμαζλαρὴν τζατηλαρηγιτὰ σακὶν ὀλμακ-
τὰν,
Ἀλλαχημὴν χανεσιὶν ἐσιγιτὲ ὀλμασημὴ σετζ-
τίμ.
- 11 Ζίρα Ῥάππι Ἀλλάχ κὲνὲς βὲ σιπέρ τῆρ,
Ῥάππι κερὲμ βὲ ἰζζὲτ βερετζεκ,
Κιαμιλλικτὲ γὸρὸγενλερτὲν,
Χιτζ πῖρ εἰλικ μὲν ἴτμεγετζεκ.
- 12 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ῥάππι,
Νὲ μουτλοὺ σανὰ κὲβεγὲν ἀταμά!

ΜΕΖΜΟΥΡ 85.

Μουσικὰρ πασηγιὰ, κορε ὀγουλλαρηνήν
Μεζμουρού.

- 1 ΤΙΓΙΑΡΗΝΤΑ'Ν ράζη ὀλτοὺν για 'Ράππι,
'Ιακωζοὺν ἔσιρλιγινὶ κερὶ τζεβιρτίν.
- 2 Καβμηγγήν πιναμουσλουγουνοὺ ἄφβ εἴλειτίν
'Ονοὺν τζέμελε κέναχλαρηνή ὀρττήν. Σελά.
- 3 Πέτέν ὀφκεγγὶ τιγγτιρτίν,
Γαζεπιγγὶν χηῶμηητάν τόντέν.
- 4 Για χελασημηζήν 'Αλλαχῆ, πιζέ τόν
Βέ πιζίμ ἔζεριμιζέ ὀλάν ὀφκεγγὶ τιγγτίρ.
- 5 Πιζέ ἐπέτέν μι ταργήν ὀλατζάκσην ;
Γαζεπιγγὶ τέβρ πὲ τέβρ οὐζατατζάκμησην ;
- 6 Σὲν τόνἄπ πιζὶ τιρίλτμεγετζέκμισιν,
Κὶ καβμὴν σεντέ σάζ ὀλά ;
- 7 Για 'Ράππι, πιζέ ἱναγετινὶ κόστέρ,
Βέ πιζέ χελασηγγή βέρ.
- 8 'Ράππι 'Αλλαχῆν νὲ σοἴλεγετζεγινὶ τιγγλε-
γετζέγιμ,
Ζίρα καβμηνά, βέ κεντὶ σαλιχλερινὲ σελαμέτ
σοἴλεγετζέκτιρ
Βέ ὀνλάρ τιβανελιγὲ τὸίμεσιλερ.

- 9 Ταχκήκαν όνουν χελασή κεντιιτέν κορκανλαρά
γιακήν τηρ,
Κι τιγιαρημηζτά ιζζέτ σακίν όλά.
- 10 Ίναγέτ βέ χακικάτ πουλουστουλάρ
΄Αταλέτ βέ σελαμέτ όπύσττέλέρ.
- 11 Γερτέν χακικάτ πιτετζέκτιρ,
Βέ κογτέν άταλέτ άσαγά πακατζάκ.
- 12 ΄Ράππι ταχί έγι όλανή βερετζέκτιρ,
Βέ γεριμιζ μαχσουλουνού βερετζέκ τιρ.
- 13 ΄Ονουν όνέντζε άταλέτ κιτετζέκτιρ,
Βέ άτημλαρηνή γιολά κογιατζάκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 86.

Δαβιδίν τοασή.

- 1 ΓΙΑ ΄Ράππι κουλαγηγγή μέγλ ιτιπ,
Πανά τζεβάπ βέρ ζίρα φακήρ βέ γιογσουλήμ.
- 2 Ίζανημή χήφζ έϊλέ, ζίρα πέν σαλίχιμ,
Σέν για ΄Αλλαχήμ, πού σανά κέβενέν κουλουγ-
γού χελάς έϊλέ.
- 3 Πανά μερχαμέτ έϊλέ για ΄Ράππι,
Ζίρα πέντέν κέν σαγά τζαγηρήρημ.
- 4 Κουλουγγούν τζανηνή μεσρούρ έϊλέ,
Ζίρα για ΄Ράππι τζανημή σανά καλτηρήρημ.

- 5 Ζίρα σέν για 'Ράππι, έγι βέ άφβ ίτιτζίσιν,
 Βέ τζέμλε σανά νιτά ίτενλερέ ίναγετι γανίσιν.
- 6 Για 'Ράππι τοαμά κουλάκ βέρ,
 Βέ νιαζλαρημήν σετασσηνή τιγγλέ.
- 7 Σηκλετιμίν κένέντε σανά τζαγηρήρημ,
 Ζίρα πανά τζεβάπ βερίσιν.
- 8 'Αλλαχλαρτά σενίν κίπι γιόκ τουρ, για 'Ράππι,
 Βέ άμελλεριγγ κίπι (άμελ γιόκ τουρ).
- 9 Τζέμλε χάλκ ίπτιγίν μιλλετλέρ κελίπ,
 Χουζουρουγγτά δετζτέ κηλατζακλάρ, για 'Ράππι,
 Βέ σενίν ίσμιγγί ίτζετλεγετζεκλέρ.
- 10 Ζίρα σέν άζίμ βέ μετζιζάτ ίσλεγένσιν,
 'Αλλάχ γιαληνήζ σέν σιν.
- 11 Για 'Ράππι, πανά γιολουγγού όγρέτ,
 (Κί) χακηκατηγγτά γόρνεγείμ,
 Καλπίμι πιρλέτ κι ίσμιγγτέν κορκά.
- 12 Πύτέν καλπίμ ίλε σενί μετχ ίτετζέγιμ, για
 'Ράππι 'Αλλαχήμ
 Βέ ίσμιγγί έπετεν ίτζετλεγετζέγιμ.
- 13 Ζίρα σενίν ίναγετιν έζεριμτέ άζίμ τιρ,
 Βέ τζανημή τζεχεννεμίν ένκινιντέν κουρταρτήν.
- 14 Για 'Αλλάχ μαγρουρλάρ πενίμ έζεριμέ καλκ-
 τηλάρ,
 Βέ ζορπάζ (άταμλαρήν) τζεμιγετι τζανημή ά-

Βὲ σενὶ ὀγγλερινὲ κόματηλαρ.

15 Ἐμμα σὲν γιὰ Ῥάππι ῤαχὶμ βὲ κερίμ
Ἄλλάχσῆν,

Σαπρὶ ἀζὶμ βὲ ἱναγετὶ χὲμ χακικατὴ γανίσιν.

16 Πανὰ ναζάρ κηλήπ μερχαμέτ εἴλέ.

Κουλουγγὰ κουββετιγγὶ βέρ,

Βὲ χαλαϊγγηγγῆν ὀγκουνοῦ χελάς εἴλέ.

17 Πενίμ ἰτζουν πὶρ εἴλικ νησανὴ κόστέρ,

Κὶ πενὶ ἰκράχ ἰτενλέρ κὸρὲπ οὔτανσηνλάρ.

Ζίρα σὲν γιὰ Ῥάππι, πανὰ γιαρτῆμ ἐτίπ, πε-
νὶ τεσελλὶ εἴλετίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 87.

Κορὲ ὀγουλλαρηνην ἰλαχὶ Μεζμουροῦ.

1 ὈΝΟΥ'Ν τεμελλερὶ ἀζὶζ ταγλαρτά τηρ.

2 Ῥάππι Σιωνοῦν καπουλαρηνη,

Ἰακωβοῦν τζέμλε μεσκιανλαρηνητὰν ζιατὲ σεβέρ.

3 Ἐἴ Ἀλλαχῆν σεχρὶ,

Σενὶν χακκηνητὰ ἰζζετλου ὀεἴλέρ σοἴλενίρ. Σελά.

4 Πενὶ πιλενλερὲ Μησηρὴ βὲ Βαβυλωνοῦ ἀγγα-
τζάγην.

Ἰστὲ Φιλιστιλέρ τιγιαρὴ βὲ Χαπίς ἰλε περα-
πέρ Τύρος.

Ὁραφα τογτοῦ.

- 5 Χέμ Σῖωνοὺν χακκηντὰ τεγετζεκλέρ,
 Φαλὰν χέμ φιλὰν κιμσέ ὄντὰ τογτού'
 Βέ Ταάλια κεντισὶ ὄνου' καῖμ ἰτετζέκτιρ.
- 6 'Ράππι καβμλαρῆ ταχρίρ ἰττιγι ζεμὰν σαῖα-
 τζάκτιρ,
 (Κι) φαλὰν φιλὰν κιμσέ ὄρατα τογμούξ τουρ
 Σελά.
- 7 Βέ χανεντελέρ, βέ νειζανλάρ,
 Τζέμλε τζεσμελερίμ σεντέ τιρ (τεγετζεκλέρ).

ΜΕΖΜΟΥΡ 88.

Κορέ ὄγουλλαρήν ἰλαχί μεζμουρού· Μααλὰθ
 Λεανῶθ ἔξερινέ, Μουσικὰρ πασσηγιὰ, 'Εζραχλή
 'Αμανήν Μασχιλί τιρ.

- 1 ΓΙΑ' χελασημήν 'Αλλαχῆ 'Ράππι,
 Κέντς ἰλε φεργιατ ἰττιπ κέτζε χουζουρουγγτά ἰμ.
- 2 Τοὰμ χουζουρουγγὰ βαρσῆν.
 Κουλαγηγγῆ φεργιατήμὰ μέγλ ετ.
- 3 Ζίρα τζανῆμ πελατὰν τολτού',
 Βέ ὄμρῆμ μεζαρά γιακλασθή.
- 4 Τζουκουρά ἐνευλέρ ἰλε σαιλτήμ,
 Κουββετι ὄλμαγίαν ἀτὰμ κιπὶ ὄλτούμ.

- [5 Ὀλέλέρ ἀρασηντὰ τέρκ ὄλουνομοῖς οὔμ,
 Μεζαρτὰ γιατὰν μακτουλλὰρ κίπὶ,
 Ὀνλαρή κι ἄοτηκ χατηρηγγὰ κέτιρμέζσιν,
 Βὲ σενὶν ἐλῖντὲν κεσιλμισῶλέρ τιρ.
- 6 Πενὶ ἔγγ τερὶν τζουκουρά,
 Καρανληγά, τερινλικλερὲ ἀττήν.
- 7 Γαζαπήγγ ἔξεριμὲ ἀγηρλαστή,
 Βὲ τζέμλε ταλκαλαρήγγ ἰλε (πανὰ) ἔζιγέτ εἰ-
 λετίν. Σελά.
- 8 Ἀθναλαρημὴ πεντὲν ἱράκ εἰλετίν.
 Πενὶ ὄνλαρὰ ἱκραχιγέτ κοτουν.
 Καπαντήμ, βὲ τήσαρηγιὰ τζηκμαγὰ κατῖρ τε-
 γίλιμ.
- 9 Τερττὲν κόζέμ ζαϊφλεντί
 Πέτὲν κὲν σανὰ φεργιάτ εἰλετὶμ, γιὰ Ῥάππι
 Ἐλλεοιμὶ σανὰ οὔζαττήμ.
- 10 Ὀλέλερέ μι μὲτζιζὰτ κόσπερετζέκσιν;
 Ὀλμισῶλέρ καλκήπ τα σενὶ μὲτχ ἰτετζεκλέρ μι;
 Σελά.
- 11 Ῥαχμετιγγὶ μεζαρτάμη,
 Βὲ χακικατηγγὴ χελακλήκ μαχαληντάμη νὰκλ
 ἰτετζεκλέρ;
- 12 Μὲτζιζατλαρὴν καραιληκτὰ,

Βὲ ἀταλετὶν οὐνουτμακλήκ τιγιαρηντά μη πι-
 λινετζεκλέρ;

13 Πέν ἴσε για 'Ράππι σανὰ φεργιατ ἰττίμ
 Βὲ νιγιαζήμ σαπάχλαιν σενὶν ὄνενὲ κελετζέκ.

14 Για 'Ράππι νίτζουν τζανημὴ ρέττ ἰτέροσιν ;
 Γὲζένὲ πεντέν κίζλέροσιν ;

15 Πέν τερτλί ἰμ, βὲ κεντζλιγιμτέν περὲ τζὰν
 τζεσισίριμ.

Σενὶν κορκουλασηγγή τζεκέριμ, τζαρεσιζλικτέ
 πουλουνούρουμ.

16 Χησμλαρήγγ ἔζεριμτέν κετζτί,
 Κορκουλαρήν περὶ χελάκ ἰττίλέρ.

17 Πέτέν κέν σουλάρ κίπὶ ἔτραφημὴ τζεβιρτίλέρ,
 Πιρλικτέ πενὶ κουσαττήλάρ.

18 'Αχπάπὴ βὲ τοστοῦ πεντέν ἰράκ εἴλετίν.
 'Ασναλαρήμ καρανληκτά τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 89.

'Εζραχλή Δίθανήν Μασχιλί.

1 'ΡΑΨΙΠΙΝΙΝ ῥαχμετλερινὲ ἔπετεν ἰλαχὶ ὄκου-
 γιατζάγην.

'Αγζήμ ἦλα σενὶν χακικατηγγή τεβίρ πε τεβίρ
 πεγιαὶν ἰτετζέγιμ

- 2 Ζίρα τετίμι 'Ραχμετίν ἔπετεν μαμοῦρ ὀλατζάκ.
Χακικατηγγή κόγλερτέ καῖμ ἰτετζέκσιν.
- 3 Σετζιλμισίμ ἰλε ἄχτ κεσιστίμ
Δαβιδ κουλουμὰ ἄντ εἴλετίμ.
- 4 Σενίν ζουρρίετιγγι ἔπετεν καῖμ ἰτετζέγιμ,
Βὲ σενίν ταχτήγγη τεβρτέν τεβρὲ μαμοῦρ ἰτε-
τζέγιμ. Σελά.
- 5 Κόγλερ ταχὶ σενίν μὲτζιζατλαρηγγή μὲτχ ἰτέρ
για 'Ράππι
Βὲ χακικατὴν ἄζιζλερὶν τζεμιγετιντέ (μὲτχ
ὀλουνούρ).
- 6 Ζίρα κόγτὲ 'Ράππι ἰλε κίμ ρουπάρ ὀλου:α-
πίλίρ;
Βὲ τζεππάρ ὀγουλλαρή ἀρασηντὰ (κίμ) 'Ράππιγε
μανέντ ὀλά πίλίρ;
- 7 'Αλλὰχ ἄζιζλερὶν τζεμιγετιντέ πὲκ χειπέτλούτῃσ,
Βὲ τζέμλε ἔτραφηντὰ ὀλανλαρὰ μὲχτερέμ τῃσ.
- 8 Για ἄσκερλερὶν 'Αλλαχὴ 'Ράππι,
Σενίν κίπὶ κουβζετλι 'Ράππι κίμ βαρ;
Βὲ χακικατὴν ἔτραφλαρηγγτά τῃσ.
- 9 Σὲν τεριανὴν γουρουρινὲ χέκέμὲτ σὲρέρσι:
Ταλγαλαρὴ καλκτηγγή ζεμὰν σὲν ὀνλαρὴ τεσκὶν
ἰτέρσιν.
- 10 Σὲν Μησηρὴ πὶρ γιαραλανμὶς κίμσε κίπὶ
ἔζτίν.

Κουββετιγγίν παζουσού ιλε τουσμανλαρηγγή
ταγηττήν.

- 11 Κόγλέρ σείν τιρ, γέρ ταχί σείν τιρ,
Τένγιαζ, βέ όνοίν τολουσουνού σέν τεμελλεττίν.
- 12 Ποριαζή βέ νοτοσουδ σέν γιαραττήν. Θαβώρ βέ
Έρμών σείν ισμινέ άλκής ίτερλέρ.
- 13 Σείν παζούγγ κουτρετλί τιρ,
Έλιν κουββετλί τιρ. σάγ έλιν γάτζελμιάς τιρ.
- 14 Ταχτηγγήν τεμελί άταλετ βέ σεριάτ τηρ.
Σείν γάζενέν όνέντζε όαχμέτ βέ χακηκάτ κι-
τέρ.
- 15 Νέ μουτλουδ όκαβμά κι παίράμ (πορουσουνού)
σετασηνή πιλίρ.
Όνλάρ για Έράππι, σείν γάζεγγέν νουρουντά
γέρβγετζεκλέρ.
- 16 Πέτεν κέν σείν ισμίν ιλε μεσουρ όλατζακλάρ
Βέ άταλετινλε γάτζελενετζεκλέρ.
- 17 Ζίρα σέν όνλαρήν κουββετινίν ίζετίσιν,
Βέ σείν χέσινέ ρίζάν ιλε πουίνουζημήζ γάτζελε-
νετζέκτιρ.
- 18 Ζίρα καλκανημήζ Έράππινιν.
Βέ πατήσαχημήζ Έσραηλίν Έζιζινίν τιρ.
- 19 Όλ ζεμάν σαλιχινέ ίλχάμ ιλε σοίλειπ,
Τετίν, Κουββετλινίν έζρινέ ίμτάρ κοτούμ.
Καβμτάν σετζιλμισι γάτζελττίμ.

- 20 Κουλούμ Δαβιδὶ πουλτούμ.
 Ἄζιζ γιαγῆμ ἤλα ὄνου μὲσχ εἴλετίμ.
- 21 Κι ἐλίμ ταίμὰ ὄνοῖν ἰλε ὀλατζάκ.
 Κολούμ ταχὶ ὄνου κουββετλεντιρετζέκ.
- 22 Ἰσόμὰν ὄνὰ ζούλμ ἔτμεγετζεκ,
 Νέ τε πιναμουσλούκ ὄγλου ὄνὰ τζεφὰ, εἴλεγετζέκ.
- 23 Βὲ ὄνοῖν ὄνεντὲν τῆσμανλαρηνῆ κηρατζάγῆμ.
 Βὲ ὄνὰ γαρὲζ ἰτενλερι βουρατζάγῆμ.
- 24 Βὲ χακικατῆμ χέμ ἰναγετιμ ὄνοῖν ἰλε ὀλα-
 τζάκτηρ.
 Βὲ πενίμ ἰσμίμ ἰλε ποῖνουζου γὰτζελενετζέκτιρ.
- 25 Βὲ ὄνοῦν ἐλινὶ τὰ τενιζὲ γετιστίρετζέγιμ,
 Βὲ σὰγ ἐλινὶ ἰσμακλαρά τεκ.
- 26 Ὁ πανὰ τζαγῆρατζάκ, Σὲν σὶν πενίμ Πάπαμ,
 Ἄλλαχῆμ, βὲ χελασημῆν Καγιασῆ.
- 27 Πὲν ταχὶ ὄνου ἴλκ τογοῖς,
 Γὲρ πατησάχλαρηντὰν ἀλιὰ ἰτετζέγιμ.
- 28 Ἰναγετιμὶ ἔπετεν σακλαγιατζάγῆμ ὄνὰ,
 Βὲ ἀχτῆμ ὄνοῦν ἰλε ἐμὶν ὀλατζάκτηρ.
- 29 Βὲ ὄνοῦν ζουρρίετινὶ ἔπετεν,
 Βὲ ὄνοῦν ταχτηνῆ κὸγλεριν κένλερι κίπι ἰτετζέγιμ.
- 30 Ἐγερ ὄνοῦν ὄγουλλαρῆ τεβρατημῆ τέρκ ἰτίπ,
 Σεραατημὰ γὸρῶμεζλέρσε,
- 31 Ἐγερ κανουνλαρηνῆ ποζοῖπ τεμπιχλεριμὶ χῆφζ
 ἰτμεζλέρσε,

- 32 Όλ ζεμάν όνλαρην ίσγλανλαρηνή τεγνέκ ίλε
γιοκλασγιατζάγηνμ,
Βέ πιναμουσλουκλασηνή καμτζηλάρ ήλα.
- 33 Έμμα ραχμετιμι όντάν καλτήρομαγιατζάγηνμ,
Βέ χακηκατημη γιαλάν τζηκάρμαγιατζάγηνμ.
- 34 Άχτημη πόζμαγιατζάγηνμ,
Βέ τουτακλαρημητάν τζηκμηζ όλανή τεγιδτίρ-
μεγετζέγηνμ.
- 35 Πίρ κερρέ άζιζλιγίμ έξερινέ άντ έίλετίμ,
Κι Δαβιδέ γιαλάν τζήκμαγιατζάγηνμ.
- 36 Όνούν ζουρρίετι έπτετεν.
Βέ ταχτή όνόμετε έθεές (τουστούκτζα) καλα-
τζάκτηρ.
- 37 Αϊ κιπί έπτετεν,
Βέ κόγτε έμίν σαχήτ (κιπί) καίμ όλατζάκτηρ. Σελά.
- 38 Έμμα σέν ρεττ ίτιπ ταχκιρ έίλετίν
Σέν μεσιχιγχε γαζεπλεντίν.
- 39 Κουλουγγά όλάν άχτηγγή τέρκ έίλετίν.
Όνούν τατζηνή γερε (φρακήπ) ρουσβαί έίλετίν.
- 40 Όνούν τζέμλε καλελερινι γικτήν
Χισαρλαρηνή βεράν κοτούν.
- 41 Γιολτάν τζέμλε κετζενλέρ όνού γιαγμαλαατηλάρ.
Κογγδουλαρηνά χακαρετ όλτού.
- 42 Τέσμανλαρηνήν σαγ έλινι γατζελεττίν,
Τζέμλε τέσμανλαρηνή σεβιτιφτίν

- 43 Ὀνοὺν κηλητζηνην ἀγῆνη ταχὶ τόντερτιν,
Βὲ ὄνοὺ τζεγκτὲ τουρτούρματην.
- 44 Ἰζζετινὶ παττὰλ εἴλετιν,
Βὲ ταχτηνη γερὲ τζαρπτήν.
- 45 Κεντζλιγινὶν κένλερινὶ κησαλττήν,
Ὀνοὺ ἀγίπ ἤλα ὀρττέν. Σελά.
- 46 Νιτζεγέ τεκ γιὰ ῥάππι; κεντιγγὶ χέρ ταῖμ
κίζλεγετζέκμισιν;
Γαζεπὶν ἀτὲς κίπὶ γιανήπ τουρατζάκμη;
- 47 Σιννὶμ νὲ ὀλτουγουνου χατηρηγγὰ κετίρ,
Τζέμλε ἰνσὰν ὀγουλλαρηνη νετὲν ὀτὲρὲ φανὶ
γιαραττήν.
- 48 Κὶμ τιρ ὀλ ἀτάμ κὶ γιασαγιά τα ὀλὲμ κόρμεγε;
Βὲ τζασηνη μεζαρήν ἐλιετὲν κουρταρά; Σελά.
- 49 Γιὰ ῥάππι, νέρετε τιρ ἐββεγκὶ ἰχσανλαρήν,
Κὶ χακηκατήν ἤλα Δαβιδὲ ἀντ εἴλετιν;
- 50 Γιὰ ῥάππι, κουλλαρηγγήν χακαρετινὶ χατη-
ρηγγὰ κετίρ,
(Κὶ) πέν χέπ πόγιεκ καβμλαρτὰν κοῖνουμτὰ
τασῆρημ.
- 51 Κὶ ὀνούν ἰλε τέσμανλαρήν ταχκὶρ ἰπτιλέρ γιὰ
ῥάππι,
Κὶ ὀνούν ἰλε μεσιχιγγὶν ἰζλερινὶ ταχκὶρ ἰπτιλέρ.
- 52 ῥάππι ἐπετεν μῆτεπαρέκ ὀλά,
Ἀμήν, βὲ Ἀμήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 90.

Ἄλλαχὴν ἀταμὴ Μωϋσηνὶν τοασή

- 1 ΓΙΑ ῥάππι, σὲν πιζὲ πενακιάχ ὀλτεῖν,
Σιλσιλέ πὲ σιλσιλέ.
- 2 Ταγλάρ τογμαζτάν,
Βὲ γέρ, χέμ τένγια γιαρατήλημαζτάν ἔββέλ,
Ἐζελετὲν τὰ ἐπέτέ τεκ σὲν Ἄλλάχ σην.
- 3 Σὲν ἀταμὴ τοζὰ τόντερίσιν,
Βὲ Ἐϊ ἰνσάν ὀγουλλαρή τόνέν τέρτιν.
- 4 Ζίρα κόζλεριγγίν ὀνάντε πῆγγ γιλ κετζέν
τὲνκὲ κὲν κίπι,
Βὲ κετζενὶν νόπετι (κίπι)τιρ.
- 5 Ὀνλαρὴ γάρκ ἰτέρσιν, τὲς κίπι ὀλουρλάρ
Σαπάχτάν ταζελενέν ὄτ κίπι τερλέρ.
- 6 Σαπάχλαιῖν τζιτζεκλενὶπ ταζελενίρ,
Ἄχσάμ πιτζιλίρ βὲ κουρούρ.
- 7 Ζίρα ὀφκεγγτὲν τελέφ ὀλουρούζ,
Βὲ γαζεπιγγτὲν ἰζτιραπὲ τὲσέριζ.
- 8 Πιναμουσλουκλαρημηζή χουζουρουγγά,
Κιζλι (κὲναχλεριμιζι) γὲζέγγὲν νουρουνα κοτούν.
- 9 Ζίρα τζέμλε κὲνλεριμιζι σενὶν γαζεπιγγτὲ τὰ-
κετίριζ.
Σεγελεριμιζι πῆρ χαγιαλ κίπι κετζιρίριζ.

- 10 Γηλλαρημηζῖν κῆιλερὶ γετμῖς γίλ τιρ,
 Βὲ κουββὲτ χασεπί ἰλε σεκσὲν γίλ ὀλούρ ἰσε,
 Γίνε ὄνλαρὴν ἔγγ ἔγισὶ ζαχμὲτ βὲ ἀγρή τηρ,
 Ζίρα τεζ κέτζερ, βὲ πιζ οὐτζάρηζ.
- 11 Κίμ ἀγγλὰρ γαζεπιγγίν κουββετινὶ,
 Βὲ σανὰ βατζῖπ ὄλὰν κορκουγια κόρε χησμηνή;
- 12 Κένλεριμιζὶ ὀίλὲ σαιμαγὰ ὀγρὲτ (πιζὲ)
 Κι ἀλίμ κὰλπ ἰτινελίμ.
- 13 Τὸν γιὰ 'Ράππι, νιτζεγέ τεκ;
 Βὲ κουλλαρηγγὰ μερχαμετλου ὄλ.
- 14 Σαπαχτὰν πιζὶ ἰχσανήν ἦλα τογιούρ,
 Βὲ πῆτὲν κένλεριμιζτὲ σὰζ βὲ μεσρούρ ὀλαλήμ,
- 15 Πιζὲ ἔζιγὲτ ἰττιγίν κένλερ,
 Βὲ πελὰ κόρτῆγῆμῆζ γιλλαρά κόρε πιζὶ ἰσε-
 βιντίρ.
- 16 'Αμελίγγ κουλλαρηγγὰ,
 Βὲ σανήγγ ὄνλαρὴν ὀγουλλαρηνα κόρῶνσέν.
- 17 Βὲ 'Ράππι 'Αλλαχημηζῖν τζεμαλή ἔζεριμιζτὲ
 ὀλσούν.
 Βὲ ἔλλεριμιζῖν ἀμελινὶ ἔζεριμιζὲ μῆγεσσέρ εἴλέ'
 Πέλι ἔλλεριμιζῖν ἀμελιὶ μῆγεσσέρ εἴλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 91.

- 1 ΤΑΑ΄ΛΙΑΝΗΝ ὀρτῶσῶ ἀλτηντὰ σακὶν ὀλὰν,
 Τζῆμλεγε κατιρὶν κόλκεσιντὲ κονατζάκ.
- 2 Ῥάππιγε τεγετζέγιμ, Σηγηνατζάκ γερὶμ βὲ
 κᾶλέμισιν·
 Πενὶμ Ἀλλαχῆμ, κὶ ὄνὰ κῆβενίριμ.
- 3 Ταχκήκαν ὁ σενὶ ἰβτζηνῆν τουζαγηντάν,
 Βὲ χελάκ ἰτιτζὶ ταουντάν κουρταρατζάκτηρ.
- 4 Σενὶ τῶγλερί ἰλε ὀρτετζέκ,
 Βὲ κανατλαρῆ ἀλτηντὰ σηγηνατζάκσην·
 Ὅνοὺν χακικατῆ (σινὰ) καλκᾶν βὲ σιπὲρ ὀλα-
 τζάκτηρ.
- 5 Κετζῆ ἐρκέντῶσέντεν,
 Κέντῶζ οὐτζᾶν ὀκτάν κόρκμαγιατζάκσην.
- 6 Καρανληκτὰ κεζέν ταουντάν,
 Ὅϊλὲ βακτηντὰ χαράπ ἰέν χελακτάν.
- 7 Γιανηγγτάν πὶγγ
 Βὲ σαηηγγτάν ὄν πὶγγ τῶσετζέκ·
 (Ἐμμα) σανὰ γιακλάσμαγιατζάκ.
- 8 Χέμαν κόζλερίν ἰλε πακῆπ,
 Πιναμουσλαρῆν τζεζασηνῆ κόρετζέκσιν.
- 9 Τζούν κι σέν πενακίαχῆμ ὀλὰν Ῥάππιγι,
 Ταάλιαγι σηγηνατζάκ γερὶν ἰττίν.

- 10 Σανὰ χίτζ πῖρ δέι ζούχρ ὄλμαγιατζάκτηρ,
 Νέ τε μεκιανηγγὰ πῖρ πέλὰ γιακλασατζάκτηρ.
- 11 Ζίρα σενὶν χακκηγγτὰ μελαϊκλερινὲ τεμπῖχ
 ἰτετζέκτιρ.
 Κὶ χέσ γιολλαρηγγτὰ σενὶ χήφζ ἰτελέρ.
- 12 Σενὶ ἔλλερὶ ἔξεριντέ καλτήρατζακλάρ,
 Κὶ ἀγιαγηγγή τασὰ τζάρπμαγιάσων.
- 13 Ἄρσλὰν βέ σαγγῖρ γιλὰν ἔξερινὲ πασατζάκσην,
 Ἄρσλὰν γιαβρουσουνοῖ, βέ ἔξτερχαῖ τζῖνεγε-
 τζέκσιν.
- 14 Πανὰ ἀλακὰ ἰττιγιῖτζοῖν
 Ὀνοῦ κουρταρατζάγηνμ.
 Ὀνοῦ γῆτζελτετζέγιμ.
 Τζοῖν κι ἰσμιμὲ πιλτί.
 Πανὰ τζαγηρατζάκ βέ ὄνὰ τζεβὰβ βερετζέγιμ.
- 15 Σηκλεττέ, ὄνοῦν ἰλε ὄλατζάγηνμ.
 Ὀνοῦ κουρταρατζάγηνμ, βέ ὄνοῦ ἰζζετλεγετζέγιμ.
- 16 Ὀνοῦ ὄμῆρ οὔζουνλουγού ἰλε φογιουρατζάγηνμ.
 Βέ ὄνὰ χελασημὴ κόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 92.

Σάββατο κένε ίτζούν ίλαχί
Μεζμουρού.

- 1 'ΡΑΪΠΙΓΕ τεσεκκέρ ίτμέκ,
Βέ σενίν ίσμινε μεζμούρ ό κουμάκ έγί τιν για
Ταάλια.
- 2 Σακάχλαιν σενίν ραχμετινί.
Βέ κετζέλειν χακικατηγγήνάκλ ίτμέκ.
- 3 "Ον κρισλι σάζ ήλα βε ταμπούρ ούλά,
Βέ σαντούρ βζεριντέ τεσπιχάτ ήλα.
- 4 Ζίρα για 'Ράπκι, πεκί αμελλερίν ίλε σεβιτιρτίν
'Ελλεριγγίν ίσδερντέ σάζ όλατζάγημ.
- 5 Νε άζίμ τιν σενίν αμελλερίν για 'Ράπκι!
Σενίν έφκιαρλαρην γάγετ τερίντιρ.
- 6 Πουνού ίτρακσήζ άτάμ πιλμέζ,
Βέ άχμάκ άγγλαμάζ.
- 7 Φασηκλάρ ότ κίπι πιττικλεριντέ,
Βέ τζέμλε πιναμουσλουκ ίσλεγανλέρ τζιτζεκ-
λεντικλεριντέ,
'Επετεν χελάκ όλμάκ ίτζούν τηρ.
- 8 "Εμμα σέν για 'Ράπκι έπετεν γατζέσιν.
- 9 Ζίρα ίστέ τέσμανλαρην για 'Ράπκι
Ζίρα ίστέ τέσμανλαρην χελάκ όλατζακλάρ.

- Τζέμλε πιναμουσλούκ ἰσλεγενλέρ περισάν ὄλα-
τζακλάρ.
- 10 Ἐμμα σὲν πενὶμ ποϊνιουζουμου κερκετανηνκῆ
κιπὶ γῶτζελεντιρετζέκσιν.
Πέν γενὶ γιάγ ἦλα μᾶσχ ὄλουντσίμ.
- 11 Βὲ κόζέμ, τῆεμανλαρηνῆν ἀζαπηνῆ κόρετζέκ,
Κουλακλαρημ, ἔζεριμὲ καλκὰν φενακιαρλαρην,
χακκηντὰ ἐσιτετζεκλέρ.
- 12 Σατήκ, χουρμὰ ἀγατζῆ κιπὶ τζιτζεκλενετζέκ.
Λιβανῆν ἐρζ ἀγατζῆ κιπὶ πόζεγετζέκ.
- 13 Ῥάππινιν χανσιντὲ τικιλμισλέρ,
Ἀλλαχημηζὶν ἀβληλαρηντὰ τζιτζεκλενετζεκλέρ.
- 14 Πιρλικτὲ ταχὶ μεῖβὰ βερετζεκλέρ,
Σεμίζ, χέμ ταζὲ καλατζακλάρ.
- 15 Τάκι νὰκλίτελέρκι, Ῥάππι τουργού τουρ,
Πενὶμ καγιαμ ὄτηρ, βὲ ὄντὰ χακσηζλήκ γιόκ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 93.

- 1 ῬΑΨΨΙ πατησαχλήκ σέρεοῖ ἰχτισάμ ἦλα
πέζενομὶς τινῖ
Ῥάππι κουββετὶ κεγὶπ κουσανμῆε τῆοῖ
Τάνγιαγὶ ταχὶ θοῖλὲ καῖμ ἰπτίκι κημηλτάνμαγια.
- 2 Σενὶν ταχτῆν κατὶμ ζεμαντὰν καῖμ ὄλμούς τῆρ,
Σὲν ἐζελτένσιν.

- 3 Ἴρμακλὰρ καλτηροτληλὰρ γιὰ Ῥάππι,
 Ἴρμακλὰρ σεταλερινὶ καλτηροτληλὰρ,
 Ἴρμακλὰρ κερὲλτῆλερινὶ γὲκσελττίλέρ.
- 4 Ῥάππι γὲτζελερτὲ κουβζετλίτιρ, τενιζίν ζορ-
 λὸὺ ταλκαραρηντὰν,
 Τζὸκ σουλαρὴν σετασηντὰν,
- 5 Σενὶν σαχατετλερινὶ γαγέιτεν χακικατλή τηρ
 Γιὰ Ῥάππι σενὶν χανεγγὲ ἔπετεν ἀζιζλικ
 γιακησῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 94.

- 1 ΓΙΑ Ἰντικαμλαρὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππι,
 Γιὰ Ἰντικαμλαρὴν Ἀλλαχὴ Ἰσράκ εἴλέ.
- 2 Κάλκ γιὰ γιεριν Χακιμί,
 Μαγρουρλαρὰ τζεζαί ἔτὰ εἴλέ.
- 3 Νετζεγέτεκ πιναμουσλὰρ γιὰ Ῥάππι,
 Νετζεγέτεκ πιναμουσλὰρ ὀγνελέρ;
- 4 Γιαγγσανήπ σέρτ σόζλερι σόιλεγελέρ,
 Βὲ τζέμλε πιναμουσλουγού ἰσλεγευλέρ ὀγνελέρ;
- 5 Ἰὰ Ῥάππι σενὶν καβμηνὴ ἔζερλέρ,
 Βὲ σενὶν μιρασηνὰ τζεφὰ βεριρλέρ.
- 6 Τούλ ἀβρατὴ βὲ γαριπὶ ὀλτῆρῆρλέρ,
 Βὲ ὀκσὲζλερι κὰτλ ἰτερλέρ.

- 7 Βὲ τεολέρ, 'Ράππι κόρμέζ,
Βὲ 'Ιακωβούν 'Αλλαχὴ ἀγγλαμάζ.
- 8 Φὲχμ εἰλέγιν εἰ καθυτὰ ἰτρακσηζλάρ,
Βὲ σιζ γιά ἀχμακλάρ νὲ ζεμὰν ἀκηλλανατζάκ-
σηνηζ;
- 9 Κοιλαγὴ τικὲν ἐσιτμέζμι;
Γιάχουτ κόζὲ γιαρατὰν κόρμέζμι;
- 10 Μιλλετλερὶ τετὶπ ἰτὲν τεκτίρ ἰτμέζμι;
'Αταμὰ πιλκὶ ὀγρετὲν (πιλμέζμι);
- 11 'Ράππι ἀταμλαρὴν ἐφκιαρλαρηνὴ πιλίρ,
Κὶ πατηλλήκ τῆρ.
- 12 Νὲ μουτλουὸ σὸ ἀταμάκι ὀνουὸ τετὶπ ἰτέρσιν
γιὰ 'Ράππι,
Βὲ νομοσουντὰν ὀνὰ ὀγρετίρσιν.
- 13 Κὶ πελὰ κενλεριντὲ ὀνὰ ραχὰτ βερεσὶν,
Τὰ πιναμουὸς ἰτζοὺν τζουκοὺσ καζηλανὰ τεκ.
- 14 Ζίρα 'Ράππι καθμηνὴ ρὲττ ἰτμεγετζεκ,
Βὲ μιρασηνὴ τέρκ ἰτμεγετζέκτιρ.
- 15 'Ἰλλα ὀεραὰτ χακκὰ τόνετζέκτιρ
Βὲ τζέμλε τογρουὸ καλπλιλέρ ὀνοὺν ἀρτήντζα
κίτετζεκλέρ.
- 16 Γιαραμαζλαρὰ καρδὴ κίμ πενίμ ἰτζοὺν καλκα-
τζάκτηρ,
Ἰπιναμουσλοὶκ ἰσλεγενλερὲ καρδὴ πενίμ ἰτζοὺν
κίμ τουρατζάκτηρ.

- 17 Ἐγερ Ῥάππι πανὰ ἰματὰτ ἴτμεγέ ἰτι,
 Ἄζ ταχὰ τζανήμ σουκιουτλουκ (γερυντέ) σακί᾽
 ὀλατζάγητη.
- 18 Ἀγιαγῆμ καϊτή τετιγῆμ ζεμάν,
 Σενὶν ἰχσανήν για Ῥάππι πενὶ καθιλεττί.
- 19 Ἐφκιαρῆμ τερουμιτὲ τζογαλήντζα,
 Σενὶν τετελλιλερὶν τζανημὴ σεβιντιριβλέρ.
- 20 Κανουὰ μουγαῖρ τζεφὰ τζέν,
 Πιναμουσλουκ ταχτηνῆν σενὶν ἰλε ἰλχακληγῆ
 βάμη τηρ;
- 21 Ὀνλάρ σατηκῆν τζανῆ ἄερυνά πέρτεν χστζα
 ἰτερλέρ,
 Βὲ σουτζσουζ κανῆ χόκμ ἰτερλέρ.
- 22 Ἐμμα Ῥάππι πενὶμ πενατίαχῆμ τηρ,
 Βὲ Ἀλλαχῆμ σηγηνατζὰκ καγιαῖμ τηρ
- 23 Βὲ ὀνλαρῆν γιαραμαζληγηνη κεντὶ δζερλερινὲ
 τόντδρετζέκ,
 Βὲ κεντιλερὶν φεναληγηνητὰ ὀνλαρῆ χελάκ ἰτε-
 τζέκτιρ.
 Ἄλλαχημῆζ Ῥάππι ὀνλαρῆ χελάκ ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 95.

- 1 ΚΕΛΙΝ Ῥάππιγε ἀλκῆς ἰτελίμ.
 Χαλασημηζῆν καγιασηνὰ κὸλπὰγκ τζεκελίμ.

- 2 Χουζουρουιὰ χαμτλάρ ἤλα βαραλήμ,
 Ὀνὰ μεζμουρλάρ ἤλα κελπάγκ τζεκελίμ.
- 3 Ζίρα ῥάππι ἀζίμ Ἀλλάχ τηρ,
 Βὲ τζέμλε ἀλλαχλαρὴν ἔξερινὲ ἀζίμ πατι-
 σάχ τηρ.
- 4 Ὀνοὺν ἔλιντέ τιρ γερὶν τερίν γερλερί,
 Βὲ ταγλαρὴν γῆτζελικλερί ὄνοὺν τουρ.
- 5 Ἐνιζ κεντινίν τιρ, βὲ ὄνοὺ ὁ γιαπτή
 Χέου караὶ ὄνοὺν ἔλλερί γιαραττηλάρ.
- 6 Κέλιν τῆσῶπ σετζτέ ἰτελίμ,
 Γιαραττητζημῆζ ῥάππινιν χουζουρουντὰ τίς τζό-
 κελίμ.
- 7 Ζίρα ὁ πιζίμ Ἀλλαχημῆζ τηρ
 Βὲ πιζ ὄνοὺν μερασηνῆν καβμή, βὲ ἔλινιν κοίουι-
 λαρή ἰζ,
 Πὸν κὲν ἔγερ ὄνοὺν σεσινὶ ἔδιτίρσενιζ.
- 8 Καλπινιζὶ σερτέλτμεϊν, Μεριπατὰ κίπι
 Τζόλτὲ Μασσὰ κένεντεκὶ κίπι,
- 9 Ὅρατὰ κι παταλαρηνῆζ πενὶ σηναττηλάρ,
 Πενὶ τετζουρπὲ εἰλετιλέρ, βὲ ἀμελλεριμὶ ταχί
 κόρτῦλέρ.
- 10 Κῆρκ γίλ (ποιὶ) σιλσιλετὲν τιτσιντίμ,
 Βὲ τετίμ, Πὸν καλπὶ σαπάρ κάβμ τηρ,
 Βὲ ὄνλάρ γιολλαρημῆ πάλμετιλερ.

- 11 'Ανοὺν ιτζοὺν γαζοπιμτὲ ἄντ εἴλετιμ,
Κὶ ὄαχατημὰ κίρμεγελορ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 96.

- 1 'ΡΑΨΨΙΓΕ γενὶ ἰλαχὶ ὀκούγιουν
'Ράππιγε ἰλαχὶ ὀκούγιουν γιὰ τζέμλε γέρ.
2 'Ράππιγε ἰλαχὶ ὀκούγιουν, ὄνοὺν ἰσμινὲ περεκέτ
ὀκούγιουν
Κέντὲν κένὲ χελασηνή μετζτὲ εἴλέγιν.
3 Μιλλετλερτὲ ἰτζετινὶ νάκλ εἴλέγιν,
Ίπέτὲν καβμλαρτὰ ὄνοὺν μετζιζατλαρηνή.
4 Ζίρα 'Ράππι ἀζίμ βὲ γαγέττεν μετχὲ λαϊκ τηρ.
'Ο τζέμλε ἀλλαχλαρτὰν ζιατὲ χεῖπετλού τουρ.
5 Ζίρα μιλλετλερὶν τζέμλε ἀλλαχλαρὴ πούτ
τουρλαρ.
'Εμμα 'Ράππι κόγλερὶ γιαραττή.
6 'Ονοὺν χουζουρουντὰ τζελάλ βὲ ζιϊνὲτ,
Μακτᾶσεσιντὲ κουββὲτ βὲ κέζελλικ βάρ.
7 'Ράππιγε βέριν εἴ καβμλαρὴν καπιλελερὶ,
'Ράππιγε βέριν ἰτζᾶτ βὲ κουββᾶτ.
8 'Ράππιγε βέριν ἰσμινὶν ἰτζετινὶ
Πεσκέξ καλτηρηήπ ὄνοὺν ἀβληλαρηνὰ κίριν.
9 'Ράππιγε ἀζιζ ζιϊνὲτ ἰλε σετζτὲ εἴλείν,
'Εἴ πέτὲν γέρ, ὄνοὶν χουζουρουντὰ κόρκουν.

- 10 Μιλλετλεριν άρασηντά τέιν, κί 'Ράππι πατη-
σαχλήκ σέρέρ.
Τένγια τάχι καϊμ όλούπ σαρσήλμαγιατζακ'
"Ο καβμλαρή τογρουλούκ ούλα μουχακεμέ ίτε-
τζέκτιρ.
- 11 Κόγλέρ σάζ όλσουιλάρ, βέ γέρ μεσρούρ όλσούν'
Τενίζ βέ όνοίν τολουσού κέρλεσίν.
- 12 Σαχρά βέ όιτά μεβτζούτ όλανλάρ σεβνισινλέρ.
"Ολ ζεμάν όρμανήν τζέμλε άγατζλαρή άλκής
ίτσινλέρ,
- 13 'Ράππινιν χουζουρουντά, ζίρα κελίγιουρ'
Ζίρα γερίν σερρατηνή κόρμεγέ κελίγιουρ'
Τένγιαγια άταλέτ ίλε,
Βέ καβμλαρέ χακικάτ ήλε σερραάτ κόρετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 97.

- 1 'ΡΑΨΠΙ πατησαχλήκ σέρέρ' γέρ μεσρούρ
όλσούν'
Τζόκ άτελάρ σάζ όλσοινλαρ.
- 2 "Ονοίν έτραφηντά πουλούτ βέ τοιμάν Βάρτηρ.
Ταχτηνήν τεμελί χάκ βέ σερραάτ τηρ.
- 3 "Οιέντζε άτέζ κιτέρ,
Βέ χέρ παραφτά τέσμανλαρηνή γιακάρ.

- 4 Σιμσεκλερι τάνγιαγι αϊτηνλατήρ
Γερ κορκοιπ τιτρερ.
- 5 Ταγλάρ πάλ μουμου κιπι έριρλερ 'Ράππινιν χου-
ζουρουντάν,
Τζέμλε γεριν Σαχιπινιν χουζουρουντάν.
- 6 Κόγλερ όνουν άταλετινι χαπέρ βεριρλερ,
Βε τζέμλε καθμλάρ τζελαληνή κόρερλερ.
- 7 'Οϊμά πουτλαρά τζέμλε ίπατέτ ίτενλερ,
Χιτζλερ ίλε όγενενλερ ούτινσηνλάρ.
"Εϊ τζέμλε άλλαχλάρ, όνά σετζτέ είλέγιν.
- 8 Σιών έσιττι βε σάζ όλτοίν
Βε 'Ιούδανην κη'λαρή σεβιντιλερ,
Σενιν σεραατλαρήν ίτζοίν για 'Ράππι.
- 9 Ζίρα σέν για 'Ράππι τζέμλε γερ έζεριντε Ταα-
λιά σιν'
Τζέμλε άλλαχλαρήν έζερινε γάγχετ γετζελτιν.
- 10 "Εϊ 'Ράππιγι σεβενλερ κεμλικτέν, ίκράχ είλέγιν'
"Ο σαλιχλεριν τζανλαρηνή χήφζ ίτερ,
'Ονλαρή πιναμουσλαρήν έλιντέν κουρταρήρ.
- 11 Σατήκ ίτζοίν σοιρ σατζηλήρ,
Βε τογροού καλπλιλερ ίτζοίν σαζλήκ.
- 12 "Εϊ σατηκλάρ, 'Ράππιτε σάζ όλουν,
Βε άζιζλιγινι ζικρ ίτερεκ σδκρ είλέγιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 98.

Μεζμούρ.

- 1 'ΡΑ'ΨΨΙΓΕ γενί ιλαχί όκούγιουν'
 Ζίρα μετζιζατλέρ έϊλετί'
 'Ονούν σαγ έλι βέ άζιζ παζουσού,
 'Θνούν ιτζούν χελάς έϊλετί.
- 2 'Ράππι χελασηνή πιλτιρτί.
 Μιλλετλερίν χουζουρουντά άταλετινι άδηκιάρ ιπτί.
- 3 'Ισραήλ έβινέ (όλάν)
 'Ιναγετινι βέ χακικατηνή χατηρηνά κεριρτί'
 Γερίν τζέμλε ούτζλαση.
 'Αλλαχημηζήν χελασηνή κόρτελέρ'
- 4 Ψέτν γέρ κέλπιγιάνκ τζέκιν.
 Σετά βεοίπ άλκίς έτιν, βέ μεζμούρ όκούγιουν.
- 5 'Ράππιγε ταμπούρ ίλε μεζμούρ σοίλσίιν,
 Ταμπούρ βέ μεζμούρ άβαζή ίλε'
- 6 Πορουλάρ βέ ζουρνά σετασή ίλε,
 'Ράππιπατήσαχήν χουζουρουντά κέλπιγιάνκ τζέκιν.
- 7 Ψενίζ, βέ όνούν τολουσου σετά βερσίιν'
 Ψένγια, βέ όντά σακίιν όλανλάρ.
- 8 'Ιρμακλάρ έλ τζηρποσηνλάρ'
 Ταγλάρ πιρλικτέ άλκίς ιτσαλέρ'

- 9 'Ράππινιν χουζουρουντά'ζιρα γερίν σεραατηνή κόρ-
 μεγέ κελίγιορ'
 Τζηχανά άταλέτ ιλε,
 Βέ καβμλαρά χάκ έζροδ σεραάτ ιτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 99.

- 1 'ΡΑΪΪΠΙ πατησαχλήκ σέρέρ, καβμλάρ τιτρε-
 σινλέρ'
 "Οχερουβιμλεριν έξεριντά ότουρούρ'γέρ σαρσηλήν
 2 'Ράππι Σιωντά άζίμ τιρ,
 Βέ τζόμλε καβμλαρήν έξεριντά ό γέτζελμίζ τιρ.
 3 Σενιν άζίμ βέ χειπετλου ίσμιγγέ χάμτ είλεσινλέρ'
 "Ο άζίζ τιρ.
 4 Βέ πατησαχλήν κουββετι σεραάτ σεβέρ.
 Σέν τόγγρου ουγού καϊμ είλετιν,
 Σέν 'Ιακωβά σεραάτ βέ άταλέτ ιτζραϊτ τίν.
 5 'Ράππι 'Αλλαχημηζή γθτζελέϊν,
 Βέ όνοϋν άγιακλαρηνήν πασαμαγηντά σετζτέ
 κήλην'
 "Ο άζίζ τιρ.
 6 Κιαχινλερινιν άρασηντά Μωϋσή, βέ 'Ααρών,
 'Ονοϊν ίσμινέ νιτά ιτενλέρ άρασηντά Σαμουήλ,
 'Ράππιγε τζαηρηηλάρ ιτι,
 Βέ ό όνλαρά τζεβάπ βερίρ ιτι.

- 7 'Ονλαρά πουλούτ τιρεγιντέν σοίλέρ ίτι
 Ονούν σαχατετλερινί,
 Βέ όνλαρά βερτιγι έμορι χήφζ ίτερλέρ ίτι.
- 8 Για 'Αλλαχημηζ 'Ράππι, όνλαρή σέν τιγγλέρ
 ίτιν
 'Ονλαρά άφβ ίτιτζι 'Αλλάχ ίτιν,
 'Εμμα άμελλερί ίτζούν ίντικαμ άλήρ ίτιν.
- 9 'Ράππι 'Αλλαχημηζή γέτζελέιν,
 Βέ όνούν άζίζ ταγηντά σετζτέ είλέγιν
 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλαχημηζ άζίζ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 100.

Σάμτ Μεζμουρού.

- 1 'ΡΑΨΨΙΓΕ κέλπγιάνκ τζέκιν για τζέμε
 γέρ.
- 2 'Ράππιγε σαζλήγ ήλα ίπατέτ είλέγιν
 'Ονούν χουζουρουνά άλεής ίλε κέλιν
- 3 Ψίλιν κι 'Ιεοβά, ό 'Αλλάχ τηρ
 Ψίζι ό γιαραττή, βέ τεγίλ κι πίζ
 Ψίζ όνούν καβμη, βέ μερασηνήν κογιουνλαρή ίζ
- 4 'Ονούν καπουλαρηνά χάμτ ίλε κίριν,
 'Αβληλαρηνά μέτχ ίλε
 'Ονά χάμτ είλέγιν, ίσμινέ περεκέτ όκούγιουν.

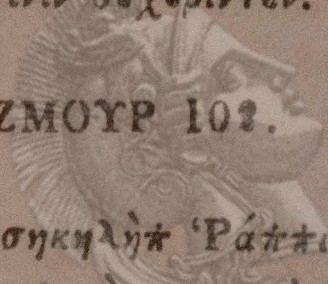
5 Ζίρα 'Ράππι ἐγίτιρ'
 'Ογοῖν ἰναγετὶ ἔπετεν τουροῖρ,
 Βὲ χακηκατὴ τέβρ πὲ τέβο.

ΜΕΖΜΟΥΡ 101.

Δαβ.δὶν Μεζμουρού.

- 1 'ΙΝΑΓΕ'Τ βὲ σεραιὰτ ἰλαχισὶ ὀκουγιατζάγημ.
 Για 'Ράππι σανά μεζμοῖρ σοίλεγετζέγιμ.
- 2 Κιαμιλλίκ ταρικιντὲ ἀκηλανὲ χαρεκὲτ ἰτετζέγιμ
 Παιὰ ἰὲ ζεμὰν κεδετζέκσιν,
 'Εβιμὶν ἰτζίντὲ καλπίμιν κιαμιλλιγὶ ἰλε γόρὰ-
 γετζέγιμ.
- 3 Κόζλεριμὶν ὄνενὲ γιαραμαζ σέι κόμαγιατζάγημ'
 'Αζγηνλαρὴν ἰσιντὲν ἰκραχ ἰτέριμ'
 Πανὰ γιαπήσμαγια.
- 4 'Εγρὶ καλπλή πεντὲν αἴρηλσὴν.
 Γιαραμαζὴ τανήμαγιατζάγημ.
- 5 Κίζλιτε κογγσουσουνὰ γηπέτ ἰτενὶ χελάκ ἰ-
 τετζέγιμ'
 Μαγροῖρ πακησληγιὰ βὲ φοτοῖλ καλπλιγέ'
 Τεχαμμοῖλ ἴτμεγετζέγιμ.
- 6 Κόζλεριμ τιγιαρὴν χακικατληλαρὴ ἔζερινὲ ὀλα-
 τζάκτηρ,
 Κὶ πενίμ ἰλε σακὶν ὀλαλάρ'

- Χερ κίμ κιαμιλλίκ γιολουντά γόρέρσε,
 "Ο πανά χηζμέτ ίτετζέκτιρ.
- 7 Χιλè ίδλεγέν, έβιμίν ίτζιντέ σακίν όλμαγιατζακ.
 Γιαλάν σοίλεγέν κόζλεριμίν όνέντε καϊμ όλμα-
 γιατζακ.
- 8 Σαπάχλαιντιγιαρηντζέμλεπιναμουσλαρηνή χελάκ
 ίτετζέγιμ,
 Κι τζέμλε πιναμουσλουκ ίδλεγενλερί χελάκ ί-
 τεϊμ 'Ράππινιν σεχαριντέν.


 ΜΕΖΜΟΥΡ 102.

- Τερτλινίν τοασή, σηκηλήπ 'Ράππινιν χουζου-
 ρουντά φεργιατήνη τόκτέγέ ζεμάν.
- 1 ΓΙΑ 'Ράππι τοαμή έσίτ,
 Βè φεργιατήμ σανά βαρά.
- 2 Σηκλατιμίν κένέντε γέζέγγέ πέντέν κιζλέμε'
 Κουλαγηγγή πανά μεγιλ έϊλέ'
 (Σανά) τζαγηρτηγγήμ κέντέ πανά τέζ τζεβάπ βέρ.
- 3 Ζίρα κένλερίμ τέτέν κιπί τέκεντί,
 Βè κεμικλερίμ τζαλή κιπί γιαντή.
- 4 "Οτ κιπί βουρουλουπ γέρεγιμ κουρουτού,
 Σοϊλέ κι έτμεγιμ γεμεγι οίνουττεύμ.
- 5 'Αχουζαρημην σετασηντάν,
 Κεμικλερίμ τεριμέ γιαπησθηλάρ.

- 6 Τζολέν ραχάμ κουσουνά παγγζέρ όλτοίμ.
 Βερανελεριν παϊκουσού κιπί όλτοίμ.
- 7 Ούϊκουσουζ καλήπ,
 Τάμ έξεριντέ γιαληνήζ όλάν σερτζέ κιπί ίμ.
- 8 Πέτέν κέν τέσμανλαρήμ πενι ταχκίρ ίτερλέρ.
 Ούζεριμέ κουτουρανλάρ πανά καρσέ γεμίν ίτερλέρ.
- 9 Ζίρα κελά έτμέκ κιπί γετίμ,
 Βέ ίτζετζεγιμι κός γιασλαρή ίλε καρηστήρημ.
- 10 Σενίν γαζεπιγγίν, βέ χησμηγγήν σεπέκιντέν,
 Ζίρα πενι καλτήρηπ άσαγά άττήν.
- 11 Κένλερίμ ουζανμήζ κόλκέ κιπί τίρ,
 Βέ πέν ότ κιπί κουρουτοίμ.
- 12 Έμμα σέν για 'Ράππι, έπέτεν πακίσιν,
 Βέ ζικρίν τέβρ πέ τέβρ.
- 13 Σέν καλκήπ Σιονά μερχαμέτ ίτετζέκσιν,
 Ζίρα όνά μερχαμέτ ίτμογγίν βακθήτηρ,
 Ζίρα ταίν όλουνμούς βακήτ γετιστί.
- 14 Τζοίνκι κουλλαρήν όνούν τασλαρηντάν χάζζ
 ίτερλέρ,
 Βέ όνούν τοπραγηνή άτζηρλάρ.
- 5 Βέ μιλλετλέρ 'Ράππινιν ίσμιντέν κορκατζακλάρ.
 Βέ γερίν τζέμλε πατησαχλαρή σενίν τζελαληντάν.
- 16 Ζίρα 'Ράππι Σιωνού πινά έιλεγετζέκ,
 Τζελαλή ίλε ζούχρ ίτετζέκ τίρ.

- 17 Τέρκ όλουνμουδλαρήν τασσηνά ναζάρ ίτετζέκτιρ,
Βέ όνλαρήν νιαζηνή χόρ κόρμεγετζέκτιρ.
- 18 Πού (σεί) κελετζέκ τεβρέ γιαζηλατζάκ,
Βέ γιαρατηλατζάκ καβμ 'Ράππιγε χάμτ ίτετζέκ
- 19 Ζίρα μακτεσεσινίν γάτζελιγιντέν πακτή,
'Ράππι κόγτέν γέρ έξερινέ ναζάρ κηλή.
- 20 Μαχπουσήν άχουζαρηνή έσιτμέκ,
'Όλέμэ χέκμ όλουνμουδλαρή τζόζμέκ ίτζούν.
- 21 Τά κι 'Ράππινίν ίσμιλ Σιωντά νάκλ έίλεγελερ,
Βέ όνούν μετχινί 'Ιερουσαλημτέ,
- 22 'Ράππιγε ίπατέτ ίτμέκ ίτζούν καβμλάρ,
Βέ μεμλεκετλέρ πιρλικτέ τζέμ όλτουκλαρή ζεμάν
- 23 Ο, γιολλά κουββετιμίν τερμανηνή κεστί
Κένλεριμí κησαλτή.
- 24 Τετίμ κι, Για 'Αλλαχήμ,
Πενί κένλεριμίν γιαρησηντά καλτήρμα
Σενελερίν τέβρ πέ τέβρ πακίτιρ.
- 25 Κατιμτέν γερí τεμελλετίν,
Βέ κόγλέρ έλλεριγγίν άμελίτιρ.
- 26 'Ονλάρ χελάκ όλατζάκ, έμμα σέν τάίμα του-
ρούρσουν,
Βέ τζέμλεσι έσβάπ κιπί ίπρανατζακλάρ.
'Ονλαρή λιπάσ κιπί τεγιότιρετζέκτιν,
Βέ τεγιόιλετζεκλέρ.

- 27 Ἐμμα σέν χέμαν ὁ σονν,
 Βέ γιλλαρήν τέκένμεγετζεκλέσ.
 28 Κουλλαρηγγήν ὀγουλλαρή σακίν ὀλατζάκ,
 Βέ ὀνλασὴν ζουρόριετι σενίν χουζυρουγγτά καῖμ
 ὀλατζάκτησ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 103.

Δαβιδίν (Μεζμουρού).

- 1 ΓΙΑ' τζανήμ 'Ράππιγε,
 Βέ τζέμλε τερουνίμ ὀκαίν ἄτζε ἰσμινέ περεκέτ
 ὀκού.
 2 Για τζανήμ 'Ράππιγε περεκέτ ἔκοῖ,
 Βέ ὀνοὸν τζέμλε ἰχσανλαρήν ὀνιούτμα.
 3 Σενίν τζέμλε γιασάμαζληκλαρηγγή ἄβφ ἰτέν,
 Τζέμλε μαοαζήγῆ σιφά βιρέν ὀ τουρ.
 4 Σενίν ὀμράγγῆ τζερεκλέκτέν φιτά ἰτέν,
 Σενι ἰαγέτ βέ μερχαμετλέσ ἰλε τατζλαγιάν
 ὀ τουρ.
 5 Σενίν πιρλιγινι ἔγιλίκ ἰλε τογιουράν ὀ τουρ,
 Κεντζλιγιήγγ καρταλήνκῆ κικι ταζελενετζέκ τιρ.
 6 'Ράππι τζέμλε ζούλμ τζεκενλερέ,
 Ἄταλετλέρ, βέ σεραατλάρ ἰτζρα ἰτέρ.
 7 Ὁ κεντι ταρικλερινι Μωῦσηγέ,
 Ἄμελλερινι Ἰσραήλ ὀγουλλαρηγῆ πιλτιρτί.

- 8 'Ράππι ραχίμ βέ λατίφ,
Σαπροι άζίμ βέ ίναγετι γανί τιρ'
- 9 Ταιμά νιζά ίτμέζ,
Βέ έπετεν κέν σακλαμάζ.
- 10 Πιζέ κέναχλαρημηζά κόρε έίλέμετι,
Βέ πιναμουσλουκλαρημηζά κόρε πιζέ τζεζά βέρ-
μετι.
- 11 Ζίρα κόκ γερτέν νέ κατάρ γέκσέκ ίσε,
('Ο κατάρ) όνούν ραχμετι κεντιντέν κορκανλαρήν
έζερινέ άζίμ τια.
- 12 Μαγρηπτάν μεσρήκ νέ κατάρ οίζάκ ήσα,
Καπαχατλαρημηζή πιζτέν (ό κατάρ) ιράκ έί-
λετί.
- 13 Παπά όγουλλαρηνά νιτζε μερχαμέτ ίτέρσε,
'Ράππι κεντιντέν κορκανλαρά (όίλε) μερχαμέτ
ίτέρ.
- 14 Ζίρα ό πιζίμ γιαρατηλησήμηζή πιλίρ'
Τοπράκ ήτηγημηζ χατηρηντά τηρ.
- 15 Ίγσανήν κένλερι ότ κίπί τιρ'
Σαχρανήν τζιτζεγι νάσηλ ήσα, πόίλε τζιτζεκλενίρ.
- 16 Ζίρα ρέζκίαρ όνούν έζεριντέν κετζέρ, βέ ό
γιόκ τουρ'
Βέ όνούν γερι άρτηκ όνου πιλμέζ.
- 17 Έμμα 'Ράππινιν ίναγετι έζελετέν έπετε τεκ κεν-
τιντέν κορκανλαρήν έζεριντέ(τουρούρ.)

- Βέ όνοὺν άταλετι (όνλαρην) όγουλλασηνήν όγουλ-
λαρη έξεριντέ τιρ
- 18 Σό άχτηνή χιφζ ιτιπ,
’Ονοὺν τεμπιχλερινι ιτζοά ιτμέκ ιτζοιν (όν-
λαρη) χατηροά τουτανλαρά.
- 19 ’Ράππι κόκτέ ταχτήνή καϊμ ειλετι.
Βέ όνοιν πατησαχληγή τζέμλε έξερικ ακέμετ
σέρεο.
- 20 ’Ράππιγε περεκέτ όκουγιον ει όνοὺν κονββεττέ
ζοροὺ μελαϊκλερι.
Κικελαμηνήν σετασηνή έσιτμέγ ιλε, έμοινι ιτζοά
ιτέρσινιζ.
- 21 ’Ράππιγε περεκέτ όκουγιον ει όνοὺν τζέμλε άστ
κερλερι,
Μουρατηνή ιτζοά ιτέν χηζμεττζιλερι.
- 22 ’Ράππιγε περεκέτ όκούγιον για οιν τζέμλε
άμελλερι,
’Ονοὺν χσκέμεστινιν τζέμλε μαχαλλεριντέ’
Για τζανήμ ’Ράππιγε περεκέτ όκού.

ΜΕΖΜΟΥΡ 104.

- 1 ΓΙΑ τζανήμ ’Ράππιγε περεκέτ όκού,
Για ’Ράππι ’Αλλαχήμ γάγεττεν άζιμ σιν’
Τζελάλ βέ ζιϊνέτ κεγινμίζ σιν.

- 2 Νουρού λιπὰς κιπί πέρνέρσέν,
Κόγὲ περτὲ κιπί κερέρσιν.
- 3 Κεντὶ γάτζε χαλβετλερινὶ σουλαρτὰ τζατάν,
Πουλουτλαρὴ κεντινὲ ἀραπὰ εἴλεγέν,
Ῥαζκιαρὴν κανατλαρὴ ἐξεριντὲ κεζέν σέν σιν.
- 4 Μελεκλερινὶ ρουχλάρ,
Χηζμεττζιλερινὶ ἀτὲς ἀλεβὶ ἰτέν σέν σιν.
- 5 Γερὶ κεντὶ τεμελλερὶ ἐξεριντὲ τεσίς ἰπτι,
Κὶ ἄσλα κημηλτάνμαγια.
- 6 Ὀνού ἐνκὶν ἰλε λιπὰς ἤλα κιπί ὀρττέν
Σουλάρ ταγλάρ ἐξεριντὲ τουρτουλάρ.
- 7 Σενὶν ἀζαρηγγτάν κατζτήλάρ
Κέρλεμεγγὶν σετασηντάν ἀλέλ ἀτζελέ κατζτή-
λάρ
- 8 Ταγλαρὰ τζηκτλήαρ, τερελερὲ ἐντιλέρ,
Ὀνλάρ ἰτζοὶν ταῖν εἴλετιγὶν γερέ.
- 9 Σινὸρ κοκοῦν, κὶ ἄσμαγιαλαρ,
Βὲ τόνεπ γερὶ ὀρτμεγελερ.
- 10 Τερελερὲ πουργαρλάρ κόντερὶρ,
Ταγλάρ ἀρασηντάν ἀκαρλάρ.
- 11 Ὀνλάρ σαχρανήν τζέμλε χαϊβανλαρηνή σουβα-
ρηρλάρ,
Γιαπὰν ἔτεκλερὶ σουσουζλουκλαρηνή κεςερλέρ.

- 12 'Ονλαρήν γιανηντὰ χαβανήν κουδλαρή σακίν
 όλουρλάρ.
 Ταλλάρ άρασηντάν σετὰ βεριρλέρ.
- 13 Γέκσεκ χαλβετλεριντέν ταγλαρή σουβαρήρ.
 Σενίν άμελλεριγγίν μεΐβασηντάν γέρ τογιάρ.
- 14 Ταβαρλάρ ίτζοίν ότ,
 Βέ άταμίν χηζμετι ίτζοίν ιεπατὰτ κίτιριρ,
 Κι γερτέν ταάμ άλά.
- 15 Βέ άταμίν γέρεγινι δάζ ίτεν δαραπή,
 Βέ (όνουν) γόζανέ παρατάν γιαγή,
 Βέ άταμίν γέρεγινι καθιλεττιρέν έτμεγί.
- 16 'Ράππινιν άγατζλαρή τοΐπουλάρ,
 Λιβανήν έρζ άγατζλαρή, κι όνλαρή φικτί.
- 17 'Ορατα, κι κουδλάρ γιουβαλαρηνή γιαπαρλάρ,
 Βέ λεγλεγίν μεκιανή τζαμλάρ τηςο.
- 18 Γέτζε ταγλάρ, γιαπών κετζιλεοινέ.
 Καγιαλάρ, άτὰ ταβδανλαρηνά σηγηνατζάκ γέρ
 τισο.
- 19 Ζεμανλάρ ίτζοίν άΐ γιαπτή.
 Κινές πατμασηννήν γερινι πιλίρ.
- 20 Καρακληγή κόρσουν, βέ κετζε όλούρ.
 'Οντὰ όρμανήν τζέμλε τζαναβαρλαρή τολασήπ
 κεζερλέρ.

- 31 Ἄρσλὰν γιὰ βρουλαρὴ ὀκιάρ ἰτζοῦν,
 Βὲ Ἄλλαχτὰν ναφακαλῶρηνη ἄραμαῖκ ἰτζοῦν
 πὸ γῆρῶρλέρ.
- 22 Κἄνῆς τογούντζα τζέμ ὀλουρλάρ,
 Βὲ ἰνλεριντὲ γιὰ τηρλάρ.
- 23 Ἄτὰμ τὰ ἀχῶαμά τεκ ἰσινὲ,
 Βὲ κεντὶ χηζμετινὲ τζηκάο.
- 24 Νὲ κατὰρ τζόκ τούρ σενὶν ἀμελλερὶν γιὰ Ῥάππι!
 Χέπισινι ἴλμ ἴλε γιὰ πτήν.
 Γέρ σενὶν μαχλουκατήν ἤλα τῶλού τούρ.
- 25 Πὸυ πὸ γῆκ βὲ πὲκ κεγγῆς τεργιά (ταχί).
 Ὅντὰ χισαπσῆζ σῆρτᾶνευλέρ.
 Κετζέκ βὲ πὸ γῆκ χαιβανλάρ βάρ τηρ.
- 26 Ὅρατὰ κεμιλέρ γὸρῶρλέρ.
 Ὅουὸν ἰτζιντὲ ὀϊναμαῖκ ἰτζοῦν γιὰ ραττήγην
 ὀὸλ Λεβιάθαν (ταχί).
- 27 Πῶνλαοῆν τζέμλεσι σεντὲν πεκλερλέρ,
 Κὶ βακτήνητζὰ ὀνλαρὴν τααμηνὴ βερέσιν.
- 28 Ὅνλαρὰ βερίρσιν, τεβῶιριρλέρ.
 Ἐλιγγὶ ἀτζάρσην, νῦμετλέρ ἴλε τὸ γιασλάρ.
- 29 Γῆζῆγγῆ κιζλέρσιν, ἰζτιραπὰ τῆδερλέρ.
 Ὅνλαρὴν νεφεσινὶ καλτήρηρσην, ὀλέρλέρ,
 Βὲ τοπρακλαρηνὰ τόνερλέρ.
- 30 Ῥουχουγγού κόντερίρσιν, γιὰ ραττήληρλάρ.
 Βὲ γερὶν γῶζῆνὲ γεγγιλετίρσιν.

- 31 'Ράππιων τζελαλι έπετεν όλά'
 'Ράππι άμελλεριντέν μεσρούο όλά.
- 32 Γέρ έξεινέ πακάρ, βέ ό τιτροέρ'
 Ταγλαρά τοκανήο βέ τστερλέο.
- 33 'Όμορэм όλτούκτζα 'Ράππιγε ίλαχι όκουγιατζά-
 γημ'
 Πέν τουρτούκτζα 'Αλλαχημά μεζμούο όκουγια-
 τζάγημ.
- 34 'Όνούν χακκηντά τεφεκκέρэм τατλή όλατζάκ
 τηο'
 Πέν 'Ράππιτε σάζ όλατζάγημ.
- 35 Κένσχαριαρλάρ γερτέν τέκενέτζεκλέο,
 Βέ πιαμουσλάρ γιόκ όλατζακλάρ.
 Για τζανήμ 'Ράππιγε περεκέτ όκού! 'Αλληλεύια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 105.

- 1 'ΡΑΨΨΙΠΙΓΕ σέκρο έίλέιν' ίσμινέ νιτά έίλέγιν'
 'Όνούν άμελλερινί μιλλετλεσέ πιλτίριν.
- 2 'Όνά ίλαχι όκουγούν, όνά μεζμούο όκουγούν,
 'Όνούν τζέμλε μετζιζατλασηνή νάκλ έίλέγιν.
- 3 'Όνούν άζιζ ίσμί ίλε ίφτιχάρ έίλέιν'
 'Ράππιγι άραγιανλαρήν γθρεγι φεραχλανσήν.
- 4 'Ράππιγι χέμ όνούν κουββετινί άράϊν'
 Χέρ ταϊμ γέζένέ ταλαπ έίλέιν.

- 5 Ἰττίγι μετζιζατλαρηνή χατηρηνηζτὰ τούτου
 Ἀλαμετλερινί, βὲ ἀγζηνήν σεριατλερινί,
- 6 Ἐϊ ὄνου κουλὸν Ἀβοααμὴν ζουρρίετι,
 Ἐϊ Ἰακωβὸν ἔγουλλαοή, ὄνου σετζιλμισλερί.
- 7 Ἰεοβὰ Ἀλλαχημῆζ πού τουρ
 Ὀνου σεριατλερι πὲτὲν γερτέ τερ.
- 8 Αχτηνή ἔπετεν χατηρηνηζτὰ τουτάρ,
 Ἐμρ εἴλετιγι κελαμὴ πῖγγ τεβρέ τεκ.
- 9 Ἀβοαάμ ἦλα ἰττίγι (ἀχτηνή),
 Βὲ Ἰσαάκ ἦλα (ἰττίγι) γερμινινί.
- 10 Βὲ ὄνου Ἰακωβὰ κανεὺν ἰτζούν σακίτ εἴλετι,
 Ἰσραηλὲ ἔπετι ἄχτ (ἰτζούν).
- 11 Τεγερὲκ, Χαναὰν τοπραγηνή σανὰ βερετζέγιμ,
 Μιρασηνήζ χισσεσί (ὄλμάκ) ἰτζούν
- 12 Ὀνλὰρ ταχὰ σαῖτὰ ἄζ,
 Πὲκ ἄζ, βὲ ὄντὰ μισαφίρ ἰκεν,
- 13 Μιλλεττὲν μιλλετὲ κερζερλέο ἰκεν,
 (Πίρ) πατήσαχληκτὰν γάϊρη καβμά,
- 14 Κίμσεγε πηρακματή κι ὄνλαρὰ ζούλμ ἰτέ
 Ὀνλὰρ ἰτζούν πατήσαχλὰρ πιλὲ ταζιρ εἴλετι
- 15 Ἦενίμ μεσχ ὄλουμμουσλαρημὰ τοκούμμαν,
 Βὲ πειγαμπσολεριμὲ κεμλίκ εἴλέμεν, τεγερὲκ.
- 16 Χέμ γερὶν ἔζερινὲ κητλήκ τζαγηρτή,
 Πὲτὲν ἔτμεγι, (ὀμρὲν) ταγιαγηνή κηρτή.

- 17 'Ονλαρήν διέντζε άτάμ κόντερτί,
 'Ιωσηφι (κι) κουλλουγά σατηλή.
- 18 'Ονούν άγιακλαρηνή πεντλέρ ιλε σηκ்தηλάρ.
 'Ονού τεμιρέ βουρτουλάρ.
- 19 Τά όνοίν σοζέ (γερινέ) κελίντζεγέ τεκ
 'Ράππιιν κελαμή όνού τετζρουπέ είλετί.
- 20 Πατησάχ κόντερτί βέ όνού τζόζτζέρτζέ,
 Καβμλαρήν σουλτανή όνού κουρταρή.
- 21 'Ονού χανεσί έζερινέ σαχίπ,
 Βέ τζέμλε έμλακή έζερινέ ζαπίτ είλετί.
- 22 Κι βεγλερινί πεγετιγι κιπι παγλαγιά,
 Βέ ίχτιγιαρλαρηνή άλιμίτέ.
- 23 'Ολ ζεμάν 'Ισραήλ Μησηρά βαρτή,
 Βέ 'Ιακώβ Χαμ τιγιαρηντά μέσαφίρ όλτού.
- 24 Βέ ('Ράππι) καβμηνή γάγετταν άρτηρητή
 Βέ όνλαρή τέσμανλαρηντάν κουββετλι είλετί.
- 25 'Ονλαρήν καλπιινί καβμηντάν ίκράχ ίτμεγέ,
 Βέ όνούν κουλλαρηνά καρσή χιλεκιαρλήκ ίτμεγέ
 τόντερτί.
- 26 Κουλού Μωϋσηγι,
 (Βέ) κεντί σετζτιγι 'Ααρωνού κόντερτί.
- 27 (Ίουνλάρ) όνλαρήν άρασηντά όνούν άτζαίπ ίσ-
 λερινί,
 Βέ Χαμ βιλαγετιντέ μέτζιζατλάρ ίτζρά είλετιλέρ.

- 28 Καρανλήκ κόντερτί, βέ καρανλήκ όλτού
Βέ σόζενέ μουχαλιφèt ἴτμετίλερ.
- 29 Σουλαρηνή κανά τεπτίλ εἴλετι,
Βέ παληκλαρηνή όλτέρτέ.
- 30 Ὀνλαρὴν γερὶ τζòκ κουρπαγηλάρ τζηκαρτή,
Πατησαχλαρηνήν ἴτζ ὀταλαρηνήν ἰτζιντέ πιλέ.
- 31 Σοίλετι, βέ κενελέρ κελτί,
Βέ τζέμλε σινσολαρηντά σιβοὶ σινεκλέρ.
- 32 Ὀνλαρά γιαγμοὺρ γερινέ πολοὶ,
Τιγιαρλαρηνά ἀτές ἀλεβλερὶ βερτί.
- 33 Βέ παγλαρηνή χέμ ἰντζίρ ἀγατζλαρηνή βουρτού,
Βέ σινορλαρηνήν ἀγατζλαρηνή κηοτή.
- 34 Σοίλετι, βέ κελτί τζεκιρκέ,
Χέμ χεσαπσῆζ τηροτήλ.
- 35 Βέ ὄνλαρὴν βιλαγετιντέ τζέμλε ὀτλουγού γετιλέρ,
Βέ ὄνλαρὴν γερινὶν μαχσουλουνού χαράπ εἴ-
λετιλέρ.
- 36 Βέ ὄνλαρὴν τιγιαρηντά χέρ ἴλκ τογουσοῦ,
Πέτέν κουβζετλερινὶν ἴλκινὶ βουρτού.
- 37 Ὀνλαρή ἴσε κέμξέ βέ ἀλτούν ἴλε τζηκαρτή
Βέ καπιλελεριντέ ζαῖφ γιόκ ἴτι.
- 38 Ὀνλαρὴν τζηκμασηντά Μησηρ σὰζ ὀλτού,
Ζίρα ὄνλαρὴν κορκουσοῦ ἔζερλερινέ τέσμέξ ἴτέ.
- 39 Ὀρτέ ἰτζοὶν πουλοῦτ,
Βέ κελτζέ αἰτηνλήκ ἰτμέκ ἰτζοὶν ἀτές γιαϊτή.

- 40 Ἰλετίλερ, βῆ πηλτήροτζῆν κεριρτί,
 Βὲ ὄνλαρὴ κὸγ ἔτμεγι ἰλὲ τογιουρτού.
- 41 Τασῆ γιατῆτά σουλὰρ ἀκτηλὰρ,
 Βὲ κουράκ γερλερε ἰρμάκ (κίπι) γόουτῆλέρ.
- 42 Ζίρα κουλού Ἄβρααμὰ (ὄλὰν)
 Ἄζιζ κελαμηνῆ ζικρ εἴλετί.
- 43 Βὲ καβμηνῆ σουρούρ ἰλε,
 Σετζιλμισῆλερινὶ ἀλκῆς ἦλα τζηκαοτῆ.
- 44 Βὲ ὄνλαρὰ μιλλετλερινὶ βιλαγετλερινὶ βερτί,
 Βὲ ἔμμετλερινὶ ἔμεκλερινὶ μιράς ἀλτήλάρ.
- 45 Τάκι ὄνοὺν κανουνλαοηνῆ χήφζ ἰτίπ,
 Σεριατλερινὶ ἰτζρά ἰτελέρ. Ἀλληλοῦῖα.

MEZ MOYR 106.

- 1 ΑΛΛΗΛΟΥΪΑ. Ῥάππιγε σῆκρ εἰλείν, ζίρα
 ἐγίτιρ,
 Ζίρα ὄνοὺν ἰχσανῆ ἔπετίτιρ.
- 2 Ῥάππινιν ἄζιμ ἰσλερινὶ κίμ ταριφ ἰτέ;
 Ὅνοὺν τζέμλε χαμτήνῆ (κίμ) τουγιουρά;
- 3 Νὲ μουτλουὸ χακκῆ σακλαῖπ,
 Χὲρ βακηττὰ σατακατὶ ἰσλεγέν κιμέσνελερε!
- 4 Γιὰ Ῥάππι, καβμηγγὰ ὄλὰν χῆσνὲ ρίζανὰ κὸρὲ
 πενὶ χατηρηγγὰ κέτιρ.
 Πενὶ χελασῆν ἰλε ζιαρέτ εἴλε.

- 5 Κὶ σετζιλμισλεοιγγὶν εἴλιγινὶ κὸρεϊμ,
 Οὐμμετιγγὶν σαζληγή ἰλε σὰζ ὀλαϊμ,
 Σενὶν μιρασὴν ἤλα ἰφτιχὰρ ἰτεϊμ.
- 6 Παπαλαρημῆζ ἰλὲ κενὰχ ἰττικ,
 Πιναμουσλοῦκ ἰτὶπ φασηκλήκ ἰσλετικ.
- 7 Παπαλαοημῆζ Μησηρτὰ σενὶν μὲτζιζατλαρηγγῆ
 ἀγγλάματηλαρ
 ‘Ραχμετιγγὶν τζοκλουγουνου ζικο εἰλέμετιλερ
 Βὲ τεγιζὶν, γιανηντὰ ἀσῆ ὀλτουλάρ,
 Κηζήλ τεγιζὶν (γιανηντὰ).
- 8 Ἄμμὰ κεντὶ ἰσμί ἰτζοὺν ὄνλαρῆ χελὰς εἴλετι,
 Κὶ κεντὶ κουββετινὶ μααλὲμ ἰτέ.
- 9 Βὲ Κηζήλ τεγιζὶ ἀζαρλατῆ, βὲ κουρουτού
 Βὲ ὄνλαρῆ τεργιανῆν ὀρτασηντὰν τζὸλτὲν (κε-
 τζέρ) κἰπὶ κετζιρτί.
- 10 Βὲ ὄνλαρῆ χασίμ ἐλιντὲν χελὰς εἴλετι,
 Βὲ ὄνλαρῆ τέσμαν ἐλιντὲν κουρταρτῆ.
- 11 Βὲ σουλάρ ὄνλαρῆν τέσμανλερηνῆ ὀρττέ
 Ὀνλαρτὰν πῖθὶ πῖλὲ κάλματη.
- 12 Ὀλ ζεμὰν ὄνοὶν σὸζλερινὲ ἰναντηλάρ,
 Ὀνοὶν χαμτηνὰ ἰλαχὶ ὀκουτοιλάρ.
- 13 (Ἐμμα) ὄνοὶν ἀμελλερινὶ τεζ οὐνουττουλάρ,
 Ὀνοὶν νασιχατηνὰ πᾶκματηλαρ
- 14 Ἴλλα τζὸλτὲ ζιατεσί ἰλε ἀρζοὺ τζεκτιλέρ,
 Βὲ πεγιαπαντὰ Ἀλλαχῆ σηνατηλάρ.

- 15 Βὲ ὄνλαρὰ ταλάπ ἰττικλερινὶ βερτί.
 Ἔμμα ὄνλασὰ ζαπουνλοῦκ κόντερτί.
- 16 Βὲ ὀρτουτὰ Μωῦσηγὲ χασέτ τζεκτιλέρ,
 Βὲ Ῥάππινιν ἀζιζὶ Ἄαρωνά.
- 17 Γερ ἀτζηλή τα Δαθανὴ γιουττόυ,
 Βὲ Ἀβειρωνοῦν τζεμχέοι ἐ ὀρττί.
- 18 Βὲ ὄνλαρὴν τζεμιγετιντέ ἀτές τουτουσόυκ,
 Ἄλὲβ πιναμουσλαρὴ γιακτὴ.
- 19 Χωρηβτέ πουξαγοῦ γιαπτήλαρ,
 Βὲ τόκμὲ πουτὰ σετζτέ εἰλετίλέρ.
- 20 Κεντιλεριν Ἰζζεταῖ,
 Ὅτ γεγὲν σηγηοὴν πεγγζειδμε τεγιότιλέρ.
- 21 Βὲ κεντιλεριν χελαστζησὴ ἑλάν Ἄλλαχὴ οὔ-
 νουττούλαρ,
 Κὶ Μητηρτὰ ἀζαμετλέρ εἰλετί,
- 22 Χὰμ βιλαγετιντέ μὰτζιζατλάρ,
 Βὲ Κηζὴλ τεγιζτέ χεῖπετλοῦ ἰσλέρ (εἰλετί).
- 23 Ἄγοῦν ἰτζοῖν ὄνλαρὴ χελάκ ἰτεῖμ τετί,
 Ἔγερ σετζιλμισὶ Μωῦσὴ,
 Ὅνοῦν χουζουρουντὰ ἀρατὰ τούρμαμησὲ ὀλάϊτη,
 Ὅνοῦν γαζεπινὶ τόντέρμεκ ἰτζοῖν, κὶ (ὄνλαρὴ)
 χαράπ ἴτμεγε.
- 24 Χὲμ ταχὶ ἀρζουλοῦ τιγιαρὴ ταχκὶρ ἰττιλέρ.
 Ὅνοῦν σόζενὲ ἰνάνματηλαρ.

- 25 Βὲ τζατήρολαρηντὰ μηρηλταντηλὰρ,
 'Ράππινιυ σόζανὲ τιγγλέμετιλερ.
- 26 'Ανοὺν ιτζοὺν ὄνλαρὴν ἔζερνὲ ἔλινὶ καλτήρη,
 Κὶ ὄνλαρὴ τζόλτὲ τέσῆρὲ,
- 27 Βὲ ὄνλαοὺν ζουρρόιετινὶ μιλλετλερτὲ τέσῆρὲ,
 Βὲ ὄνλαρὴ τιγιαρλαρὰ ταγητά.
- 28 Χέυ ταχὶ Βεελφεγωρὰ ἰλχὰκ ὄλτουλάρ,
 Βὲ ὄλὲ πουτλαρὴν κουρπανλαορηνὴ γετιλέρ.
- 29 Βὲ κεντὶ φεϊλλερὶ ἰλε ὄνου γαζεπέ κεντιρτιλέρ,
 Βὲ ἔζερλερινὲ τασὺν γετισίτι.
- 30 'Εμμα Φινεὲς καλκτὴ, βὲ χόκμὲ ιτζρὰ εἴλετί
 Βὲ τασὺν τιγγτί.
- 31 Βὲ ποὺ σέϊ ὄνὰ σατάκατ σαίλτὴ,
 Τέβρ πὲ τέβρ ἔκετεν.
- 32 Μεριπὰ σουλαρηντὰ ταχὶ ('Ονου) γαζεπέ κε-
 τιρτιλέρ,
 Βὲ ὄνλαρτὰν ὀτέρὲ Μωῦσηγὲ φενὰ ὄλτου.
- 33 Ζίρα ὄνοὺν ρουχουνου ἄτζηττηλάρ
 Σοίλέ κι τουτάκλαρὴ ἰλε τετίπρσιζ σοίλετί.
- 34 'Ράππινιυ ὄνλαρὰ ἔρρ εἴλετιγι
 Μιλλετλερὶ χελάκ ἴτμετιλερ
- 35 'Ἰλλα ταῖφελέρ ἰλε καρηστήηλάρ,
 Βὲ ὄνλαρὴν ἀμελλερινὶ ὄγρεντιλέρ.
- 36 Βὲ ὄνλαρὴν οἶμὰ(πουτ)λαρηνὰ ἰπατέτ ἰτερλέριτι,
 Βὲ ὄνλαρὰ τουζὰκ ὄλτουλάρ.

- 37 Βὲ ὀγουλλαρηνή χῆμ κηζλαρηνή,
 Τιβλερὲ κουρπᾶν εἴλετιλέρ.
- 38 Βὲ σουτζσουῦζ κανή,
 Χαναανὴν οἶμὰ πουτλαρηνὰ κουρπᾶν ἰττικλερί,
 Ὀγουλλαρηνήν, Βὲ κηζλαρηνήν κανηνή τόκτέλέρ
 Βὲ γερ κᾶν ἰλε μουρταρλαντή.
- 39 Βὲ ἀμελλερί ἰλε νετζῖς ὀλτουλάρ,
 Βὲ ἰσλερί ἰλε ζινὰ ἰττιλέρ.
- 40 Ἄνουν ἰτζούν ῥάππιιν γαζεπί τουτουστου
 καβμηνήν ἔξερινέ,
 Βὲ μιρασηντᾶν ἰκράχ εἴλετί.
- 41 Βὲ ὄνλαρὴ μιλλετλερίν ἔλλερινέ τεσλίμ εἴλετί.
 Βὲ ὄνλαρὴ ἰκράχ ἰτενλέρ ἔξερλερινέ τεσαλλουτ
 εἴλετιλέρ.
- 42 Βὲ τέσμανλαρὴ ὄνλαρὰ ζούλμ ἰττιλέρ,
 Βὲ ὄνλαρὴν ἔλλερί ἀλτηντὰ ἀλτζακλαντήλάρ.
- 43 Τζὸκ κερὸς ὄνλαρὴ κουρταρτή,
 Ἐμμα ὀλὰρ τετπικλερί ἰλε (ὄνου) ταραηλττήλάρ.
 Βὲ πιναμουσλουκλαρὴ ἰτζούν ἐριτιλέρ.
- 44 Ἐμμα φεργιατλαρηνή ἐσιπτιγι ζεμᾶν
 Μεσεκκατλαρηνὰ ναζὰρ εἴλετί.
- 45 Βὲ ὄνλὰρ ἰτζούν ἀχτηνή χατηρηνὰ κετιρτί,
 Βὲ ραχμετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ νατὶμ ὀλτού.
- 46 Βὲ κειτιλερινὶ τζέμλε ἐσίρ ἰτενλερίν χουζουρουντὰ
 Ὀνλαρὰ μερχαμέτ πουλτουρτού.

- 47 Για 'Ράππι 'Αλλαχημής, πιζι χελὰς εἶλε,
 Βὲ πιζι μιλλετλέρ ἀρασηντὰν τζέμ εἶλέ.
 Τάκι σενὶν ἀζιζ ἰσμινὲ σῶκρ ἰτῖπ,
 Σενὶν χαμτήγγ ἰλε ἰφτιχάρ ἰτελίμ.
- 48 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ 'Ράππι μᾶτεπαρέκ ὄλσοῦν,
 'Εξελτέν τὰ ἐπέτέ τέκ'
 Βὲ τζέμλε κὰβμ τεσὶν,
 'Αμὴν, 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 107.

- 1 'ΡΑ'ΠΠΙΓΕ σῶκρ εἰλέϊν ζίρα ἐγί τῖρ
 Ζίρα ὄνοῦν ῥαχμετὶ ἐπέτε τῖρ.
- 2 'Ράππινιν φῖτὰ ὄλουνομῶλαρῆ (πῶϊλέ) τεσινλέρ,
 Κὶ ὄνλασὴ τῶσμινῆν ἐλιντέν φῖτὰ εἶλετί.
- 3 Βὲ ὄνλαδὰ τῖγιαρλαρτέν,
 Μεσῶρικτέν, βὲ μαγρηπτὰν, ποριαζτὰν, βὲ νοτοσ-
 τὰν τζέμ εἶλετί.
- 4 'Ονλὰρ τζόλτέ πεγιαπὰν γιολτὰ ἀβαρὲ τολασ-
 τηλὰρ,
 Σακὶν ὄλμὰκ ἰτζοῦν σῶχέρ πούλματῆλαρ.
- 5 'Ατζηκμῆς βὲ σουσαμῆς ὄλαράκ,
 'Ονλαρῆν τζανῆ παιλήρ ἦτη.
- 6 Βὲ μεσῶκατλαρηντὰ 'Ράππιγε φεργιάτ εἶλετιλέρ,
 'Ονλαρῆ σηκηνητηλαρηντὰν κουρταρτή.

- 7 Βὲ ὄνλαρῆ τογροῦ γιολτὰ κουλαγουζλατῆ,
Κὶ σακὶν ὀλατζὰκ σεχερεὲ κίτελέρ.
- 8 'Ράππιγε σὲκρ εἴλεσινλέρ κεντὶ ῥαχμετλερί,
(Βὲ) ἰσὰν ὀγουλλαρηνα (εἴλετιγι) μὲτζιζατλαρῆ
ἰτζούν.
- 9 Ζίρα σουσαμῆς τζανῆ καντήρηρ,
Βὲ ἀτζηκμῆς τζανῆ νιῦμετλέρ ἰλε τοῖουρούρ.
- 10 Καρανληκτὰ, βὲ ὄλὲμ κὸλκῆσιντὲ ὀτουρουρλάρ
ἠτή,
Τὲρτ βὲ τιμούρ ἰλε παγλή ἰτιλέρ.
- 11 Ζίρα 'Αλλαχῆν σὸζλεοινὲ, ἀσῆ καλκτηλάρ,
Βὲ Ταάλιανην νασιχατηνῆ ρὲττ ἰττιλέρ.
- 12 'Ανοὺν ἰτζοὺν ὄνλαρῆν καλπινὶ μιχνέτ ἰλε ἀλ-
τζακλαντήρη.
- Τεστέλερ, βὲ (ὄνλαρὰ) γιαρτημτζῆ γιόκ οὔτου.
- 13 Βὲ σηκλετὲ κελτικλεριντὲ 'Ράππιγε φεργιατ
εἴλετιλέρ τε,
'Ουλαρῆ σηκηντηλαρηντὰν κουρταρτή.
- 14 'Ουλαρῆ καρανληκτὰν, βὲ ὄλὲμδὲν κὸλκῆσιντὲν
τζηκαρτή,
Βὲ ὄνλαρῆν παγλερινὶ κῆρτή.
- 15 'Ράππιγε σὲκρ εἴλεσινλέρ κεντὶ ῥαχμετλερί,
Βὲ ἰσὰν ὀγουλλαρηνα (εἴλετιγι) μὲτζιζατ-
λαρῆ ἰτζούν.

- 16 Ζίρα πακήρ καπουλαρή κηροτή,
 Βέ τιμοῦρ μανταλλαρή παρελετί.
- 17 Ἀκηλησηζλάρ ισγίανλαρή,
 Βέ πίναμουσλουκλαρή ιτζούν τερτέ τέσερλέρ.
- 18 Ὀνλαρήν τζανή χερ γεμεγι ικράχ ιτέρ,
 Βέ τὰ ὀλέμὲν καπουλαρηνά τεκ γιακλασηρλάρ.
- 19 Βέ σηκλετέ κελτικλεριντέ Ῥάππιγε φεργιατ
 ιτερλέρ τε,
 Ὀνλαρή σηκηνητηλαρηνητάν κουρταρήρ.
- 20 Κελαμηνή κόντερίρ, βέ ὄνλαρά σιφά βερίρ,
 Βέ ὄνλαρή χελακκληκλαρηνητάν κουρταρήρ.
- 21 Ῥάππιγε σέκρ εἰλεσινλέρ ὄνοῦν ραχμετλερί,
 Βέ ἰνσάν ὀγουλλαρηνά (εἰλετιγι) μετζιζατλαρή
 ιτζούν.
- 22 Βέ σέκέρ κουρπανλαρή ἄρζ εἰλεσινλέρ,
 Βέ ὄνοῦν ἀμελλερινι ἀλκήσ ἤλα νάκλ εἰλεσινλέρ.
- 23 Κεμιλέρ ἰλε τενιζέ ἐνευλέρ,
 Τζὸκ σουλαρτὰ ἰς ἰσλεγενλέρ.
- 24 Ὀνλάρ, Ῥάππινιν ἀμελλερινι,
 Βέ ὄνοῦν μετζιζατλαρηνη ἐνκινλερτέ κόρέρλέρ.
- 25 Ζίρα ἔμρ ιτέρ, βέ κασηργά γελι καλτήρηρ,
 Κι ὄνοῦν ταλκαλαρή γέκσελίρ.
- 26 Κόγέ τζηκαρλάρ, τερινέ ἐνευλέρ
 Ὀνλαρήν τζανή τερττέν ἐρίρ.

- 27 Σερχός κιπί σαλλανηρλάρ βέ τζαλκανηρλάρ,
 Βέ όνλαρήν τζέμλε ίλμι τέκενίρ.
- 28 Βέ σηκλετέ κελτικλεριντέ 'Ράππιγε φεργιατ
 ίτερλέρ,
 Βέ όνλαρή σηκλετλεριντέν τζηκαρήρ.
- 29 Κασηογατ λιμανληγα τόντερίρ,
 Βέ ταλκαλαρή τιγγέρ.
- 30 Βέ ραχατλαντηκλαρή ίτζούν σεβινιρλέρ,
 Βέ όνλαρή χασρέτ τζεκτικλερι λιμανά κουλα-
 γουζλάρ.
- 31 Σέκρ έίλεσινλέρ 'Ράππιγε κεντί ραχμετλερι,
 Βέ ίνσαν όγουλλαρηνά (είλετιγι) μετζιζατλαρή
 ίτζούν.
- 32 Βέ όνού καθμίν τέεμαατηντά γετζελεσινλέρ,
 Βέ ίχτιαρλαρήν μετζλισιντέ όνού μετχ έίλεσινλέρ.
- 33 'Ιρμακλαρή τζόλε τεπτίλ ίτέρ,
 Βέ σουλάρ πουγγαρλαρηνή σουσουζ γερέ.
- 34 Μειβατάρ γερι τουζλαγια (τεπτίλ ίτέρ),
 'Οντά σακίν όλανλαρήν γιαραμαζληγή ίτζούν.
- 35 Τζόλε σου κόλλερινέ τεπτίλ ίτέρ,
 Βέ κουράκ γερι σου πουγγαρλαρηνά.
- 36 Βέ άτζλαρή όρατα σακίν ίπτιρίρ,
 Βέ σακίν όλατζάκ σεχέρ κουραρλάρ.
- 37 Βέ ταρλαλάρ έκερλέρ, βέ παγλάρ τικερλέρ,
 Κι μαχσοιλ μειβεσι βερελέρ.

- 38 Βὲ ὄνλαρῆ π̄ερεκετλέρ, βὲ γάγετ τζογαληρλάρ,
Βὲ ὄνλαρῆν ταβαρλαρηνη ἄζαλτμάζ.
- 39 Πάτεχου ἄζαληρλάρ, βὲ ζελιλ ὄλουρλάρ
Ζουλμτ̄αν, τερτ̄τ̄εν βὲ κασαβετ̄τ̄εν τζοκερλέρ.
- 40 Πείλέρ ἔζερινὲ χακαρετὶ τ̄όκέρ,
Βὲ ὄνλαρῆ γιολσοῦζ τζόλτ̄ε ἄβαρὲ τολαδ̄τ̄ηρήρ.
- 41 Ἐμμα φακηρῆ σεφιλλικτ̄εν καλτ̄ηρήρ,
Βὲ καπίλελερι σερ̄ελέρ κ̄ιπ̄ι ἰτέρ.
- 42 Ἰογρουλάρ κ̄όρ̄ερλέρ, βὲ σ̄άζ ὄλουρλάρ
Βὲ χ̄έρ πιναμουσλοῦκ ἄγζηνή τηκαγιατζ̄άκ τηρ,
- 43 Ἄλιμ κ̄ίμ τιρ, κ̄ι πουνλαρῆ κ̄όζετσίν
Ὁ Ῥάπ̄πινιν ἰναγετ̄λερινὶ ἄγγλαγιατζ̄άκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 108.

Δαβιδὶν ἰλαχὶ μεζμουρού.

- 1 ΚΑΛΠΙ᾽Μ χαζήρ τηρ γιὰ Ἄλλάχ
Ἰερουνίμ ἰλε ἰλαχὶ βὲ μεζμοῦρ ὄκουγιαγίμ.
- 2 Ὅγιαν γιὰ σαντοῦρ βὲ ταμποῦρ
Ἰέν ἐρκέν ὄγιανατζ̄άγημ.
- 3 Γιὰ Ῥάπ̄πι, σενὶ καβμλαρτ̄ὰ μετ̄χ ἰτετζ̄έγιμ,
Βὲ μιλλετ̄λερτ̄ὲ σανὰ μεζμοῦρ ὄκουγιατζ̄άγημ.
- 4 Ζίρα ἰναγετ̄ιν κ̄όκλερτ̄εν γῑκσ̄έκ,
Βὲ χακικατ̄ήν πουλουτ̄λαρά τεκ ἄζίμ τιρ.

- 5 Κόκλεριν ἔξερινὲ γὰτ ζελὲν, γιὰ Ἄλλὰχ,
Βὲ τζελαλὴν τζέμλε γὰρ ἔξεριντὲ ὄλσούν.
- 6 Σεβέελεριν κουργουλσουνλὰρ τεγιουῦ,
Σὰγ ἑλίν ἰλε χελάς εἰλὲ, βὲ πιζὲ τζεβὰτ βέρ.
- 7 Ἄλλὰχ ἀζιζλιγί ἰλε σοῖλετί
Πέν σαζ ὀλατζάγην· Συχεμί τακσίμ ἰτετζέγιμ,
Βὲ Σοκχῶθ τερεσινὶ ὀλτζετζέγιμ·
- 8 Πενίμ τιν Γαλαὰθ, βὲ πενίμ τιν Μανασσή·
Ἐφραΐμ ἰσε πασημὴν κουββετί τιν·
Ἰοῖθα ὀεριὰτ κογιουτζούμ τουρ.
- 9 Μωὰβ γιαικανμαμὴν λεγενί τιν·
Ἐδωμούν ἔξερινὲ παπουτζουμουῦ ἀτατζάγην·
Φιλιστιλέρ ἔξερινὲ ἀλκῆς ἰτετζέγιμ.
- 10 Κίμ πενὶ κότῆρετζέκ χισαρλὴ ὀεχερέ ;
Κίμ πενὶ Ἐδωμά τεκ κηλαγουζλαγιατζάκ ;
- 11 Σὲν τεγίλ μι, γιὰ Ἄλλὰχ, (κί)πιζὶ ῥὸττ εἰλετίν ;
Βὲ ἀσκερλεριμίζ ἰλε τζηκμάζσην, γιὰ Ἄλλάχ ;
- 12 Σηκλεττὲν πιζὲ γιαρτὴμ βέρ,
Ζίρα ἰνσανὴν χελασὴ ναφιλέ τιν.
- 13 Ἄλλάχ ἦλα ὀετζαὰτ ἰτελίμ·
Βὲ ὀ πιζίμ τὲσμανλαρημηζὴ τεπελεγετζέκ τιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 109.

Μουσικὰρ πασηγιὰ, Δαβιδὶν μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' χαμτήμην Ἀλλαχὴ σουκιούτ ἴτμε'
- 2 Ζίρα πιναμουσούν ἀγζή,
Βὲ χιλεκιαρὴν ἀγζή ἔζεριμὲ ἀτζηλτή,
'Αλείχιμὲ γιαλαντζή τίλ ἰλε σοίλετιλέρ.
- 3 Βὲ γαρῆζ σόζλερί ἰλε ἔτραφημὴ τζεβιρτιλέρ,
Βὲ πενίμ ἰλε σεπεπσιζ τζογκ εἰλετιλέρ.
- 4 Μουχαππετιμὲ πετέλ πανὰ χουσουμέτ ἰττιλέρ,
Ἔμμα πέν τοὰ (ἰτέρ ἰτιμ).
- 5 Βὲ πανὰ ἐγιλικ γερινὲ κεμλικ,
Βὲ μουχαππετιμὶν γερινὲ ἀταβέτ ἰττιλέρ.
- 6 Ουοὺν ἔζερινὲ πὶρ γιαραμαῶζ κιμσὲ νὰσπ εἰλὲ,
Βὲ οὐνὶν σαγηντὰ σείταν τουρσοῦν.
- 7 Ὀυοὺν σερσατὴ κὸρῆλτῆκτὲ καπαχατλή τζηκσὴν,
Βὲ τοασὴ κὲνὰχ ὄλσοῦν.
- 8 Ὀυοὺν κὲνλερι ἄζ ὄλσουνλὰρ,
Βὲ μεεμουριγετινὶ γάϊσηση ἀλσὴν.
- 9 Ὀγουλλαρὴ ὀκσῆζ καλσηνλὰρ,
Βὲ ἀβρατὴ τούλ.
- 10 Βὲ ὄγουλλαρὴ ἀβαρὲ τοδατὴπ τιλενσινλέρ,
Βὲ βερανελεριντὲν (σέρὸκλενὶπ) ἔτμεκ ἀρασηνλάρ.

- 11 Ἰζέμελε βαρληγηνή μοναμελετζὶ ζὰπτ εἴλεσιν,
 Βὲ έμεγινὶ γιαπαντζηλὰρ γιαγμαλασηνλάρ.
- 12 Ὅια ἱναγέτ ἰτέν ὄλμασην,
 Βὲ ὄνοῖν ὀκσέζλερινὲ μερχαμέτ ἰτέν πουλοῖν-
 μασην.
- 13 Ἐβλατλαρὴ χελάκ ὄλσοινλάρ
 Ὀνλαρὴν ἰσμὶ κελετζέκ σιλσιλετέ μὰχβ ὄλουιά.
- 14 Πάπαλαρηήν πιναμουσλουγού Ῥάππινιν χου-
 ζουρουντὰ ζέκρ ἔλσοῖν
 Βὲ ἀνασηήν κέναχὴ μὰχβ ὄλμασην.
- 15 Χέρ ταῖμ Ῥάππινιν χουζουρουντὰ ὄλσοῖν,
 Κὶ ὄνλαρὴν ζικρινὶ γερτέν κασαῖν.
- 16 Ζίρα μερχαμέτ ἰτμεγι χετῆρηὰ κόματη,
 Ἰλλα μὲχτάτζ, βὲ φουκαρὰ ἀταμὴ κοβαλατῆ,
 Ἐζὶκ καλέληγῆ ὀλτῆρμέκ ἰτζούν.
- 17 Χὲμ πέττοαῖ σεβτι, ἔζερινὲ κελσίν
 Βὲ χὰῖρ τοαῖ ἰστέμετι, ὄντὰν ἱράκ ὄλσοῖν.
- 18 Πέττοαῖ λιπὰς κίπὶ κεγιντὶ,
 Βὲ ὄ σουν κίπὶ ὄνοῖν παγρηνὰ κίρσιν,
 Βὲ γιαγ κίπὶ κεμικλερινέ.
- 19 Ὅνα κεγιντὶγι λιπασὴ κίπὶ,
 Βὲ τάῖμα κονσαντήγῆ κουσαγῆ κίπὶ ὄλσοῖν.
- 20 Πενίμ χασιμεριμίν,
 Βὲ τζανημὴν ἀλεΐχινὲ κὲμ σοῖλεγειλεριν Ῥάπ-
 πίτεν εἴθαζῆ πού ὄλσοῖν.

- 21 Ἐμμα σὲν γιὰ Ῥάππι Ἰεοβὰ, ἰσμίν ἰτζούν πανὰ
γιαρτήμ εἴλε.
- Ἰναγετινὶν ἐγὶ ὀλτουγού ἰτζούν πενὶ κουρτάρ.
- 22 Ζίρα πὲν φουκαρὰ βὲ μουχτάτζ ἡμ,
Βὲ ἰτζεριμτὲ γῆρεγίμ γιαραλανμῆς τηρ.
- 23 Οὐζανμῆς κόλκὲ κιπὶ κετζτίμ.
Τζεκιρκὲ κιπὶ σιλκινίτιμ.
- 24 Ὀρουτζτὰν τιζλεριμὶν τερμανῆ κεσιλτί,
Βὲ Βιτζουτούμ σεμιζλιγιντὲν ζαίφλαντή.
- 25 Βὲ πὲν ὄνλαρὰ χακαρέτ ὀλτούμ.
Πενὶ κόρτζεκλεριντὲ πασλαρηνῆ σαλλαρλάρ.
- 26 Γιὰ Ῥάππι Ἀλλαχῆμ, πανὰ γιαρτήμ εἴλε,
Ἰχσανηγγὰ κόρὲ πονὶ χελάς εἴλε.
- 27 Βὲ πιλσινλέρ κι πού σενὶν ἐλίν τιρ,
(Βὲ) σὲν πουνου εἴλετιν, γιὰ Ῥάππι.
- 28 Ὀνλάρ πέττοὰ ἰτσινλέρ, ἔμμα σὲν περεκὲτ βέρ.
Καλκήντζα χετζιλ ὀλατζακλάρ,
Λάκιν κουλουὺν σὰζ ὀλατζάκ.
- 29 Χασιμλεριμ ρεζαλὲτ κεγινσινλέρ.
Βὲ κεντιλεριν αἰπηνῆ καφτὰν κιπὶ πῆρνετζεκλέρ.
- 30 Ἀγζήμ ἡλα Ῥάππιγε ζιατεσί ἰλε σῆκρ ἰτετζέγιμ.
Βὲ τζοκλαρὴν ἀρασηντὰ ὄνὰ χὰμτ ἰτετζέγιμ.
- 31 Ζίρα φακηρὴν σαγηντὰ τουργοῖρ,
Ὀνούν τζανηνῆ χόκμ ἰτενλερτὲν κουρταρμάκ
ἰτζούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 110.

- 1 'ΡΑΨΨΙ πενίμ 'Εφέντιμε τετί, Σαγημτά
 ότουρ,
 Τά τεσμανλαρηγγή άγιακλαρηγγά πασαμάκ κο-
 γιούντζαγια τέκ.
- 2 'Ράψψι Σιωντάν σενίν κουββετινίν άσασηνή κόν-
 τερετζέκ τιο
 Τεσμανλαρηγγήν όρτασηντά χόκόμετ σέρ.
- 3 Κουββετιγγίν κένέντε, καβμήν
 'Αζίζ ζινετλέρ ίλε (κεντζλερινί) ίρατέτ ίλε σου-
 νατζάκ τηρ
 Κεντζλεριν σανά σαφαγήν άαχμιντέν
 Τζηκάν τζιχ κιπί έλατζακλάρ
- 4 'Ράψψι γεμίν έίλετί, βέ πισμάν όλμαγιατζακ,
 Σέν Μελχισεδέκ ταρικατή έζερε έπετεν κιαχίνσιν.
- 5 'Ράψψι σαγηγγτά τηρ,
 Γαζεπινίν κένέντε πατησαχλαρή κηρατζάκ τηρ.
- 6 Μιλλετλεριν άρασηντά σεραάτ κόρετζέκ τιο,
 Λεσλέρ ίλε τολτουρατζάκ τηρ
 Τζόκ βιλαγετλέρ έζερινέ πās (όλανλαρή) κηρα-
 τζάκ τηρ.
- 7 Γιολτά ίκεν τζαϊτάν ίτζετζέκ
 'Ανοίν ίτζούν πās καλτηρατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 111.

- 1 Ἄλληλουΐα· Τογρουλαρὴν μετζλισιντὲ βὲ
τζεμαατηντὰ,
Πῆτὲν γῆρεκτὲν ῥάππιγι μετχ ἰτετζέγιμ.
- 2 ῥάππιων ἀμελλερὶ ἀζίμ τιρ
Τζέμλε ὄνλαρτὰν χάς ἰτενλερτὲν τεφτίς ὄλου-
νούρ.
- 3 Ὀνοὶν ἀμελί τζελίλ βὲ ζῆνετλί τιρ,
Βὲ ἀταλετὶ ἔπετεν τουργούρ.
- 4 Μετζιζατλασηνῆ ζικρ εἴλεττιρτί
ῥάππι ραχίμ βὲ κερίμ τιρ.
- 5 Κεντιντὲν κορκανλαρα ταὰμ βερτί
Ἀχτήνη ἔπετεν ζικρ ἰτέρ.
- 6 Καβμηνα ἀμελλερινὶν κουββετινὶ κόστερτί,
Ὀνλαρὰ μιλλετλερινὶν μιρασηνῆ βερμέκ ἰλε.
- 7 Ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ χακικὰτ βὲ ἑριάτ τηρ
Ὀνοὺν τζέμλε τεμπιχλερὶ χάκ τηρ.
- 8 Τεχιρλέρτζε ἔπετεν καβὶ τῖρλέρ,
Χακικὰτ βὲ τογρουλοῖγ οὔλα γιαπηλημήξ.
- 9 Καβμηνα φιτὰ κόντερτί
Ἀχτήνη ἔπετι ὄλμαγὰ ἔμρ εἴλετί
Ἴσμὶ ἀζίζ, βὲ χεῖπετλού τουρ.
- 10 Ἴλμὶν πασῆ ῥάππιων κορκουσαῦ τουρ

Τζέμελε όνλαση ίτενλεριν ίγι φεχμι βάρ της
 'Ονοίν χαμητή έπετεν τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 113.

- 1 'ΑΛΛΗΛΟΥΪΑ. Νέ μουτλου 'Ράππίεν κορ-
 καν,
 'Ονοίν τεμπιχλεριντέν πέκ χοσλανάν άτεμέ.
- 2 'Ονοίν ζουρρίετι ηεατέ κορββετλι όλατζάκ της.
 Τογρουλαρήν σιλσιλεσί μουπάσεκ όλατζάκ.
- 3 'Ονοίν έβιντέ μάλ βέ γανιμέτ όλατζάκ της
 Βέ σατακατη έπετεν τουρατζάκ της.
- 4 Τογρουλαρά, καραληκίε γαίρ τογάρ
 Μερχαμετλου βέ κερίμ βέ σατήκ της.
- 5 'Εγι άτάμ μερχαμέτ ίτέρ, βέ ότέντζ βερίρ
 Κεντι ίδλερινι σεριάτ ήλα ίτζράι ίτέρ.
- 6 (Πον κιμσε) έλπεττε χιτζκημηλάνμαγιατζάκτηρ
 Σάτηγην ζικρι έπετι όλατζάκ της.
- 7 Φενά χαπερτέν κορκμάζ
 Καλπι καβί τιο, (βέ) 'Ράππίγε κέβενίρ.
- 8 'Ονοίν καλπι σαπίτ τιο, κορκμάζ,
 Τα τέσμανλαρηνην (χαραπήνη) κόρσέντζεγέ τεκ.
- 9 Σατζτή, φουκααραλαρά βερτί
 Σατακατη έπετεν τουρούρ
 Ποϊνουζου ίζζέτ ίλε γδτζελενετζέκ τιο.

- 10 Πιναμούς κόρβηπ χηρσλανατζάκ
 Τισλερινι κητζηρταϊπ έριγετζέκ
 Πιναμουσλαρήν άρζουσου τελέφ ολατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 113.

- 1 'ΑΛΛΗΛΟΥΪΑ. "Εϊ 'Ράππινιν κουλλαρή σ'ερκ
 εϊλέγιν,
 'Ράππινιν ισμινε σ'ερκ εϊλέγιν.
 2 Μέτεπαρέκ ολσοίν 'Ράππινιν ισμί,
 Σιμτιτέν τὰ επετέ τεκ.
 3 Κένεσίν τογουσουντάν, τὰ πατησηνά τεκ
 'Ράππινιν ισμινε χάμτ όλουνσούν.
 4 'Ράππι τζέμλε μιλλετλέρ έξεριντέ γατζέ τιρ
 'Ονούν ιζζετι κόκλερτέν γατζέ τιρ.
 5 'Ράππι 'Αλλαχημής κιπί κιμ βάρ,
 Κι γατζελερτέ σακιν όλούρ;
 6 Βε κόκτε βε γερτέ όλανλαρά
 Ναζάρ ιτμεγε τένετζζούλ ιτέρ;
 7 Κι φακηρή τοπρακτάν καλτηρήρ,
 Βε γιογσουλου φησκητάν γατζελτιρ,
 8 ('Ονλαρή) πέϊλέρ ιλε,
 Καβμηνήν πείλερί ιλε ότουρτμάκ ιτζούν.
 9 Κι κητήρ καρηγί έβτε σακιν ιττιριρ,

Βὲ ὄνου σεβιντιριπ ἐβλατλάρ ἀνασῆ (ιτέρ). Ἄλ-
ληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 114.

- 1 ἸΣΡΑΗΛ Μησηρτὰν τζηκτηγη ζεμὰν,
Ἰακωβὸν χανεσι ἐτζνεπὶ τιλλὶ καβμτὰν,
- 2 Ἰούδα ἀνοὺν μακτεσεσι ὀλτου,
Ἰσραήλ ὄνοὺν χὰκαμντι.
- 3 Τεργιὰ κόρτέ τε κατζτή,
Ἰορδὰν κερὶ τόντέ.
- 4 Ταγλὰρ κοτζλὰρ κίπι σητζρατληλάρ,
Παίρλὰρ κουζουλὰρ κίπι.
- 5 Νὲ ὀλτου σανα γιὰ τεργιὰ κι κατζτήν ;
Βὲ σὲν γιὰ Ἰορδὰν κὶ κερὶ τόντέν ;
- 6 Γιὰ ταγλὰρ (νίτζουν) κοτζλὰρ κίπι σητζρατηνήζ ;
Βὲ γιὰ παίρλὰρ κουζουλὰρ κίπι ;
- 7 Ἐϊ γέρ, τιτρε Ῥάππινιν χουζουρουντὰν,
Ἰακώβ Ἀλλαχηνήν χουζουρουντὰν.
- 8 Ὅλ κι καγιαὶ σουλὰρ κόλνιέ,
Βὲ σέρτ ταση σουλὰρ τζεσμελερινὲ τόντερτί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 115.

- 1 ΤΕΓΓ'Α πιζέ για 'Ράππι, τεγίλ πιζέ,
 "Ιλλα σενίν ισμινέ βέρ ιζζετι,
 Σενίν ραχμετίν (βέ) χακικατήν ιτζούν.
- 2 Νίτζουν μιλλειτλέρ τσινλέρ,
 Νέρετέ τιρ σιμτί όνλαρήν 'Αλλαχί;
- 3 'Αλλαχημήζ ισέ κόκτέ τιρ,
 Τζέμλε ιστέτικλερινι είλετί.
- 4 'Ονλαρήν πουτλαρή κέμές βέ άλτοίν,
 'Ινσάν έλλερινίν άμελλερίτιρ.
- 5 'Αγηζλαρή βάρ, έμμα σοίλεμεζλέρ
 Κόζλερι βάρ, έμμα κόρμεζλέρ
- 6 Κουλακλαρή βάρ, έμμα ίσιτμεζλέρ
 Πουρουλαρή βάρ, έμμα κοκού άλμαζλάρ
- 7 'Ελλερί βάρ, έμμα λέμς ιτμεζλέρ
 'Αγιακλαρή βάρ, έμμα γόρμεζλέρ
 Νέτε πογαζλαρηντάν σές τζηκαρηολάρ.
- 8 'Ονλάρ κιπί όλσουνλάρ όνλαρή γιαπανλάρ,
 Βέ χέπ όνλαρά κέβενενλέρ.
- 9 Για 'Ισραήλ, 'Ράππιγε κέβέν
 "Ο τουρ όνλαρήν γιαρτήμτζησή βέ καλκανή.
- 10 Για 'Ααρωνούν χανεσί, 'Ράππιγε κέβέν
 "Ο τουρ όνλαρήν γιαρτήμτζησή βέ καλκανή.

- 11 Για 'Ράππιτεν κορκανλάρ, 'Ράππιγε κέβένιν
 "Ό τουρ όνλαρήν γιαρτημτζησή βέ καλκανή.
- 12 'Ράππι πιζι χατηρηνα κεριριπ μεπαρεκλεγε-
 τζεκ τιρ
 'Ισραηλιν χανσινι μεπαρεκλεγετζεκ τιρ
 'Λαρωνουν χανσινι μεπαρεκλεγετζεκ τιρ
- 13 'Ράππιτεν κορκανλαρή μεπαρεκλεγετζεκ τιρ
 Κετζεκλερι βε πογεκλερι.
- 14 'Ράππι σιζι αρτηρα,
 Σιζι βε ογευλλαρηνηζη ταχι.
- 15 Σιζ κογε βε γερι γαραταν
 'Ράππινιν μεπαρεκλεμισλερισινιζ.
- 16 Κόκλεριν κόκλερι 'Ράππινιν τιρ,
 "Αμμα γερι ινσαν ογευλλαρηνα βερτι.
- 17 'Όλζλερ 'Ράππιγε οεκρ ιτμεζλερ,
 Νε τε σουκιουτλουκ (μεκιανηνη) ενενλεριν πι-
 ρισι
- 18 'Εμμα πιζ 'Ράππιγε περεκετ οκουγιατζαγηζ,
 Σιμτιτεν τα επετετεκ. 'Αλληλοιια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 116.

- 1 'ΡΑ'ΠΠΙΓΙ σεβεριμ,
 Τζούν κι γιαζημη (βε) αβαζημη εσιττι.

- 2 Τζούν κι κουλαγηνηή πανά μεγιλ έϊλετί
Βέ δμορέμ όλτούκτζα (όνά) νιτά ίτετζέγιμ.
- 3 Όλέμ άγρηλαρή έτραφημηή τζεβιρτιλέρ,
Βέ μεζαρήν σηκλετλερι πενί πουλτουλάρ
Σηκλέτ βέ κασαβετε όγρατήμ.
- 4 Άμμα Άράππινιν ίσμινέ νιτά έϊλετίμ
Άμάν για Άράππι, τζανημηή κουρτάρ.
- 5 Άράππι ραχιμ βέ άτίλ τιρ
Πέλι, Άλλαχημηήζ μερχεμετλί τιρ.
- 6 Άράππι σατε τιλλερι χήφζ ίτέρ
Πιτζαρέ όλτούμ, άμμα ό πενί χελάς έϊλετί.
- 7 Για τζανήμ, ραχατηγγά τόν
Ζίρα Άράππι σανά ίχσαν έϊλετί.
- 8 Ζίρα τζανημηή όλέμτέν κουρταρτήν,
Κόζλεριμι κός γιασηντάν, (βέ) άγιακλαρημηή
σάρτζμεκτέν.
- 9 Γιασαγιανλαρήν τιγιαρηντά,
Άράππινιν χουζουρουντά γόρβγετζέγιμ.
- 10 Ίναντήμ, άνούν ίτζούν σοίλετίμ
Πέν γάγεττεν σεφιλ ούτούμ.
- 11 Πέν σασηρμηής χαλιμτέ τετίμ,
Χέρ άτάμ γιαλάν τηρ.
- 12 Άράππιγε νέ βερεγιμ,
Πανά (έϊλετιγι) τζέμλε ίχσανλαρά πετέλ;

- 13 Χελασήν κιασεσινι άλαγιμ,
 Βε 'Ράππινιν ισμινε νιτά ιτεγιμ.
- 14 'Ατακλαρημη 'Ράππιγε ετα ιτεγιμ,
 Χάλια τζέμλε καβμηνην χουζουροντά.
- 15 'Ράππινιν χουζουροντά τζοκ κηγμετλί τιρ
 Σαλιχλερινιν ολέμέ.
- 16 'Δμάν για 'Ράππι! ζίρα πέν κουλούνομι
 Πέν σεριν κουλουν, βε χαλαϊγηγηγην ογλουϊμ
 Σεν πεντλεριμι τζοζτέν.
- 17 Σανά οεκερλεκ κουρπανη άρζ ιτετζέγιμ,
 Βε 'Ράππινιν ισμινε νιτά ιτετζέγιμ.
- 18 'Ατακλαρημη 'Ράππιγε ετα ιτετζέγιμ,
 Χάλια τζέμλε καβμηνην χουζουροντά.
- 19 'Ράππινιν χανεσινιν άβληλαρηντά
 Σεριν ορταγγτά για 'Ιερουσαλήμ. 'Αλληλοϋϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 117.

- 1 ΤΖΟΥΜΑΕ μιλλετλερ 'Ράππιγε οεκερ ειλέγιν
 Τζέμλε καβμλαρ ονα χαμτ ειλέγιν.
- 2 Ζίρα ονοουν ιχσανη πιζιμ εξεριμιζτε άζιμ τιρ
 Βε 'Ράππινιν χακικατη έπετι τιρ. 'Αλληλοϋϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 118.

- 1 'ΡΑΨΨΙΓΕ σέκρ εϊλέγιw, ζίρα εγί τιρ,
Ζίρα όνουw ραχμετι έπετι τιρ.
- 2 Χάλια 'Ισραήλ τέσιν,
Κι' Ονουw ραχμετι έπετι τιρ.
- 3 Χάλια 'Ααρών χανεσι τέσιν,
Κι' Ονουw ραχμετι έπετι τιρ.
- 4 Χάλια 'Ράππιτεw κορκανλάρ τέσινλέρ,
Κι' Ονουw ραχμετι έπετι τιρ.
- 5 Ταρληκτά 'Ράππιγε νιτά εϊλετίμ'
'Ράππι πανά τζεβάρ βερτί, (βέ πενί) κεγγισλιγέ
(κοτού).
- 6 'Ράππι πεντέw γιανά τηρ' κόρκμαγιατζάγην,
'Ινσαν πανά νέ ιτεπίλιρ.
- 7 Γιαρτήμτζηλαρήμ ιλε 'Ράππι πεντέw γιανά τηρ,
Βέ πέν τέσμανλαρημην (χαραπηνή) κόρετζέγιμ.
- 8 'Αταμά κέβενμεκτέw ισε,
'Ράππιγε σηγηνμάκ ταχά εγί τιρ.
- 9 Πείλερò κέβενμεκτέw ισε,
'Ράππιγε σηγηνμάκ ταχά εγί τιρ.
- 10 Τζέμλε μιλλετλέρ, έτραφημή τζεβιρτιλέρ,
(Έμμα) 'Ράππινιw ισμί ιλε όνλαρη κηρατζάγην.
- 11 Πενίμ έτραφημή τζεβιρτιλέρ, πενί μονχασαρά
εϊλετιλέρ,

- (Ἐμμα) 'Ράππινιν ἰσμί ἰλε ὄνλαρῆ κηρατζάγην.
- 12 Ἰὰλ ἀρουλαρῆ κιπὶ ἐτραφηνὰ πολτουλάρ'
 Ἰικενλεριν ἀτεσὶ κιπὶ σόγυντάλερ,
 Ζίρα ὄνλαρῆ 'Ράππινιν ἰσμί ἰλε κηρατζάγην.
- 13 Ἰενὶ γεγὶν τέρττέν κι τὰσεῖμ'
 Ἐμμα 'Ράππι πανὰ γιαρτήμ εἴλετί.
- 14 Κουβζετίμ, βὲ μεζμουροῦμ 'Ράππι τιρ,
 Χὲμ πενὶμ χελασῆμ ὄλτού.
- 15 Σατηκλαρῆν τζατηρλαρηντὰ ἀλκῆς βὲ χελας ἀτ
 βαζῆ βάρτηρ
 'Ράππινιν σὰγ ἐλὶ σετζαατλὰρ ἰτέρ.
- 16 'Ράππινιν σὰγ ἐλὶ γατζέ τιρ,
 'Ράππινιν σὰγ ἐλὶ σετζαατλὰρ ἰτέρ.
- 17 Ὀλμεγετζέγιμ, ἴλλα γιασῆπ
 'Ράππινιν ἀμελλερινὶ νακλ ἰτετζέγιμ.
- 18 'Ράππι πενὶ πέκ σετὶτ τετὶπ εἴλετί,
 Ἐμμα δλὸμὲ τεσλίμ εἰλέμετι.
- 19 Ἰανὰ ἀταλετὶν καπουλαρηνῆ ἀτζην,
 Ὀνλαρὰ κιριπ 'Ράππιγε χὰμτ ἰτετζέγιμ.
- 20 Ἰού τευρ 'Ράππινιν καπουσοῦ,
 Σατηκλὰρ πουντὰν κίρετζεκλέρ τιρ.
- 21 Σανὰ ὀέκρ ἰτέριμ, ζίρα πανὰ τζεβὰπ βερτίν,
 Βὲ πενὶμ χελασῆμ ὄλτούν.
- 22 Γιαπουτζουλαρῆν ρέττ ἰττιγι τὰς,
 Κόσὲ πασῆ ὄλτού.

- 23 Που (σεί) 'Ράππιτεν όλτου,
Βέ πιζίμ κόζλεριμιζέ άτζαίπ κελίρ.
- 24 'Ράππινιν γιαπτήγη κέν τέρ που,
'Ουτὰ σάζ όλουπ σεβινελίμ.
- 25 'Αμάν για 'Ράππι χάλια χελάς έίλέ,
'Αμάν για 'Ράππι χάλια μέσσερ έίλέ.
- 26 'Ράππινιν ισμί ίλε κελέν μέτεπαρέκ όλσούν'
'Ράππινιν χαισιντέν σιζέ περεκέτ όλκούκ.
- 27 'Ράππι 'Αλλάχ τηρ, βέ πιζέ νουθ κόστερίρ'
Κουρπανή ίπλέρ ίλε παγλή,
Τὰ μεζπαχην πουγιουνοζλαρηνά τεκ (κετίριν).
- 28 Σέν 'Αλλαχήμε σην, βέ σανά σέκρ ίτετζέγιμ'
Για 'Αλλαχήμε, σενί γέτζελτετζέγιμ.
- 29 'Ράππιγε σέκρ έίλέγιν, ζίρα έγί τιρ'
Ζίρα όνουν ίναγετι έπέτι τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 119.

"Α λ ε φ.

- 1 ΝΕ' μουτλου γιολου κιαμίλ όλανλαρά,
'Ράππινιν Τεβρατηντά γόρδγευλερέ!
- 2 Νέ μουτλου όνουν σαχατετλερινι χήφζ ίτενλερέ,
'Ονου τερούνι τιλτέν άραγιανλαρά!
- 3 Βέ πιναμουσλουκ ίτμεζλέρ,
(Ίλλα) όνουν γιολλαρηντά γόρδρλέρ.

- 4 Σέν έμο εΐλετίν κι τζοκ τηκκάτ ιλε,
Τεμπιχλερινι χήφζ ιτελίμ.
- 5 Κιάσκι γιολλαρήμ τζελε έιτιλερ,
Σενιν κανουνλαρηγγή χήφζ ιτμεγέ.
- 6 Όλ ζεμάν ουτάνμαγιατζάγ ήτημ,
Ίτζέμλε έμιρλεριγγι χήφζ ιτμέκ ιλε.
- 7 Σενι τσγρου κάλπ ιλε μέτχ ιτετζέγιμ,
Σενιν χάκ σεραατλερινι όγρεντιγιμέ.
- 8 Σενιν κανουνλαρηγγή χήφζ ιτετζέγιμ
Πενι πέτέν πέτένε τέρκ εΐλέμε.

Π έ θ.

- 9 Κέντζ κίμσε γιολουνού νέ ιλε πακλεγέ ;
Κελαμλαρηγγά κόρε (όνου) χήφζ ιτμέγ ιλε.
- 10 Σενι τερούνι τιλτέν άρατήμ
Πενι έμιρλεριγγτέν σαπμαγá κόμα.
- 11 Κελαμλαρηγγή καλπιμέ χήφζ εΐλετίμ,
Κι σανά καρσή κένάχ ιτμεγεΐμ.
- 12 Μάτεπαρέκ σιν σέν, για 'Ράππι,
Κανουνλαρηγγή πανά όγρέτ.
- 13 'Αγζηγγήν τζέμλε σεριατλερινι,
Ώουτακλαρήμ ήλα νάκλ εΐλετίμ.
- 14 Σαχατέτλεριγγιν γιολουντά σεβιντίμ,
Χέρ κόνέ ζενκινλικτέν ότέρεδ (σεβινιρ) κιπί.

- 15 Σενίν έμιρλεριγγι τεφεκκέρ ιτέτζέγιμ,
 Βέ γιολλαρηγγή κόζετετζέγιμ.
 16 Σενίν κανουνλαρήν ιλε σάζ όλατζάγην
 Κελαμηγγή ούνούτμαγιατζάγην.

Γ ί μ ε λ.

- 17 Κουλουγγά ιχσάν εϊλέ,
 (Κι) γιασαγιαϊμ, βέ κελαμηγγή χήφζ ιτείμ.
 18 Κόζλεριμι άτζ,
 Κι Τεβρατηντάν μουτζιζατλάρ κόρεϊμ.
 19 Πέν γέρ έζεριντέ μισαφίριμ
 Έμιρλεριγγι πεντέν κιζλέμε.
 20 Σενίν σεριατλαρηγγά όλαν χασρετιμτέν,
 Τζανήμ χέρ ταϊμ παϊλήρ.
 21 Σενίν έμιρλεριγγτέν σαπάν
 Μελουν μαγρουρλαρή τεκτιρ ιττιν.
 22 Άϊπή βέ χακαρατή καλτήρ πεντέν,
 Ζίρα σαχατετλεριγγι χήφζ εϊλετίμ.
 23 Πείλέρ ταχι ότουρουπ πανά καρσή σόϊλερλέρ ιτι
 (Έμμα) κουλουγγ σενίν κανουνλαρηγγτά τεφεκ-
 κέρ ιττιμ.
 24 Σαχατετλεριν ταχι πενιμ σεφάμ,
 (Βέ) άκλήλ όγρετενιμ τιρ.

Δάλεθ.

- 25 Τζανήμ τοπραγὰ γιαπηστή,
Κελαμηγγὰ κόρε πενὶ τσιίλτ.
- 26 Γιολλαρημὴ νάκλ εἴλετίμ, βὲ πανὰ τζεβὰπ βερτίν.
Κανουλλαρηγγὴ πανὰ δγρέτ.
- 27 Τεμπιχλεριγγὶν γιολουνου ἀγγλάτ πανὰ,
Βὲ σενὶν μὲτζιζατλαρηγγτὰν δτέρὲ τεφεκκέρ ἰ-
τετζέγιμ.
- 28 Βετζετὲμ κασαβεττὲν ἔριρ,
Κελαμηγγὰ κόρε πανὰ κουββὲτ βέρ.
- 29 Γιαλανὴν γιολουνεὺ πεντὲν ἰσάκ εἴλε,
Βὲ τεβρατηγγὴ πανὰ παγησλά.
- 30 Χακικὰτ γιολουνου σετζτίμ.
Σεριατλεριγγὶ (δνέμε) κοτούμ.
- 31 Σαχατετλεριγγὲ γιαπηστήμ.
Γιὰ 'Ράππι πενὶ οὐταντήμα.
- 32 Ἐμιρλεριγγὶν γιολουντὰ σεγιρτετζέγιμ.
Ζίρα καλπίμι κεγγισλετετζέκσιν.

Χέ.

- 33 Γιὰ 'Ράππι πανὰ κανουλλαρηγγὴν γιολουνου δγ-
ρέτ,
Βὲ δνου σογγά τεκ χήφζ ἰτείμ.

- 34 Πανὰ φέχμ βέρ, βέ τεβρατηγγή χήφζ ίτεϊμ.
Πέλι, πέντεν καλπίμ ίλε όνου ίτζρα ίτεγίμ.
- 35 Πενί έμυρλεριγγίν γιολουνά κηλαγουζλά,
Ζίρα όντάν χάζ ίπτίμ.
- 36 Καλπίμι σαχατετλεριγγέ μεγίλ έίλε,
Βέ τεγίλ ταμακιαρληγά.
- 37 Πατηλληγά πακματάν τόντερ κόζλεριμί
Πενί γιολουγγτά τιρίλτ.
- 38 Κελαμηγγή σαπίτ έίλε,
Σεντέν κορκάν κουλουγγούν έζερινέ.
- 39 Κορκτούγουμ χακαρετιμί πεντέν τέφ έίλέ.
Ζίρα σεριατλεριγγ έγίτιρ.
- 40 'Ιστέ τεμπιχλεριγγέ άρζού τζεκτίμ.
Πενί άταλετίν ίλε τιρίλτ.
- Β ά β.
- 41 Βέ ίναγετίν πενίμ έζεριμέ κελσίν, για 'Ράππι,
(Χέμ ταχί) χελασετιγγ, κελαμηγγά κόρέ.
- 42 Βέ πενί ταχκίρ ίτενέ τζεβαπ βερετζέκ σόζέμ ό-
λατζάκ.
Ζίρα κελαμηγγά κέβεντίμ.
- 43 Βέ χακικατήν σόζένέ άσλα άγζημητάν κιτέρμε.
Ζίρα σεριατλεριγγέ ούμουτ έίλετίμ.
- 44 Βέ τεβρατηγγή τάϊμα χήφζ ίτεϊμ,
'Επετιλ άπάτ.

- 45 Βὲ κέγγισλικτὲ κέζεϊμ.
 Ζίφα τεμπιχλεριγγὶ ἀρατήμ.
- 46 Βὲ σεὶν ὄχατετλεριγγὶ πατήσαχλὰρ ὄνέντὲ
 σοιλεγετζέγιμ,
 Βὲ οὐτάνμαγιατζάγημ.
- 47 Βὲ σεὶν ἔμιρλεριντὲ μεσρούρ ὄλατζάγημ,
 Ὀνλαρή κι σεβτίμ.
- 48 Βὲ σεβτιγιμ ἔμιρλεριγγὲ ἔλλεριμι οὐζατατζάγημ,
 Βὲ κανουνλαρηγγτὰ τεφεκκέρ ἰτετζέγιμ.

Ζάϊν.

- 49 Κουλουγγὰ (ὄλὰν) τὸζὲ χατηρηγγὰ κέτιρ,
 Κὶ ὄνὰ πένι οὐμουτβὰρ εἴλετίν.
- 50 Τερτιμὶν ἰτζιντὲ τεσελλιμ πού τουρ,
 Τζούν κι σεὶν κελαμὴν πένι τιριλττί.
- 51 Μαγρουρλὰρ πένι τζὸκ ζεβκλεντιλέρ
 (Ἐμμα) πέν τεβρατηγγτὰν σάπματήμ.
- 52 Γιὰ Ῥάππι, κατιμτὲν ὄλὰν ὄριατλεριγγὶ χατη-
 ρημὰ κέτιρτίμ,
 Βὲ τεσελλι πουλτούμ.
- 53 Τεβρατηγγή τέρκ ἰτέν,
 Πιναμουσλαρὴν σεπέπιντὲν πένι τίτρεμὲ τουτ-
 τού.
- 51 Γουρπέτιμὶν ἔβιντὲ,
 Κανουνλαρὴν πὰνὰ μεζμούρ ματτέλερι ὄλτουλάρ.

55 Για 'Ράππι, κετζέ ισμιγγι ζικρ έϊλετίμ,
Βέ τεβρατηγγή χήφζ έϊλετίμ.

56 Που πανά όλτου,
Τεμπιχλεριγγι χήφζ έϊλετιγιμ ιτζούν.

X έθ.

57 Για 'Ράππι, πενίμ χισσέμ σιν'
Τετίμ κι, κελαμηγγή χήφζ έϊλεγετίμ.

58 Πάτν κάλπ ίλε γέζεγγέ γιαλβαρτήμ'
Κελαμηγγά κόρε μερχαμέτ έϊλε πανά.

59 Γιολλαρημή μέλαχαζά ίτίπ,
'Αγιακλαρημή σενίν σαχατετλεριγγέ τόντάρτέμ.

60 'Εμιρλεριγγι χήφζ ίτμεγε,
'Ατζελε έϊλετίμ βέ κετζίκμετίμ.

61 Πιναμουσλαρήν πόλεκλερι πενί μουχασαρά έϊ-
λετιλέρ'
(Έμμα) πέν τεβρατηγγή ούνούτματήμ.

62 Κετζέ γιαρησηντά καλκάρημ σανά σέκρ έϊλεμεγε,
Σενίν χάκ σεριατλεριν ιτζούν.

63 Πέν χισσετάρ ήμ τζέμλε σεντέν κορκουπ,
Τεμπιχλεριγγι χήφζ ίτενλερέ.

64 Για 'Ράππι, γέρ σενίν ραχμετιντέν τολουττουρ'
Κανουνλαρηγγή πανά όγρέτ.

T έθ.

65 Για 'Ράππι κουλουγγά έγιλικ έϊλετιν,
Σόζεγγέ κόρε.

- 66 Ίανὰ ἐγὶ ἴλμ βὲ πιλκὲ ὀγρέτ·
 Ζίρα ἐμιρλεριγγὲ ἰναντήμ.
- 67 Ίεν τερτέ τὰσμεζτέν ἐββὲλ γιαγγηλμακτά ἡτήμ,
 Ἐμμα σίμτι κελαμηγγή χήφζ εἴλετίμ.
- 68 Σὲν ἐγὶ σιν βὲ ἐγλικ ἰτιτζί σιν·
 Ίανὰ κανουνλαρηγγή ὀγρέτ.
- 69 Μαγρουρλὰρ πᾶνὰ καρδὴ γιαλὰν τὰζτὰλέρ·
 (Ἐμμα) πὲν πᾶτδὲνκαλπίμ ἴλε τεμπιχλεριγγὶ χήφζ
 ἰτέριμ.
- 70 Ὀυλαρὴν καλπὶ ἴτζ γιαγγή κίπτι σεμιζλεντί·
 (Ἐμμα) πὲν τεβρατηγγτὰ μεσρούρ ὀλτοῦμ.
- 71 Τερτ τζεκτιγιμ πᾶνὰ ἐγὶ ὀλτοῦ,
 Κὶ κανουνλαρηγγή ὀγρενείμ.
- 72 Ίιγγλέρτζε ἄλτοῦν βὲ κὰμᾶστὲν
 Ἐβλά τῆρ ἀγγηγγὴν τεβρατῆπᾶνά.
 Ἰώδ.
- 73 Σενὶν ἐλλερὶν πενὶ γιαπήπ γιαραττήλάρ·
 Φέχιμ βὲρ πᾶνά κί ἐμιρλεριγγὶ ὀγρενείμ.
- 74 Σεντέν κορκανλὰρ πενὶ κὸρᾶπ τε σεβινετζεκλέρ·
 Ζίρα κελαμηγγὰ οὔμουτ εἴλετίμ.
- 75 Ίιλίριμ για ῥάππι, κὶ σενὶν σεριατλερὶν χὰκ τῆρ,
 Βὲ πενὶ χακηκὰτ ἐζερὲ τερτέ σαλτήν.

- 76 Κερὲμ εἴλε, ἰναγετιγγ πανὰ τεσελλὶ ὄλσούν,
Κουλουγγὰ (ὄλάν) σόζεγγε κόρε.
- 77 'Ραχμετλερὶν πενὶμ ἔζερινε κελσινλέρ, κὶ για-
σαγιαίμ.
Ζίρα σενὶν τεβρατήγγ πενὶμ σεφάμ τηρ.
- 78 Οὐτανσηνλάρ μαγρουρλάρ,
Κὶ ναχάκ γερὲ πανὰ ζούμ ἰττιλέρ.
(Ἐμμα) πέν ἐμιρλεριγγὶ τεφεκκέρ ἰτετζέγιμ.
- 79 Πανὰ τόνσένλέρ σευτέν κορκανλάρ,
Βὲ σαχατετλεριγγὶ πιλενλέρ.
- 80 Πενὶμ καλπὶμ κανουνλαρηγγτὰ κιαμίλ ὄλσούν.
ὄοίλέ κὶ οὐτάνμαγιαίμ.

Κ ε φ.

- 81 Τζανήμ χελασηγγὰ χασρέτ τζεκέρ.
Κελαμηγγὰ οὐμούτ ἰτέριμ.
- 82 Κόζλερίμ κελαμηγγήν (χασρετιντέν) γιορουλτου-
λάρ,
Πενὶ νὲ ζεμάν τεσελλὶ ἰτετζέκσιν; τεγερέκ.
- 83 Ζίρα τῆτῆντὲ (ὄλάν) τουλούμ κίπὶ ὄλτούμ ἰσέ τε,
Κανουνλαρηγγή οὐνούτματημ.
- 81 Κουλουγγοὺν κένλερὶ νὲ κατάρ τηρ;
Πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν ἔζερινὲ νὲ ζεμάν χόκμ ἰτζ-
ρά ἰτετζέκσιν;

85 Μαγουρλάρ πενίμ ιτζούν τζουκουρλάρ καζτηλάρ,
Κι τεβρατηγγά μουχαλίφ ττηρ.

86 Τζέμλε έμυρλερίγγ χακικάτ ττηρ
Ναχάκ γερε πένι κοβαλαρλάρ πανά γιερτήμ
είλέ.

87 "Αζ καλτή πένι γερετέ χελάκ ιτερλέρ ιτι."
"Έμμα πέν τεμπιχλεριγγι πράκματήμ.

88 Μερχαμετιγγέ κόρε πένι ττιρίλτ,
Βε άγζηγγήν σαχατετινι χήφζ ιτέίμ.

Λ ά μ σ δ.

89 Για 'Ράππι, σενίν σοζέν,

"Έπετεν κόκτέ καίμ ττηρ.

90 Χακικατήν τεβίρ πò τεβίρ καλήρ.

Γερί σαπίτ είλετιν, βε τουρούρ.

91 Που κένε τεκ χοκέμλερίγγτζε τουρουρλάρ.

Ζίρα τζέμισι κουλλαρήγγ ττηρ.

92 "Έγερ τεβρατήν πένιμ φεραχήμ όλμαγιαίτι,

Τζοκτάν τερτιμτέ χελάκ όλούρουτουμ.

93 "Έπεταν ουνούτμαγιατζάγημ τεμπιχλεριγγι,

Ζίρα ονλάρ ήλα πένι ττιριλττίν.

94 Πέν σενίν ιμ, πένι χελάς είλέ.

Ζίρα τεμπιχλεριγγι άρατήμ.

95 Πιναμουσλάρ πένι χελάκ ιτμέκ ιτζούν πεκλε-

τιλέρ.

Πέν (ισέ) σενίν σαχατετλεριγγέ μέλαχαζά ίτε-
τζέγιμ.

96 Χέρ τεκμιλλικτέ, πέρ σινόρ όλτουγουνού κόρτέμ.
(Έμμα) σενίν έμριγγ πέκ κεγγίς τίρ.

Μέμ.

97 Τεβρατηγγή νέ κατάρ σεβέριμ!

Πέτέν κέν πενίμ τεφεκκέρέν ό τήρ.

98 Τεμπιχλερίν ίλε πενί τέσμανλαρημτάν άλίμ εί-
λετίμ.

Ζίρα χέρ ταΐμ πενίμ ίλε τίρλέρ.

99 Τζέμλε πενί όγρετενλερτέν ζιατέ φεχιμλί όλ-
τούμ.

Ζίρα σαχατετλεριγγ πενίμ τεφεκκέρέμ τέρ.

100 Ίχτιαρλαρτάν ζιατέ φεχιμ όλτούμ.

Ζίρα τεμπιχλεριγγί χήφζ είλετίμ.

101 Χέρ φενά γιοιτάν άγιακλαρημή κερί τθ υττόιμ

Σενίν κελαμηγγή χήφζ ίτμέκ ίτζούν.

102 Σενίν σεριατλεριγγτέν σάπματήμ.

Ζίρα σέν πανά όγρεττίμ.

103 Νέκαταρ τατλή τήρ κελαμήν πενίμ ταμαγημά

Άγζημά παλτάν (τατλή τήρ).

104 Τεμπιχλεριγγτέν κεντιμέ φέχιμ καζαντήμ.

Ό σεπεπτέν χέρ γιαλανήν γιολουντάν ίκράχ εί-
λετίμ.

Ν ο ύ ν.

- 105 Σενὶν κελαμὴν ἀγιακλαρημὰ τζερὰγ,
Βὲ ἰζλεριμὲ σάβκ τηρ.
- 106 Χὰκ σεριατλερινὶ χήφζ ἰτμεγὲ,
Γεμὶν εἴλετὶμ, βὲ (όνου) τουτατζάγην.
- 107 Γάγεττεν τερτλί ὀλτούμ,
Γιὰ 'Ράππι σόζεγγὲ κόρε πενὶ τινίλτ.
- 108 'Αγζημὴν ἰρατέτ πεσκεσλερινὶ κερέμ εἴλε κα-
πούλ ἰτ, γιὰ 'Ράππι,
Βὲ πανὰ σεριατλεριγγὶ ὀγρέτ.
- 109 Ἰζανήμ χερ ταῖμ τεχλικετέ τιν'
'Εμμα τεβρατηγγὴ εἰνούτματήμ.
- 110 Πιναμουσλάρ πανὰ τουζάκ κουρτούλάρ'
'Εμμα πέν τεμπιχλεριγγίτὸν σάπματήμ.
- 111 Σαχατέτλεριγγὶ ἔπετεν μιράς ἀλτήμ'
Ζίρα πουνλάρ τηρ καλπιμὶν σαζληγγή.
- 112 Κανουνλαρηγγὴ ἰτζρά ἰτμέκ ἰτζοὺν καλπιμὶ με-
ἰλλεντιροτὶμ,
Ταῖμα, ἀχηρέ τέκ.

Σ ά μ ε χ.

- 113 Φασίτ ἐφκιαρλαρὴ ἰκράχ εἴλετὶμ'
'Αμμά σενὶν τεβρατηγγὴ σεβτίμ.
- 114 Σέν σιν σηγηνατζάκ γεριμ βὲ σιπερίμ'
Κελαμηγγὰ σηγηνήρημ.

- 115 Ἰράκ ὄλουν πεντέν εἶ γιαραμαζκιαρλάρ
 Ζίρα πέν Ἀλλαχημὴν τεμπιχλερινὶ χήφζ ἰτε-
 τζέγιμ.
- 116 Σόζέγγε κόρε πανὰ τεστικὶρ ὄλ, βέ γιασαγιαίμ
 Βέ πενὶ εὐμουτουμτάν οὐταντήρημα.
- 117 Πενὶ μουχαφαζὰ ἴτ βέ χελάς ὄλαίμ.
 Βέ τάϊμα κανουνλαρηγγὰ μουκαγέτ ὄλαίμ.
- 118 Τζέμλε σενὶν κανουνλαρηγγτάν σαπανλαρῆ
 τζηγνατήμ.
 Ζίρα οὐλαρὴν χιλεκιαρληγγὴ ναφιλέ τιρ.
- 119 Γερὶν τζέμλε γιαραμαζλαρηνή (ματέν) τζερέ-
 χὲ κιπὶ ρέττ ἰτέρσιν.
 Ἄνουν ἰτζούν σαχατετλεριγγὶ σεβέριμ.
- 120 Σενὶν κορκουγγτάν τενίμ τίτρερ,
 Βέ σεριατλεριγγτέν κορκάρημ.
- Ἄϊν.
- 121 Σερίατ βέ σατακάτ ἰτζρά εἴλετίμ.
 Πανὰ ζούλμ ἰτενλερέ τεσλίμ εἴλέμε πενί.
- 122 Κουλουγγὰ ἐγυλιγέ κεφίλ ὄλ.
 Μαγρουρλάρ πανὰ ζούλμ ἴτμεσινλερ.
- 123 Κόζλερίμ γιορουλτουλάρ χελασήγγ ἰτζούν,
 Βέ ἀταλετιγγὶν σόζὲ ἰτζούν.
- 124 Κουλούν οὐλα ἰχσανηγγὰ κόρε εἴλε,
 Βέ κανουνλαρηγγὴ πανὰ ὀγρέτ.

- 125 Ήν σενίν κουλούνουμ' φέχιμ βέρ πανά,
 Τά κι σαχατέτλεριγγι πιλείμ.
- 126 'Ράπκινιν ἴς κόρετζεγι βακήτ τησ'
 (Ζίρα) τεβρατηγγή παττάλ ιττίλέρ.
- 127 'Ανοὸν ἰτζοὺν σενίν ἔμιρλεριγγι
 'Αλτουντάν, βέ χάς ἄλτουντάν ζιατέ σεβτίμ.
- 128 "Ο σεπεπτέν χέρ σεγίν χακκηντά τζέμλε τεμ'
 πιχλεριγγι τογροὺ πιλιμί
 Χέρ γιαλάν γιολουντάν ἰκράχ ἰτερίμ.

Π έ.

- 129 Σαχατέτλεριγγι ἄτζαίπ τησ'
 'Ανοὸν ἰτζοὺν ὄνλαρὸ τζανήμ χήφζ ἰτέο.
- 130 Σόζλεριγγίν πεγιαὺν ὄλευρμαση αἰτηνλήκ βερίρ'
 Σατέ τιλλιλερέ φέχιμ βερίρ.
- 131 'Αγζημη ἄτζτήμ, βέ σολουτούμ'
 Ζίρα σενίν ἔμιρλεριγγι ἄρζουλατήμ.
- 132 Πανά ναζάρ ἰτιπ μερχαμέτ εἴλε,
 Νίτζε κι ἰσμιγγι σεβενλερέ ἰτμέκ ἄτετίν ἴσε.
- 133 Ήνιμ ἄτημλαρημη κελαμηγγτά καβιλέ'
 Βέ πενὶ χιτζ πῖρ πιναμουσλοὺκ τεσαλλοὺτ εἴ-
 λέμεσιν.
- 134 Ήνι ἄταμλαρήν ζουλμουντάν κουρτάρ,
 Βέ τεμπιχλεριγγι χήφζ ἰτετζέγιμ.
- 135 Κουλουγγοὺν ἔζερινέ γέζεγγέ αἰτηνλάτ,
 Βέ πανά κανουνλαρηγγή ὄγρέτ.

136 Κόζλεριμτέν σου σελλερι άκάρ,
Τζούν κι τεβρατηγγή χήφζ ίτμετιλέρ.

Τ σ ά δ ε.

137 Σέν, για 'Ράππι, σατήκσην,
Βέ σεριατλεριν τουργού τουρ.

138 Πουγιουρτοιγοίν σαχατετλεριν,
'Αταλετ, βέ πέκ χακικάτ ττηρ.

139 Γαιρετιμ πενι τέκεττί
Τζούν κι τέσμανλαρήμ σόζλεριγγι ούνουττουλάρ.

140 Σειν κελαμήν γάγεττεν πάκ τηρ,
'Ανούν ίτζούν κουλοίν οναύ σεβέο.

141 Πέν κέτζέκ βέ ταχκίσ όλμοús ή μ'
(Έμμα) τεμπιχλεριγγι ούνούτματήμ.

142 'Αταλετιν έπετι άταλέτ ττηρ,
Βέ τεβρατιγγ κεοτζεκλίκ ττηρ.

143 Σηκλέτ βέ σηκηντή πενι πουλτού'
(Έμμα) έμιρλεριν πενιμ σερρέριμ ττηρ

144 Σαχατετλερινιν άταλετι έπετι ττηρ'
Πανά φεχιμ βέρ, βέ γιασαγιαίμ.

Κ ό φ.

145 Πέντέν κάλπ ίλε τζαγηρτήμ'
Πανά τζεβάπ βέρ, για 'Ράππι, σενιν κανουνλα-
ρηγγή χήφζ ίτετζέγιμ.

- 146 Σανὰ τζαγηρτήμ, πενί κουρτάρ'
 Βέ σαχατετλεριγγί χήφζ ίτείμ.
- 147 Σαφάκ σόκəμəντəν έββέλ ταβρανήπ, φεργιατ
 έιλετίμ'
 Σόζəγγέ ούμοιτ έιλετίμ.
- 148 Κόζλερίμ(κετζι)νόπετλεριντəν έββέλ ταβραντή,
 Κι σενίν κελαμηγγτά τεφεκκəρ ίτεγίμ.
- 149 Ίναγετιγγέ κόοə άζαζημη έσιτ'
 Για Ίράππι, σεριατλεριγγ έζρε πενί τιρίлт.
- 150 Γιαοαμαζληγά μεπτελαλέρ γιαναστήλάρ'
 Τεβρατηγγτəν ίράκ όλτουλάρ.
- 151 Γιακήν σην για Ίράππι,
 Βέ τζέμλε έμιρλερίν χακικάτ τηρ.
- 152 Σαχατετλεριγγίν χακκηντά τζοκτəν πιλτίμ,
 Κι όνλαρή έπέταν τεμελλεττίν.
- Ίρέζ.
- 153 Τερτιμέ πάκ, βέ πενί κουρτάρ'
 Ζίρα τεβρατηγγή ούνούτματημ.
- 154 Τσαβαμή σέρ, βέ πενί κουρτάρ'
 Κελαμηγγά κόρε πενί γιασάτ.
- 155 Πωαμουσλαοτəν χελάς οίζάκ τηρ'
 Ζίρα κανουνλαρηγγά ταλίπ τεγιλλέρ τιρ.
- 156 Για Ίράππι, άζίμ τιρ σενίν ραχμετλερίν'
 Σεριατλεριγγέ κόρε πενί γιασάτ.

157 Κοβαλαγίπ πανά σηκλέρ βερενλέρ τζόκ τούρ
 ("Εμμα) σαχατέτλεριγγτέν σάπματήμ.

158 Χαγιυλαρή κόρτέμ τε, τιτσιντίμ
 Τζούν κι σόζεγγε τουτμαζλάρ ήτη.

159 Πάκ νέ κατάρ σεβέριμ τεμπιχλεριγγί
 Για 'Ράππι, ίναγετιγγέ κόρε πένι τινίλτ.

160 Κελαμηγγήν πασή χακικάτ τηρ
 Βέ τζέμλε χάκ σεριατλερίν έπετι τιρ.

Σίν.

161 Σερβερλέρ πένι σεπέπσίζ κοβαλατήλάρ
 "Εμμα σενίν κελαμηγγτάν γέρεγίμ κορκτού.

162 Πέν σενίν κελαμηγγτά σαζλανήρημ,
 Τζόκ κελεπιρλέρ πουλάν κιμσέ κιπί.

163 Γιαλαντάν ίκράχ ίτίπ, νεφρέτ ίττίμ
 ("Εμμα) σενίν τεβρατηγγή σεβτίμ.

164 Κέντε γετί κέρρε σανά χάμτ ίτέριμ,
 Χάκ σεριατλερίγγ ίτζούν.

165 Τεβρατηγγή σεβενλερίν τζόκ σελαμετι βάρ τηρ,
 Βέ όνλαρά τόκεζ γιόκ τούρ.

166 Χελασηγγά πεκλετίμ, για 'Ράππι,
 Βέ έμυρλεριγγί ίτζορά έϊλετίμ.

167 Τζανήμ σαχατέτλεριγγί χήφζ έϊλετί
 Βέ όνλαρή πέκ τζόκ σεβέριμ.

169 Τεμπιχλεριγγί βέ σαχατετελεριγγί σακλατήμ
 Τζούν κι τζέμλε γιολλαρήμ σενίν δνέντέ τιρ.

Θάου.

169 Φεργιατήμ χουζουρονά γιανασσήν, για 'Ράππι'
 Πανά κελαμηγγά κόρε φέχμ βέρ.

170 Πενίμ νιαζήμ χουζουρουγγά βαρσήν
 Κελαμηγγά κόρε πενί κουρτάρ.

171 Τουτακλαρήμ σέκρ νούτκ ίτετζεκλέρ,
 Τζούν κι κανουιλαρηγγή πανά δγρεττίν.

172 Τιλίμ σενίν κελαμήγγ χακκηνά σοίλεγετζέκ
 Τζούν κι πέντεν έμιρλερίν χάκ τηρ.

173 Έλίγγ πανά γιασσήμ ίτρεκτέ όλσούν
 Τζούν κι τεμπιχλεριγγί σετζίτίμ.

174 Χελασηγγή άρζουλατήμ, για 'Ράππι'
 Βέ τεβρατζήγγ πενίμ σουρουρούμ τουρ.

175 Τζανήμ γιασαϊπ, σανά χάμτ έίλεγε
 Βέ σεριατλερίν πανά γιαρτήμ ίτελέρ.

176 Ζάί όλμοις κογιοίν κιπί γιολουμού σασηρτήμ
 Κουλουγγού άρά ζίρα έμιρλεριγγί ουνούτματήμ

ΜΕΖΜΟΥΡ 120.

Τερετζελέρ 'Ιλαχισί.

1 ΣΗΚΛΕΤΙΜΤΕ 'Ράππιγε τζαγηρτήμ,
 Βέ πανά τζεβάπ βερτί.

- 2 Για 'Ράππι, τζανημή γιαλαντζή τουτακλαρτάν,
(Βέ) χιλεκιάρ τιλτέν κουοτάο.
- 3 Σανὰ νέ βερετζέκ εἶ χιλεπάζ τίλ;
Γιάχοτ σανὰ νέ ζάμμ ίτετζέκ;
- 4 Τζαππαρήν πιλευμίζ όκλαρή,
Βέ άοτητζήν κόζλερί.
- 5 Βάϊ πανάκι, Μεσεχτέ μύσαφιο όλτούμ,
Κηδάρ τζατηολαρηντά σακίν όλτούμ.
- 6 Σουλχοῦ ίκράχ ίτενλέρ ίλε
Τζανήμ τζόκ ζεμάν σακίν όλτού.
- 7 Πέν σουλχοῦ (σεβέρ) ίμ
Έμμα σοίλεστιγιμτέ όνλάρ τζεγκέ (καλκαρλάρ.)

ΜΕΖΜΟΥΡ 121.

Τερετζελέο 'Ιλαχισί.

- 1 Κόζλεριμί ταγλαρά τογορού καλτηρατζάγην,
Νέοετέν κι ίμτατήμ κελετζέκ τιρ.
- 2 Κόγέ βέ γερί γιαρατάν
'Ράππιτεν (έελιο) ίμτατήμ.
- 3 'Αγιαγηγγή κημηλτανμαγά πράκμαζ
Σενί Χήφζ ίτέν ούγιουκλαμάζ.
- 4 'Ιστέ 'Ισραηλι Χήφζ ίτέν
Ούγιουκλαμάζ βέ ούγιουμάζ.

- 5 Σενὶ Πεκλεγέν 'Ράππι τιρ'
 Σενὶν σαγηγγτὰ κόλκέν 'Ράππι τιρ.
- 6 Κόντῆζέν κόνεζ σανά κετέρ ἴτμεγετζεκ,
 Βέ κετζέ ἄϊ.
- 7 'Ράππι σενὶ χερ πέλατάν σακλαγιατζάκ'
 Σενὶν τζαηγγή λήφζ ἰτετζέκ τιρ.
- 8 'Ράππι τζηκητήγγη βέ κιοισιγγὶ χήφζ ἰτετζέκ τιρ,
 Σιμτιτέν τὰ ἐπετέτεκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 122.

Δαβιδὶν Ἐρετζελέρ 'Ιλαχισί.

- 1 Πανά 'Ράππινιν χανεσινέ κίτελίμ
 Ἐτεκλερὶ ζεμάν σεβιντίμ.
- 2 Γιὰ 'Ιερουσαλήμ,
 'Αγιακλασημίζ σενὶν καπουλασηντὰ τουρουρλάρ.
- 3 'Ιερουσαλήμ πινὰ όλουνμοὶς τοῖρ,
 Πιολικτέ τζατηλημής σεχέο κίπί.
- 4 Σηπτλάο, 'Ράππινιν σηπτλαοὸ ὄοαγια τζηκαρλάρ
 'Ισραηλὲ ἔμρ όλουντουγού ἔζερὲ,
 'Ράππινιν ἰσμινὲ σέκρ ἰτμέκ ἰτζούν.
- 5 Ζίρα ὄοατα κουρουλτουλάο σεριατ ταχτλαρή,
 Δαβιδ χαιετινὶν ταχτλαρή.
- 6 'Ιερουσαλημὶν σελαμετινὶ τίλέϊν
 Σενὶ σεβενλέρ περχορτάρ όλσουνλάρ.

- 7 Χισαρλαρηγγτά σελαμέτ όλσούν,
Σαραϊλαρηγγτά γανιμέτ.
- 8 Καρηντασλαρήμ βέ κογγσουλάρήμ ιτζούν,
Σίμτι τεγετζέγιμ, Σελαμέτ σανά!
- 9 'Ράππι 'Αλλαχημηζήν χανεσί ιτζούν,
'Εγλιγιγιγι άραγιατζάγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 123.

Τερετζελέρ 'Ιλαχισί.

- 1 'ΕΙ κόκλερτέ σακίν όλάν,
Κόζλεριμι σανά καλτήρήρημ.
- 2 'Ιστέ νίτζε κι κουλλαρήν κόζλερι κεντί σαχαπλα-
ρηνήν έλινέ (πακαρλάρ ήσα),
Νίτζε κι χαλαγιγιήν κόζλερι κατηνηνήν έλινέ (πα-
καρλάρ ήσα),
Πόίλειτζε πιζιμ κόζλεριμιζ 'Ράππι 'Αλλαχημηζά
(πακατζακλάρ),
Τά πιζέ μερχαμέτ έιλεγενέ τεκ.
- 3 Μερχαμέτ έιλέ πιζέ, για 'Ράππι, μερχαμέτ έιλέ
πιζέ,
Ζίρα χακαρέτ ιλε πέκ τοϊτούκ.
- 4 Τζανημηζ ζιατεσί ιλε τοϊτου σεφά σάρενλερι'
ζεβκλενμεσιντέν,
Μαγρουρλαρήν χακαρετιντέν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 124.

Δασιδὶν Τερετζελέρ Ἰλαχισί.

- 1 ἜΓΕΡ Ῥάππι πιζίμ ἰλε ὄλμαγια ἦτη,
Σίμτι Ἰσραήλ τεσίν.
- 2 Ἐγερ Ῥάππι πιζίμ ἰλε ὄλμαγια ἦτη,
Ἄταμλάρ ἔξρομιζέ καλκτηκλαρητὰ,
- 3 ὍΛ ζεμὰν πιζὶ τιοὶ γάτατζακλάρ ἦτη,
Ὀνλαρὴν ὀφκεσὶ ἔξρομιζέ τουτοισμάγ ἰλε.
- 4 ὍΛ ζεμὰν σουλάρ πῆλ γὰοκ ἰτετζέκ ἰτι,
Τζανημηζὴν ἔξρομτέν σὲλ κετζετζέκ ἰτι.
- 5 ὍΛ ζεμὰν καπασμῆς σουλάρ
Τζανημηζὴν ἔξρομτέν κετζετζέκλέρ ἰτι.
- 6 Μῆτεπαρέκ ὄλσούν Ῥάππι,
Κὶ πιζὶ ὄνλαρὴν τίσλερινὰ σικιὰρ ὄλμαγὰ πράκ-
ματη.
- 7 Τζανημῆς σερτζέ κίπὶ ἀβιζὴ τουζαγηντὰν κουρ-
τουλτού.
- Τουζὰκ κηρηλτή, βὲ πιζλέο κουρτουλτούκ.
- 8 Κόγὲ βὲ γερὶ γιαρκετὰν
Ῥάππινιν ἰσμιντέ τιο πιζίμ ἰμτατημηζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 125.

Τερετζελέρ 'Ιλαχισί.

- 1 'ΡΑΨΠΙΓΕ σηγηνανλάρ Σιών ταγή κιπί τιρ,
Κι σαλλάνμαϊπ έπετεν τουρούρ.
- 2 'Ιερουσαλήμ (νίτζε) ταγλάρ ήλα τζεβριλμίσ ίσε,
'Ράππι καβρηνήν έτραφηνή πόιλè τζεβριρ,
Σιμτιτέν τὰ έπετέ τεκ.
- 3 Ζίρα πιναμουσούν τείνεγι σατήκλαρήν κουρασή
έξεριτέ τούρμαγιατζάκ τηρ,
Τάκι σατήκλάρ έλλερινί πιναμουσλονγά σάλμα-
γιαλαρ.
- 4 Για 'Ράππι έγι κιμσελερέ,
Βè καλπλερί τογρουλαρά έγιλικ έϊλέ'
- 5 'Εμμα κεντίλεριν γιαραμάζ γιολλαρηνά σαπαν-
λαρή,
'Ράππι πιναμουσλουκ ισλεγενλέρ ιλε περαπέρ
άγατζάκ τηρ'
'Ισραηλιν έξερινè σελαμέτ όλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 126.

Τερετζελέρ 'Ιλαχισί.

- 1 'ΡΑΨΠΙ Σιωνοίν έσιρλιγινί τόντερτάγδ ζεμάν,
Ψίζ τδς κόρενλέρ κιπί όλτούκ.

- 2 Ὀλ ζεμὰν ἀγζημηζ κελῆς,
 Βὲ τιλιμίζ ἀλκῆς ἰλε τολτού.
 Ὀλ ζεμὰν μιλλετλέο ἀρασηντὰ φενιλίρ ἴτι,
 Κὶ ῥάππι πουνλὰο ἰτζοὺν ἀζιμ σεϊλέρ ἰττί.
- 3 ῥάππι πιζιμ ἰτζοὺν ἀζιμ σεϊλέρ εἴλετι,
 (Βὲ) πιζ σὰζ ὀλτοῖκ.
- 4 Γιὰ ῥάππι, τόντσο πιζιμ ἔσιρλιγιμιζι,
 Νοτοστὰ ὀλὰν σελλέρ κιπί.
- 5 Κὴζ γιάσλαρή ἰλε ἐκενλέρ,
 Ἀλκῆς ἰλε πιτζετζεκλέο.
- 6 Ἐλιντὲ ἐκιλετζέκ τοχοῦμ κὸτθρὸπ
 Ἀγλαγιαράκ τῆσαρηγιὰ κίτῆν,
 Ταχκήκαν, τεμετλερινὶ τουταράκ
 Ἀλκῆς ἰλε τόνετζέκ τῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 127.

Σολομωνοὺν Τερετζελέρ Ἰλαχισί.

- 1 ἘΓΕΡ ῥάππι ἐβὶ γιαπμάζσα,
 Ὄνοῦ γιαπανλὰο ποσουνὰ τζαλησηρλάρ.
 Ἐγερ ῥάππι σεχιοὶ πεκλεμέζτε,
 Πεκτζὶ ποσουνὰ ὀγιανῆκ τουροῖρ.
- 2 Ποσουνιάτῆρ σιζὲ ἐρκέν καλκμάκ, τζὸκ κέτζ γιατ-
 μάκ.
 Κασαβὲτ ἐτμεγινὶ γεμέκ.
 (ῥάππι) ἔλπεττε σεβκίλισινὲ οὐϊκοῦ βερίρ.

- 3 Ἴστὲ ἐβλατλὰρ, Ῥάππιτεν μιράς τηρ
 Βὲ ραχμὴν μείβασῆ ἐντὰν παχσίς τιρ.
 4 Τζαππαρὴν ἐλιντὲ ὀκλὰρ νάσηλ ἦσα,
 Κεντζλεριν ὀγουλλαρῆ ταχὶ ποίιλέ τιρ.
 5 Νὲ μουτλου ὄολ ἀτάμα
 Κὶ τирκεσινὶ ὀνλάρ ἦλα τολτούρμουσ ὄλά
 Τῶσμανλαρῆ ἴλε καποντὰ σοίλεστικλερι ζεμὰν
 Χετζιλ τῶσμεγετζεκλέρ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 128.

Τερετζελέρ Ἰλαχισί.

- 1 ΝΕ' μουτλου Ῥάππιτεν κορκουπ,
 Ὀνοὶν γιολλασηντὰ κεζὲν χερ κιμσεγέ.
 2 Ζίρα ἐλλεριγγὶν ἐμεγινὶ γεγετζέκσιν
 Νὲ μουτλου σανά! Βὲ σανὰ χαγίρ (ὄλατζάκ)!
 3 Ἀβρατὴν μείβατὰρ ἀσμά κιπὶ ὄλατζάκ τηρ
 Ἐβιγγὶν χαλβετλεριντὲ,
 Ὀγουλλαρὴν ζεϊτὲν φιτανλαρῆ κιπὶ,
 Σοφραγγὴν ἐτραφηντὰ.
 4 Ἴστὲ Ῥάππιτεν κορκὰν ἀτάμ
 Ἰδίιλέ περεκετλενίρ.
 5 Ῥάππι σανὰ Σιωντὰν περεκετ βερὲ,
 Βὲ ὀμρέγγὰν τζέμλε κένλεριντὲ
 Ἱερουσαλημὶν χαγιρηνὴ κόρέσιν.

6 Βὲ ὄγουλλαρηγγὴν ὄγουλλαρηνὴ κὸρέσιν,
 Ἰσραηλὶν ἔξεριντὲ σελαμὲτ (ὄλσοῦν).

ΜΕΖΜΟΥΡ 129.

Τερετζελεὸ Ἰλαχισί.

1 ΧΑΪΙΑ Ἰσραήλ τεσίν·

Κεντζλιγιμτὲν πὲρὲ πανὰ τζὸκ κερρέ σηκλὲτ
 βερτιλέρ,

2 Κεντζλιγιμτὲν πὲρὲ πανὰ τζὸκ κερρέ σηκλὲτ
 βερτιλέο·

Ἐμμα ἔξεριμὲ γαλίπ ὄλματηλαρ.

3 Τζιφττζιλὲρ ἀοκάμ ἔξεριμὲ σαπάν γὸρεττέλερ·
 Ἐβλεκλρινὶ οὔζαττηλάρ,

4 (Ἐμμα) Ῥάππι ἀτίλτιρ·
 Πιναμουσλαρὴν ἱπλερινὶ κηρητή.

5 Σιωνοῦ ἱκράχ ἱτενλεριν τζέμλεσι·
 Ἀρλανήπ κερὶ τόνετζεκλέρ.

6 Ἐαμλαρὴν ὄτου κίπὶ ὄλατζακλάρ,
 Κὶ ὄνλὰρ κοπαρηλμαζτὰν ἔββὲλ κουρουράρ·

7 Κὶ ὄνοῖν ἱλὲ ὄρακτζή ἔλινὶ τολτούραμαζ,
 Βὲ τεμὲτ παγλαγιὰν κουτζαγηνή.

8 Σοίλέκι κετζενλὲρ τεμεζλὲρ
 Κὶ Ῥάππινιν περεκετὶ σιζὲ ὄλσοῦν·

Ῥάππινιν ἰσμὶ ἱλε σιζὲ περεκετ ὄκούρουζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 130.

Τερετζελέρ 'Ιλαχισί.

- 1 ΤΕΡΙ'Ν γερλερτέν σαιά τζαγηρτήμ για 'Ράππι.
- 2 Για 'Ράππι άβαζημηή τιγγλέ
Κουλακλαρήν νιαζλαρημηήν σεΐτασηνά μουκαγέτ
όλσούν.
- 3 Για 'Ράππι, έγερ πιναμουσλουκλαρή χατηρτά
σακλάροσαν,
Για Ράππι, κιμ τουρμαγά κατίρ ττηρ.
- 4 Έμμα σεβιν γιανηντά μαφφρετ βάρ,
Τάκι σεντέν κορκαλάσ.
- 5 'Ράππιγι πεκλετίμ τζανήμ πεκλετί,
Βέ όνοίν σόζενέ έμίτ ιττίμ.
- 6 Σαφαγή πεκλεγευλερτέν, σαφαγή πεκλεγευλερ-
τέν ζιατέ,
Τζανήμ 'Ράππιγι (πεκλέρ).
- 7 'Ισραήλ 'Ράππιγε ούμοιτ έϊλεσίν,
Ζίρα 'Ράππινιν γιανηντά ιναγέτ βάρ τηρ,
Βέ όνοίν γιαινηντά χελάσ τζόκ τουρ.
- 8 Βέ ό κουρταρατζάκ τηρ 'Ισραηλί
Τζέμλε πιναμουσλουκλαρηντάν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 131.

Δαβιδὸν Ἐρετζελέρ Ἰλαχισί.

- 1 ΓΙΑ ῥάππι, καλπὶμ μαηρουρλάνματη,
 Βὲ κόζλερίμ γστζέλμετι,
 Βὲ πὲν άζιμ σείλερτὲ
 Βὲ κεντιμτὲν άσκήν ἰσλερτὲ κέζμετιμ.
- 2 Ταχκήκαν τζανημὴ τεσκὶν βὲ ἰσκιὰτ ἰττιμ
 Ἄνασηνὴν γιανηντὰ σάττὲν κεσιλμὶς μαασούμ
 κιπί
 Ἐζανὴμ σάττὲν κεσιλμὶς τζοτζούκ κιπί τίρ.
- 3 Ἰσραήλ ῥάππιγε οὐμουτ εἴλεσὶν,
 Σιμτιτὲν τὰ ἐπετέ τέκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 132.

Ἐρετζελέρ Ἰλαχισί.

- 1 ΓΙΑ ῥάππι, Δαβδὸν χακκηνα,
 Ὀιούν τζέμλε τερτινὶ χατηρηγγὰ κετίρ.
- 2 Κὶ γεμὶν ἰττι ῥάππιγε,
 Ἰακωβούν Κουτρετλισινὲ άτάκ εἴλετί.
- 3 Ἐλπεταιτὲ ἐβιμὶν μεσκιανηνὰ κίομεγείμ,
 Βὲ κίρεβετιμὶν τόσε γινὲ τζήκμαγιαϊμ,
- 4 Κόζλεοιμὲ οὐίκου,
 Βὲ κόζ, καπακλαρημὰ οὐγιουκλαμὰ βέρμεϊμ,

- 5 Τὰ 'Ράππι ἰτζοὺν γερ πουλούντζαγιά τεκ,
 'Ιακωβοὺν Κουτρετλισὶ ἰτζοὺν μεσκιὰν (τέτι).
- 6 'Ἰστὲ ὄλ (μεσκιανὴν) χακκηντὰ 'Εφραθατὰ ἔ-
 σιττίκ'
 'Ονοὺ ὄρμανληγὴν σαχραλαρηντὰ πουλτοόκ.
- 7 'Ονοὺν μεσκιανλαρηνὰ κίρελίμ'
 'Αγιακλαρηνὴν πασαμαγηνὰ σετζτὰ ἰτελίμ.
- 8 Γιὰ 'Ράππι, ραχατηγγὰ κάλκ,
 Σέν, χέμ κουββετινὺν σαντήγγή.
- 9 Κιαχιωλερὶν σατακάτ κεγινσινλέρ,
 Βὲ σαλιχλερὶν ἀλκῆς ἰτσιωλέο.
- 10 Δαβιδ̄ κουλουγγοὺν χατησὴ ἰτζοὺν,
 Μεσιχιγγὶν γέζενὸ τόντέρμε.
- 11 'Ράππι Δαβ.δὲ χακικατ ἔζερὲ γεμὶν εἴλετί,
 (Βὲ) ἀντὲν τόνμέζ,
 Καρνηγγὴν μεῖβασηντὰν
 Σεὶν ταχτὴν ἔζερινὲ κογιατζάγηνμ.
- 12 'Ἐγερ ὄγουλλαρὴν ἀχτημὴ,
 Βὲ ὄνλαρὰ ὄγρετετζεγὶμ σαχατετλεριμὶ χήφζ ἰ-
 τερλέο ἰσε,
 'Οιλαρὴν ὄγουλλαρὴ ταχὴ
 'Ἐπετεν σεὶν ταχτὴν ἔζεριντὲ ὄτουρατζακλάρ.
- 13 Ζίρα 'Ράππι Σιωνοὺ σετζτί'
 Κεντινὲ μεκιὰν ἰτζοὺν ταλέπ εἴλετί.

- 14 Πού τ'ουρ ραχατήμ ἐπέτιλ ἐπέτ'
 Πούρατα σακὶν ὀλατζάγημ· ζίρα ὄνου σεβτίμ.
- 15 Ὅνουν ζαχιοεσινὶ γανιμέτ ἰλε περεκετλεγετζέγιμ·
 Φακηρλαρηνὴ ετμέκ ἰλε τογιουρατζάγημ.
- 16 Βὲ κιαχινλερινὲ χελὰς κείτιοετζέγιμ·
 Βὲ σαλιχλερὶ σαζλήκ ἦλα ἀλκῆς ἰτετζεκλέρ.
- 17 Ὅρατα Δαβιδὲ πονίνουζ πιτιρετζέγιμ·
 Μεσιχίμ ἰτζούν τζεράγ χαζηολατήμ.
- 18 Τέσμανλαρηνα ἀγίπ κείτιρετζέγιμ·
 Βὲ ὄνουν ἔζεριντέ τατζῆ τζιτζεκλενετζέκ τίρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 133.

Δαβ.δὶν Τερετζελέρ Ἰλαχισί.

- 1 ἸΣΤΕ` νέ κατάρ εγί, βὲ νέ κατάρ λατίφ τίρ,
 Καρηντασλάρ πηρλικτέ σακὶν ὀλμάκ!
- 1 Ὅ κηγιμετλί γιὰγ κιπί τίρ
 Κὶ παστάν σακαλά,
 Ἄρωνοὺν σακαληνὰ ἀκῆπ,
 Ὅνουν ἔσβαπλερινὶν κεναρηνὰ ἐνέρ.
- 3 Σιών ταγλαρηνήν ἔζερινὲ ἐνὲν
 Ἐρμών τζιχὶ κιπί τίρ
 Ζίρα Ῥάππι ὄραγια περεκετι,
 (Βὲ) ὀμῶθ ἔπεταν ταῖν εἴλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 134.

Τερετζελέρ 'Ιλαχισί.

- 1 ΚΈΛΙΝ 'Ράππιγε περεκέτ όκούϊουν,
Κετζέ 'Ράππινιν χανεσιντέ τουράν
'Ράππινιν τζέμλε κουλλαρή.
- 2 'Ελλερινιζι μακτεσεγε καλτηρηίπ,
'Ράππιγε περεκέτ όκούϊουν.
- 3 Κόγς βέ γερι γιαρατάν 'Ράππι,
Σερι Σιωιτάν μουπασεκλεγε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 135.

- 1 'ΑΛΛΗΛΟΥΪΑ. 'Ράππινιν ίσμινέ σέκρ έίλείν
Σέκρ έίλείν έί 'Ράππινιν κουλλαρή.
- 2 Σιζ 'Ράππινιν χανεσιντέ,
'Αλλαχημηζήν έβινιν άβληλαρηντά τουρανλάρ.
- 3 'Ράππιγε σέκρ έίλείν ζίρα 'Ράππι έγίτιρ,
'Ονοόν ίσμινέ μεζμοιρ σοίλείν, ζίρα λατίφτιρ.
- 4 Ζίρα 'Ράππι 'Ιακωβού κεντισι ίτζοίν,
'Ισραηλι κεντινέ μαχσούς σετζτί.
- 5 Ζίρα πέν πιλτίμκι, 'Ιεοβά άζίμτιρ
Βέ 'Ράππιμιζ τζέμλε άλλαχλαρτάν (έστέν) τέρ.
- 6 'Ράππι τζέμλε ίσπετιγι σείλερι έίλετι,
Κόκτε, βέ γερτε,

Τενιζλεοτὲ, βὲ τζέμλε τερινλικλερτέ.

7 Γερὶν οὐτζλαρηνταν πουχαρλὰρ καλτήρηρ.

Γιαγμοὺρ ἰτζοῖν σιμσεκλὲρ γιαπάρ.

Χαζινελεριντὲν ῥέζκιασὴ τζηκαρήρ.

8 Ὅλκι Μησηρήν ἰλκ τογουόλαρηνή,

Ἰνσαιηνηκηντὰν χαῖβανηνηκηνὰ βαρήντζαγια τέκ
βουρτού.

9 Ἐἰ Μηστήρ, σενὶν ἰτζιντὲ ἀλαμετλέο βὲ μὲτζι-

ζατλὺρ κόντεοπί,

Φαραωιοῖν ἔξεριε, χέμ οῖοῖν τζέμλε κουλλαρή
ἔξεριε.

10 Τζὸκ μιλλετλέο βουρτού,

Βὲ ζορλού πατισαχλὰρ ὀλτάρτέ.

11 Γιάνι Ἀμορρίλεριν πατισαχὴ Σηωνού,

Βὲ Βασανὴν πατισαχὴ Ὁγού,

Βὲ Χαναανὴν τζέμλε πατισαχαλαρηνή.

12 Βὲ ὀνλασὴν τιγμιαρηνή μιράς βερτί,

Κεντί καβμὴ Ἰσραηλὲ μιράς.

13 Ὡ γιὰ ῥάππι, ἰσμὶν ἔπετι τιρ.

Γιὰ ῥάππι σενὶν ζικρὶν τεβὶρ πὲ τεβὶρ (τουρούρ).

14 Ζίρα ῥάππι καβμηνὴν σεριατηγγὴ κόρετζέκ τιρ,

Βὲ κουλλαρηνα μερχαμέτ κόστερετζέκ τιρ.

15 Μιλλετλεριν πουτλαρὴ κέμὲς βὲ ἀλτουν,

Ἰσαν ἔλλεριν ἰσί τιρ.

- 16 Ἀγηζλαρὴ βὰρ, ἔμμα σοῖλεμεζλέρ·
Κόζλερὶ βὰρ, ἔμμα κόρμεζλέρ.
- 17 Κουλακλαρὴ βὰρ, ἔμμα ἔσιτμεζλέρ·
Ἀγηζλαρηντὰ ταχὶ νεφές γιόκ της.
- 18 Ὀνλαρὴ γιαπὰν κίμσελερ ὄνλαρὰ πεγγζέρ ὄλ-
σουνλάρ,
(Χέμ ταχὶ) ὄνλαρὰ χέρ κιμ ἰῖτιματ ἰτέρσε.
- 19 Ἐῖ Ἰσραήλ χανεσί, ῥάππιγε περεκετ ὀκούγιουν·
Ἄαρωνοὺν χανεσί, ῥάππιγε περεκετ ὀκούγιουν.
- 20 Ἐῖ Λευῖνὶν χανεσί, ῥάππιγε περεκετ ὀκούγιουν·
ῥάππιτεν κορκανλὰ ῥάππιγε περεκετ ὀκούγιουν.
- 21 Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὄλὰν ῥάππι,
Σιωντὰν μῆτεπαρέκ ὄλσούν. Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 136.

- 1 ῥάππιγε χὰμτ εἰλείν ζίρα ἐγί τιο·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἔπετι τιο.
- 2 Ἀλλαχλαρὴν Ἀλλαχηνὰ χὰμτ εἰλείν·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἔπετι τιο.
- 3 ῥάππιλεριν ῥάππισινε χὰμτ εἰλείν·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἔπετι τιο.
- 4 Ὀνάκι, γιάληνηζ κεντὶ ἀζὶμ μῆτζιζατλὰο ἰτέρ·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἔπετι τιο.

- 5 'Ονάκι, κόκλερι ἴλμ ἰλε γιαπτή
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 6 'Ονάκι, γερὶ σουλάρ ἔζερινὲ πέστ ἔϊλετί
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 7 'Ονάκι, πόγθκ νουολαρή γιαπτή
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 8 Κένεσίκι κένε χέκέμετ ἰτέ
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 9 'Αἰ βὲ γιλτήζλαρή κι κετζεγὲ χέκέμετ ἰτελέρ
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 10 'Ονάκι, Μησηρήν ἴλε τοζουσδαρηνή βουρτού
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 11 Βὲ Ἰσραηλι ἀραλαρηντάν τζηκαρτή
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 12 Κουτρετλι ελ ἰλε, βὲ ούζανμής κόλ ούλα
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 13 'Ονάκι, Κηζήλ τενιζὶ ἰκιγὲ πόλτέ
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 14 Βὲ Ἰσραηλι όρτασηντάν κετζιρτί
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.
- 15 Βὲ Φαραωνού, χέμ όνοὺν άσκερινὶ Κηζήλ τενιζτέ
 γάρκ ἔϊλετί
 Ζίρα όνοὺν ἰναγετι ἔπετι τιρ.

- 16 Ὀνάκι, κεντὶ καβμηνῆ τζόλὸν ὀρτασηντῖαν κου-
λαγουζλατή·
Ζίρα ὄνοιν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 17 Ὀνάκι, οὐλοῦ πατησαχλαρῆ βουρτού·
Ζίρα ὄνοιν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 18 Βὲ ζορλουῦ πατησαχλαρῆ ὀλτῆρτίε·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 19 Ἀμορρίλεριν πατησαχῆ Σηωνού·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 20 Βὲ Βασανῆν πατησαχῆ Ὀγού·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 21 Βὲ ὄνλαρῆν τιγιαρηνῆ μιράς βερτί·
Ζίρα ὄνοιν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 22 Κεντὶ κουλουῦ Ἰσραηλέ μιράς (βερτί)·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 23 Ὀλκι, ἄλτζὰκ χαλιμιζτὲ πιζὶ χατηρηνὰ κετιρτί·
Ζίρα ὄνοιν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 24 Βὲ πιζὶ τῆσμανλαρημηζτῖαν κουρταρτή·
Ζίρα ὄνοιν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 25 Ὀλκι, τζέμλε τενὲ ναφακὰ βερίρ·
Ζίρα ὄνοιν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.
- 26 Κόκλεριν Ἀλλαχηὰ χὰμτ εἰλέιν·
Ζίρα ὄνοὺν ἱναγετὶ ἐπέτι τῖρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 137.

- 1 ΒΑΒΥΛΩ'Ν ἱρμακλαρηνήν γιανητὰ, ὄρατα
 ὄτουρτοϊκ,
 Βὲ Σιωνοῦ χατηρημηζὰ κέτιρτιγιμιζτὲ ἀγλατήκ.
- 2 Ὀνοὶν ὄρασηντὰ σόγδτ ἀγατζλαρηνὰ
 Σαζλαρημηζή ἀστήκ.
- 3 Ζίρα πιζὶ ἐσιρλιγὲ κὸτῆρενλέρ
 Ὅρατα πιζτὲν ἰλαχὶ σόζλερὶ,
 Βὲ πιζὲ ζοῖλμ ἰτενλέρ σενλικ τιλετιλέρ
 Πιζὲ Σιωὶ ἰλαχιλεριντὲν τζαγήρην (τεγερέκ).
- 4 Ῥάππινιν ἰλαχισινὶ νίτζε ὀκούγιαλήμ
 Τιγιαρὶ γονρπεττέ;
- 5 Ἐγερ σενὶ οὔνουτοῖρσαι, γιὰ Ἱερουσαλήμ,
 Σὰγ ἐλὶμ (χένερινὶ) οὔνουτσούν.
- 6 Ἐγερ σενὶ χατηρημητὰ τουτμάζσαι,
 Ἐγερ Ἱερουσαλημὶ χέρ σῶρορμὶν πασῆ ἰτμέζσεμ,
 Τιλὶμ ταμαγημὰ γιαιητσήν.
- 7 Χατηρηγηγὰ κέτιρ γιὰ Ῥάππι, Ἐδὼμ ὀγουλλαρηνή
 Ἱερουσαλημὶν κένεντὲ,
 Κὶ Ὀνοῦ γίκην, τὰ τεμελλεριμέ τεκ γίκην τερλέρ
 ἴτι.
- 8 Ἐἰ χαρὰπ ὀλουνατζὰκ Βαβυλων κηζή,
 Νὲ μουτλοῦ ὀλ κιμεσιεγὲ
 Κὶ πιζὲ ἰττικλεριγγὶν σαγὰ τζεζασηνή ὀτεγεγέ.

- 9 Νὲ μουτλοῦ ὄλ κιμεσνεγὲ
Κὶ σενὶν μαασουμλαρηγγή τουτούπ τα τασά
τζαρπά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 138.

Διβ.δὶν (Μεζμουρού).

- 1 ΠΟΥΤΟΥ'Ν καλπὶμ ἰλε σανὰ χὰμτ ἰτετζέγιμ·
'Αλλαχλὰρ χουζουρουντὰ σανὰ μεζμουὶρ ὀκουγια-
τζάγημ.
- 2 'Αζίζ χεϊκελιγγὲ τουργοῦ σετζτὰ κηλατζάγημ·
Βὲ σενὶ ἰναγετὶν ἰτζοῦν, βὲ χακικατὶν ἰτζοῦν
'Ισμιγγὲ χὰμτ ἰτετζέγιμ·
Ζίρα κελαμηγγή τζέμλε ἰσμιγγτὲν ἀζὶμ εἴλετίν·
- 3 Σανὰ τζαγηρηττηγὶμ κόντὲ σὲν πανὰ τζεβὰπ βερτίν·
Τζανημτὰ κουββέτ ἰλε πειὶ κουββετλεντὶρίρσιν.
- 4 Γιὰ 'Ράππι, γερὶν τζέμλε πατησαχλαρὴ σανὰ
χὰμτ ἰτετζεκλέρ,
'Ατζηγγήν κελαμλαρηνή ἔδιπτικλερὶ ζεμάν.
- 5 Βὲ 'Ράππινιν γιολλαρηνητὰ ἰλαχὶ ὀκουγιατζακ-
λάρ τηρ,
Ζίρα 'Ράππινιν τζελαλι ἀζὶμ τὶρ.
- 6 'Ράππι γιτζέ ἰσέ τε, ἔτναγιὰ γαζὰρ κηλάρ,
Βὲ μῆτεκεπὶρὶ ἰρακτὸν πιλίρ.
- 7 Σηκλὲτ ὀρτασηνητὰ κεζέρσεμ τε,

Πενί ίχγιά ίτετζέκ σιν'
 Τάσμανλαρημην όβκεσι έ καρση
 'Ελιγγί σαλατζάκ σην'
 Βέ σάγ έλιν πενί χελάσ ίτετζέκ.

8 'Ράππι πενίμ ίτζούν ίτζοά ίτετζέκ τιν.
 Για 'Ράππι, ιαγετιν έπετι τιν'
 'Ελλεριγγιν άμελινι τέρκ ιτμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 139.

Μουσικάρ πασηγιά, Δαβιδίν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ 'Ράππι, πενί σηατήν, βέ πιλίρσιν.
- 2 Σέν ότουρουσουμότα πιλίρσιν, καλκησημήτα
 'Εφκιαρλεριμι ιρακτάν άγγλάρ σην.
- 3 'Ιζιμι βέ γιατησημή τεφτίς ίτέρσιν
 Βέ τζέμλε γιολλαρημή πιλίρσιν.
- 4 Ζίρα σδζ ταχά τιλιμέ κελμεζτέν έββέλ,
 'Ιστέ για 'Ράππι, χέρ σεγι πιλίρσιν.
- 5 Σέν πενί άσπταν, βέ όγγτέν μουχασαρά ίπτιν,
 Βέ έλιγγί έζεριμέ κοτοίν.
- 6 Πού ίλμ παιά πέκ άτζαίπτηρ,
 Γέκσέκ τιν, όνά έρέμεμ.
- 7 Σενίν ρουχουντάν ιέρεγε βαραγίμ;
 Βέ γάζέγγτιν ιέρεγε κατζαίμ;

- 8 Κόγὲ τζηκσάμ, σὲν ὄρατά σην·
 Ἰζεχεννεμί γιατὰκ γιατσάμ, ἰστὲ σὲν χαζήρ σην.
- 9 Σαφαγὴν κανατλαρηνῆ ἀλτάμ τα
 Τεπιζὶν οὐτζλαρηντὰ σακὶν ὄλσάμ,
- 10 Ὅραγιά τα πενὶ ἐλὶν κουλαγουζλαγιατζάκ τηρ,
 Βὲ σὰγ ἐλὶν πενὶ τουτατζάκ.
- 11 Ἔγεο τεσέμ κι Καρανλήκ πενὶ ὄρτετζέκ·
 Ἄσηλ κέτζε πιλὲ ἐτραφημτὰ αἰτηνλήκ ὄλα-
 ττζάκ τηρ·
- 12 Ἰέλι, καρανλήκ σεπτεν χιτζ πὶρ ὀεί ὄρτέμεζ·
 Ἰλλα κέτζε, κέντῆζ κίπὶ αἰτηνλήκ τηρ,
 Καρανλήκ τα αἰτηνλήκ τα (σανὰ) πὶρ τίρ·
- 13 Ζίρα πόγρεκλεριμὶ σὲν γιαπτήν·
 Σὲν πενὶ ἀναμὴν ῥαχματέ ὄρτάν.
- 14 Σανὰ χὰμτ ἰτερὶμ,
 Ζίρα γιαρατληησῆμ ἀτζαῖπ (βέ) χεῖπετλου τὰρζ
 ἰλέ τίρ·
 Ἄτζαῖπ τηρ σεπὶν ἀμελλερὶν,
 Βὲ τζανῆμ ἐγὶ πιλίρ
- 15 Κιζλιτὲ γιαρατληλητηγημτὰ,
 Γερὶν ἀσαγὴ μαχαλλασηντὰ μστεσεκὶλ ὄλουντου-
 γουμτὰ,
 Ἰζισμὶμ σεπτεν κιζλένμετι.
- 16 Κόζλερὶν πενὶ τζενὶν ἰκὲν κόρτσ·

Βὲ ἀζαλαρημὴν χίτζ πῖρισὶ ταχὰ γιόγουκεν,
 Σεῖν κιταπήντὰ τζέμλεσι γιαζηλήήτη.

Χέμ ούλαοήν τζέβλτέγὲ κένλερ πῖλὲ τερτίπ ὄ-
 λουντόυ.

17 Χέϊ, νὲ κατὰρ τζόκ κηίμετλί τίρ τανὰ σεῖν
 τετπίολερὶν, γιὰ Ἄλλάχ!

Ἄουλαοήν σαγιασὴ νὲ τζόκ τουρ!

18 Ἄουλαρὴ σαγιατζάκ ὀσά κουμτὰν τζόκ τηο-
 λαρ

Ἄουγιανήντζα ταχὰ σεῖν ἰλέ ἰμ.

19 Μὲτζερὲτ πῖναμουσὴ ἄλτέρετζέκ σιν, γιὰ Ἄλ-
 λάχ

Ἄμτι γιὰ κανλοῦ ἀταμλάρ πεντέν ἰράκ ὄλουν.

20 Ἄουλάρ σεῖν χακκηὰ χαπίσ φίκρ ἰλα σοίλερλέρ

Ἄολ τζέσμανλαρήνκι(ισμιγγί)ναφίλε γεσὲ ἀληράρ.

21 Σεντέν ἰκράχ ἰτενλερὶ ἰκράχ ἰτρέζμιμ γιὰ
 Ἄράππι;

Βὲ σεῖν ἔζερινὲ καλκανλαρτὰν τιτσινμέζμι ἰμ;

22 Ἄουλαρτὰν πῖλ κέλλιγε ἰκράχ ἰτέριμ

Ἄουλαρὴ τζέσμανήμ σαγιαίσημ.

23 Πεῖν τεφτις εἶλε γιὰ Ἄλλάχ, βὲ καλπιμὶ πῖλ

Ἄπενὶ τετζουπὲ εἶλε, βὲ φικιολεριμὶ πῖλ.

21 Βὲ πὰκ, πεντέ πῖναμουσλοῦκ γιολοῦ βάζμη;

Βὲ πενὶ ἔπετι γιολὰ κουλαγουζλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 140.

Μουσικὰρ πασηγιὰ, Δαβ.δὶν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' 'Ράππι, πενὶ γιαραμάζ ἀταμτὰν κουρτάρ'
Ζαλήμ ἀταμτὰν πενὶ σακλά.
- 2 Κὶ οὐλὰρ καλπτε κεμλικ τέσενέρλέρ'
Πέτὲν κέν τζεγκέ τζέμ όλουρλάρ.
- 3 Τίλλερινὶ γιλὰν κίπὶ πιλετιλέρ'
Τουτακλαρὴ ἀλτηντὰ σαγήσ γιλὰν ζεχειρὶ βάρ'
Σελά.
- 4 Γιὰ 'Ράππι, πενὶ πιναμουσοῖν ἔλιντὲν σακλά'
Πενὶ ζαλήμ ἀταμτὰν χήφζ' εἴλλε,
'Ουλάρκι ἀτήμλαρημὴ τζελεμεγέ τολάπ κουρ-
τουλάρ.
- 5 Μαγρουρλάρ πανὰ κίζλι τουζακλάρ κουρτουλάρ,
Κετζιτιμέ ἄγ κερτιλέρ'
Πενίμ ἴτζοῖν φακλάρ κοτουλάρ. Σελά.
- 6 'Ράππιγε τετίμ, 'Αλλαχὴμ σην,
Γιὰ 'Ράππι, νιαζημὴν ἀβαζηνὰ κουλάκ βουρ.
- 7 Γιὰ χελασημὴν κουβζετι 'Αλλαχὴμ 'Ράππι,
Τζέγέ κένεντὲ πασημὴ ὀρττέν.
- 8 Γιὰ 'Ράππι, πιναμουσου μουσατηγιὰ ἔρτίρμε'
'Ονεὺν φασίτ φικιρλερινὶ μέγεσσέρ ἴτμε,
(Κὶ) γέτζελένμεσωλερ. Σελά.

- 9 Ἐτραφημὴ τζεβιρενλερὶν πασηνή
Κεντὶ τουτακλαρηνήν γιαραμαζληγή καπλασήν.
- 10 Γιανμής κόςλέρ τὲσῶρετζέκ ὄνλαρήν ἔζερυέ
Ἄτεσὲ ἀτηλατζάκ,
Ἰερὶν σουλαρὰ κὶ ἄρτηκ κάλκμαγιαλαρ.
- 11 Κὲμ τιλλὶ ἀτάμ γέρ ἔζερυντὲ καγίμ ὀλμάζ.
Γιαραμαζλήκ ζαλήμ ἀταμὴ ἀβλαγατζάκ τηρ,
Χελάκ ἰτίντζεγέ τέκ.
- 12 Πιλίριμ κὶ, Ῥάππι τερτιμεντὶν ταβασηνή,
Φακηολαρήν χακκηνή ἰτζορὰ ἰτετζέκ τιρ.
- 13 Ταχκήκαν σατήκλὰρ σενὶν ἰσρινὲ χὰμτίτετζεκλερ
Τογρουλὰρ χουζουρουγγὰ σακὶν ὀλατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 141.

Δαβ.δὶν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ Ῥάππι σανὰ νιτὰ εἴλετιμ, πανὰ τέζ γετίς.
Σανὰ τζαγηρτήγημ ζεμὰν ἀβαζημὰ κουλάκ βέρ.
- 2 Νιαζήμ χουζουρουγγὰ πουχοῖρ (κιπί) τογρουλσοῖν
Ἐλλεριμὶν καλτηρηλμασὴ ἀχσὰμ κουρπανή κιπί
(ὀλσοῖν).

- 3 Για 'Ράππι, άγζημα πέκτζι κό
 Τουτακλαρημην καπουτουνου χήφζ έϊλέ.
- 4 Πιναμουσλοικ ισλεγέν άταμλάρ ήλα φασήκ ά-
 μελλέρ ισλεμέκ ιτζοίνε
 Καλπμι γιαραμάζ σείε μεγιλ έϊλέμε
 Βέ ονλαρην νεφίς τααμλαρηντάν γέμεγεϊμ.
- 5 Σατήκ πενι τόγσέν, ίναγέτ τιρ
 Βέ πειι ταζιρ έίλεσίν, πανά πας γιαγή τηρ
 Πασημ ρέττ έτμεγετζεκ
 Ζίρα σηκλετλεριντε ταχί τοα ιτετζέγιμ.
- 6 'Οιλαρην χακιμλερι τασλήκ γερλερε άτηλήτηκ-
 λαρή ζεράν,
 Σόζλεωμι έσιττιλερ, ζίρα τατλή τηρολαρ.
- 7 Κεμικλεριμιζ μεζαριν άγζηντά
 Γερτε τζιφτ σβρενίν βέ έβλέκ άτζανην ιττιγι
 κίπι ταγηλή.
- 8 Ζίρα για 'Ράππι 'Αλλαχήμ, κόζλεριμ σαιά τογ-
 ρού τηρ
 Σανά σηγηντήμι τζανημή τζιπλάκ πράκμα.
- 9 Πανά κουρτουκλαρή τουζακτάν,
 Βέ πιναμουσλουκ ισλεγενλεριν κεμεντλεριντέν
 χήφζ έϊλε πενι.
- 10 Πιναμουσλάρ κεντι άγλαρηνα τέσσετζεκλερ,
 Πέν ίσε τεκμίλεν κετζιέμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 112.

Λαβιδὴν μαγαρατὰ ἰκὲν ὄερ τοασή.

- 1 'ΑΒΑΖΗ'Μ ἦλα 'Ράππιγε φεργιατ' εἴλερίμ'
'Αβαζήμ ἦλα 'Ράππιγε νιάζ' εἴλερίμ.
- 2 Σεκβαμὴ ὄνοῦν χουζουροντὰ τόκέριμ'
Σηκλετιμί ὄιοῦν ὄνεντὲ γὰκλίτέριμ.
- 3 'Ρουχοῖμ πειτὲ παγιλτήκτὰ,
'Ολ ζεμὰν σὲν ἰζλεριμί πιλτίν.
Γόρστεγὸμ γιολτὰ
Πανὰ τουζὰκ κίζλετιλεο.
- 4 Σαγὰ πὰκ, βὲ κὸρ κὶ πενὶ τανηγιὰν γιόκ'
Σηηηιατζὰκ γὲρ κάλματη
Ἰζαῖημ ἰτζοῖν καγισατζὰκ κίμσε γιόκ τουο.
- 5 Γιὰ 'Ράππι, σανὰ τζαγηρηήπ
Ἰτέτιμ. Σὲν περακιαχὴμ σην,
Γιασαγιανλεριν γεριντὲ πεῖιμ χισσέμ σιν.
- 6 'Αβαζημὴ τιγγλέ
Ζίρα πὲκ σεφίλ ὄλτοῖμ'
Πεῖι κοβαλαγιανλαρτὰν κουρτὰρ,
Ζίρα πεντὲν κουββετλίτιρλεο.
- 7 Ἰζανημὴ ζητταντὰν τζηκὰρ,
Κὶ ἰσμιγγὲ χὰμτ' ἰτεῖμ'
Πανὰ ἰχσὰν ἰττιγιντὲ,
Σατηκλὰρ ἔτραφημὴ ἀλατζακκλὰρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 143.

Δαβ.δὶν Μεζμουρού.

- 1 ΓΙΑ' 'Ράππι, τσαμὴ τιγγλὲ,
 Νιαζλαρημὰ κουλάκ βέρ.
 Χακηκατηγγὰ κόρὲ πανὰ τζεβὰπ βέρ,
 Βὲ ἀταλετιγγὲ κόρὲ.
- 2 Βὲ κουλούγγ οὐλα σεριατὰ κίρμε,
 Ζίρα σενὶν χουζουροντὰ χιτζ πὶρ γιασαγιὰν σα-
 τὴκ τζήκμαγιατζάκ τηρ.
- 3 Ζίρα τῆσμαν τζανημὴ κοβαλατὴ.
 'Όμρέμῆ γερὲ τζαρπτή.
 Πενὶ τζοκτὰν ὀλμῆς κιμσελέρ κιπὶ
 Καρανληκτὰ ὀτουρττού.
- 4 Βὲ ρουχοὺμ ἰτζεριμτὲ πᾶϊλῆρ,
 Τερουνιμτὲ καλπὶμ ἀλτῆστ ὀλούρ.
- 5 Κατὶμ κένλερι χατηρημὰ κετιρίριμ.
 Τζέμλε ἀμελλεριγγὶν ἔζερινὲ μέλαχαζὰ ἰτέριμ.
 'Ελλεριγγὶν ἰσὶ ἔζερινὲ τεφεκκῆρ ἰτέρ ἰμ.
- 6 'Ελλεριμὶ σανὰ τογροὺ οὐζατὴρημ.
 Τζανήμ σουσοῖζ γέρ κιπὶ σανὰ (σουσαμής). Σελά.
- 7 Τὲζ πανὰ τζεβὰπ βέρ για 'Ράππι.
 Τζανήμ παγιλήρ.
 Γῆζεγγῆ πεντὲν κίζλέμε,
 Κὶ τζουκουρὰ ἐνευλερὲ πεγγζῆρ ὀλμαγιαῖμ.

- 8 Παιὰ σαπάχλαϊν ιναγετιγγι ιδιτιρί
 Ζίωα σινά κέθετιμ
 Παιὰ ρδοόμεγε βατζί, π όλαν ριολού πιλτίρ
 Ζίωα τζαϊνημή σινά κουλτηοτήμ.
- 9 Πειϊ τέσμανλαρημάτων κουρτάρ γά 'Ράππι.
 Σινά σηγηνητήμ.
- 10 Σειν μουρουτηή ιτμεγι πινά όγρέτ,
 Ζίωα σέν σιν-πειϊμ 'Αλλαχίμ
 Σειν έγι ρουχοϊν πειϊ τοςρου ριολά κουλαγουζ-
 λασίν.
- 11 Για 'Ράππι, ισμίν ιτζοϊν πειϊ ιχγια έϊλέ
 'Αταλετιν ιτζοϊν τζαϊνημή ταρληκτάν τζηκάρ.
- 12 Βέ ιναγετίγγ ιλε τέσμανλαρημή χιράπ έϊλέ,
 Βέ τζέμελε τζαϊνημά σηκλέτ βερενλερι χελάκ έϊλέ
 Ζίωα πέν σειν κουλοϊνομ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 141.

Δαβιδίν (Μεζμουρού).

- 1 ΠΙΕΝΙ'Μ Καγιαμ 'Ράππι, μέτεπαρέκ όλτούν.
 Κι έλλεριμι μουχαρεπεγε,
 Βέ παρμακλαρημή τζεγκέ τααλίμ ιτέρ.
- 2 'Ιαγετιμ, βέ καλέμ,
 Πενακιαχίμ βέ κουρταρητζήμ τηθ'
 Πειϊμ καλκανήμ, βέ πέν όνά σηγηνηρηήμ,
 Κι καβμημή πινά μόντου ιττιρίφ.

- 3 Για 'Ράππι, ἀτὰμ νέ τιρ κι ἀνὰ ἀσνὰ ὀλάσην;
 'Ατὰμ ὀγλού κι ὀνού χεσαπὰ κογιάσην.
- 4 'Ατὰμ πατηλληγὰ πεγγζέρ,
 'Ονοὺν κένλερι κέτζέν κόλκεγὲ πεγγζέρ.
- 5 Για 'Ράππι, κόκλεριγγί εγ, βὲ ἀσαγὰ εν'
 Ταγλαρὰ τοκὰν, βὲ τὲτσένλερ.
- 6 Σιμσὲκ κόντέρ, βὲ ὄνλαρὴ ταγήτ'
 'Οκλαρηγγὴ ἄτ τα, ὄνλαρὴ σασῆρετ.
- 7 'Ελιγγί γέκσεκτέν κόντέρ, πενί κουρτάρ,
 Βὲ τζὸκ σουλαρτὰν, ὄλ ἐτζεπὶ ὀγουλλαρηνήν ἐ-
 λιντέν πενί χελάς εἴλε,
- 8 Κι ὄνλαρὴν ἀγζή πατηλλήκ σοίλερ,
 Βὲ ὄνλαρὴν σὰγ ἐλί, γιαλανήν σαγή τηρ.
- 9 Για 'Αλλάχ, σανά γενί ἰλαχί ὀκουγιατζέγγημ.
 Σανά ὄν τελλί σαντούρ οὐλα μεζμεὺρ ὀκουγια-
 τζάγγημ.
- 10 Πατησαχλαρὰ χελάς βερέν,
 Κουλού Δαβιδὶ γιαραμαζ κηλητζτὰν κουρταρὰν
 ὄ τουρ.
- 11 Πενί κουρτάρ, βὲ γιάτ ὀγουλλαρὴν ἐλιντέν χελέε
 εἴλε,
 Κι ὄνλαρὴν ἀγζή πατηλλήκ σοίλερ,
 Βὲ ὄνλαρὴν σὰγ ἐλί γιαλανήν σαγή τηρ.
- 12 Τά κι ὀγουλλαρημηζ κεντζλικλεριντέ πόγγεμέε φι-
 τανλάρ κίπὶ ὀλαλέρ'

Κηζλαρημής σαραϊ πινεσή ιτζούν οϊουλμούς κούδ
τασλζοή κιπί ολαλάρ.

13 Άμπαρλαρημής τολού όλουπ,
Χέρ τζεσίτ ζαχοεγι βερελέρ
Κογιουιλαρημής ζοκακλαρημηζτά πιγγλέρ ιλε,
Βέ δν πιγγλέρ ιλε τζογαλαλάρ.

14 Σηγηρολαρημής περεκετλου όλαλάρ
Νέ (τῆσμαν) πασκηνή, νέ γορέγῆς,
Νέ τε ζοκακλαρημηζτά βελβελέ όλά.

15 Νέ μουτλου πού χαλτέ πουλουνάν καβμά!
Νέ μουτλου όδ καβμά κι, Ίεοβὰ όνούν Άλλα-
χή τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 145.

Δαβιδίν Σέκέρλεμεσί.

1 ΓΙΑ Άλλαχήμ, πατησαχήμ, σενι γατζελτε
τζέγιμ

Βέ επέτ ελ άπάτ σενιν ισμινε περεκετ όκουγια
τζάγημ.

2 Χέρ κέν σανά περεκετ όκουγιατζάγημ,
Βέ επέτιλ επέτ ισμιγγε χαμτ ιτετζέγιμ.

3 Ύάππι εζίμ τιρ, βέ ζιατεσί ιλε μετχέ λαϊκ τηρ
Βέ όνούν άζαμετι τεφτίς όλουνμάζ.

- 4 Σεριν ἀμελλεριγγι σιλσιλὲ σιλσιλεγε μετχ εἴλε
γετζέκ.
- Βὲ κουτρετλοὺ ἰσλεριγγι νὰκλ εἴλεγετζέκ.
- 5 Τζελιλ ἰζετιγγιν θανηνή,
- Βὲ ἀτζαῖπ ἀμελλεριγγι ζικο εἴλεγετζέγιμ.
- 6 Βὲ σεριν χειπέτλοὺ κουββετιὺ σόιλεγετζεκλέρ,
- Βὲ ἀζαμετιγγι πέν νὰκλ ἰτετζέγιμ.
- 7 Ἐἰλιγγιν τζοκλουγουννοῖν ζικρινὶ νούτκ ἰτετζεκ-
λέρ,
- Βὲ ἀταλετιγγι ἀλκῆς ἰτετζεκλέρ.
- 8 Ῥάππι ὀαχίμ βὲ λατίφτιρ
- Σαπρι ἀζίμ βὲ ἰναγεγι τζόκ τουρ.
- 9 Ῥάππι τζέμλεγε ἐγίτιρ
- Βὲ ὀιοῖν μεχαμετλερι τζέμλε ἀμελλερι ἐζεριν-
τέτιο.
- 10 Γιὰ Ῥάππι, τζέμλε ἀμελλεριγγ σεριν μετχ ἰτερλέρ
- Βὲ σαλιχλεριν σανὰ περεκέτ ὀκουρλάρ.
- 11 Πατησαχληγγηγγὴν ἰζετινὶ σόιλεγετζεκλέρ,
- Βὲ κουτρετλοὺ ἰσλεριγγι νὰκλ ἰτετζεκλέρ
- 12 Τάκι ὀνοῖν κουτρετλοὺ ἰσλερινὶ, βὲ πατησαχλη-
γγηγγὴν τζελιλ θανηνή,
- Ἰνσάν ὀγουλλαρηὰ πιλτιρελέρ.
- 13 Σεριν πατησαχληγγὴν τζέμλε τεβιρλερτέ πατη-
σαχλήκτηρ,
- Βὲ σαλτανατην τζέμλε τεβρλέρ τεβριντζέ (τιρ).

- 14 'Ράππι τζέμλε τσόμεκτέ όλανλαρήν τεστικί-
ρί τ.ρ.
Βέ τζέμλε τζόκμύσλερι κελτήοήο.
- 15 Τζέμλειν κόζλερι σανά πακαολύο
Βέ σίν βακτηντά όιλαρήν τααμλαρηνή βιρίρσιν.
- 16 Σέν έλιγγί άτζάρτην.
Βέ χέρ γιασαζιανήν άρζουσηνή τοζιουρούρσουν.
- 17 'Ράππι, τζέμλε ταιρικλεριντέ άτίλ.
Βέ τζέμλε άμελλεριτέ ίναγετλί τιο.
- 18 'Ράππι, τζέμλε κειτιέ ιιάζ ίτεγλεοέ.
Τζέμλε χακη άτ ίλα ιιάζ ίτειλερ έ γιακήν τιο.
- 19 Κειτιτέν κορκαηλαρήν άρζουσουνού ίτζρά ίτέο,
Βέ φεργιατλαρηνή έσιτίπ. ήλαρή χελάς ίτέο.
- 20 'Ράππι τζέμλε κειτιέ σεβειλεοί χίφζ ίτέρ,
'Εμμι τζέμλε φατηκλαρή χελάκ ίτέο.
- 21 'Αγγίμ 'Ράππιν μετχινί σοίλεγετλέκ
Βέ χέρ τέν όνοίν άζιζ ίσμιέ περελέτ όκουγια-
τζάκ, έπετλέρ έπετίτζε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 116.

- 1 'ΑΛΛΗΛΟΥΪΑ. 'Εί τζαιήμ, 'Ράππιγε χάμτ
ϊίλέ.
- 2 'Όμρέμτέ 'Ράππιγε χάμτ ίτετζέγιμ

Ἰὰν τουρτούκτζα, Ἀλλαχημὰ μεζμούρ ὅκουγια-
τζάγην.

3 Κὲβένμεγιν πέγλερὲ,

Ἰνσὰν ὀγλουνάκι, ὄντὰ χελὰς γιόκ τουρ.

4 Ῥουχὸν τζηκάσ, τοπραγηνὰ τόνέρ·

Ἔλ κέντὲ μάλχαζαλερὶ ζαί ὀλοῦρ.

5 Νὲ μουτλοῦ γιαρτημτζησὴ Ἰακωβοῦν Ἀλλαχὴ
ὀλανά·

Οὔμουτου Ἀλλαχὴ Ῥάππιτε ὀλανά,

6 Ἔλ κὶ κόγὲ βὲ γερὶ,

Τενιζὶ, βὲ τζέμλε ὄνλαρτὰ πουλουναγλαρὴ γιαρ-
ραττῆ·

Κὶ ἐπέταν χακηκατὴ χήφζ ἰτέρ.

7 Κὶ ζουλοῦμ τζεκενλερὶν σεριατηνὴ κὸρβέρ·

Κὶ ἄτζ καλμησλαρὰ ταῦμ βεοίρ·

Ῥάππι μαχπουσλαρὴ ἄζατ ἰτέρ.

8 Ῥάππι κόρλερὶν κόζλερινὶ ἄτζάρ·

Ῥάππι τζόκμὲσλερὶ καλτηρῆρ·

Ῥάππι σατηκλαρὴ σεβέρ.

9 Ῥάππι γαριπλερὶ χήφζ ἰτέρ·

Ἄκσὰζὲ βὲ τοῖλ ἄβρατὰ σαχαπλήκ ἰτέρ,

Ἐμμα φασηκλαρὴν γιολουνουὶ ποζάο.

10 Ῥάππι ἐπέταν πατησαχλήκ σάρετζέκ τερ,

Σενὶν Ἀλλαχὴν γιὰ Σιὼν ἐπέτλερ ἐπέτινά τεκ·

Ἀλληλουία.

ΜΕΖΜΟΥΡ 117.

- 1 'ΡΑ' ΠΨΗΓΕ εἶκο ἐδέξαν' ζῆσα 'Αλλαχμὰζὰ
μεζμοῖο ἀκουαστὴ ἐγὶ τῆς'
Ζῆσα εἶκο ἱμῆκ λατιφ (δὲ) σεζαδῖο τῆς.
- 2 'Ράπτι 'Ιερουσαλαμί σουά ἱτίς'
'Ισραηλὶν καδουλωειθλασγῆ τοπλάς'
- 3 Γάσγῆ κρηλασθλασὸ σιφά δερῖα,
Βὲ ὀδλασὸν γαρολασγῆ σουά.
- 4 Γάτγ'λασὸν σαχασμὶ χεσάπ ἱτίς'
'Ουλασὸν τζέλασθῖ ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν.
- 5 'Ράπτιαὶ εἶκο τῆς μεζμοῖο τοχὶ τῆς τῆς'
'Ουοὶν φεχμὶ ποηλασγῆ τῆς.
- 6 'Ράπτι τερτιμεν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν
Φασηλασὸν τὰ γασὲ τῆς τῆς τῆς.
- 7 'Ράπτιε εἶκο ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν
'Αλλαχμὰζὰ τασποῖο ἱσραηλὶν μεζμοῖο ἀκουαστῆ.
- 8 'Ράπτι εἶκο τῆς μεζμοῖο ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν
Τῆς ἱσραηλὶν γαρολασγῆ σουά.
Τῆς ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν
Τῆς ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν ἱσραηλὶν
- 9 Χαῖδουλασὸν τασποῖο σουά,
(Χέσ) - ἱσραηλὶν καδουλωειθλασγῆ.
- 10 'Ατῆν καδουλωειθλασγῆ σουά ἱσραηλὶν
'Ατῆν καδουλωειθλασγῆ σουά ἱσραηλὶν.

- 11 'Ράππι κενταντέν κοοκαι λαοτάν,
 'Ιιαζετιε ούμοίτ' ίτενλεοτέν χοσλανήο.
- 12 Γιά 'Ιερουσαλήμ, 'Ράππιε μετχ' είλέ'
 Γιά Σ.ών. 'Αλλαχηγηά σέκρ' είλέ.
- 13 Ζίαο κικουλαοηγηγίν μαιταλλαρηή κοβιλετί'
 Σειν ίτζιτέ οζουλλαοηγηγή περεκειλετί.
- 14 "Ο σειν σικουλαοηγηγά σελαμετί κορ,
 (βί) σερί εγγ' αλιά πουγτάί'ίλε τσχοιουρούρ.
- 15 'Εμοιή γερέ κόντερίο,
 Κελαμη πέκ τίζ σεχιστίο.
- 16 Γιωπάκ κίπι κάο Βερίο'
 Κηουαγηγι' κ'βλ κίπι σαιζάο.
- 17 Πουζουνοί λοκμαλάρ κίπι άτάο'
 Σοδουγιννοίν όνβιτέ κίμ τουρά πιλίο;
- 18 Κελαμηγί, κόντερίο. βέ όνλαρη' ίριτίο'
 'Ρεζκιουρηή έστιωίο. βέ σευλάο άκιοσλάρ.
- 19 Κελαμηγί 'Ιικωβά πεγιάν ίτέο'
 Κικουλαοηγηγί, βέ σεσιατλεουί 'Ισραηλέ.
- 20 Χιτζ' πίο γάιοη μιλλετέ ποίλε' ίτμετι
 Βέ οιλίο (οιμί) σεριατλερι'ί πιλματιλερ. 'Αλ-
 ληλοί'ια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 148.

- 1 'ΑΛΛΗΛΟΥΪΑ. 'Ράππιε κόκλερτέν σέκρ' εί-
 λεγι,
 'Οιά γυτζελερτέ σέκρ' είλέγι.

- 2 'Εἰ τζῆμλε μελεκλερί, οἰὰ σῶκρ εἰλέγην
Γιὰ τζῆμλε ἀσκερλερί, οἰὰ σῶκρ εἰλέγην.
- 3 *'Εἰ κῆνίς βὲ σῖ, οἰὰ σῶκρ εἰλέγην
'Εἰ γουροῖν τζῆμλε γιλτήλαρῶ οἰὰ σῶκρ εἰλέγην.
- 4 Σῶκρ εἰλέγην οἰὰ γιὰ κόκλεριν κόκλερί,
Βὲ κόκλερτὲν γιοκαρῶ ὄλαν σουλάσ.
- 5 'Ράππιν ἰσμιὲ σῶκρ εἰλεσιλέσ
Ζῖσα ὅ εμο εἰλετίτε γιορατῆλῆλῶρ.
- 6 Βὲ ὄνλαρῶ ἐπέτιλ ἔπὲτ καῖμ εἰλετί
Κανοῖν κοτοῖ, βὲ ἰπτιλ ἔλμαζ.
- 7 Σῶκρ εἰλέγην 'Ράππινε γιορτῆν
Γιὰ εἰτερλέσ, βὲ τζῆμλε σκτινλέσ.
- 8 'Ατῖς, βὲ τολοῖ, κῖσ βὲ πονχῖα,
'Οτοῖν κελαμητῆ ἰτῖσα ἔπὲν κασηογὰ γελί.
- 9 Ταγλάσ, βὲ τζῆμλε ποῖσλάρ
Μειζατῶ ἀγατζλάρ, βὲ τζῆμλε ερῶ ἀγατζλαρῶ,
- 10 Τζῖσθασλάσ, βὲ τζῆμλε χαιθιυάτ,
Γουτὲ σῖσθιενλέσ, βὲ κατατῆ κουσλάσ.
- 11 Γερῖν πατῆταχλασῶ, βὲ τζῆμλε κυθμλάρ,
Σεοβερλέσ, βὲ γερῖν τζῆμλε χακιμλερί,
- 12 'Ιγτιλέσ βὲ κηλάρ,
'Ιχτισολάσ, βὲ τζῶτ'ουκλάσ,
- 13 'Ράππιν ἰσμιὲ σῶκρ εἰλεσιλέσ
Ζῖσα γιῶληηζ ὄνοῖν ἰπμι γατζέτιρ
'Οτοῖν σατῆ γερῖν βὲ κῶγῆν ἔσται τέτιρ.

- 14 Βὲ ὁ καβμηνην πουίνουζευνοῦ,
 Τζέμλε ἀζίζλερινίν
 Κεντινὲ γιακὴν ὄλὰν καβμῆ
 Ἰσραῆλ ὄγουλλαρηνην τεσεκκέρνὲ γετζελτί.
 Ἄλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 149.

- 1 Ἄλληλουϊα. Ῥάππιγε γενὶ ἰλαχὶ ὀκού-
 γιουν,
 Ὀνοῖν μετχινὶ ἀζίζλεριν τζεμαατηντά.
 2 Ἰσραῆλ κεντὶ Γιαρατανηντὰ σαζ ὀλσοῖν
 Σιών ὄγουλλαρη κεντιλεριν πατησαχηντὰ μεσ-
 ροῖρ ὀλσουνλάρ.
 3 Ὀνοῖν ἰσρινὲ ράκς ἰλε σὲκρ εἰλεσινλέρ
 Ὀνὰ τὲφ βὲ ταμποῖρ ἰλε μεζμοῖρ ὀκουσουνλάρ.
 4 Ζίρα Ῥάππι καβμηνητὰν ραζήτηρ
 Χαλιμλερὶ χελὰς ἰλε ζῖνετλεγετζέκτιρ.
 5 Σαλιχλέρ ἰζζέτ ἰλε σαζ ὀλσουνλάρ
 Γιατακλαρὴ ἔξεριντὲ ἀλκῆς ἰτσινλέρ.
 6 Ἄλλαχὴν τεσεκκέρλερι ὀυλαρὴν ἀγζηντὰ,
 Βὲ ἰκὶ ἀγηζλή κηλήτζ ελιντὲ ὀλὰ,
 7 Κὶ μιλλετλερτὲν ἰντικὰμ ἀλαλάρ,
 Καβμλαρὴ τεετίπ ἰτελέρ
 8 Πατησαχλαρηνη ζιντζιρλέρ ἰλε,

Βὲ μὲτεπερλερινὶ τιμούρ πεντλάρ ἰλε παγλαγια-
λάρ.

9 Σοίλέ κι ἔζερλερινὲ γιαζηλή χόκμὰ ἰτζρά ἰτελέρ.
Ποὺ ὄνοὺν τζέμελε ἄζιζλερινὶν σερεφί τερ. Ἄλ-
ληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 150.

- 1 ἌΛΛΗΛΟΥΪΑ. Ἄλλαχὰ μακτεσεσιντὰ σὲκρ
εἰλέγιν.
Ἄνὰ κουββετινὶν σεπατηντὰ σὲκρ εἰλέγιν.
2 Ἄνὰ κουτρετλοῦ ἰδλερὶ ἰτζοῦν σὲκρ εἰλέγιν.
Ἄνὰ ἄζαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ σὲκρ εἰλέγιν.
3 Ἄνὰ ποροῦ σετασή ἰλε σὲκρ εἰλέγιν.
Ἄνὰ σαντούρ βὲ ταρπούρ οὐλα σὲκρ εἰλέγιν.
4 Ἄνὰ τέφ βέ ράκς ἰλε σὲκρ εἰλέγιν.
Ἄνὰ τελλὶ σαζλάρ βὲ μησκάλ ἦλα σὲκρ εἰλέγιν.
5 Ἄνὰ σεταλοῦ ζιλλέρ ἰλε σὲκρ εἰλέγιν.
Ἄνὰ σενλικ ζιλλερί ἰλε σὲκρ εἰλέγιν.
6 Χέρ νεφὲς σαχίπὶ ῥάππιγε σὲκρ εἰλεσίν. Ἄλ-
ληλούϊα.



ΧΙΤΑΪΜ.

Σ Ε' Χ Β.

Σαχιφέ	Σησά	Γαλάτ	Τογροϋ
98	15	άτζατζαγημή	άτζατζάγημ
109	9	πατά	πανά
160	1	(Έοίλε)	(Όίλε)
•	8	ούινοττουλάρ	ούινοιττουλάρ
167	23	ίττικλέρ	ίττικλερί
173	11	τελίμ	ετελίμ βέ
174	18	Βέ	Βέ
175	15	όλανλαρή	όλανλαρά
176	18	Ήραπί	Ήραπίσι
183	19	όκουγιατζάγημ	όκουγιατζάγημ
184	1	τετίμ	τετίμ
192	15	βερετζέγιμ	βερετζέγιμ
216	14	Μιρασηηζή	Μιρασηηζήτ
•	21	τεκοίνμαν	τοκουμάν
217	11	βεγλερινί	πεγλερινί
222	20	Ήράπιω	Ήράπιω

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



MUSEUM

1871

